

# Europeiska unionens officiella tidning

ISSN 1725-2628

L 345

fyrtyiosjätte årgången

31 december 2003

Svensk utgåva

## Lagstiftning

Innehållsförteckning

I	Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk	
★	Europaparlamentets och rådets beslut nr 2317/2003/EG av den 5 december 2003 om inrättande av ett program för att höja kvaliteten i den högre utbildningen och främja interkulturell förståelse genom samarbete med tredje land (Erasmus Mundus) (2004–2008) .....	1
★	Europaparlamentets och rådets beslut nr 2318/2003/EG av den 5 december 2003 om antagande av ett flerårigt program (2004–2006) för en effektiv integrering av informations- och kommunikationsteknik (IKT) i de europeiska utbildningssystemen (eLearning-programmet) .....	9
★	Rådets förordning (EG) nr 2319/2003 av den 17 december 2003 om ändring av förordning (EEG) nr 2075/92 om den gemensamma organisationen av marknaden för råttobak .....	17
★	Rådets förordning (EG) nr 2320/2003 av den 17 december 2003 om ändring av förordning (EEG) nr 1696/71 om den gemensamma organisationen av marknaden för humle .....	18
★	Rådets förordning (EG) nr 2321/2003 av den 17 december 2003 om ändring av rådets förordning (EG) nr 1098/98 om att införa särskilda tillfälliga åtgärder för humle .....	19
★	Rådets förordning (EG) nr 2322/2003 av den 17 december 2003 om undantag från förordning (EG) nr 1251/1999 när det gäller kravet på arealuttag för regleringsåret 2004/2005 .....	20
★	Rådets förordning (EG) nr 2323/2003 av den 17 december 2003 om fastställande av stödbeloppen för utsädessektorn för regleringsåret 2004/05 .....	21
★	Rådets förordning (EG) nr 2324/2003 av den 17 december 2003 om ändring av förordning (EG) nr 1037/2001 om tillstånd för utbudande och levererans för direkt konsumtion av vissa importerade viner som kan ha varit föremål för otillåtna oenologiska metoder enligt förordning (EG) nr 1493/1999 .....	24

Pris: 26 EUR

(Fortsättning på nästa sida.)

SV

De rättsakter vilkas titlar är tryckta med fin stil är sådana rättsakter som har avseende på den löpande handläggningen av jordbrukspolitiska frågor. De har normalt begränsad giltighetstid.

Beträffande alla övriga rättsakter gäller att titlarna är tryckta med fet stil och föregås av en asterisk.

★ Rådets förordning (EG) nr 2325/2003 av den 17 december 2003 om ändring av förordning (EG) nr 2561/2001 om främjande av omställning av de fartyg och fiskare som fram till och med 1999 var beroende av fiskeavtalet med Marocko ...	25
★ Rådets förordning (EG) nr 2326/2003 av den 19 december 2003 om fastställande av orienteringspriserna och gemenskapens produktionspris för fiskeåret 2004 för vissa fiskeriprodukter i enlighet med förordning (EG) nr 104/2000 .....	27
★ Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2327/2003 av den 22 december 2003 om inrättande av ett tillfälligt poängsystem för tunga lastbilar som reser genom Österrike 2004 inom ramen för en hållbar transportpolitik .....	30
★ Rådets förordning (EG) nr 2328/2003 av den 22 december 2003 om att upprätta ett kompensationsystem för de extra kostnader vid avsättningen av vissa fiskeriprodukter från Azorerna, Madeira, Kanarieöarna och de franska departementen Guyana och Réunion som är en följd av dessa områdens läge i gemenskapens yttersta randområden .....	34
★ Rådets förordning (EG) nr 2329/2003 av den 22 december 2003 om ingående av ett fiskeavtal mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Moçambique .....	43
Fiskeavtal mellan Europeiska gemenskapen och republiken Moçambique .....	45
★ Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/71/EG av den 4 november 2003 om de prospekt som skall offentliggöras när värdepapper erbjuds till allmänheten eller tas upp till handel och om ändring av direktiv 2001/34/EG <sup>(1)</sup> .....	64
★ Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/98/EG av den 17 november 2003 om vidareutnyttjande av information från den offentliga sektorn .....	90
★ Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/105/EG av den 16 december 2003 om ändring av rådets direktiv 96/82/EG om åtgärder för att förebygga och begränsa följderna av allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår .....	97
★ Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/108/EG av den 8 december 2003 om ändring av direktiv 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE) .....	106

---

II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

Rådet

★ AVS-EG-Ministerrådets beslut nr 3/2003 av den 11 december 2003 om användning av medel ur nionde Europeiska utvecklingsfondens anslag för långsiktig utveckling till inrättandet av en fredsbevarande resurs för Afrika .....	108
2003/912/EG:	
★ Rådets beslut av den 17 december 2003 om ändring av beslut 95/408/EG om villkor för upprättande, under en övergångsperiod, av provisoriska förteckningar över anläggningar i tredje land, från vilka medlemsstaterna får importera vissa produkter av animaliskt ursprung, fiskprodukter och levande tvåskaliga mollusker, i syfte att förlänga beslutets giltighet .....	112
2003/913/EG:	
★ Rådets beslut av den 19 december 2003 om ingående av ett avtal genom skriftväxling om provisorisk tillämpning av handelsbestämmelserna och de handelsrelaterade bestämmelserna i Europa-Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Arabrepubliken Egypten, å andra sidan .....	113

Avtal genom skriftväxling om provisorisk tillämpning av handelsbestämmelserna och de handelsrelaterade bestämmelserna i Europa–Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Arabrepubliken Egypten, å andra sidan .....	115
--	-----

2003/914/EG:

★ Rådets beslut av den 22 december 2003 om ingående av ett avtal genom skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Konungariket Marocko om ömsesidiga liberaliseringsåtgärder och ersättande av protokoll nr 1 och 3 till associeringsavtalet EG–Konungariket Marocko .....	117
---	-----

Avtal genom skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Konungariket Marocko om ömsesidiga liberaliseringsåtgärder och ersättande av jordbruksprotokollen till associeringsavtalet EG–Konungariket Marocko .....	119
--	-----

Protokoll nr 1 om den ordning som skall tillämpas vid import till gemenskapen av jordbruksprodukter med ursprung i Marocko .....	121
--	-----

Protokoll nr 3 om den ordning som skall tillämpas vid import till Marocko av jordbruksprodukter med ursprung i gemenskapen .....	135
--	-----

2003/915/EG:

★ Rådets beslut av den 22 december 2003 om provisorisk tillämpning av ett bilateralt avtal mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Vitryssland om handel med textilprodukter .....	150
---	-----

Avtal genom skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Vitryssland om ändring av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Vitryssland om handel med textilprodukter, paraferat i Bryssel den 1 april 1993, senast ändrat genom det avtal genom skriftväxling som paraferades den 11 november 1999 .....	151
---	-----

2003/916/EG:

★ Rådets beslut av den 22 december 2003 om ändring av beslut 2001/131/EG om avslutande av samrådsförfarandet med Haiti i enlighet med artikel 96 i partnerskapsavtalet AVS–EG .....	156
---	-----

## I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

**EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS BESLUT nr 2317/2003/EG**

**av den 5 december 2003**

**om inrättande av ett program för att höja kvaliteten i den högre utbildningen och främja interkulturell förståelse genom samarbete med tredje land (Erasmus Mundus) (2004–2008)**

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR  
BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 149 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag <sup>(1)</sup>,

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande <sup>(2)</sup>,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande <sup>(3)</sup>,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget <sup>(4)</sup>, och

av följande skäl:

- (1) Europeiska gemenskapen bör bidra till utvecklingen av en utbildning av god kvalitet bland annat genom samarbete med tredje land.
- (2) I slutsatserna från Europeiska rådet i Lissabon (den 23–24 mars 2000) betonas att om Europa skall kunna möta den utmaning som globaliseringen innebär måste medlemsstaterna anpassa sina system för utbildning och yrkesutbildning till kunskapssamhällets krav.
- (3) Europeiska rådet i Stockholm (den 23–24 mars 2001) fastställde att arbetet med uppföljningen av målen för utbildningssystem bör utvärderas i ett globalt perspektiv. Europeiska rådet i Barcelona (den 15–16 mars 2002) bekräftade att öppenhet gentemot omvärlden är en av de tre grundläggande principerna i arbetsprogrammet för 2010 för utbildningssystemen.

- (4) De europeiska utbildningsministrarna, som möttes i Bologna (den 19 juni 1999), förklarade i sitt gemensamma uttalande att det är nödvändigt att se till att det europeiska systemet för högre utbildning får en global attraktionskraft som motsvarar Europas stora kulturella och vetenskapliga resultat.
- (5) Då de europeiska ministrarna med ansvar för högre utbildning möttes i Prag (den 19 maj 2001) betonade de ytterligare bland annat vikten av att göra europeisk högre utbildning mer attraktiv för studerande från Europa och andra delar av världen.
- (6) I sitt meddelande om utökat samarbete med tredje land inom högre utbildning hävdade kommissionen att en högre grad av internationalisering av den högre utbildningen är nödvändig för att möta de utmaningar som globaliseringen innebär samt fastställde övergripande mål för en strategi för samarbete med tredje land på detta område och föreslog konkreta åtgärder för att uppnå dessa mål.
- (7) I rådets resolution av den 14 februari 2002 om främjande av språklig mångfald och språkinläring inom ramen för genomförandet av målsättningarna för Europeiska språkåret 2001 <sup>(5)</sup> betonas att Europeiska unionen måste beakta principen om språklig mångfald i sina kontakter med tredje land.
- (8) De akademiska institutionerna inom Europeiska unionen strävar efter att öka den proportionerliga andelen av internationellt rörliga studerande. Det råder bred enighet om den stora potentialen i de europeiska högre utbildningsanstalternas kombinerade individuella styrka, deras utbildningsmässiga mångfald samt deras breda erfarenhet av nätverksarbete och av samarbete med tredje land, vilket gör det möjligt för dem att erbjuda kurser som är unika för Europa och av hög kvalitet och som gör att fördelarna av internationell rörlighet kan delas i bredare kretsar inom gemenskapen och dess partnerländer.

<sup>(1)</sup> EGT C 331 E, 31.12.2002, s. 25.

<sup>(2)</sup> EUT C 95, 23.4.2003, s. 35.

<sup>(3)</sup> EUT C 244, 10.10.2003, s. 14.

<sup>(4)</sup> Europaparlamentets yttrande av den 8 april 2003 (ännu ej offentliggjort i EUT), rådets gemensamma ståndpunkt av den 16 juni 2003 (EUT C 240 E, 7.10.2003, s. 1) och Europaparlamentets ståndpunkt av den 21 oktober 2003 (ännu ej offentliggjord i EUT).

<sup>(5)</sup> EGT C 50, 23.2.2002, s. 1.

- (9) De europeiska högre utbildningsanstalterna måste också fortsättningsvis ligga i frontlinjen av utvecklingen. För att uppnå detta bör de främja samarbete med institutioner i tredje land som har uppnått en utvecklingsnivå som är jämförbar med den som uppnåtts av högre utbildningsanstalter i gemenskapen. Högre utbildning bör utgöra en helhet i vilken högre yrkesutbildning ingår som en fullvärdig del, eftersom det finns särskilda utbildningar för t.ex. ingenjörer eller högkvalificerade tekniker.
- (10) Syftet med detta program är att bidra till bättre kvalitet på den högre utbildningen i Europa och att samtidigt inverka på i vilken mån Europeiska unionen blir synlig och hur den uppfattas världen runt och likaså att bygga upp ett goodwillkapital bland dem som har deltagit i programmet.
- (11) Genom detta program inrättas "Erasmus Mundus masterkurser" som kommer att göra det möjligt för studerande att studera vid flera europeiska universitet. Denna nya europeiska dimension inom den högre utbildningen bör beaktas vid översynen av befintliga program såsom Sokrates (Erasmus), så att lämpliga åtgärder kan vidtas för att främja europeiska studerandes tillträde till programmet.
- (12) Gemenskapens insatser bör hanteras på ett sätt som är öppet för insyn, användarvänligt och begripligt.
- (13) Vid främjandet av internationell rörlighet bör gemenskapen vara uppmärksam på det fenomen som är allmänt känt under beteckningen "kompetensflykt".
- (14) Det finns ett behov av att öka gemenskapens insatser för att främja dialog och förståelse mellan kulturer i hela världen, utan att glömma den sociala dimensionen av högre utbildning samt demokratins ideal och respekten för de mänskliga rättigheterna, däribland jämställdhet mellan könen, särskilt som rörlighet gynnar upptäckandet av nya kulturella och sociala miljöer och underlättar förståelsen av dessa. När gemenskapens insatser ökas måste det säkerställas att inga medborgargrupper eller medborgare i tredje land utestängs eller förfördelas, i enlighet med artikel 21.1 i Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna.
- (15) För att öka mervärdet av gemenskapens åtgärder är det nödvändigt att se till att det råder samstämmighet och komplementaritet mellan de åtgärder som genomförs inom ramen för detta beslut samt annan relevant gemenskapspolitik och andra relevanta gemenskapsinstrument och gemenskapsåtgärder, i synnerhet det sjätte ramprogrammet för forskning, inrättat genom beslut nr 1513/2002/EG<sup>(1)</sup>, samt samarbetsprogram med tredje land på området högre utbildning.
- (16) I avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES-avtalet) föreskrivs ökat samarbete på områden som rör utbildning och ungdom mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och de länder i Europeiska frihandelsammanslutningen som deltar i Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES-Eftastater), å andra sidan; villkoren och de närmare reglerna för de ovannämnda ländernas deltagande i detta program bör fastställas i enlighet med de relevanta bestämmelserna i EES-avtalet.
- (17) Villkoren och de närmare reglerna för de associerade central- och östeuropeiska ländernas deltagande i detta program bör fastställas i enlighet med bestämmelserna i Europaavtalen, i tilläggsprotokollen till dessa och i de respektive associeringsrådets beslut. När det gäller Cypern bör deltagande finansieras genom tilläggsanslag i enlighet med förfaranden som skall fastställas i samförstånd med detta land. När det gäller Malta och Turkiet bör deltagande finansieras genom tilläggsanslag i enlighet med bestämmelserna i fördraget.
- (18) Detta program bör regelbundet övervakas och utvärderas i samarbete mellan kommissionen och medlemsstaterna för att möjliggöra anpassningar, särskilt när det gäller prioriteringarna för genomförandet av åtgärderna; utvärderingen bör inbegripa en extern och oberoende utvärdering.
- (19) Eftersom målen för den föreslagna åtgärden när det gäller det europeiska samarbetets bidrag till en utbildning av god kvalitet inte i tillräcklig utsträckning kan uppnås av medlemsstaterna, bland annat på grund av behovet av multilaterala partnerskap och multilateral rörlighet samt utbyte av information mellan gemenskapen och tredje land, och därför bättre kan uppnås på gemenskapsnivå på grund av den transnationella dimensionen i gemenskapens åtgärder, kan gemenskapen vidta åtgärder i enlighet med subsidiaritetsprincipen i artikel 5 i fördraget. I enlighet med proportionalitetsprincipen i samma artikel går detta beslut inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå dessa mål.

<sup>(1)</sup> Europaparlamentets och rådets beslut nr 1513/2002/EG av den 27 juni 2002 om sjätte ramprogrammet för Europeiska gemenskapens verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration med syfte att främja inrättandet av det europeiska området för forskningsverksamhet samt innovation (2002–2006) (EGT L 232, 29.8.2002, s. 1).

- (20) I detta beslut fastställs, för hela den tid programmet pågår, en finansieringsram som under det årliga budgetförfarandet utgör den särskilda referensen för budgetmyndigheten, enligt punkt 33 i det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 mellan Europaparlamentet, rådet och kommissionen om budgetdisciplin och förbättring av budgetförfarandet <sup>(1)</sup>.
- (21) De åtgärder som är nödvändiga för att genomföra detta beslut bör antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter <sup>(2)</sup>.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

##### Inrättande av programmet

- Genom detta beslut inrättas ett program, "Erasmus Mundus", nedan kallat "programmet", för att höja kvaliteten i den högre utbildningen inom Europeiska unionen och främja interkulturell förståelse genom samarbete med tredje land.
- Programmet skall genomföras under perioden den 1 januari 2004–31 december 2008.
- Programmet skall stödja och komplettera åtgärder som vidtas av och inom medlemsstaterna samtidigt som full respekt skall råda för dessas ansvar för undervisningens innehåll och utbildningssystemens organisation samt medlemsstaternas kulturella och språkliga mångfald.

#### Artikel 2

##### Definitioner

I detta beslut avses med

- högre utbildningsanstalt*: varje institution som enligt nationell lagstiftning eller praxis utfärdar bevis över behörighet eller examina på denna nivå, oavsett vad dessa institutioner kallas,
- studerande från tredje land*: medborgare i ett annat tredje land än EES-Eftastaterna och Europeiska unionens kandidatländer, vilken redan har avlagt en första examen inom högre utbildning, vilken inte är fast bosatt i någon medlemsstat eller något av de deltagande länder som avses i artikel 11, vilken inte utövat sin huvudsakliga verksamhet (studier,

arbete etc.) i mer än sammanlagt tolv månader under de senaste fem åren i någon medlemsstat eller något av de deltagande länderna och vilken har godkänts för att skriva in sig i eller är inskriven i en Erasmus Mundus masterkurs enligt beskrivningen i bilagan,

- akademiker från tredje land*: medborgare i ett annat tredje land än EES-Eftastaterna och Europeiska unionens kandidatländer, vilken inte är fast bosatt i någon medlemsstat eller något av de deltagande länder som avses i artikel 11, vilken inte utövat sin huvudsakliga verksamhet (studier, arbete etc.) i mer än sammanlagt tolv månader under de senaste fem åren i någon medlemsstat eller något av de deltagande länderna och vilken har utmärkta akademiska och/eller yrkesmässiga erfarenheter,
- studier på masternivå*: kurser inom högre utbildning som följer på en första grundutbildning om minst tre års studier och leder till en andra eller högre examen.

#### Artikel 3

##### Programmets mål

- Programmets övergripande mål är att höja den europeiska högre utbildningens kvalitet genom att främja samarbete med tredje land för att förbättra utvecklingen av mänskliga resurser och främja dialog och förståelse mellan folk och kulturer.
- Programmets särskilda mål är
  - att främja ett utbud av hög kvalitet och med ett tydligt europeiskt mervärde inom högre utbildning som är attraktivt både inom och utanför Europeiska unionen,
  - att uppmuntra och göra det möjligt för högt kvalificerade studerande och akademiker från hela världen att förvärva behörighetsbevis och/eller erfarenhet i Europeiska unionen,
  - att utveckla ett mer strukturerat samarbete mellan Europeiska unionen och institutioner i tredje land och större rörlighet utåt från Europeiska unionen som en del av europeiska studieprogram,
  - att göra högre utbildning i Europeiska unionen mer tillgänglig samt att förbättra dess profil och synlighet.

3. Kommissionen skall i sitt arbete med att uppnå programmets mål beakta gemenskapens allmänna politik för lika möjligheter för kvinnor och män. Kommissionen skall även se till att inga grupper av medborgare eller av medborgare i tredje land utestängs eller förfördelas.

<sup>(1)</sup> EGT C 172, 18.6.1999, s. 1. Avtalet ändrat genom Europaparlamentets och rådets beslut 2003/429/EG (EUT L 147, 14.6.2003, s. 25).

<sup>(2)</sup> EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

## Artikel 4

**Programmets åtgärder**

1. Målen för programmet enligt artikel 3 skall eftersträvas med hjälp av följande åtgärder:

- a) Erasmus Mundus masterkurser, som väljs ut på grundval av den föreslagna utbildningens kvalitet och av hur de studerande tas om hand.
- b) Ett stipendiesystem.
- c) Partnerskap med högre utbildningsanstalter i tredje land.
- d) Åtgärder för att öka Europas attraktionskraft som utbildningsplats.
- e) Tekniska stödåtgärder.

2. Dessa åtgärder skall förverkligas genom de förfaranden som beskrivs i bilagan och genom följande typer av tillvägagångssätt, som i förekommande fall kan kombineras:

- a) Stöd till utvecklingen av gemensamma utbildningsprogram och samarbetsnätverk som underlättar utbyte av erfarenheter och god praxis.
- b) Ökat stöd till rörlighet, mellan gemenskapen och tredje land, för personer inom högre utbildning.
- c) Främjande av språkkunskaper, framför allt genom att ge de studerande möjlighet att lära sig åtminstone två av de språk som talas i de länder där de högre utbildningsanstalter som deltar i Erasmus Mundus masterkurser finns, samt av förståelse av olika kulturer.
- d) Stöd till pilotprojekt på grundval av transnationella partnerskap som är utformade för att utveckla innovation och kvalitet inom högre utbildning.
- e) Stöd till analys och uppföljning av tendenser och utveckling inom högre utbildning i ett internationellt perspektiv.

## Artikel 5

**Tillträde till programmet**

På de villkor och enligt de bestämmelser för genomförandet som anges i bilagan, och med tillämpning av definitionerna i artikel 2, är programmet särskilt avsett för

- a) högre utbildningsanstalter,
- b) studerande med grundexamen från en institution för högre utbildning,
- c) akademiker eller fackmän som bedriver undervisning eller forskning,
- d) personal som är direkt engagerad i högre utbildning,
- e) andra offentliga eller privata organ verksamma på området högre utbildning och som får delta enbart i åtgärderna 4 och 5 i bilagan.

## Artikel 6

**Genomförande av programmet och samarbete med medlemsstaterna**

1. Kommissionen skall

- a) se till att de gemenskapsåtgärder som omfattas av programmet genomförs effektivt i överensstämmelse med bilagan,
- b) beakta medlemsstaters bilaterala samarbete med tredje land,
- c) rådfråga de relevanta sammanslutningarna och organisationerna på europeisk nivå inom högre utbildning och informera den kommitté som avses i artikel 8 om deras åsikter,
- d) eftersträva synergieffekter och utforma gemensamma åtgärder tillsammans med andra gemenskapsprogram och gemenskapsåtgärder inom högre utbildning och forskning.

2. Medlemsstaterna skall

- a) vidta de åtgärder som krävs för att säkerställa att programmet genomförs effektivt på medlemsstatsnivå med deltagande av alla berörda parter inom utbildning i enlighet med nationell praxis, inbegripet att sträva efter att vidta sådana åtgärder som kan bedömas vara lämpliga för att undanröja rättsliga och administrativa hinder,
- b) utse lämpliga strukturer för ett nära samarbete med kommissionen,
- c) främja potentiella synergieffekter med andra gemenskapsprogram och eventuella liknande nationella initiativ som tas på medlemsstatsnivå.

3. Kommissionen skall i samarbete med medlemsstaterna säkerställa

- a) lämplig information om de åtgärder som får stöd genom programmet, samt offentliggörande och uppföljning av dem,
- b) spridning av resultaten av de åtgärder som har genomförts inom ramen för programmet.

## Artikel 7

**Genomförandeåtgärder**

1. Följande åtgärder som krävs för att genomföra detta beslut skall antas i enlighet med förvaltningsförfarandet i artikel 8.2:

- a) Den årliga arbetsplanen, inklusive prioriteringar.
- b) Urvalskriterier och urvalsförfaranden, inklusive sammansättning och intern arbetsordning för urvalskommittén, och resultaten av urvalen för åtgärd 1, med beaktande av bestämmelserna i bilagan till detta beslut.

- c) De allmänna riktlinjerna för genomförandet av programmet.
- d) Den årliga budgeten, fördelningen av medel mellan programmets olika åtgärder och vägledande bidragsbelopp.
- e) Arrangemangen för övervakning och utvärdering av programmet samt för spridning och överföring av resultat.
2. Förslagen till beslut om resultaten av urvalen, förutom urvalen för åtgärd 1, och alla andra åtgärder som behövs för att genomföra detta beslut skall antas i enlighet med det rådgivande förfarandet i artikel 8.3.

#### Artikel 8

##### Kommitté

1. Kommissionen skall biträdas av en kommitté.
  2. När det hänvisas till denna punkt skall artiklarna 4 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas, med beaktande av bestämmelserna i artikel 8 i det beslutet.
- Den tid som avses i artikel 4.3 i beslut 1999/468/EG skall vara två månader.
3. När det hänvisas till denna punkt skall artiklarna 3 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas, med beaktande av bestämmelserna i artikel 8 i det beslutet.
  4. Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.

#### Artikel 9

##### Finansiering

1. Finansieringsramen för programmets genomförande för den period som anges i artikel 1 skall vara 230 miljoner euro. För perioden efter den 31 december 2006 skall detta belopp anses bekräftat om det för denna etapp är förenligt med den gällande budgetplanen för den period som inleds 2007.
2. De årliga anslagen skall godkännas av budgetmyndigheten inom ramen för budgetplanen.

#### Artikel 10

##### Överensstämmelse och komplementaritet

1. Kommissionen skall i samarbete med medlemsstaterna säkerställa programmets övergripande överensstämmelse och komplementaritet med annan relevant gemenskapspolitik och andra relevanta gemenskapsinstrument och gemenskapsåtgärder, särskilt det sjätte ramprogrammet för forskning och program för samarbete med tredje land inom området högre utbildning.
2. Kommissionen skall regelbundet informera den kommitté som avses i artikel 8.1 om gemenskapsinitiativ på relevanta områden, se till att det finns en fungerande koppling, och i förekommande fall gemensamma åtgärder mellan detta program och de program och åtgärder på utbildningsområdet som genomförs inom ramen för gemenskapens samarbete med tredje land, inklusive bilaterala avtal, och med behöriga internationella organisationer.

#### Artikel 11

##### Deltagande av EES-Eftastater och Europeiska unionens kandidatländer

Villkoren och de närmare reglerna för deltagande av EES-Eftastater och Europeiska unionens kandidatländer i programmet skall fastställas i enlighet med de relevanta bestämmelserna i de instrument som reglerar förbindelserna mellan Europeiska gemenskapen och dessa länder.

#### Artikel 12

##### Övervakning och utvärdering

1. Kommissionen skall i samarbete med medlemsstaterna regelbundet övervaka programmet. Resultaten av övervakningen och utvärderingen skall utnyttjas när programmet genomförs.

Denna övervakning skall omfatta de rapporter som avses i punkt 3 samt särskilda verksamheter.

2. Kommissionen skall regelbundet utvärdera programmet med beaktande av de mål som avses i artikel 3, programmets verkan i stort samt komplementariteten mellan åtgärderna enligt detta program och åtgärder som genomförs i enlighet med annan relevant gemenskapspolitik och andra relevanta gemenskapsinstrument och gemenskapsåtgärder.

3. Kommissionen skall till Europaparlamentet, rådet, Europeiska ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén överlämna följande:

- a) Vid anslutningen av nya medlemsstater, en rapport om de ekonomiska konsekvenser som anslutningarna har för programmet, vid behov åtföljd av förslag som behandlar dessa ekonomiska konsekvenser. Europaparlamentet och rådet skall fatta beslut om sådana förslag så snart som möjligt.
- b) Senast den 30 juni 2007, en preliminär utvärderingsrapport om de resultat som uppnåtts och om de kvalitativa aspekterna på programmets genomförande.
- c) Senast den 31 december 2007, ett meddelande om programmets fortsättning.
- d) Senast den 31 december 2009, en utvärderingsrapport i efterhand.

#### Artikel 13

##### Ikraftträdande

Detta beslut träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den 5 december 2003.

På Europaparlamentets vägnar

P. COX  
Ordförande

På rådets vägnar

P. LUNARDI  
Ordförande



## BILAGA

## GEMSKAPSÅTGÄRDER OCH URVALSFÖRFARANDEN

- ÅTGÄRD 1: ERASMUS MUNDUS MASTERKURSER
- ÅTGÄRD 2: STIPENDIER
- ÅTGÄRD 3: PARTNERSKAP MED HÖGRE UTBILDNINGSANSTALTER I TREDJE LAND
- ÅTGÄRD 4: ÖKAD ATTRAKTIONSKRAFT
- ÅTGÄRD 5: TEKNISKA STÖDÅTGÄRDER

## URVALSFÖRFARANDEN

## ÅTGÄRD 1: ERASMUS MUNDUS MASTERKURSER

1. Gemenskapen skall välja ut europeiska masterkurser som för programmet kommer att kallas "Erasmus Mundus masterkurser" och väljas ut på grundval av de erbjudna kursernas kvalitet och av hur de studerande tas om hand i enlighet med avsnittet om urvalsförfaranden i denna bilaga.
2. I detta program skall Erasmus Mundus masterkurser
  - a) omfatta minst tre högre utbildningsanstalter från tre olika medlemsstater,
  - b) ha ett studieprogram som innebär studier i minst två av de tre utbildningsanstalter som anges i led a,
  - c) ha inbyggda mekanismer för erkännande av studietider i partnerutbildningsanstalter som bygger på eller är förenliga med Europeiska systemet för överföring av studiemeriter,
  - d) resultera i tilldelning av gemensamma, dubbla eller flerfaldiga examina från de deltagande utbildningsanstalterna, vilka är erkända eller godkända av medlemsstaterna,
  - e) reservera ett minsta antal platser för och stå som värd för studerande från tredje land som har beviljats ekonomiskt stöd enligt programmet,
  - f) fastställa öppna villkor för tillträde, som bland annat skall beakta jämställdhets- och rättvisespekter,
  - g) samtycka till att följa reglerna för förfarandet för att välja ut stipendiaterna (studerande och akademiker),
  - h) införa lämpliga arrangemang för att underlätta tillträde för och stå som värd för studerande från tredje land (information, inkvartering m.m.),
  - i) utan att undervisningsspråket åsidosätts, sörja för användning av minst två europeiska språk som talas i de medlemsstater där de högre utbildningsanstalter som deltar i Erasmus Mundus masterkurser finns och, i förekommande fall, språkundervisning och språkstöd för studerande, bland annat genom kurser anordnade av dessa utbildningsanstalter.
3. Erasmus Mundus masterkurser kommer att väljas ut för en period på fem år, med ett enkelt årligt förnyelseförfarande på grundval av rapporterade framsteg, som kan inkludera ett års förberedande verksamhet innan den egentliga kursen börjar. En välavvägd fördelning mellan olika studerade ämnen under programperioden kommer att eftersträvas. Gemenskapen kan ge ekonomiskt stöd till Erasmus Mundus masterkurser och finansieringen skall vara föremål för ett årligt förnyelseförfarande.

## ÅTGÄRD 2: STIPENDIER

1. Gemenskapen skall införa ett gemensamt, globalt stipendiesystem med inriktning på studerande och akademiker från tredje land.
  - a) Gemenskapen kan ge ekonomiskt stöd till studerande från tredje land som i konkurrens med andra har blivit antagna till en Erasmus Mundus masterkurs.
  - b) Gemenskapen kan ge ekonomiskt stöd till akademiker från tredje land som besöker Erasmus Mundus masterkurser för att utföra undervisnings- och forskningsuppdrag samt annat akademiskt arbete i de utbildningsanstalter som deltar i Erasmus Mundus masterkurser.

2. Stipendierna skall stå öppna för ansökan för studerande och akademiker från tredje land enligt definitionen i artikel 2, utan några andra förhandsvillkor för deltagande än att det finns förbindelser mellan Europeiska unionen och de berörda studerandenas och akademikers hemland.
3. Kommissionen skall vidta åtgärder för att se till att ingen studerande eller akademiker får ekonomiskt stöd för samma syfte från fler än ett gemenskapsprogram.

#### ÅTGÄRD 3: PARTNERSKAP MED HÖGRE UTBILDNINGSANSTALTER I TREDJE LAND

1. Gemenskapen kan stödja strukturerade förbindelser mellan Erasmus Mundus masterkurser och högre utbildningsanstalter i tredje land. Utan att övergripande kvalitetskriterier åsidosätts skall också en varierad geografisk fördelning bland de institutioner i tredje land som medverkar i programmet beaktas. Partnerskapen skall bilda ramen för rörlighet utåt för studerande och akademiker från Europeiska unionen som deltar i Erasmus Mundus masterkurser.
2. Partnerskapen skall
  - omfatta en Erasmus Mundus masterkurs och minst en högre utbildningsanstalt från ett tredje land,
  - ges stöd för perioder på upp till tre år,
  - tillhandahålla en ram för rörlighet utåt för studerande i Erasmus Mundus masterkurser och lärarna i kurserna; stödberättigade studerande och akademiker skall vara medborgare i Europeiska unionen eller medborgare i tredje land som har varit lagligt bosatta i Europeiska unionen i minst tre år (och av andra skäl än studier) innan de påbörjar rörligheten utanför unionens gränser,
  - säkerställa att studietider vid värdutbildningsanstalten (dvs. den icke-europeiska) erkänns.
3. Verksamheten i partnerskapsprojekt kan även inbegripa
  - undervisningsuppdrag vid en partnerutbildningsanstalt som stöder utvecklingen av projektets läroplan,
  - utbyte av lärare, utbildare, administratörer och andra relevanta specialister,
  - utveckling och spridning av nya metoder inom högre utbildning, inbegripet användning av informations- och kommunikationsteknik, e-lärande samt öppen utbildning och distansutbildning,
  - utveckling av samarbetsystem med högre utbildningsanstalter i tredje land i syfte att erbjuda en kurs i det berörda landet.

#### ÅTGÄRD 4: ÖKAD ATTRAKTIONSKRAFT

1. Genom denna åtgärd kan gemenskapen stödja verksamheter som syftar till att förstärka den europeiska utbildningens profil, synlighet och tillgänglighet. Gemenskapen skall även stödja kompletterande verksamheter som bidrar till programmets mål, även verksamhet som berör den internationella dimensionen av kvalitetssäkring, erkännande av studiemeriter, erkännande av europeiska examina i utlandet och ömsesidigt erkännande av examina med tredje land, utveckling av läroplaner samt rörlighet.
2. Stödberättigade institutioner kan inbegripa offentliga eller privata organisationer, verksamma på den högre utbildningens område i hemlandet eller på internationell nivå. Verksamheterna skall bedrivas i nätverk som omfattar minst tre organisationer från tre olika medlemsstater och kan inbegripa organisationer från tredje land. Verksamheterna (som kan inkludera seminarier, konferenser, arbetsgrupper, utveckling av informations- och kommunikationstekniska verktyg, utarbetande av material för publicering m.m.) kan äga rum i medlemsstaterna eller i tredje land.
3. PR-verksamheterna skall sträva efter att skapa länkar mellan högre utbildning och forskning, och när så är möjligt utnyttja potentiella synergieffekter.
4. Genom denna åtgärd kan gemenskapen stödja att internationella temanätverk ägnar sig åt dessa frågor.
5. Gemenskapen kan, i förekommande fall, stödja pilotprojekt med tredje land i syfte att vidareutveckla samarbetet inom högre utbildning med de berörda länderna.
6. Gemenskapen skall stödja en studentförening för alla studerande (från tredje land och från Europa) som avlägger examen vid Erasmus Mundus masterkurser.

## ÅTGÄRD 5: TEKNISKA STÖDÅTGÄRDER

För genomförandet av programmet kan kommissionen anlita experter, en verkställande byrå, befintliga behöriga organ i medlemsstaterna och, om så är nödvändigt, andra former av tekniskt bistånd, vars finansiering kan tillhandahållas inom den totala finansieringsramen för programmet.

## URVALSFÖRFARANDEN

Urvalsförfarandena skall fastställas i enlighet med artikel 7.1. Dessa förfaranden bör överensstämma med följande bestämmelser:

- a) Urvalet av förslag inom ramen för åtgärderna 1 och 3 skall göras av en urvalskommitté under ordförandeskap av en person som kommittén själv väljer, bestående av personer på hög nivå inom den akademiska världen, vilka företräder mångfalden av högre utbildning i Europeiska unionen. Urvalskommittén skall se till att Erasmus Mundus masterkurser och partnerskap motsvarar högsta akademiska kvalitet.
  - b) Varje utvald masterkurs skall tilldelas ett särskilt antal stipendier inom ramen för åtgärd 2. Urvalet av studenter från tredje land skall göras av de utbildningsanstalter som deltar i Erasmus Mundus masterkurser. Vid urvalsförfarandena skall en utjämningsmekanism på europeisk nivå användas för att förhindra en allvarlig obalans mellan olika studieområden, mellan de studerandes och akademiskernas ursprungsregioner samt mellan de medlemsstater där studierna skall bedrivas.
  - c) Förslag inom ramen för åtgärd 4 skall väljas ut av kommissionen.
  - d) I urvalsförfarandena skall ingå samråd med de strukturer som har utsetts i enlighet med artikel 6.2 b.
-

## EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS BESLUT nr 2318/2003/EG

av den 5 december 2003

## om antagande av ett flerårigt program (2004–2006) för en effektiv integrering av informations- och kommunikationsteknik (IKT) i de europeiska utbildningssystemen (eLearning-programmet)

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR  
BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 149.4 och artikel 150.4 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande <sup>(1)</sup>,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande <sup>(2)</sup>,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget <sup>(3)</sup>, och

av följande skäl:

(1) Målen för programmen för utbildning Sokrates och Leonardo da Vinci, inrättade genom beslut nr 253/2000/EG <sup>(4)</sup> respektive beslut 1999/382/EG <sup>(5)</sup>, omfattar utveckling av distansundervisning samt användning av informations- och kommunikationsteknik (IKT).

(2) I Europeiska rådets slutsatser från mötet i Lissabon den 23–24 mars 2000 betonas behovet av att anpassa de europeiska utbildningssystemen till kunskapsekonomins behov och som en av de tre huvudkomponenterna i detta nya synsätt anges främjandet av nya grundläggande färdigheter, särskilt i fråga om informationsteknik.

(3) Initiativet "eLearning: att planera morgondagens utbildning", vilket i maj 2000 lades fram av kommissionen som svar på en uppmaning från Europeiska rådets möte i Lissabon, godkändes av Europeiska rådet vid dess möte i Feira i juni 2000. Vid sitt möte i Stockholm i mars 2001 noterade Europeiska rådet de positiva resultaten av initiativet.

<sup>(1)</sup> EUT C 133, 6.6.2003, s. 33.

<sup>(2)</sup> EUT C 244, 10.10.2003, s. 42.

<sup>(3)</sup> Europaparlamentets yttrande av den 8 april 2003 (ännu ej offentliggjort i EUT), rådets gemensamma ståndpunkt av den 16 juni 2003 (EUT C 233 E, 30.9.2003, s. 24) och Europaparlamentets ståndpunkt av den 21 oktober 2003 (ännu ej offentliggjord i EUT).

<sup>(4)</sup> Europaparlamentets och rådets beslut nr 253/2000/EG av den 24 januari 2000 om att inrätta den andra etappen av gemenskapens åtgärdsprogram för utbildning "Sokrates" (EGT L 28, 3.2.2000, s. 1). Beslutet ändrat genom beslut nr 451/2003/EG (EGT L 69, 13.3.2003, s. 6).

<sup>(5)</sup> Rådets beslut 1999/382/EG av den 26 april 1999 om att upprätta den andra etappen av gemenskapens åtgärdsprogram för yrkesutbildning "Leonardo da Vinci" (EGT L 146, 11.6.1999, s. 33).

(4) I handlingsplanen eLearning utvecklas de fyra handlingslinjerna i initiativet eLearning (infrastruktur och utrustning, utbildning, europeiskt innehåll av hög kvalitet samt tjänster och samarbete på alla nivåer) till tio centrala insatser, som grupperar gemenskapens olika program och instrument för uppnående av större enhetlighet och samverkan dem emellan samt bättre tillgång för användarna.

(5) Europaparlamentet antog den 15 maj 2001 en resolution <sup>(6)</sup> om båda kommissionsmeddelandena på området och konstaterat att eLearning-initiativet bidrar till att förstärka principen om "ett enda europeiskt utbildningsområde" som kompletterar det europeiska forskningsområdet och den europeiska inre marknaden samt manat till en fristående utveckling av initiativet inom ett nytt särskilt program med en tydlig rättslig grund, varigenom en överlappning av befintliga program undviks och gemenskapens verksamhet blir mer synlig samt tillförs ett mervärde.

(6) I rådets resolution av den 13 juli 2001 om e-lärande <sup>(7)</sup> bekräftas ovannämnda initiativ och kommissionen uppmanas att gå vidare med och intensifiera sina insatser på området.

(7) Kommissionen antog den 21 november 2001 meddelandet "Att förverkliga det europeiska området för livslångt lärande", där det anges hur e-lärandet för detta ändamål kan möjliggöra och hantera nya utbildningsmöjligheter.

(8) I slutsatserna från Europeiska rådets möte i Barcelona i mars 2002 uppmanas till en Europaomfattande vänsko- leverksamhet – på vilka följde kommissionens rapport om vänskoletakter via Internet, framlagd för Europeiska rådets möte i Sevilla – samt till ett utbildningsbevis för Internet- och datoranvändare för elever i sekundärskolan.

(9) Det är nödvändigt att ta itu med den sociala utslagning som följer av att somliga individer inte fullt ut kan utnyttja fördelarna med informations- och kommunikationsteknik (IKT) och Internet i kunskapsamhället, den så kallade "IT-klyftan", vilket ofta gäller unga människor, funktionshindrade och äldre personer samt samhällsgrupper som redan är offer för andra former av utanförskap.

<sup>(6)</sup> EGT C 34 E, 7.2.2002, s. 153.

<sup>(7)</sup> EGT C 204, 20.7.2001, s. 3.

- (10) Lärarutbildningen och fortbildningen av lärare bör ägnas stor uppmärksamhet så att lärarna kan använda Internet och IKT på ett kritiskt och didaktiskt ansvarsfullt sätt i undervisningssammanhang.
- (11) Stor uppmärksamhet bör ägnas åt skillnader i användning av e-lärande beroende på kön samt åt främjandet av lika möjligheter på detta område.
- (12) Unionen kan ta hjälp av e-lärandet för att möta kunskapssamhällets utmaningar, förbättra inlärningskvalitet, underlätta tillträdet till inlärningsresurser, möta särskilda behov och få till stånd mer effektiv inläring och utbildning på arbetsplatsen, särskilt inom små och medelstora företag.
- (13) Behovet av en europeisk dimension inom högre utbildning fastställdes i Bologna-förklaringen som den 19 juni 1999 undertecknades av 29 europeiska utbildningsministrar; där betonades även vikten av att i detta sammanhang utveckla en e-lärande-dimension.
- (14) Europeiska unionen bör lägga särskild vikt vid att effektivt främja virtuella högskolor i syfte att komplettera verksamheten inom program för ökad rörlighet i Europeiska unionen och tillsammans med tredje land.
- (15) Det finns ett behov av att förstärka och komplettera befintliga instrument samt av att även beakta eLearning-programmets roll vid utarbetandet av en ny generation utbildningsinstrument.
- (16) För att förstärka mervärdet i gemenskapens insatser är det nödvändigt att säkerställa enhetlighet och komplementaritet mellan de insatser som genomförs inom ramen för detta beslut och gemenskapens övriga relevanta åtgärder, instrument och insatser, och särskilt med den tematiska prioriteringen av teknik för informations-samhället i sjätte ramprogrammet för forskning, inrättat genom beslut nr 1513/2002/EG <sup>(1)</sup>.
- (17) EU:s kandidatländer och EES-Eftastaterna bör kunna delta i eLearning-programmet. Experter och läroanstalter i andra tredje länder bör inom det befintliga samarbetet med dessa tredje länder kunna delta i utbytet av erfarenheter.
- (18) eLearning-programmet bör fortlöpande övervakas och utvärderas i samarbete mellan kommissionen och medlemsstaterna så att det kan justeras, särskilt vad gäller prioriteringarna för genomförandet av åtgärderna. Utvärderingen bör inbegripa en extern utvärdering som genomförs av oberoende och opartiska organ.
- (19) Eftersom målet för den föreslagna insatsen, nämligen främjandet av europeiskt samarbete för att genom en effektiv användning av e-lärande förbättra kvaliteten på och tillgängligheten till utbildning, inte i tillräcklig utsträckning kan uppnås av medlemsstaterna och de därför, på grund av att de insatser och åtgärder som är nödvändiga har en transnationell dimension, bättre kan uppnås på gemenskapsnivå, kan gemenskapen vidta åtgärder i enlighet med subsidiaritetsprincipen i artikel 5 i fördraget. I enlighet med proportionalitetsprincipen i samma artikel går detta beslut inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå detta mål.
- (20) I detta beslut fastställs, för hela den tid programmet pågår, en finansieringsram som under det årliga budgetförfarandet utgör den särskilda referensen för budgetmyndigheten enligt punkt 33 i det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 mellan Europaparlamentet, rådet och kommissionen om budgetdisciplin och förbättring av budgetförfarandet <sup>(2)</sup>.
- (21) De åtgärder som är nödvändiga för att genomföra detta beslut bör antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter <sup>(3)</sup>.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

#### Inrättande av programmet

- Genom detta beslut inrättas eLearning-programmet, nedan kallat "programmet", som är ett flerårigt program för att genom en effektiv användning av informations- och kommunikationsteknik (IKT) förbättra kvaliteten på och tillgängligheten till europeiska utbildningssystem.
- Programmet skall genomföras under perioden den 1 januari 2004–31 december 2006.

<sup>(1)</sup> Europaparlamentets och rådets beslut nr 1513/2002/EG av den 27 juni 2002 om sjätte ramprogrammet för Europeiska gemenskapens verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration med syfte att främja inrättandet av det europeiska området för forskningsverksamhet samt innovation (2002–2006) (EGT L 232, 29.8.2002, s. 1).

<sup>(2)</sup> EGT C 172, 18.6.1999, s. 1. Avtalet ändrat genom Europaparlamentets och rådets beslut 2003/429/EG (EUT L 147, 14.6.2003, s. 25).  
<sup>(3)</sup> EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

## Artikel 2

**Målen för programmet**

1. Programmets övergripande mål är att stödja och ytterligare utveckla en effektiv användning av IKT i de europeiska utbildningssystemen som ett bidrag till en utbildning av hög kvalitet och som en väsentlig del i systemens anpassning till kunskapssamhällets behov inom ramen för livslångt lärande.
2. Programmets särskilda mål är följande:
  - a) Att identifiera berörda aktörer och informera dem om olika sätt att använda e-lärande för att främja digital kompetens och därigenom bidra till att stärka social sammanhållning och personlig utveckling samt för att främja interkulturell dialog.
  - b) Att utnyttja e-lärandets möjligheter för att främja den europeiska dimensionen i utbildningen.
  - c) Att tillhandahålla mekanismer för stöd till utveckling av europeiska produkter och tjänster av hög kvalitet samt för utbyte och överföring av goda rutiner.
  - d) Att utnyttja e-lärandets möjligheter i samband med innovativa undervisningsmetoder i syfte att förbättra inlärningsprocessens kvalitet och främja inlärnarnas självständighet.

## Artikel 3

**Programmets verksamhetsområden**

1. Programmets mål skall förverkligas inom följande områden i enlighet med de riktlinjer som beskrivs i bilagan:
  - a) Främjande av digital kompetens:
 

Insatserna på detta område skall avse IKT:s bidrag inom skolan och, i ett vidare sammanhang, inom livslångt lärande, särskilt för personer som på grund av vistelseort, social situation eller särskilda behov inte på ett enkelt sätt har tillgång till denna teknik. Målet är att peka på goda exempel och skapa synergi mellan de många nationella och europeiska verksamheter som riktar sig till dessa målgrupper.
  - b) Europeiska virtuella högskolor:
 

Insatserna på detta område skall avse en bättre integrering av den virtuella dimensionen i högre utbildning. Målet är att främja utvecklingen av nya organisatoriska modeller för tillhandahållande av högre utbildning i Europa (virtuella högskolor) och för europeiska system för utbyte och spridning av information (virtuell rörlighet), som bygger på de befintliga samarbetsramarna i Europa (Erasmusprogrammet, Bolognaprocessen) och som tillför de operativa verktygen

(Europeiska gemenskapens system för överföring av studiemeriter [ECTS], europeisk masterexamen, kvalitetssäkring, rörlighet) en "e-lärande-dimension".

- c) Europeiska e-vänskolekontakter samt förbättrad lärarutbildning:

Insatserna på detta område skall syfta till att stödja och vidareutveckla nätverk mellan skolor, för att göra det möjligt för alla skolor i Europa att bygga upp partnerskap på undervisningsområdet med skolor på andra håll i Europa samt för att främja innovativa samarbetsmetoder, överföra utbildningsmetoder av hög kvalitet samt förstärka språkinläringen och den interkulturella dialogen. Insatserna på detta område skall även avse aktualisering av lärares och utbildares yrkeskunskande i fråga om att använda IKT inom undervisningen och för samarbete genom utbyte och spridning av goda rutiner och upprättande av transnationella och ämnesövergripande samarbetsprojekt.

- d) Övergripande insatser:

Insatserna på detta område skall avse främjandet av e-lärande i Europa och bygga på övervakning av handlingsplanen eLearning. Målen är att sprida, främja och överföra goda och innovativa rutiner och resultat från projekten och programmen samt att stärka samarbetet mellan de olika aktörerna, särskilt genom att främja offentlig-privata partnerskap.

2. Dessa insatser skall genomföras i enlighet med förfarandena i bilagan och genom följande tillvägagångssätt, vilka, där så är lämpligt, kan kombineras:

- a) Stöd till pilotprojekt med möjligheter till strategisk inverkan på utbildningsrutiner och klara utsikter för hållbarhet på lång sikt.
- b) Stöd till utveckling av metoder, verktyg och rutiner samt till analys av tendenser i utformningen och användningen av "e-lärande-metoder" på utbildningsområdet.
- c) Stöd till innovativa insatser av europeiska nätverk och partnerskap avsedda att främja innovation och kvalitet i utformningen och användningen av produkter och tjänster som bygger på en relevant användning av IKT på utbildningsområdet.
- d) Stöd till europeiska nätverk och partnerskap som främjar och stärker användningen av Internet och IKT för pedagogiska och didaktiska ändamål samt till utbyte av bra metoder. Avsikten är att lärare och elever skall bli skickliga på att använda Internet och IKT, inte bara rent tekniskt utan även på ett pedagogiskt, kritiskt och ansvarsfullt sätt.

- e) Stöd till europeiskt samarbete och överföring av produkter inom e-lärande samt spridning och utbyte av goda rutiner.
- f) Tekniskt och administrativt stöd.

#### Artikel 4

### Genomförande av programmet och samarbete med medlemsstaterna

1. Kommissionen skall
  - a) se till att de gemenskapsinsatser som ingår i programmet genomförs i enlighet med bilagan,
  - b) säkerställa synergi med gemenskapens övriga program och insatser inom utbildning, forskning, socialpolitik och regional utveckling,
  - c) främja och underlätta samarbetet med internationella organisationer som bygger upp verksamhet inom e-lärande.
2. Medlemsstaterna skall utse lämpliga kontaktpersoner som skall ha ett nära samarbete med kommissionen vad gäller relevant information om användning av och rutiner inom e-lärande.

#### Artikel 5

### Genomförandeåtgärder

1. Följande åtgärder som är nödvändiga för att genomföra detta beslut skall antas i enlighet med förvaltningsförfarandet i artikel 6.2:
  - a) Årsarbetsplan, inbegripet prioriteringar, samt urvalskriterier, urvalsförfaranden och resultat.
  - b) Årlig budget och fördelningen av medel på de olika insatserna i programmet, i enlighet med artiklarna 9 och 10.
  - c) Åtgärder för övervakning och utvärdering av programmet samt för spridning och överföring av resultat.
2. Alla övriga åtgärder för genomförandet av detta beslut skall antas i enlighet med det rådgivande förfarandet i artikel 6.3.

#### Artikel 6

### Kommitté

1. Kommissionen skall biträdas av en kommitté.
2. När det hänvisas till denna punkt skall artiklarna 4 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas, med beaktande av bestämmelserna i artikel 8 i det beslutet.

Den tid som avses i artikel 4.3 i beslut 1999/468/EG skall vara två månader.

3. När det hänvisas till denna punkt skall artiklarna 3 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas, med beaktande av bestämmelserna i artikel 8 i det beslutet.

4. Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.

#### Artikel 7

### Överensstämmelse och komplementaritet

1. Kommissionen skall i samarbete med medlemsstaterna säkerställa programmets övergripande överensstämmelse och komplementaritet med annan relevant gemenskapspolitik och andra relevanta gemenskapsinstrument och gemenskapsåtgärder, särskilt inom programmen för utbildning Sokrates och Leonardo da Vinci samt programmet Ungdom.
2. Kommissionen skall se till att det finns en fungerande koppling och där så är lämpligt samordnade insatser mellan detta program och programmen och insatserna inom ny teknik för utbildning, särskilt de relevanta insatserna inom forskning, teknisk utveckling och demonstration inom sjätte ramprogrammet.

#### Artikel 8

### Finansiering

1. Finansieringsramen för genomförandet av programmet under den tid som anges i artikel 1 skall vara 44 miljoner euro.
2. De årliga anslagen skall godkännas av budgetmyndigheten inom ramen för budgetplanen.

#### Artikel 9

### Fördelning av budgeten

Fördelningen av budgeten mellan insatserna skall vara som följer:

- a) För e-lärande för främjande av digital kompetens: cirka 10 % av den totala budgeten.
- b) För europeiska virtuella högskolor: cirka 30 % av den totala budgeten.
- c) För europeiska e-vänskolekontakter samt förbättrad lärarutbildning: cirka 45 % av den totala budgeten.
- d) Övergripande åtgärder och övervakning av eLearning: högst 7,5 % av den totala budgeten.
- e) Tekniskt och administrativt stöd: högst 7,5 % av den totala budgeten.

*Artikel 10***Deltagande av Europeiska unionens kandidatländer och EES-Eftastaterna**

Villkoren och de närmare reglerna för deltagande i programmet av Europeiska unionens kandidatländer och EES-Eftastaterna skall fastställas i enlighet med de relevanta bestämmelserna i de instrument som reglerar förbindelserna mellan gemenskapen och dessa länder.

*Artikel 11***Samarbete med tredje land**

På kommissionens initiativ kan andra experter från tredje land än de som avses i artikel 10 inbjudas att delta i konferenser och möten, med undantag för möten i den kommitté som avses i artikel 6.

Anslagen till ersättning av kostnader för resor och uppehälle enligt kommissionens tillämpliga bestämmelser skall inte överskrida 0,5 % av programmets sammanlagda budget.

*Artikel 12***Övervakning och utvärdering**

1. Kommissionen skall fortlöpande övervaka programmet i samverkan med medlemsstaterna. Övervakningen skall innefatta den rapport som anges i punkt 2 och särskild verksamhet.

2. Kommissionen skall sörja för en extern utvärdering av programmet när detta avslutas. Utvärderingen är avsedd att bedöma hur relevanta och effektiva de olika insatserna varit samt vilket genomslag de fått och skall även beakta programmetns övergripande genomslagskraft. Särskild uppmärksamhet skall ägnas frågor som rör social sammanhållning och lika möjligheter.

I utvärderingen skall även undersökas komplementariteten mellan åtgärderna enligt programmet och åtgärder som genomförs i enlighet med annan relevant gemenskapspolitik och andra relevanta gemenskapsinstrument och gemenskapsåtgärder.

Kommissionen skall senast i slutet av 2007 överlämna en utvärderingsrapport till Europaparlamentet, rådet, Europeiska ekonomiska och sociala kommittén samt Regionkommittén.

*Artikel 13***Ikraftträdande**

Detta beslut träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den 5 december 2003.

På Europaparlamentets vägnar

P. COX

Ordförande

På rådets vägnar

P. LUNARDI

Ordförande



## BILAGA

## 1. HANDLINGSLINJER

Handlingslinjerna är ett sätt att genomföra programmets allmänna mål, som är att främja utvecklingen och lämplig användning av e-lärande i Europa, samt att komplettera medlemsstaternas insatser på detta område. De är strukturerade efter programmets fyra verksamhetsområden.

## Handlingslinje 1 "Främjande av digital kompetens"

Insatserna på detta område skall omfatta såväl teoretiska som praktiska frågor, från förståelse för vad digital kompetens innebär till fastställande av åtgärder för särskilda målgrupper. Digital kompetens är en av de väsentliga färdigheter och kunskaper som behövs för att man aktivt skall kunna delta i kunskapssamhället och den nya mediekulturen. Digital kompetens är också kopplad till mediekunskap och samhällskompetens eftersom dessa har gemensamma mål som aktivt medborgarskap och en ansvarsfull användning av IKT.

- a) Inventering och spridning av goda rutiner i främjandet av digital kompetens. Det skall läggas särskild vikt vid förbättring av tillträdet till inlärningsresurser för personer som inte lätt har tillgång till IKT och behandla skilda kognitiva och didaktiska synsätt och olika inlärningsätt samt särskilda behov, till exempel hos invandrare, barn på sjukhus eller funktionshindrade användare liksom vid att undersöka användningen av engagerande och motiverande metoder.
- b) Insatser för medvetandegörande via europeiska nätverk på området. Programmet är avsett att stödja de insatser som utförs av europeiska nätverk, föreningar, offentliga myndigheter, offentlig-privata partnerskap osv. samt att stödja kontakter och utbyte av goda rutiner dem emellan.

## Handlingslinje 2: "Europeiska virtuella högskolor"

Syftet med denna handlingslinje är att tillföra europeiska initiativ inom högre utbildning en "eLearning-dimension" och därigenom bidra till inrättandet av ett europeiskt område för högre utbildning.

- a) Utveckling av befintliga instrument, särskilt vad gäller virtuell rörlighet för att förstärka och komplettera fysisk rörlighet (virtuell Erasmus), system för erkännande och validering (baserade på ECTS), information och vägledning och annan samverkan mellan virtuella och traditionella modeller. Dessa projekt bör grunda sig på avtal mellan institutioner som, där detta är möjligt, utvidgar eller kompletterar befintliga samarbetsavtal inom ramen för gemenskapens program för ökad rörlighet.
- b) Transnationella virtuella högskolor. Programmet är avsett att stödja strategiska projekt, vilka måste föreslås av högre utbildningsanstalter i minst tre medlemsstater. Samarbetsmodeller för e-lärande bör utarbetas beträffande gemensamt utformningsarbete av kursplaner mellan flera universitet, inbegripet avtal om bedömning, validering och erkännande i enlighet med nationella förfaranden av förvärvade kvalifikationer, samt storskalig försöksverksamhet med virtuell rörlighet vid sidan av fysisk rörlighet liksom utarbetande av innovativa kursplaner för de båda studiesätten, baserade på traditionell inläring och e-lärande.
- c) Europeiska modeller för e-lärande inom högre utbildning. Inom dessa projekt bör det utarbetas nya modeller för samarbete mellan europeiska högre utbildningsanstalter, i synnerhet bör möjligheten till fortbildning och utveckling inom yrket behandlas, och det bör utformas tjänster till stöd för inläring och utbildning av lärare, utbildare och annan utbildningspersonal i hur e-lärande används inom undervisningen. Det bör utformas nya modeller för genomgång av metoder för kvalitetssäkring, utveckling av en bättre förståelse för organisatoriska förändringar och eventuella risker med införandet av e-lärande i högre utbildning samt utarbeta europeiska modeller för offentlig-privata partnerskap för e-lärande inom högre utbildning och utveckla de möjligheter som öppnas tack vare nya partnerskap och finansieringssätt.

## Handlingslinje 3: "Europeiska e-vänskolekontakter mellan primär- och sekundärskolor samt förbättrad lärarutbildning"

Denna handlingslinje är avsedd att underlätta vänskolekontakter via Internet och förbättra lärarutbildningen, varvid skolor i Europa uppmuntras att bilda partnerskap på undervisningsområdet med skolor i andra europeiska länder som främjar språkinläring och interkulturell dialog. Insatsen skall avse primär- och sekundärskolor.

- a) Inventering och analys av befintliga initiativ. Inom denna insats skall de befintliga rutinerna analyseras. Genom insatsen skall man peka på goda demonstrationsprojekt, särskilt flerspråkiga och mångkulturella projekt om hur multimedia för utbildning och kommunikationsnätverk bidrar till att stödja vänskolekontakter. För lärarna skall fallstudier och material och metoder för utvärdering tillhandahållas om hur man utnyttjar IKT:s potential för innovativa samarbetsmetoder, exempelvis virtuella klassrum, utarbetande av gemensamma kursplaner för fortbildning av lärare, ämnesövergripande metoder eller användningen av gemensamma didaktiska hjälpmedel och resurser.

- b) Stödnätverk för e-vänskolekontakter. Nätverket skall bestå av lärare eller utbildare med erfarenhet av europeiskt samarbete. Det skall tillhandahålla pedagogiskt stöd och vägledning, verktyg och tjänster för sökande av partner, metoder för utbyte av erfarenheter samt en Internet-hubb för vänskoleverksamheten, grundad på befintliga webbplatser.
- c) Stöd till nätverk för samarbete inom fortbildningen av lärare och annan utbildningspersonal. Nätverken skall vara baserade på sådana institutioner som ansvarar för den pedagogiska användningen av IKT. Nätverken skall inrikta sig på de prioriterade samarbetsområden som anges i rapporten om utbildningssystemens konkreta framtidsmål. Särskild uppmärksamhet skall ägnas skapandet av gynnsamma villkor för utnyttjande av IKT:s potential för innovativa samarbetsmetoder, utbyte av resurser och metoder för utbildning och gemensamt utarbetande av utbildningsmateriel.
- d) Insatser för PR och kommunikation. Initiativets framgång är avhängig av en dynamisk insats för kommunikation, som har sin utgångspunkt i webbplatsen, som bland annat omfattar utformning av en tilltalande bildframställning, publikationer, pressmeddelanden, utarbetande av faktablad om skolprojekt, invignings- och avslutningsevenemang, tävlingar och priser.

Handlingslinje 4: Övergripande insatser samt övervakning av handlingsplanen eLearning

Medel skall även ges till övergripande insatser, exempelvis följande:

- a) Stöd till aktiv övervakning av handlingsplanen eLearning. Denna insats är avsedd att göra EU-insatserna inom e-lärande mer enhetliga och synliga genom spridning av relevant material, exempelvis rapporter och studier, sammanförande av projekt med liknande mål eller liknande metoder samt stöd till erfarenhetsutbyte, arbete i nätverk och annan möjlig samverkan inom verksamheten enligt handlingsplanen.
- b) Upprätthållande av en eLearning-portal, med en enda lättillgänglig ingång till europeisk verksamhet inom e-lärande och till befintliga informationskällor, kataloger, databaser eller kunskapskällor, som underlättar en användarvänlig tillgång till EU:s program, projekt, utredningar, rapporter och arbetsgrupper.
- c) Insatser för medvetandegörande samt informationsinsatser via Europeiska nätverk. Insatsen är avsedd att stödja europeiska nätverk inom e-lärande samt relevant verksamhet som temakonferenser, seminarier eller arbetsmöten om centrala frågor inom e-lärande, exempelvis kvalitetssäkring, samt att främja den europeiska debatten och utbytet av goda rutiner på området.
- d) Utformning och utveckling av verktyg för övervakning, analys och prognostisering för e-lärande i Europa i samarbete med Eurostat och Europeiska investeringsbanken.

Programmet kan även bidra till åtgärder i samverkan med internationella projekt för en god och effektiv användning av IKT på utbildningsområdet, exempelvis de pågående projekten inom OECD eller Unesco.

Tekniskt stöd

Genomförandet av programmet skall även stödjas av insatser som syftar till spridning av resultat (exempelvis publikationer, hänvisningar till Internet, demonstrationsprojekt) samt, om så krävs, av överföringar via strategiska studier som tar upp uppkommande problem eller möjligheter eller andra frågor som är väsentliga för utvecklingen av e-lärandet i Europa. Programmet skall även stödja kontinuerlig återkoppling från användare och deltagare liksom den avslutande externa utvärderingen.

## 2. GENOMFÖRANDEBESTÄMMELSER SAMT VILLKOR FÖR FINANSIERING VIA BUDGETEN

Medel skall beviljas efter anbudsfordran och förslagsanmodan.

Inköpta tjänster (t.ex. fallstudier eller experter) skall finansieras till 100 %, vilket eventuellt också kan gälla bidrag till ett framtida genomförandeorgan, något som är under utredning.

Insatserna skall finansieras med

- bidrag med högst 80 % av de bidragsberättigande kostnaderna, tillsammans med andra källor inom den offentliga och/eller den privata sektorn, till samarbetsprojekt, exempelvis innovativa projekt av strukturerande art (samtliga handlingslinjer),
- bidrag med högst 80 % av de bidragsberättigande kostnaderna till eLearning-partnerskap under ledning av högre läroanstalter som syftar till att ge en "e-lärande-dimension" liksom till nya modeller för europeisk högre utbildning (handlingslinje 2),

- finansiering till 100 % av en stödstruktur för vänskolor, inbegripet en Internet-hubb, ett europeiskt nätverk för pedagogiskt stöd i samarbete med medlemsstaterna, insatser för PR och spridning samt annan nödvändig stödverksamhet, exempelvis översyn av befintlig vänskoleverksamhet eller framställning av ett särskilt verktyg för partnersökande; bidrag på mellan 50 % och 80 % kan beviljas för stöd till medlemsstaternas insatser för PR och spridning (handlingslinje 3),
- bidrag på mellan 50 % och 80 % till kostnaderna i samband med sådana insatser för information och kommunikation som seminarier, besök, gemensamma rapporter, inbördes utvärdering och liknande insatser för spridning och förmedling av kunskap (samtliga handlingslinjer).

Genomförandemetoderna i förslaget följer i stort gemenskapens gängse tillvägagångssätt vad gäller bidrag och medfinansiering grundat på en utförlig anslagsbegäran. Vissa delar skall helt finansieras av gemenskapen, exempelvis stödnätverket och den centrala webbplatsen för vänskoleverksamheten. Bidrag skall beviljas efter anbudsinfordran och förslagsanmodan.

Programmet skall förvaltas av kommissionen, med eventuellt stöd av ett framtida genomförandeorgan vars inrättande man för närvarande utreder. Anslagen är avsedda att täcka utgifter för utredningar, expertmöten, information, konferenser och publikationer direkt kopplade till programmets mål samt andra utgifter till tekniskt och administrativt stöd som inte avser uppgifter som åligger offentliga myndigheter.

---

**RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 2319/2003****av den 17 december 2003****om ändring av förordning (EEG) nr 2075/92 om den gemensamma organisationen av marknaden för råttobak**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 37 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande <sup>(1)</sup>,

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande <sup>(2)</sup>,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande, och

av följande skäl:

- (1) Enligt artikel 13.1 i förordning (EEG) nr 2075/92 <sup>(3)</sup> skall gemenskapsfonden för tobak finansieras genom att ett belopp motsvarande 2 % respektive 3 % av bidraget för skördarna 2002 och 2003 avsätts till fonden.
- (2) Reformen av den gemensamma organisationen av marknaden för råttobak, som också omfattar gemenskapsfonden för tobak, håller för närvarande på att utarbetas. De nya bestämmelserna kommer förmodligen inte att börja tillämpas före 2005. Det är därför nödvändigt att fastställa hur stor procentsats som skall avsättas för 2004 och att under övergångsperioden behålla den på samma nivå som 2003.

- (3) I enlighet med slutsatserna i den rapport om användningen av gemenskapsfonden för tobak som kommissionen i enlighet med artikel 13.1 i förordning (EEG) nr 2075/92 lagt fram för rådet, kommer en procentsats på 3 % att vara tillräcklig för att täcka det beräknade utnyttjandet av fonden.

- (4) Förordning (EEG) nr 2075/92 bör därför ändras.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Artikel 13.1 i förordning (EEG) nr 2075/92 skall ersättas med följande:

”1. Härmed inrättas en gemenskapsfond för tobak (nedan kallad ’fonden’), vars verksamhet skall finansieras genom att ett belopp avsätts till fonden enligt följande:

- 2 % av bidraget för skörden 2002.
- 3 % av bidraget för skördarna 2003 och 2004.”

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 17 december 2003.

På rådets vägnar

G. ALEMANN

Ordförande

<sup>(1)</sup> Yttrandet avgivet den 16.12.2003 (ännu ej offentliggjort i EUT).

<sup>(2)</sup> Yttrandet avgivet den 10.12.2003 (ännu ej offentliggjort i EUT).

<sup>(3)</sup> EGT L 215, 30.7.1992, s. 70. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 806/2003 (EUT L 122, 16.5.2003, s. 1).

**RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 2320/2003**

av den 17 december 2003

**om ändring av förordning (EEG) nr 1696/71 om den gemensamma organisationen av marknaden för humle**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 37.2 tredje stycket i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande <sup>(1)</sup>,

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande <sup>(2)</sup>,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande, och

av följande skäl:

- (1) I artikel 12.5 a i rådets förordning (EEG) nr 1696/71 <sup>(3)</sup> fastställs stödbeloppet per hektar för inom gemenskapen producerad humle för en period på åtta år, från och med skörden 1996 till och med skörden 2003.
- (2) Den utvärderingsrapport som kommissionen är ålagd att presentera för rådet senast den 31 december 2003, i enlighet med artikel 18 andra stycket i förordning (EEG) nr 1696/71, kommer att omfatta samtliga bestämmelser som gäller den gemensamma organisationen av marknaden, däribland systemet med produktionsstöd. Utvärderingen får åtföljas av förslag. Mot den här bakgrunden bör det ges möjlighet till en grundlig diskussion om hela sektorn. För att en uttömmande diskussion verkligen skall kunna äga rum bör den period för vilken stödbeloppet fastställts förlängas med ett år.

- (3) Producentorganisationer får hålla inne upp till 20 % av stödet för att finansiera de särskilda åtgärderna för marknadsanpassning och dessa belopp får kumuleras under en period på tre år. Med hänsyn till förslaget om att förlänga systemet med produktionsstöd med ett år, bör också den längst tillåtna perioden för kumulering förlängas med ett år.

- (4) Förordning (EG) nr 1696/71 bör därför ändras.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Artikel 12.5 i förordning (EEG) nr 1696/71 skall ändras på följande sätt:

1. Punkt a skall ersättas med följande:

”a) Stödbeloppet per hektar för humle skall vara detsamma för alla grupper av sorter. Det skall fastställas till 480 euro per hektar för en period på nio år från och med 1996 års skörd.”

2. Punkt d skall ersättas med följande:

”d) Innehållet stöd får kumuleras under en period på högst fyra år. Vid utgången av denna period skall hela det innehållna stödet ha betalats ut.”

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den sjunde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 17 december 2003.

På rådets vägnar

G. ALEMANN

Ordförande

<sup>(1)</sup> Yttrandet avgivet den 18.11.2003 (ännu ej offentliggjort i EUT).

<sup>(2)</sup> Yttrandet avgivet den 10.12.2003 (ännu ej offentliggjort i EUT).

<sup>(3)</sup> EGT L 175, 4.8.1971, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1514/2001 (EGT L 201, 26.7.2001, s. 8).

**RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 2321/2003****av den 17 december 2003****om ändring av rådets förordning (EG) nr 1098/98 om att införa särskilda tillfälliga åtgärder för humle**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1696/71 av den 26 juli 1971 om den gemensamma organisationen av marknaden för humle<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 16a i denna,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

- (1) I artikel 2.1 första stycket i förordning (EG) nr 1098/98<sup>(2)</sup> fastställs kompensationen för de humlearealer i gemenskapen som läggs i träda eller röjs definitivt för en period på sex år, från och med 1998 års skörd till och med 2003 års skörd.
- (2) Tillämpningen av de särskilda åtgärderna tillfällig träda och röjning under ovannämnda period har gjort det möjligt att minska arealerna där humle odlas med 19 % jämfört med referensåret 1997.
- (3) Den utvärderingsrapport som kommissionen är ålagd att presentera för rådet senast den 31 december 2003, i enlighet med artikel 18 andra stycket i förordning (EEG) nr 1696/71, kommer att omfatta samtliga bestämmelser som gäller den gemensamma organisationen av marknaden, däribland de särskilda åtgärderna. Utvärderingen

kan åtföljas av förslag. Mot den här bakgrunden bör det ges möjlighet till en grundlig diskussion om hela sektorn. För att en sådan diskussion skall kunna äga rum, och med hänsyn till att marknadsbalans för humle ännu inte har uppnåtts, bör den period för vilken kompensationen fastställts förlängas med ett år.

- (4) Förordning (EG) nr 1098/98 bör därför ändras.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Förordning (EG) nr 1098/98 ändras på följande sätt:

1. I artikel 2.1 skall
  - i första stycket "2003 års skörd" ersättas med "2004 års skörd",
  - i andra stycket "2004 års skörd" ersättas med "2005 års skörd".
2. I artikel 4 andra stycket skall "2004 års skörd" ersättas med "2005 års skörd".

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den sjunde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 17 december 2003.

På rådets vägnar

G. ALEMANN

Ordförande

<sup>(1)</sup> EGT L 175, 4.8.1971, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1514/2001 (EGT L 201, 26.7.2001, s. 8).

<sup>(2)</sup> EGT L 157, 30.5.1998, s. 7. Förordningen ändrad genom förordning (EG) nr 2151/2002 (EGT L 327, 4.12.2002, s. 1).

**RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 2322/2003****av den 17 december 2003****om undantag från förordning (EG) nr 1251/1999 när det gäller kravet på arealuttag för regleringsåret 2004/2005**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 36 och 37 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande, och

av följande skäl:

- (1) Enligt det stödsystem för producenter av vissa jordbruksgrödor som infördes genom förordning (EG) nr 1251/1999 måste producenterna ta en viss del av sin jordbruksmark ur produktion för att bli berättigade till arealersättning.
- (2) Regleringsåret 2003/2004 kännetecknas gemenskapsmarknaden för spannmål av låg produktionsnivå till följd av svår torka i gemenskapens största produktionsområden. Situationen förväntas medföra en kraftig nedgång i slutlagren för 2003/2004 på gemenskapens marknad. En normal skörd 2004 bör inte möjliggöra att lagren ökas markant. En dålig skörd skulle kunna innebära allvarliga risker för den inre marknaden.

- (3) För regleringsåret 2004/2005 bör därför den andel som måste tas ur produktion fastställas till en lägre nivå än den som anges i artikel 6.1 andra stycket i förordning (EG) nr 1251/1999.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Genom undantag från artikel 6.1 andra stycket i förordning (EG) nr 1251/1999 <sup>(1)</sup> skall kravet på arealuttag vara 5 % under regleringsåret 2004/2005.

*Artikel 2*

1. Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.
2. Den skall tillämpas på arealuttag för regleringsåret 2004/2005.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 17 december 2003.

På rådets vägnar

G. ALEMANN

Ordförande

<sup>(1)</sup> EGT L 160, 26.6.1999, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1782/2003 (EUT L 270, 21.10.2003, s. 1).

**RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 2323/2003****av den 17 december 2003****om fastställande av stödbeloppen för utsädessektorn för regleringsåret 2004/05**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 37 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande <sup>(1)</sup>,

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande <sup>(2)</sup>,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande, och

av följande skäl:

- (1) Artikel 3 i rådets förordning (EEG) nr 2358/71 av den 26 oktober 1971 om den gemensamma organisationen av marknaden för utsäde <sup>(3)</sup> stryks från och med regleringsåret 2005/06 genom rådets förordning (EG) nr 1782/2003 av den 29 september 2003 om upprättande av gemensamma bestämmelser för system för direktstöd inom den gemensamma jordbrukspolitiken och om upprättande av vissa stödsystem för jordbrukare <sup>(4)</sup>. Genom undantag från artikel 3.1 i förordning (EEG) nr 2358/71 bör stödbeloppen för produktion av utsäde följaktligen endast fastställas för regleringsåret 2004/05.

- (2) Eftersom producenterna på grund av marknadssituationen inom Europeiska unionen och den utveckling som förväntas inte kan garanteras en skälig inkomst bör det beviljas produktionsstöd för det aktuella regleringsåret.
- (3) Enligt artikel 3.2 i förordning (EEG) nr 2358/71 skall stödbeloppet fastställas med hänsyn till å ena sidan behovet av att säkra en balans mellan den mängd som behöver produceras i gemenskapen och den mängd som kan avsättas och å andra sidan produkternas priser på marknaderna i tredje land.
- (4) På grundval av dessa kriterier bör de stöd som skall gälla för regleringsåret 2004/05 fastställas till de nivåer som anges i bilagan.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Genom undantag från artikel 3.1 i förordning (EEG) nr 2358/71 skall beloppen för det stöd som beviljas inom utsädessektorn för regleringsåret 2004/05 fastställas till dem som anges i bilagan till den här förordningen.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 17 december 2003.

På rådets vägnar

G. ALEMANNIO

Ordförande

<sup>(1)</sup> Yttrandet avgivet den 16 december 2003 (ännu ej offentliggjort i EUT).

<sup>(2)</sup> Yttrandet avgivet den 10 december 2003 (ännu ej offentliggjort i EUT).

<sup>(3)</sup> EGT L 246, 5.11.1971, s. 1. Förordningen senast ändrad genom rådets förordning (EG) nr 154/2002 (EGT L 25, 29.1.2002, s. 18).

<sup>(4)</sup> EUT L 270, 21.10.2003, s. 1.



## BILAGA

## REGLERINGSÅRET 2004/05

## Stödbelopp som skall tillämpas i gemenskapen

KN-nummer	Varuslag	Stödbelopp (euro/100 kg)
	1. CERES	
1001 90 10	<i>Triticum spelta</i> L.	14,37
1006 10 10	<i>Oryza sativa</i> L.	
	— Sorter vars korn är längre än 6,0 mm och där förhållandet mellan kornets längd och bredd är större än eller lika med 3	17,27
	— Andra sorter vars korn är längre, kortare eller lika med 6,0 mm och där förhållandet mellan kornets längd och bredd är mindre än 3	14,85
	2. OLEAGINEAE	
ex 1204 00 10	<i>Linum usitatissimum</i> L. (spånadslin)	28,38
ex 1204 00 10	<i>Linum usitatissimum</i> L. (oljelin)	22,46
ex 1207 99 10	<i>Cannabis sativa</i> L. (sorter med en halt av tetrahydrokannabinol på högst 0,2 %)	20,53
	3. GRAMINEAE	
ex 1209 29 10	<i>Agrostis canina</i> L.	75,95
ex 1209 29 10	<i>Agrostis gigantea</i> Roth.	75,95
ex 1209 29 10	<i>Agrostis stolonifera</i> L.	75,95
ex 1209 29 10	<i>Agrostis capillaris</i> L.	75,95
ex 1209 29 80	<i>Arrhenatherum elatius</i> (L.) P. Beauv. ex J.S. och K.B. Presl.	67,14
ex 1209 29 10	<i>Dactylis glomerata</i> L.	52,77
ex 1209 23 80	<i>Festuca arundinacea</i> Schreb.	58,93
ex 1209 23 80	<i>Festuca ovina</i> L.	43,59
1209 23 11	<i>Festuca pratensis</i> Huds.	43,59
1209 23 15	<i>Festuca rubra</i> L.	36,83
ex 1209 29 80	<i>Festulolium</i>	32,36
1209 25 10	<i>Lolium multiflorum</i> Lam.	21,13
1209 25 90	<i>Lolium perenne</i> L.	30,99
ex 1209 29 80	<i>Lolium x boucheanum</i> Kunth	21,13
ex 1209 29 80	<i>Phleum Bertolinii</i> (DC)	50,96
1209 26 00	<i>Phleum pratense</i> L.	83,56
ex 1209 29 80	<i>Poa nemoralis</i> L.	38,88
1209 24 00	<i>Poa pratensis</i> L.	38,52
ex 1209 29 10	<i>Poa palustris</i> och <i>Poa trivialis</i> L.	38,88
	4. LEGUMINOSAE	
ex 1209 29 80	<i>Hedysarum coronarium</i> L.	36,47
ex 1209 29 80	<i>Medicago lupulina</i> L.	31,88
ex 1209 21 00	<i>Medicago sativa</i> L. (ekotyper)	22,10
ex 1209 21 00	<i>Medicago sativa</i> L. (sorter)	36,59
ex 1209 29 80	<i>Onobrichis viciifolia</i> Scop.	20,04
ex 0713 10 10	<i>Pisum sativum</i> L. (partim) (ärt)	0
ex 1209 22 80	<i>Trifolium alexandrinum</i> L.	45,76

<i>(euro/100 kg)</i>		
KN-nummer	Varuslag	Stödbelopp
ex 1209 22 80	<i>Trifolium hybridum</i> L.	45,89
ex 1209 22 80	<i>Trifolium incarnatum</i> L.	45,76
1209 22 10	<i>Trifolium pratense</i> L.	53,49
ex 1209 22 80	<i>Trifolium repens</i> L.	75,11
ex 1209 22 80	<i>Trifolium repens</i> L. var. <i>giganteum</i>	70,76
ex 1209 22 80	<i>Trifolium resupinatum</i> L.	45,76
ex 0713 50 10	<i>Vicia faba</i> L. (partim) (åkerböna)	0
ex 1209 29 10	<i>Vicia sativa</i> L.	30,67
ex 1209 29 10	<i>Vicia villosa</i> Roth.	24,03

**RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 2324/2003  
av den 17 december 2003**

**om ändring av förordning (EG) nr 1037/2001 om tillstånd för utbudande och levererans för direkt konsumtion av vissa importerade viner som kan ha varit föremål för otillåtna oenologiska metoder enligt förordning (EG) nr 1493/1999**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av förordning (EG) nr 1493/1999 av den 17 maj 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för vin <sup>(1)</sup>, särskilt artikel 45.2 i denna,

med beaktande av kommissionens förslag, och  
av följande skäl:

- (1) Genom undantag från artikel 45.1 i förordning (EG) nr 1493/1999 tillåter förordning (EG) nr 1037/2001 <sup>(2)</sup> import av amerikanska viner som har varit föremål för oenologiska metoder som inte är tillåtna enligt gemenskapslagstiftningen. Tillståndet upphör den 31 december 2003 för de oenologiska metoder som anges i punkt 1 b i bilagan till förordning (EG) nr 1037/2001.
- (2) Med beaktande av att de bilaterala förhandlingarna med Förenta staterna om ett avtal inte kommer att avslutas före årsskiftet och för att undvika handelsstörningar bör

tillståndet att använda de amerikanska oenologiska metoder som anges i punkt 1 b i bilagan till förordning (EG) nr 1037/2001 förlängas till dess att ett avtal till följd av förhandlingarna har trätt i kraft, dock längst till och med den 31 december 2005.

- (3) Förordning (EG) nr 1037/2001 bör följaktligen ändras.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

I artikel 1.1 andra stycket i förordning (EG) nr 1037/2001 skall "31 december 2003" ersättas med "31 december 2005".

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 17 december 2003.

På rådets vägnar

G. ALEMANN

Ordförande

<sup>(1)</sup> EGT L 179, 14.7.1999, s. 1. Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 1795/2003 (EUT L 262, 14.10.2003, s. 13).

<sup>(2)</sup> EGT L 145, 31.5.2001, s. 12.

## RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 2325/2003

av den 17 december 2003

## om ändring av förordning (EG) nr 2561/2001 om främjande av omställning av de fartyg och fiskare som fram till och med 1999 var beroende av fiskeavtalet med Marocko

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 36 och 37 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande <sup>(1)</sup>,

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande <sup>(2)</sup>,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande, och

av följande skäl:

- (1) Avtalet om förbindelserna mellan Europeiska gemenskapen och Konungariket Marocko i fråga om havsfiske upphörde att gälla den 30 november 1999. Cirka 400 fiskefartyg och 4 300 fiskare som hade varit verksamma i enlighet med avtalet blev till följd av detta tvungna att upphöra med sin fiskeriverksamhet.
- (2) Genom förordning (EG) nr 2561/2001 <sup>(3)</sup> beslutade rådet om undantag från bestämmelserna i förordning (EG) nr 2792/1999 <sup>(4)</sup> för fiskare och fartygsägare som fram till och med 1999 var beroende av fiskeavtalet med Marocko. Undantagen gäller för vissa kategorier av bidrag och offentliga stöd som beviljas genom ett administrativt beslut, fattat mellan den 1 juli 2001 och den 30 juni 2003. Genom samma förordning inrättas en särskild åtgärd som ett komplement till de åtgärder som genomförs inom ramen för strukturfonderna i de berörda medlemsstaterna till följd av att fiskeavtalet inte förnyas.
- (3) De fiskare som berörs av att fiskeavtalet inte har förnyats har i vissa fall blivit arbetslösa på grund av omställningen av deras fartygs fiskeriverksamhet, på samma sätt som fiskare vars fartyg helt har upphört med verksamheten. För att alla fiskare skall behandlas lika bör det göras avvikelse från de bestämmelser som begränsar beviljandet av individuella kompensationsbetalningar till definitivt upphörande av fiskeriverksamheten för det fartyg på vilket de som omfattades av åtgärden var påmönstrade.

- (4) Det är önskvärt att den tidsfrist på mindre än ett år som avses i artikel 12.4 c i förordning (EG) nr 2792/1999, det vill säga den tidsfrist inom vilken fiskaren inte får återuppta samma yrke utan att bli tvungna att återbetala ersättningen tidsproportionellt, börjar löpa den 1 januari 2002, det vill säga slutdatum för utbetalning av ersättning för tillfälligt upphörande av verksamhet och inte det datum då bidraget faktiskt betalas ut.
- (5) För att kunna genomföra ovannämnda ändringar måste nuvarande tidsfrist för att fatta det administrativa beslutet, för slutdatum då utgifter kan berättiga till stöd eller bidrag samt för att lämna in ansökan om utbetalning av restbeloppet förlängas med tolv månader.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Förordning (EG) nr 2561/2001 ändras på följande sätt:

1. Artikel 2 skall ändras på följande sätt:

a) Punkt 1 d skall ersättas med följande:

”d) För beviljande av individuella kompensationsbetalningar till fiskare skall

i) de bidragsberättigande kostnader som avses i artikel 12.3 b och c höjas med 20 %,

ii) kravet i artikel 12.3 b att förmånstagaren skall ha varit påmönstrad på ett fartyg som omfattas av åtgärder som gäller definitivt upphörande av verksamheten skall inte tillämpas,

iii) den tidsfrist på mindre än ett år som avses i artikel 12.4 c börja löpa från och med den 1 januari 2002.”

b) Punkt 2 skall ersättas med följande:

”2. Undantagsbestämmelserna i punkt 1 skall tillämpas endast för bidrag och offentliga stöd som beviljas genom ett administrativt beslut av de myndigheter som anges i artikel 6, fattat mellan den 1 juli 2001 och den 30 juni 2003. Denna period skall förlängas till och med den 30 juni 2004 för de bidrag som avses i artikel 12.3 a, b och c.”

<sup>(1)</sup> Yttrandet avgivet den 4 december 2003 (ännu ej offentliggjort i EUT).

<sup>(2)</sup> Yttrandet avgivet den 29 oktober 2003 (ännu ej offentliggjort i EUT).

<sup>(3)</sup> EGT L 344, 28.12.2001, s. 17. Förordningen ändrad genom artikel 6 i förordning (EG) nr 2372/2002 (EGT L 358, 31.12.2002, s. 81).

<sup>(4)</sup> EGT L 337, 30.12.1999, s. 10. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 2369/2002 (EGT L 358, 31.12.2002, s. 49).

2. Artikel 5.4 skall ersättas med följande:

”4. De utgifter som faktiskt har betalats av den slutliga stödmottagaren från och med den 1 juli 2001 berättigar till stöd från gemenskapen i enlighet med denna åtgärd. Slutdatum då utgifter kan berättiga till stöd eller bidrag är den 31 december 2003. Det datumet skall ersättas med den 31 december 2004 för de bidrag som avses i artikel 12.3 a, b och c.

Sista datum för ansökan till kommissionen om utbetalning av restbeloppet skall vara den 30 juni 2004. Det datumet skall ersättas med den 30 juni 2005 för de bidrag som avses i artikel 12.3 a, b och c.”

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 17 december 2003.

*På rådets vägnar*

G. ALEMANN

*Ordförande*

---

## RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 2326/2003

av den 19 december 2003

## om fastställande av orienteringspriserna och gemenskapens produktionspris för fiskeåret 2004 för vissa fiskeriprodukter i enlighet med förordning (EG) nr 104/2000

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 104/2000 av den 17 december 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för fiskeri- och vattenbruksprodukter<sup>(1)</sup>, särskilt artiklarna 18.3 och 26.1 i denna,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

- (1) Enligt artiklarna 18.1 och 26.1 i förordning (EG) nr 104/2000 skall ett orienteringspris och gemenskapens produktionspris fastställas för varje fiskeår i syfte att för att fastställa de prisnivåer vid vilka intervention skall ske för vissa fiskeriprodukter.
- (2) Enligt artikel 18.1 i förordning (EG) nr 104/2000 skall ett orienteringspris fastställas för var och en av de produkter och produktgrupper som finns upptagna i bilagorna I och II till den förordningen.
- (3) Mot bakgrund av de uppgifter som för närvarande finns tillgängliga när det gäller priser för de aktuella produkterna och med hänsyn till kriterierna i artikel 18.2 i förordning (EG) nr 104/2000 bör orienteringspriserna för respektive art höjas, hållas oförändrade eller sänkas för fiskeåret 2004.
- (4) Enligt förordning (EG) nr 104/2000 skall gemenskapens produktionspris fastställas för var och en av de produkter som finns upptagna i bilaga III till den förordningen. Det är emellertid tillräckligt att fastställa gemenskapens produktionspris endast för en av de produkter som finns upptagna i bilaga III till förordning (EG) nr 104/2000, eftersom priserna för övriga produkter kan beräknas med hjälp av de omvandlingsfaktorer som fastställs genom kommissionens förordning (EEG) nr 3510/82<sup>(2)</sup>.

(5) På grundval av de kriterier som fastställs i artikel 18.2, första och andra strecksatsen, samt i artikel 26.1 i förordning (EG) nr 104/2000, bör gemenskapens produktionspris höjas för fiskeåret 2004.

(6) Med hänsyn till ärendets brådskande natur bör ett undantag beviljas från den sexveckorsperiod som avses i punkt 1.3 i det protokoll om de nationella parlamentens roll i Europeiska unionen som fogas till Amsterdamfördraget.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De orienteringspriserna som avses i artikel 18.1 i förordning (EG) nr 104/2000 skall för fiskeåret den 1 januari–31 december 2004 fastställas enligt bilaga I till denna förordning.

*Artikel 2*

Gemenskapens produktionspris som avses i artikel 26.1 i förordning (EG) nr 104/2000 skall för fiskeåret den 1 januari–31 december 2004 fastställas enligt bilaga II till denna förordning.

*Artikel 3*

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2004.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 19 december 2003.

På rådets vägnar

G. ALEMANN

Ordförande

<sup>(1)</sup> EGT L 17, 21.1.2000, s. 22.

<sup>(2)</sup> EGT L 368, 28.12.1982, s. 27. Förordningen senast ändrad genom förordning (EEG) nr 3899/92 (EGT L 392, 31.12.1992, s. 24).

## BILAGA I

Bilaga	Art Produkter förtecknade i bilagorna I och II till förordning (EG) nr 104/2000	Presentationsform i handeln	Orienteringspris (i euro per ton)
I	1. Sill av arten <i>Clupea harengus</i>	Hel fisk	267
	2. Sardiner av arten <i>Sardina pilchardus</i>	Hel fisk	581
	3. Pigghaj ( <i>Squalus acanthias</i> )	Hel fisk eller urtagen fisk, med huvud	1 112
	4. Rödhaj ( <i>Scyliorhinus</i> spp.)	Hel fisk eller urtagen fisk, med huvud	759
	5. Kungsfisk ( <i>Sebastes</i> spp.)	Hel fisk	1 177
	6. Torsk av arten <i>Gadus morhua</i>	Hel eller urtagen fisk, med huvud	1 631
	7. Gråsej ( <i>Pollachius virens</i> )	Hel eller urtagen fisk, med huvud	766
	8. Kolja ( <i>Melanogrammus aeglefinus</i> )	Hel eller urtagen fisk, med huvud	998
	9. Vitling ( <i>Merlangius merlangus</i> )	Hel eller urtagen fisk, med huvud	923
	10. Långa ( <i>Molva</i> spp.)	Hel eller urtagen fisk, med huvud	1 214
	11. Makrill av arten <i>Scomber scombrus</i>	Hel fisk	308
	12. Makrill av arten <i>Scomber japonicus</i>	Hel fisk	311
	13. Ansjovis ( <i>Engraulis</i> spp.)	Hel fisk	1 245
	14. Rödspätta ( <i>Pleuronectes platessa</i> )	Hel eller urtagen fisk, med huvud fr.o.m. 1.1.2004 t.o.m. 30.4.2004	1 079
		Hel eller urtagen fisk, med huvud fr.o.m. 1.5.2004 t.o.m. 31.12.2004	1 499
	15. Kummel av arten <i>Merluccius merluccius</i>	Hel eller urtagen fisk, med huvud	3 731
	16. Glasvar ( <i>Lepidorhombus</i> spp.)	Hel eller urtagen fisk, med huvud	2 442
	17. Sandskädda ( <i>Limanda limanda</i> )	Hel eller urtagen fisk, med huvud	877
	18. Skrubbskädda ( <i>Platichthys flesus</i> )	Hel eller urtagen fisk, med huvud	530
	19. Långfenad tonfisk ( <i>Thunnus alalunga</i> )	Hel fisk	2 265
		Urtagen fisk, med huvud	2 515
	20. Sepiabläckfisk ( <i>Sepia officinalis</i> och <i>Rossia macrosoma</i> )	Hel	1 637
	21. Marulk ( <i>Lophius</i> spp.)	Hel eller urtagen fisk, med huvud	2 926
		Fisk, utan huvud	5 898
	22. Räkör av arten <i>Crangon crangon</i>	Endast kokta i vatten	2 391
	23. Nordhavsräkör ( <i>Pandalus borealis</i> )	Endast kokta i vatten	6 411
Färska eller kylda		1 639	
24. Krabbtaska ( <i>Cancer pagurus</i> )	Hel	1 766	
25. Havskräfta ( <i>Nephrops norvegicus</i> )	Hel	5 337	
	Stjärt	4 279	
26. Tunga ( <i>Solea</i> spp.)	Hel eller urtagen fisk, med huvud	6 748	

Bilaga	Art Produkter förtecknade i bilagorna I och II till förordning (EG) nr 104/2000	Presentationsform i handeln	Orienteringspris (i euro per ton)
II	1. Liten hälleflundra ( <i>Reinhardtius hippoglossoides</i> )	Frysta, i ursprungsförpackningar innehållande homogena produkter	1 956
	2. Kummel av arten <i>Merluccius</i> spp.	Frysta, hela, i ursprungsförpackningar innehållande homogena produkter	1 258
		Frysta, i filéer, i ursprungsförpackningar innehållande homogena produkter	1 499
	3. Tandbraxen och pageller ( <i>Dentex dentex</i> ) och ( <i>Pagellus</i> spp.)	Frysta, i partier eller i ursprungsförpackningar innehållande homogena produkter	1 586
	4. Svärdfisk ( <i>Xiphias gladius</i> )	Frysta, hela, i ursprungsförpackningar innehållande homogena produkter	4 019
	5. Bläckfisk ( <i>Sepia officinalis</i> ) ( <i>Rossia macrosoma</i> ) ( <i>Sepiola rondeletti</i> )	Frysta, i ursprungsförpackningar innehållande homogena produkter	2 006
	6. Åttaarmad bläckfisk ( <i>Octopus</i> spp.)	Frysta, i ursprungsförpackningar innehållande homogena produkter	2 119
	7. Bläckfisk och kalamarer ( <i>Loligo</i> spp.)	Frysta, i ursprungsförpackningar innehållande homogena produkter	1 168
	8. Flygbläckfisk ( <i>Ommastrephes sagittatus</i> )	Frysta, i ursprungsförpackningar innehållande homogena produkter	961
	9. <i>Illex argentinus</i>	Frysta, i ursprungsförpackningar innehållande homogena produkter	848
10. Råkor av familjen <i>Penaeidae</i> — råkor av arten <i>Parapenaeus longirostris</i>  — andra arter av familjen <i>Penaeidae</i>	Frysta, i ursprungsförpackningar innehållande homogena produkter	4 035	
	Frysta, i ursprungsförpackningar innehållande homogena produkter	8 142	

## BILAGA II

Art Produkter som finns förtecknade i bilaga III till förordning (EG) nr 104/2000	Handelsegenskaper	Gemenskapens producentpris (euro/ton)
Gulfenad tonfisk ( <i>Thunnus albacares</i> )	Hel, med en vikt på över 10 kg/styck	1 219

Gemenskapens producentpris för övriga produkter i bilaga III till förordning (EG) nr 104/2000 skall fastställas genom de omvandlingsfaktorer som avses i förordning (EEG) nr 3510/82.



## EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 2327/2003

av den 22 december 2003

## om inrättande av ett tillfälligt poängsystem för tunga lastbilar som reser genom Österrrike 2004 inom ramen för en hållbar transportpolitik

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 71.1 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag (1),

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande (2),

efter att ha hört Regionkommittén,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget (3), på grundval av det gemensamma utkast som förlikningskommittén godkände den 25 november 2003, och

av följande skäl:

- (1) I artikel 11.2 a i protokoll nr 9 till 1994 års anslutningsakt (4) fastställs att systemet med miljöpoäng löper ut den 31 december 2003.
- (2) I punkt 58 i slutsatserna från mötet i Laeken den 14–15 december 2001 begärde Europeiska rådet att systemet med miljöpoäng skulle förlängas som en tillfällig lösning. Denna förlängning är ett led i miljöskyddet i känsliga områden, såsom alpregionen. I punkt 35 i slutsatserna från Europeiska rådet i Köpenhamn den 12–13 december 2002 anmodas rådet att före utgången av 2002 anta en förordning om en interimslösning för transport med tunga lastfordon genom Österrrike under 2004–2006.
- (3) Denna åtgärd är nödvändig i avvaktan på antagandet av ramförslaget om avgiftsbeläggning av infrastruktur-användning enligt vitboken om den gemensamma transportpolitiken fram till 2010, vilket kommissionen har förklarat att den avser att lägga fram under 2003.
- (4) Denna åtgärd är också motiverad av behovet att skydda miljön från följderna av förorening som orsakas av transitering av ett mycket stort antal tunga lastbilar.
- (5) Europeiska miljöbyrån noterar att transittrafiken förväntas öka enormt som en följd av att Europeiska unionen utvidgas. Det tillfälliga poängsystem som är tillämpligt på tunga lastbilar som reser genom Österrrike bör därför utvidgas inför utvidgningen så att det omfattar de anslutande länderna.

- (6) I konventionen om skydd för Alperna (Alpkonventionen), som Europeiska gemenskapen undertecknat och godkänt (5), finns ett antal bestämmelser som begränsar de tunga lastbilarnas passage genom alpländerna. Bland annat fastställs att skadeverkningarna och riskerna vid transporter mellan och över Alperna måste minskas till en nivå som inte är skadlig för människa, djur och växter och deras livsmiljö, genom att lägga över en större del av trafiken till järnvägar, särskilt godstransporter, bl.a. genom att skapa lämpliga infrastrukturer och marknadsmässiga incitament, utan diskriminering på grund av nationalitet.
- (7) De åtgärder som är nödvändiga för att genomföra denna förordning bör antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter (6).
- (8) Det är absolut nödvändigt att finna icke-diskriminerande lösningar som gör det möjligt att förena de skyldigheter som har sin grund i fördraget (artikel 6, artikel 51.1 och artikel 71), såsom fri rörlighet för varor och tjänster och miljöskydd.
- (9) Ett tillfälligt poängsystem bör därför inrättas för 2004.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

I denna förordning används följande beteckningar med de betydelse som här anges:

- a) *fordon*: fordon enligt definitionen i artikel 2 i rådets förordning (EEG) nr 881/92 av den 26 mars 1992 om tillträde till marknaden för godstransporter på väg inom gemenskapen till eller från en medlemsstats territorium eller genom en eller flera medlemsstaters territorier (7).
- b) *internationell transport*: internationell transport enligt definitionen i artikel 2 i förordning (EEG) nr 881/92.

(1) EGT C 103 E, 30.4.2002, s. 230.

(2) EGT C 221, 17.9.2002, s. 84.

(3) Europaparlamentets yttrande av den 12 februari 2003 (ännu ej offentliggjort i EUT), rådets gemensamma ståndpunkt av den 28 mars 2003 (EUT C 214 E, 9.9.2003, s. 1) och Europaparlamentets ståndpunkt av den 3 juli 2003 (ännu ej offentliggjort i EUT) och Europaparlamentets lagstiftningsresolution av den 18 december 2003 och rådets beslut av den 22 december 2003 (ännu ej offentliggjort i EUT).

(4) EGT C 241, 29.8.1994, s. 361.

(5) Rådets beslut 96/191/EG av den 26 februari 1996 (EGT L 61, 12.3.1996, s. 31).

(6) EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

(7) EGT L 95, 9.4.1992, s. 1. Förordningen ändrad genom Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 484/2002 (EGT L 76, 19.3.2002, s. 1).

- c) *trafik genom Österrike*: trafik genom österrikiskt territorium i fall då både utgångspunkten och bestämmelseorten är belägna utanför Österrike.
- d) *tung lastbil*: ett motorfordon med en högsta tillåten vikt överstigande 7,5 ton, som är registrerat i en medlemsstat och konstruerat för att transportera gods, eller en släpvagn (även påhängsvagn) med en högsta tillåten vikt överstigande 7,5 ton i fall då den dras av ett motorfordon som är registrerat i en medlemsstat och för vilket den högsta tillåtna totalvikten inte överstiger 7,5 ton.
- e) *vägtransport av gods genom Österrike*: trafik med tung lastbil genom Österrike, oavsett om bilen är lastad eller inte.
- f) *bilateral transport*: internationell transport där utgångspunkten är belägen i Österrike och bestämmelseorten i en annan medlemsstat, eller omvänt, samt tomkörning i samband med transporter av detta slag.
- d) De totala NO<sub>x</sub>-utsläppen från tunga lastbilar i trafik genom Österrike skall fastställas i enlighet med de värden som anges för det berörda året i bilaga I.
- e) Värdet av de totala NO<sub>x</sub>-utsläppen från tunga lastbilar skall fastställas på grundval av det tidigare systemet med miljöpoäng i protokoll nr 9 till 1994 års anslutningsakt. Enligt detta system behöver alla tunga lastbilar för att kunna köras genom Österrike ett antal poäng som motsvarar bilens NO<sub>x</sub>-utsläpp (godkänt värde enligt produktionsöverensstämelsen (COP-värdet) eller typgodkännandevärdet). Beräkningsmetoden och förvaltningen av dessa miljöpoäng beskrivs i bilaga II.
- f) Österrike skall utfärda och i god tid tillhandahålla de poäng som behövs för att förvalta det tillfälliga poängsystemet enligt bilaga II för tunga lastbilar i trafik genom Österrike.
- g) Den årliga kvoten för NO<sub>x</sub>-utsläpp anges i bilaga I samt skall förvaltas och fördelas av kommissionen mellan medlemsstaterna i enlighet med samma principer som de som tillämpas på systemet med miljöpoäng under 2003, enligt bestämmelserna i kommissionens förordning (EG) nr 3298/94<sup>(3)</sup>.

#### Artikel 2

Denna förordning är tillämplig på internationella vägtransporter av gods på sträckor inom gemenskapens territorium. Det tillfälliga poängsystemet innebär ingen direkt begränsning av antalet transporter genom Österrike.

#### Artikel 3

1. Vid vägtransport av gods genom Österrike skall det system tillämpas som har införts för transport för egen räkning och för yrkestrafik genom rådets första direktiv av den 23 juli 1962 om fastställande av gemensamma regler för vissa typer av godstransporter på väg<sup>(1)</sup> och förordning (EEG) nr 881/92, om inte annat följer av bestämmelserna i denna artikel.

2. Följande bestämmelser skall tillämpas från och med den 1 januari 2004 till och med den 31 december 2004 för att uppmuntra användningen av miljövänliga tunga lastbilar för transittrafik genom Österrike:

- a) Transitering av tunga lastbilar som annars skulle använda 5 poäng eller mindre, skall inte omfattas av det tillfälliga poängsystemet.
- b) Transitering av tunga lastbilar som använder 6, 7 eller 8 poäng skall omfattas av det tillfälliga poängsystemet<sup>(2)</sup>.
- c) Transitering av tunga lastbilar som använder mer än 8 poäng skall vara förbjuden, med undantag av transitering av sådana tunga lastbilar som är registrerade i Grekland samt transitering av vissa högt specialiserade fordon som är mycket dyra i inköp och har betydande ekonomisk livslängd.

<sup>(1)</sup> EGT 70, 6.8.1962, s. 2005/62. Direktivet senast ändrat genom förordning (EEG) nr 881/92 (EGT L 95, 9.4.1992, s. 1).

<sup>(2)</sup> Tillgängliga poäng för 2004 anges i bilaga I.

- h) Omfördelningen av poäng i gemenskapens reserv skall viktas enligt de kriterier som anges i artikel 8.2 i förordning (EG) nr 3298/94 och i synnerhet enligt det faktiska utnyttjandet av de miljöpoäng som har tilldelats medlemsstaterna samt de särskilda behoven för åkare som kör genom Österrike via vägen Lindau-Bregenz-St. Margarethen (Hörbranz-transitering).

3. Om Eurovignetteförslaget om avgiftsbeläggning av infrastrukturanvändning inte antas senast den 31 december 2004 skall samtliga bestämmelser i punkt 2 fortsätta att tillämpas under ytterligare ett år, och om förslaget inte antas senast den 31 december 2005 under högst ett år därutöver<sup>(4)</sup>. Efter 2006 skall inga tillfälliga poängsystem tillämpas.

4. Kommissionen skall förvalta det tillfälliga poängsystemet i enlighet med tillämpliga bestämmelser i förordning (EG) nr 3398/94. Kommissionen skall i enlighet med förfarandet i artikel 5.2 vid behov vidta ytterligare åtgärder om förfarandena för det tillfälliga poängsystemet, fördelning av poäng och tekniska frågor som gäller tillämpningen av denna artikel.

#### Artikel 4

1. Så länge bestämmelserna i artikel 3.2 och, i förekommande fall, i artikel 3.3, är tillämpliga skall medlemsstaterna, inom ramen för sitt ömsesidiga samarbete, vid behov vidta sådana åtgärder mot missbruk av det tillfälliga poängsystemet som är förenliga med fördraget.

<sup>(3)</sup> Kommissionens förordning (EG) nr 3298/94 av den 21 december 1994 om det närmare förfarandet i systemet med transiträttigheter (miljöpoäng) för transport med tung lastbil genom Österrike (EGT L 341, 30.12.1994, s. 20). Förordningen senast ändrad genom rådets förordning (EG) nr 2012/2000 (EGT L 241, 26.9.2000, s. 18).

<sup>(4)</sup> Tillgängliga poäng för 2005 och 2006 anges i bilaga I.

2. De beslut som fattas av kommissionen i enlighet med artikel 5.2 skall överensstämma med en hållbar transportpolitik som omfattar hela alprogenen.

3. Åkare med ett gemenskapstillstånd som utfärdats av de behöriga myndigheterna i Österrike får inte utföra internationell transport av gods i fall då varken lastning eller lossning sker i Österrike. All sådan internationell transport som inbegriper trafik genom Österrike skall dock omfattas av bestämmelserna i artikel 3.

4. Beslut om kontrollmetoder, inklusive elektroniska system, som avser genomförandet av artikel 3, skall i den utsträckning som behövs fattas i enlighet med förfarandet i artikel 5.2.

#### Artikel 5

1. Kommissionen skall biträdas av en kommitté.
2. När det hänvisas till denna punkt skall artiklarna 3 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas, med beaktande av bestämmelserna i artikel 8 i det beslutet.
3. Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.

#### Artikel 6

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 22 december 2003.

På Europaparlamentets vägnar

P. COX

Ordförande

På rådets vägnar

A. MATTEOLI

Ordförande

---

#### BILAGA I

##### Tillgängliga poäng för 2004, 2005 och 2006

År	Poäng för EU:s 15 medlemsstater
2004	6 593 487
2005	6 246 462
2006	5 899 436

## BILAGA II

## BERÄKNING OCH FÖRVALTNING AV POÄNG

1. Föraren av tunga lastbilar i trafik genom Österrike (oavsett riktning) skall varje gång gränsen passeras kunna uppvisa följande:

- a) Ett dokument som visar COP-värdet för NO<sub>x</sub>-utsläpp från det berörda fordonet.
- b) Ett giltigt miljöpoängkort utfärdat av den behöriga myndigheten.

För led a skall följande gälla:

För Euro 0-, Euro 1-, Euro 2- och Euro 3-standard-tunga lastbilar registrerade efter den 1 oktober 1990 skall det dokument som visar COP-värdet vara ett av den behöriga myndigheten utfärdat intyg med uppgifter om ett officiellt COP-värde för NO<sub>x</sub>-utsläpp eller ett typgodkännandeintyg som visar godkännandedatum och uppmätta nivåer. I det senare fallet skall COP-värdet vara typgodkännandevärdet ökat med 10 %. När detta värde fastställts för ett fordon kan det inte ändras under fordonets livstid.

För tunga lastbilar registrerade före den 1 oktober 1990 och tunga lastbilar för vilka inget intyg lämnats kommer ett COP-värde på 15,8 g/kWh att fastställas.

För led b skall följande gälla:

På miljöpoängkortet/miljövärdekortet anges ett visst antal poäng, som används enligt följande, på grundval av COP-värdet för de berörda fordonen:

1. Utsläpp av 1 g NO<sub>x</sub>/kWh, beräknat enligt a, skall räknas som en poäng.
  2. NO<sub>x</sub>-utsläppsvärdena skall avrundas uppåt till närmaste heltal om första decimalen är 5 eller högre, annars avrundas de nedåt.
2. I enlighet med förfarandet i artikel 5.2 skall kommissionen var tredje månad beräkna antalet sträckor och den genomsnittliga nivån NO<sub>x</sub>-utsläpp från tunga lastbilar samt registrera statistiska uppgifter fördelade på de olika staterna.

---

## RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 2328/2003

av den 22 december 2003

**om att upprätta ett kompensationsystem för de extra kostnader vid avsättningen av vissa fiskeriprodukter från Azorerna, Madeira, Kanarieöarna och de franska departementen Guyana och Réunion som är en följd av dessa områdens läge i gemenskapens yttersta randområden**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 37 och 299.2 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande <sup>(1)</sup>,med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande <sup>(2)</sup>, och

av följande skäl:

- (1) Fiskerisektorn i gemenskapens yttersta randområden har svårigheter som på grund av deras avlägsna och isolerade belägenhet ytterligare förvärras av kostnaderna för att transportera fiskeriprodukterna till marknaderna.
- (2) Genom sina beslut 89/687/EEG <sup>(3)</sup>, 91/314/EEG <sup>(4)</sup> och 91/315/EEG <sup>(5)</sup> införde rådet särskilda program inriktade på de franska utomeuropeiska departementens (Poseidom), Kanarieöarnas (Poseican), Madeiras och Azorernas (Poseima) avlägsna belägenhet och ökaraktär. Dessa program ingår i gemenskapens politik till förmån för regionerna i de yttersta randområdena och innehåller de allmänna handlingslinjerna för de åtgärder som skall vidtas för att ta hänsyn till de särskilda omständigheterna och svårigheterna i dessa regioner.
- (3) I artikel 299.2 i EG-fördraget erkänns de särskilda nackdelar som påverkar den sociala och ekonomiska situationen i de yttersta randområdena, vilken förvärras av deras avlägsna belägenhet. Detta är också fallet för fiskerisektorn.
- (4) Dessa regioner brottas med speciella utvecklingsproblem, i synnerhet extra kostnader vid avsättningen av vissa produkter, vilka förorsakas av regionernas belägenhet i gemenskapens yttersta randområden.

- (5) För att upprätthålla vissa fiskeriprodukters konkurrenskraft i förhållande till produkter från andra regioner inom gemenskapen vidtog gemenskapen under åren 1992 och 1993 åtgärder inom fiskesektorn för att kompensera för dessa merkostnader. Dessa åtgärder följdes upp år 1994 och under perioden 1995–1997 med antagandet av rådets förordningar (EG) nr 1503/94 <sup>(6)</sup> och (EG) nr 2337/95 <sup>(7)</sup>, och under perioden 1998–2002 med antagandet av rådets förordningar (EG) nr 1587/98 <sup>(8)</sup> och (EG) nr 579/2002 <sup>(9)</sup>. Det har visat sig nödvändigt att från och med 2003 föreskriva en fortsättning på kompensationsystemet för de extra kostnaderna för beredning och saluföring av vissa fiskeriprodukter och således anta bestämmelser som syftar till en fortsättning på dessa åtgärder.
- (6) Det småskaliga och kustnära fisket har stor social och ekonomisk betydelse i regionerna i gemenskapens yttersta randområden.
- (7) Det är nödvändigt att rationalisera fiskeansträngningen för att förvalta bestånden väl och i det sammanhanget bör hänsyn särskilt tas till den forskning på hög teknisk nivå som utförs på detta område av olika vetenskapliga institutioner i de yttersta randområdena.
- (8) Som ett led i bevarandet och förvaltningen av fiskeriresurserna i dessa regioner är det nödvändigt att iaktta gemenskapens lagstiftning på detta område och, när det gäller det franska departementet Guayana, särskilt bestämmelsen om förbud mot fiske efter räkor på mindre än 30 meters djup.
- (9) För att gynna den ekonomiska utvecklingen i de berörda yttersta randområdena bör medlemsstaterna kunna anpassa de kvantiteter och kommissionen de belopp och de kvantiteter som fastställts för de olika arterna i ett och samma yttersta randområde och mellan de yttersta randområdena i samma medlemsstat för att ta hänsyn till förändringar i avsättningsvillkoren och deras speciella egenskaper.
- (10) Kommissionen bör dessutom, när anpassningen mellan arter eller inom regioner hörande till en och samma medlemsstat inte har lett till att de disponibla beloppen utnyttjats fullt ut, kunna anpassa de belopp och de kvantiteter som fastställts för de olika arterna mellan de yttersta randområdena i olika medlemsstater. I detta fall skall anpassningen ske utan att det påverkar fördelningsnyckeln för de disponibla finansiella beloppen enligt denna förordning för de följande åren.

<sup>(1)</sup> Yttrandet avgivet den 4 december 2003 (ännu ej offentliggjort i EUT).<sup>(2)</sup> Yttrandet avgivet den 29 oktober 2003 (ännu ej offentliggjort i EUT).<sup>(3)</sup> EGT L 399, 30.12.1989, s. 39.<sup>(4)</sup> EGT L 171, 29.6.1991, s. 1.<sup>(5)</sup> EGT L 171, 29.6.1991, s. 10.<sup>(6)</sup> EGT L 162, 30.6.1994, s. 8.<sup>(7)</sup> EGT L 236, 5.10.1995, s. 2.<sup>(8)</sup> EGT L 208, 24.7.1998, s. 1.<sup>(9)</sup> EGT L 89, 5.4.2002, s. 1.

(11) De åtgärder som är nödvändiga för att genomföra denna förordning bör antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter <sup>(1)</sup>.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

##### Syfte

Genom denna förordning inrättas ett kompensationsystem (nedan kallat "kompensation") för de extra kostnader vid avsättningen av fiskeriprodukter från Azorerna, Madeira, Kanarieöarna och de franska departementen Guyana och Réunion som är en följd av dessa områdens belägenhet i gemenskapens yttersta randområden, enligt förteckningen i bilagorna I–V.

#### Artikel 2

##### Mottagare

Kompensationen är avsedd för producenter, redare och ägare till fartyg som är registrerade i hamnar i de områden som anges i artikel 1 vilka bedriver sin verksamhet i dessa områden, eller sammanslutningar av dessa, samt aktörer inom berednings- eller saluföringssektorn eller sammanslutningar av dessa, vilka drabbas av merkostnader i samband med avsättningen av de produkter som anges i samma artikel, till följd av dessa områdens läge i gemenskapens yttersta randområden.

#### Artikel 3

##### Azorerna

När det gäller Azorerna, skall det lämnas kompensation för de fiskeriprodukter som anges i bilaga I. Beloppen och kvantiteterna för denna region skall vara följande:

- a) 177 euro per ton för tonfisk upp till högst 10 000 ton per år som levereras till den lokala industrin.
- b) 455 euro per ton för arter som är avsedda att saluföras färska upp till högst 2 000 ton per år.
- c) 148 euro per ton för små pelagiska fiskar och djuphavsarter, levererade till industrin eller till sammanslutningar eller organisationer för lokalproducenter och avsedda för nedfrysning eller beredning, upp till högst 1 554 ton per år.

#### Artikel 4

##### Madeira

När det gäller Madeira, skall det lämnas kompensation för de fiskeriprodukter som anges i bilaga II. Beloppen och kvantiteterna för denna region skall vara följande:

- a) 230 euro per ton för tonfisk upp till högst 4 000 ton per år som levereras till den lokala industrin.

<sup>(1)</sup> EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

- b) 250 euro per ton för dolkfisk upp till högst 1 600 ton per år.
- c) 1 080 euro per ton för vattenbruksprodukter upp till högst 50 ton per år.

#### Artikel 5

##### Kanarieöarna

När det gäller Kanarieöarna, skall det lämnas kompensation för de fiskeriprodukter som anges i bilaga III. Beloppen och kvantiteterna för denna region skall vara följande:

- a) 950 euro per ton för tonfisk som transporteras till marknaden med flyg upp till högst 1 619 ton per år.
- b) 500 euro per ton för tonfisk i obearbetat tillstånd som transporteras till marknaden med båt upp till högst 453 ton per år.
- c) 250 euro per ton för bonit i förpackat tillstånd som transporteras till marknaden med båt upp till högst 453 ton per år.
- d) 220 euro per ton för bonit i obearbetat tillstånd som transporteras till marknaden med båt upp till högst 712 ton per år.
- e) 240 euro per ton för sardiner och makrill avsedda att nedfrysas upp till högst 347 ton per år.
- f) 268 euro per ton för bläckfiskprodukter och bottenlevande arter upp till högst 8 292 ton per år.
- g) 1 300 euro per ton för vattenbruksprodukter upp till högst 1 157 ton per år.

#### Artikel 6

##### Guyana

När det gäller Guyana, skall det lämnas kompensation för de fiskeriprodukter som anges i bilaga IV. Beloppen och kvantiteterna för denna region skall vara följande:

- a) 1 100 euro per ton för räkor från industrifiske upp till högst 3 300 ton per år.
- b) 1 100 euro per ton för vit fisk från småskaligt fiske som saluförs färsk upp till högst 100 ton per år.
- c) 527 euro per ton vit fisk från småskaligt fiske som saluförs fryst upp till högst 500 ton per år.

#### Artikel 7

##### Réunion

När det gäller Réunion, skall det lämnas kompensation för de fiskeriprodukter som anges i bilaga V. Beloppen och kvantiteterna för denna region skall vara följande: 1 400 euro per ton för tonfisk, svärdfisk, marliner och spjutfiskar, segelfisk, guld-makrill och haj upp till högst 618 ton per år.

### Artikel 8

#### Anpassning av belopp och kvantiteter

1. Medlemsstaterna får anpassa de kvantiteter som fastställts för de olika arterna inom ramen för artiklarna 3–7 utan ökning av det totala årliga anslag som fastställts för varje medlemsstat och utan ökning av de belopp som fastställts som kompensations per ton och art, om kommissionen inte gör några invändningar inom fyra veckor, räknat från anmälan av en vederbörligen motiverad begäran om anpassning från en medlemsstat.

2. Kommissionen får, efter information från berörda medlemsstater, anpassa de kvantiteter och belopp som fastställts för de olika arterna, beroende på deras egenskaper, produktionsvillkor och avsättningsvillkor, inom de finansiella ramar som fastställs i artiklarna 3–7.

Denna anpassning kan göras inom en region, mellan regioner hörande till en medlemsstat eller mellan olika medlemsstater.

3. Om anpassningen sker mellan olika medlemsstater, skall den göras utan att det påverkar fördelningsnyckeln för disponibla finansiella belopp och utföras inom ramen för det totala årliga anslag för åtgärden som budgetmyndigheten fastställt.

4. Vid den anpassning som nämns i punkterna 1, 2 och 3 skall hänsyn tas till alla de faktorer som gör det möjligt att fastställa de ändringar som motiverar anpassningen, avseende bl.a. arternas biologiska egenskaper, merkostnadernas variation och produktionens och avsättningens kvalitativa och kvantitativa aspekter.

### Artikel 9

#### Tillämpningsföreskrifter

Tillämpningsföreskrifterna till denna förordning skall fastställas i enlighet med förfarandet i artikel 10.2.

### Artikel 10

#### Kommitté

1. Kommissionen skall biträdas av Förvaltningskommittén för fiskeriprodukter, nedan kallad "kommittén".

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 22 december 2003.

2. När det hänvisas till denna punkt skall artiklarna 4 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas.

Den tid som avses i artikel 4.3 i beslut 1999/468/EG skall vara en månad.

3. Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.

### Artikel 11

#### Finansiering

De åtgärder som fastställs i denna förordning skall utgöra en sådan intervention avsedd att stabilisera jordbruksmarknaderna som avses i artikel 2 i förordning (EG) nr 1258/1999<sup>(1)</sup>. De skall finansieras genom garantisektionen vid Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket (EUGF).

### Artikel 12

#### Rapportering

Kommissionen skall senast den 1 juni 2006 till Europaparlamentet, rådet och Europeiska ekonomiska och sociala kommittén överlämna en rapport om genomförandet av de åtgärder som avses i denna förordning, i förekommande fall åtföljd av förslag till åtgärder som är nödvändiga för att uppnå de mål som fastställs i denna förordning.

### Artikel 13

#### Övergångsåtgärder

De ansökningar om anpassning som inkommit till kommissionen i enlighet med artikel 2.6 i förordning (EG) nr 1587/98 och som inte är föremål för något beslut före det datum då den här förordningen träder i kraft skall omfattas av förfarandet i artikel 8.

### Artikel 14

#### Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 1 januari 2003 till och med den 31 december 2006.

På rådets vägnar

A. MATTEOLI

Ordförande

<sup>(1)</sup> EGT L 160, 26.6.1999, s. 103.

## BILAGA I

## AZORERNA

a) **Tonfisk**

*Katsuwonus pelamis*

*Thunnus alalunga*

*Thunnus albacares*

*Thunnus obesus*

*Thunnus thynnus*

b) **Arter avsedda för saluföring i färskt tillstånd**

*Phycis phycis*

*Beryx splendens*

*Pomatomus saltator*

*Sphyræna viridensis*

*Pagellus acame*

*Helicolenus dactylopterus dactylopterus*

*Cetrolabrus trutta*

*Labrus bergylta*

*Galeorhinus galeus*

*Pontinus kuhlii*

*Polyprion americanus*

*Coryphaena hippurus*

*Pseudocaranx dentex*

*Epigonus telescopus*

*Xiphias gladius*

*Serranus cabrilla*

*Serranus atricauda*

*Pagellus bogaraveo*

*Beryx decadactylus*

*Phycis blennoides*

*Seriola spp.*

*Loligo forbesi*

*Mora moro*

*Epinephelus guaza*

*Pagrus pagrus*

*Promethichthys prometeus*

*Lepidopus caudatus*

*Aphanopus carbo*

*Zeus faber, Zenopsis conchifer*

*Balistes carolinensis*

*Molva macrophthalma*

*Raja clavata*



*Scorpaena scrofa*

*Conger conger*

*Mullus surmelutus*

*Diplodus sargus*

*Sarda sarda*

*Sparisoma cretense*

c) **Små pelagiska arter och djuphavsarter**

*Scomber japonicus*

*Trachurus picturatus*

*Sardina pilchardus*

*Chaecon affinis*

*Aphanopus carbo*

---

## BILAGA II

## MADEIRA

a) **Tonfisk***Thunnus alalunga**Thunnus albacares**Thunnus Thynnus**Thunnus obesus**Katsuwonus pelamis*b) **Dolkfisk***Aphanopus carbo*c) **Vattenbruksprodukter***Sparus aurata**Pagrus Pagrus**Pagellus Bogaraveo*

---

## BILAGA III

## KANARIEÖARNA

a) **Tonfisk***Thunnus alalunga**Thunnus albacares**Thunnus thynnus thynnus**Thunnus obesus*b) **Bonit***Katsuwonus pelamis*c) **Sardiner***Sardina pilchardus*d) **Makrill***Scomber spp.*e) **Bläckfiskprodukter och bottenlevande arter***Dentex dentex**Dentex gibbosus**Dentex macrophthalmus**Diplodus sargus**Diplodus cervinus**Lithognathus mormyrus**Pagellus acarne**Pagellus bogaraveo**Pagellus erythrinus**Sparus aurata**Sparus caeruleostictus**Sparus auriga**Sparus pagrus**Spondylisoma cantharus**Merluccius merluccius**Merluccius senegalensis**Merluccius polli**Phycis phycis**Lepidorhombus boscii**Lophius piscatorius**Dicologlossa cuneata**Solea vulgaris**Solea senegalensis**Seppia officinalis**Sepia bertheloti**Sepia orbignyana**Loligo vulgaris**Loligo forbesi*

*Octopus vulgaris*  
*Todarodes sagittatus*  
*Cynoglossus, spp*  
*Allotheutis, spp.*

f) **Vattenbruksprodukter**

*Sparus aurata*  
*Sparus pagrus*  
*Dicentrarchus labrax*  
*Seriola spp.*  
*Solea senegalensis*

---

BILAGA IV

GUYANA

a) **Räkor**

*Penaeus subtilis*  
*Penaeus brasiliensis*  
*Plesiopenaeus edwardsianus*  
*Solenocra acuminata*

b) **Vit fisk från småskaligt fiske avsedd för marknaderna för färsk, djupfryst och fryst fisk**

*Cynoscion acoupa*  
*Cynoscion virescens*  
*Cynoscion steindachneri*  
*Macrodon ancylodon*  
*Plagioscion arenatus*  
*Tarpon atlanticus*  
*Megalopos atlanticus*  
*Arius parkeri*  
*Arius proops*  
*Sphyrnidae*  
*Carcharhinidae*  
*Trachinotus cayennensis*  
*Oligoplites saliens*  
*Scomberomorus maculatus*

---

## BILAGA V

## RÉUNION

a) **Svärdfisk***Xiphias gladius*b) **Tonfisk***Thunnus albacares**Thunnus alalunga**Thunnus obesus**Thunnus maccoyii**Euthynus spp.**Katsuwonus spp.*c) **Marliner och spjutfisk***Makaira mazara**Makaira indica**Tetrapterus audax*d) **Hajar***Carcharinus longimanus**Isurus oxyrinchus*e) **Segelfisk***Isiophorus*f) **Guldmakrill***Coryphaena hippurus*

---

**RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 2329/2003  
av den 22 december 2003**

**om ingående av ett fiskeavtal mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Moçambique**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 37 jämförd med artikel 300.2 och 300.3 första stycket i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande <sup>(1)</sup>, och

av följande skäl:

- (1) Gemenskapen och Republiken Moçambique har förhandlat fram och paraferat ett fiskeavtal som ger gemenskapens fiskare fiskemöjligheter i de vatten som lyder under Moçambiques suveränitet eller jurisdiktion när det gäller fiske.
- (2) I avtalet fastställs dessutom bestämmelser om ekonomiskt, finansiellt, tekniskt och vetenskapligt samarbete inom fiskeriområdet med syftet att säkerställa bevarandet och ett hållbart utnyttjande av resurserna samt om partnerskap mellan företag med syftet att i det gemensamma intresset utveckla ekonomiska verksamheter som hör hemma inom fiskeriområdet eller nära anknyter till detta.
- (3) Avtalet bör godkännas.
- (4) Det är nödvändigt att fastställa en nyckel för fördelning av fiskemöjligheterna mellan medlemsstaterna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Fiskeavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Moçambique (nedan kallat "avtalet") godkänns härmed på gemenskapens vägnar.

Texten till avtalet åtföljer denna förordning.

*Artikel 2*

De fiskemöjligheter som fastställs i protokollet till avtalet skall fördelas mellan medlemsstaterna enligt följande:

- |   |            |  |
|---|------------|--|
| a) Trålare med frysanläggning för demersalt fiske efter djuphavsräka: | — Spanien  | TAC på 550 ton djuphavsräka (295 ton bifångster enligt den fördelning efter art som anges i protokollet) |
|   | — Grekland | TAC på 150 ton djuphavsräka (80 ton bifångster enligt den fördelning efter art som anges i protokollet)  |

<sup>(1)</sup> Yttrandet avgivet den 4 december 2003 (ännu ej offentliggjort i EUT).

- |   |             |   |
|---|-------------|---|
|   | — Italien   | TAC på 150 ton djuphavsräka (80 ton bifångster enligt den fördelning efter art som anges i protokollet) |
|   | — Portugal  | TAC på 150 ton djuphavsräka (80 ton bifångster enligt den fördelning efter art som anges i protokollet) |
| b) Notfartyg för tonfiskfiske med frysanläggning: | — Spanien   | 17 fartyg   |
|   | — Frankrike | 18 fartyg   |
| c) Fartyg som fiskar med flytlinor:               | — Spanien   | 8 fartyg  |
|   | — Frankrike | 1 fartyg  |
|   | — Portugal  | 5 fartyg  |

Om licensansökningarna från dessa medlemsstater inte uttömmar de fiskemöjligheter som fastställs genom protokollet, får kommissionen beakta de licensansökningar som inkommer från alla övriga medlemsstater.

#### Artikel 3

De medlemsstater vars fartyg fiskar enligt detta avtal skall underrätta kommissionen om hur stora mängder av varje bestånd som fångas i Moçambiques fiskezon, i enlighet med kommissionens förordning (EG) nr 500/2001 av den 14 mars 2001 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 2847/93 beträffande övervakning av de fångster som gemenskapens fiskefartyg fiskar i tredje lands farvatten och på öppet hav <sup>(1)</sup>.

#### Artikel 4

Rådets ordförande bemyndigas att utse den (eller de) person(er) som skall ha rätt att underteckna avtalet med bindande verkan för gemenskapen <sup>(2)</sup>.

#### Artikel 5

Denna förordning träder i kraft sju dagar efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 22 december 2003.

På rådets vägnar  
A. MATTEOLI  
Ordförande

<sup>(1)</sup> EGT L 73, 15.3.2001, s. 8.

<sup>(2)</sup> Datum för avtalets ikraftträdande kommer att offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning* genom rådets generalsekreterares försorg.

## FISKEAVTAL MELLAN EUROPEISKA GEMENSKAPEN OCH REPUBLIKEN MOÇAMBIQUE

EUROPEISKA GEMENSKAPEN, nedan kallad "gemenskapen",

å ena sidan, och

REPUBLIKEN MOÇAMBIQUE, nedan kallad "Moçambique",

å andra sidan,

nedan kallade "parterna",

SOM BEAKTAR det nära samarbete som har rått och råder mellan gemenskapen och Moçambique inom ramen för Lomé- och Cotonoukonventionerna och av det ömsesidiga intresset av att intensifiera dessa förbindelser,

MED HÄNSYN TILL Förenta nationernas havsrättskonvention,

SOM ÄR INFÖRSTÅDDA med betydelsen av uppförandekoden för ansvarsfullt fiske som antogs av FAO-konferensen 1995,

SOM ÄR BESLUTNA att i ömsesidigt intresse samarbeta för bevarande på lång sikt och för ett hållbart utnyttjande av de biologiska havsresurserna,

SOM FINNER DET ÖNSKVÄRT att upprätta metoder och villkor inriktade på att reglera verksamhet och samarbete i parternas ömsesidiga intresse på fiskeområdet,

SOM ÄR ÖVERTYGDA OM att detta samarbete stärker de ömsesidiga intressena och möjligheterna att förverkliga parternas respektive ekonomiska och sociala mål,

SOM ÄR BESLUTNA att fullfölja ett allt närmare ekonomiskt samarbete inom fiskeområdet och verksamheter som nära anknyter till detta genom att inrätta och utveckla gemensamma företag med medverkan från företag från de båda parterna,

SOM HAR FÖR AVSIKT att främja samarbetet inom fiskeområdet och verksamheter som nära anknyter till detta,

HAR AVTALAT FÖLJANDE.

### Artikel 1

I detta avtal upprättas principer, regler och förfaranden för

- ekonomiskt, finansiellt, tekniskt, och vetenskapligt arbete inom fiskeområdet med syftet att säkerställa bevarandet och ett hållbart utnyttjande av havsresurserna och att utveckla Moçambiques fiskerisektor,
- tillträdesvillkor för fiskefartyg från gemenskapen till Moçambiques vatten,
- partnerskap mellan företag med syftet att i gemensamt intresse utveckla ekonomisk verksamhet som genereras inom fiskeriområdet och verksamhet som anknyter till detta.

### Artikel 2

I detta avtal används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

- a) *moçambikiska myndigheter*: Republiken Moçambiques fiskeministerium,
- b) *gemenskapsmyndigheter*: Europeiska gemenskapernas kommission,
- c) *fiskefartyg från gemenskapen*: varje fiskefartyg som för en medlemsstats flagg och är registrerat i gemenskapen,

d) *gemensamt företag*: ett kommersiellt företag registrerat i Moçambique av fiskefartygsägare eller nationella företag från parterna för fiskeriverksamhet och annan verksamhet som nära anknyter till den,

e) *gemensam kommitté*: en kommitté sammansatt av representanter för gemenskapen och Moçambique med uppgift att övervaka tillämpningen och tolkningen av detta avtal.

### Artikel 3

1. Moçambique förbinder sig att godkänna att fiskefartyg från gemenskapen utövar fiskeriverksamhet i dess fiskezon i enlighet med detta avtal, protokollet och tillhörande bilaga.

2. Den fiskeriverksamhet som detta avtal avser skall bedrivas enligt gällande lagar och bestämmelser i Moçambique.

### Artikel 4

1. Gemenskapen förbinder sig att vidta alla tillämpliga åtgärder för att säkerställa att dess fiskefartyg uppfyller bestämmelserna i detta avtal och den lagstiftning som reglerar fisket i de vatten som omfattas av Moçambiques jurisdiktion.

2. De moçambikiska myndigheterna skall underrätta Europeiska gemenskapernas kommission om alla ändringar i den lagstiftningen.



*Artikel 5*

1. Gemenskapen skall bevilja Moçambique en ekonomisk ersättning enligt de villkor som anges för tillgång till det moçambikiska fiske som anges i protokollet och bilagorna.
2. Denna ekonomiska ersättning skall beviljas årligen som stöd till program och verksamhet som genomförs av Moçambique inom förvaltning och administration av fisket, bevarande och hållbart utnyttjande av fiskeresurserna och utveckling av den moçambikiska fiskerisektorn.

*Artikel 6*

1. Vid allvarliga störningar av andra slag än naturfenomen som hindrar utövandet av fisket i den moçambikiska fiskezonen får gemenskapen ställa in utbetalningen av den ekonomiska ersättningen på villkor att samråd mellan de två parterna har skett dessförinnan.
2. När situationen på nytt har normaliserats skall utbetalning av den ekonomiska ersättningen återupptas efter förhandlingar mellan de två parterna med syftet att bekräfta att situationen är sådan att normal fiskeriverksamhet kan äga rum.
3. De licenser som har beviljats fiskefartyg från gemenskapen på de villkor som anges i artikel 8 skall förlängas med en lika lång period som den under vilken fisket har varit inställt.

*Artikel 7*

1. Den fiskeriverksamhet som utövas av fiskefartyg från gemenskapen i de moçambikiska vattnen skall underkastas en licensgivning i enlighet med den gällande moçambikiska lagstiftningen.
2. Det förfarande genom vilket en fiskelicens för ett fartyg erhålls, vilka skatter som skall tillämpas och det betalningssätt som fiskefartygsägaren skall använda anges i bilagan till protokollet.

*Artikel 8*

1. Om överväganden som gäller bevarande av Moçambiques fiskeresurser skulle ge upphov till att åtgärder som syftar till förvaltning kan komma att vidtas som sannolikt påverkar fiskeriverksamheten för fiskefartyg från gemenskapen, som fiskar i enlighet med detta avtal, skall parterna samråda i syfte att anpassa protokollet och dess bilagor.
2. I enlighet med den nationella lagstiftningen skall de beslut som fattas av de moçambikiska myndigheterna för att reglera fisket med avsikten att bevara fiskeresurserna grunda sig på objektiva vetenskapliga kriterier. Sådana bestämmelser skall inte diskriminera fiskefartyg från gemenskapen, utan att det påverkar tillämpningen av avtal som har slutits mellan utvecklingsländer i samma geografiska region, t.ex. när det gäller ömsesidigt fiske.

*Artikel 9*

1. Parterna skall främja ekonomiskt, vetenskapligt och tekniskt samarbete inom fiskeområdet och sektorer som nära anknyter till detta. De skall samråda för att samordna de olika verksamheter som föreskrivs i detta avtal.
2. Parterna uppmanar till informationsutbyte om tekniker och fiskeredskap, metoder för konservering och metoder för industriell beredning av fiskeriprodukter.
3. Parterna skall bemöda sig om att skapa villkor som gynnar förbindelser mellan företag från de två parterna när det gäller frågor om teknik, ekonomi och handel.
4. Parterna förbinder sig att samråda om åtgärder, antingen direkt eller inom behöriga internationella organisationer, för att bevara och vårda de biologiska resurserna i Indiska oceanen och att samarbeta om vetenskaplig forskning om detta.

*Artikel 10*

1. Parterna skall uppmantra skapandet av gemensamma företag med syftet att i Moçambique utveckla fiskeriverksamhet och verksamhet som anknyter till denna.
2. Överföring av fiskefartyg från gemenskapen till gemensamma företag och skapandet av gemensamma företag i Moçambique skall ske med strikt uppfyllande av gällande moçambikiska lagstiftning och gällande gemenskapslagstiftning.

*Artikel 11*

En gemensam kommitté skall inrättas för att kontrollera att detta avtal tillämpas korrekt. Den gemensamma kommitténs uppgifter skall i huvudsak bestå av

1. att kontrollera fullgörande, tolkning och tillämpning av avtalet och särskilt genomförandet av de program och verksamheter som avses i artikel 5 och som beskrivs i det bifogade protokollet,
2. att säkerställa de nödvändiga kontakterna för frågor av gemensamt intresse när det gäller fiske,
3. att tjäna som forum för att under vänskapliga former lösa tvister för vilka det kan behövas uttolkning eller tillämpning av avtalet,
4. att vid behov omvärdera omfattningen av fiskemöjligheterna och, med utgångspunkt i detta, den ekonomiska ersättningen.

Den gemensamma kommittén skall sammanträda minst en gång om året, växelvis mellan Moçambique och gemenskapen. Den skall hålla extraordinära sammanträden på begäran från en av parterna.

*Artikel 12*

Detta avtal skall tillämpas på, å ena sidan, de territorier inom vilka Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen tillämpas och på de villkor som fastställs i det fördraget och, å andra sidan, Republiken Moçambiques territorium.

*Artikel 13*

1. Detta avtal skall tillämpas under en period av tre år från och med det datum då det träder i kraft. Det skall förnyas för perioder av ytterligare tre år om inte den ena parten, sex månader innan den första avtalsperioden, eller varje ytterligare avtalsperiod, löper ut, skriftligen meddelar den andra parten sin uppsägning.

2. En uppsägning av detta avtal på en av parternas initiativ skall leda till att samråd inleds mellan parterna.

*Artikel 14*

Protokollet och bilagan utgör integrerade delar av detta avtal.

*Artikel 15*

Detta avtal har upprättats i två exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska, varvid var och en av dessa versioner skall vara lika giltiga, och skall träda i kraft samma dag som parterna underrättar varandra om att de förfaranden som krävs för avtalets ikraftträdande har genomförts.

**PROTOKOLL****om fastställande av fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i fiskeavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Moçambique***Artikel 1*

Från och med avtalets ikraftträdandet och under en period av tre år skall de fiskemöjligheter som tilldelas i enlighet med artikel 3 i avtalet vara följande:

- a) Trålare med frysanläggning för demersalt fiske efter djuphavsräka (gamba): upp till 1 000 ton per år och 535 ton bifångster fördelade enligt följande:
- havskräfta: 100 t
  - bläckfisk: 75 t
  - fisk: 240 t
  - languster 0 t
  - krabba: 120 t
- för högst tio fiskefartyg.
- b) Notfartyg med frysanläggning för 35 fartyg tonfiskfiske:
- c) Fartyg för fiske med flytlinor: 14 fartyg

*Artikel 2*

1. Den ekonomiska ersättning som avses i artikel 5 i avtalet motsvarande de fiskemöjligheter som anges i artikel 1 i detta protokoll skall fastställas till 4 090 000 euro per år.

Den ekonomiska ersättningen för fiske efter tonfisk och besläktade arter skall uppgå till 600 000 euro per år. Den skall täcka fångst av 8 000 ton tonfisk och besläktade arter i moçambikiska vatten. Om gemenskapsfartygens årliga fångster av tonfisk i Moçambiques exklusiva ekonomiska zon överskrider denna mängd skall det ovan angivna beloppet ökas proportionellt med 75 euro för varje ytterligare ton. Den totala ekonomiska ersättning som gemenskapen betalar för fiske efter tonfisk och besläktade arter skall dock inte överstiga 1 800 000 euro per år.

Den årliga ekonomiska ersättningen för fiske efter djuphavsräka och bifångster i moçambikiska vatten skall uppgå till 3 490 000 euro för de fångstmängder som anges i artikel 1.

2. Den ekonomiska ersättningen skall användas för finansiering av den verksamhet som anges i artikel 3 i detta protokoll.

*Artikel 3*

1. Av den ekonomiska ersättningen skall följande åtgärder finansieras med upp till 4 090 000 euro per år enligt fördelningen nedan:

- a) 1 500 000 euro för övervakning av havsfisket.
- b) 1 000 000 euro för institutionell utveckling.
- c) 1 000 000 euro för forskning.
- d) 430 000 euro för utbildning.
- e) 100 000 euro för kvalitetskontroll.

f) 60 000 euro för att delta i möten med den gemensamma kommittén och andra internationella möten.

2. De ovanstående beloppen är indikativa, och Republiken Moçambiques regering, representerad av Fiskeriministeriet och Planerings- och finansministeriet får göra förändringar om Europeiska gemenskapernas kommission informeras dessförinnan.

3. Åtgärderna tillsammans med de årliga belopp som tilldelas dem skall beslutas av Fiskeriministeriet som skall informera kommissionen om detta.

4. De årliga belopp som anges i punkt 1 skall, med undantag för beloppen under d och f, ställas till de behöriga moçambikiska myndigheternas förfogande när protokollet har trätt i kraft för det första året och på årsdagen av ikraftträdandet för de följande åren.

5. Dessa belopp skall, på grundval av den årliga planeringen för deras användande, betalas in till valutakonto nr ... i Moçambiques riksbank i Planerings- och finansministeriets namn, och det motsvarande värdet skall föras över till bankkonto nr ... öppnat i namnet Fundo de Fomento Pesqueiro. De belopp som anges under d och f skall betalas ut allteftersom de rekvideras av Fiskeriministeriet från Europeiska gemenskapernas kommission för att täcka överenskommen verksamhet.

*Artikel 4*

Fiskeriministeriet skall till Europeiska gemenskapernas kommissions delegation i Moçambique, senast tre månader efter årsdagen av det datum då protokollet trädde i kraft, översända en ingående preliminär årsrapport om genomförandet av de åtgärder som avses i artikel 3 och de resultat som har uppnåtts. Denna rapport skall granskas och godkännas av de två parterna i den gemensamma kommittén.

Europeiska gemenskapernas kommission förbehåller sig rätten att från Fiskeriministeriet begära kompletterande upplysningar som gäller resultaten av de genomförda verksamheterna.

Efter samråd mellan parterna i den gemensamma kommittén får Europeiska gemenskapernas kommission göra en omprövning av utbetalningarna med hänsyn till den faktiska verkställigheten av de motsvarande verksamheterna. I detta fall får Moçambique också ompröva de fiskemöjligheter som beviljas enligt detta protokoll.

*Artikel 5*

Om gemenskapen inte verkställer den utbetalning som föreskrivs i artikel 3, får Moçambique ställa in tillämpningen av detta protokoll.

*Artikel 6*

Detta protokoll träder i kraft den 1 januari 2004, under förutsättning att de två parterna dessförinnan har meddelat att deras respektive godkännandeförfaranden har avslutats.

## BILAGA

**Villkor för gemenskapsfartygens fiske i Moçambiques vatten**

Varje fiskefartyg från gemenskapen som har godkänts för fiske i moçambikiska vatten genom detta avtal skall vara underkastat den gällande moçambikiska lagstiftningen. Dessutom skall följande bestämmelser och förfaranden tillämpas:

**1. Formkrav för ansökningar om och utfärdande av licenser för fiskefartyg som fiskar efter tonfisk och besläktade arter och för trålare med frysanläggning**

Följande förfarande skall gälla för ansökan om och utfärdande av licenser som gör det möjligt för gemenskapsfartygen att fiska i de moçambikiska vatten:

- a) Genom sin representant i Moçambique och genom förmedling av sin delegation i det landet skall Europeiska gemenskapernas kommission minst 25 dagar innan den avsedda giltighetsperioden tar sin början, för varje fiskefartyg till de moçambikiska myndigheterna lämna in en ansökan om licens, som har utarbetats av den fartygsägare som önskar utöva fiskeriverksamhet i enlighet med detta avtal. Ansökningarna skall göras på de formulär som för detta ändamål tillhandahålls av Moçambique, och till vilka det finns en förlaga i tillägg 1 för notfartyg och fartyg för fiske med flytlinor som fiskar efter tonfisk och i tillägg 1 och 2 för trålare med frysanläggning. Ansökningarna skall åtföljas av kvitto på förskottsinsbetalning från fartygsägaren.

- b) Licensen skall beviljas för en viss fartygsägare för ett visst fartyg och får inte överlåtas.

I fall av force majeure får dock, på begäran av Europeiska gemenskapernas kommission, licensen för ett visst fartyg ersättas med en ny licens för ett annat fartyg, vars egenskaper är jämförbara med det förstnämnda fartygets. Genom förmedling av Europeiska gemenskapernas kommissions delegation i Moçambique skall ägaren till det fartyg, för vilket licensen skall ersättas, i förväg lämna in den inte längre giltiga licensen till Fiskeriministeriet.

I den nya licensen skall följande anges:

- Datum för utfärdandet och giltighetstiden.
- Att den nya licensen upphäver och ersätter det föregående fartygets licens.

I detta fall skall ingen ytterligare förskottsbetalning göras.

- c) Licenserna skall av de moçambikiska myndigheterna skickas till Europeiska gemenskapernas kommissions delegation i Moçambique.

**2. Bestämmelser för notfartyg och fartyg med flytlinor för tonfiskfiske**

Ägare till tonfiskfiskefartyg skall vara företrädare av en depåhållare i Moçambique.

Fiskelicenserna skall vara giltiga för en period av ett år från och med den 1 januari till och med den 31 december varje år. De skall förnyas på begäran av en fartygsägare som för detta ändamål minst 30 dagar före utgången av licensen lämnar in ett ifyllt ansökningsformulär om fiskelicens (tillägg 1).

Licensen skall alltid förvaras ombord. Innan den egentliga licensen har mottagits kan en kopia erhållas per fax, och denna skall i så fall förvaras ombord.

Avgifterna fastställs till 25 euro per ton tonfisk eller fisk av besläktade arter som fiskas i de vatten där Moçambique har jurisdiktion. Om ett fiskefartyg från gemenskapen överskrider den högsta fångstmängd som har fastställts per fartyg, skall en extra avgift på 25 euro per ton betalas.

Licenserna skall utfärdas genom att ett förskott av 3 000 euro betalas till Fundo de Fomento pesqueiro per år och per notfiskefartyg och av 1 500 euro per fartyg med flytlinor, vilket motsvarar avgifterna för fångst av 120 ton respektive 60 ton tonfisk eller besläktade arter i Moçambiques exklusiva ekonomiska zon.

De moçambikiska myndigheterna skall, innan avtalet träder i kraft, lämna fullständiga uppgifter om vilka bankkonton som skall användas för betalningen av avgifterna.

**3. Deklaration för fångster och tillgodoräknande av avgifter för tonfisk och besläktade arter**

De tonfiskfiskefartyg som har godkänts för fiske i Moçambiques exklusiva ekonomiska zon i enlighet med avtalet skall till Fiskeriministeriet, på följande sätt, lämna uppgifter om sina respektive fångster med kopia till Europeiska gemenskapernas kommissions delegation i Moçambique enligt följande:

- Befälhavarna på de fartyg som fiskar efter tonfisk och besläktade arter skall för varje fångstresa i Moçambiques fiskezon fylla i ett formulär (deklaration av fångster), till vilket det finns en förlaga i tillägg 3.

- Detta formulär skall vara Fiskeriministeriet till handa senast 45 dagar efter det att fisket i Moçambiques fiskezon har avslutats. Det skall fyllas i läsligt och undertecknas av fartygets befälhavare.
- Ett formulär skall fyllas i för varje fartyg som har erhållit licens, även om det inte har utövat något fiske.

Om dessa bestämmelser inte iakttas, förbehåller sig de moçambikiska myndigheterna rätten att dra in licensen för det fartyg som har brutit mot bestämmelserna tills de formkrav som gäller har uppfyllts. I detta fall skall Europeiska gemenskapernas kommissions delegation i Moçambique omedelbart underrättas.

Den slutliga beräkningen av de avgifter som skall betalas in för fiskesäsongen skall fastställas av Europeiska gemenskapernas kommission vid utgången av varje kalenderår på grundval av de fångstdeklarationer som har upprättats av varje fartygsägare, och som har verifierats av de behöriga vetenskapliga institut som kontrollerar fångstuppgifterna, till exempel Institut de recherche pour le développement (IRD), Instituto Español de Oceanografía (IEO), Instituto Português de Investigaçao Marítima (IPIMAR), och Instituto Nacional de Investigaçao Pesqueira (IIP). Beräkningen skall överlämnas samtidigt till Fiskeriministeriet och till fartygsägarna.

I förekommande fall skall fartygsägarna göra eventuell tilläggsbetalning till Fiskeriministeriet senast 30 dagar efter det att de fått meddelande om den slutliga beräkningen. Om den slutliga beräkningen är lägre än det förskottsbelopp som avses ovan, har fartygsägaren dock inte rätt att återfå motsvarande överskjutande belopp.

#### 4. Bestämmelser för trålare med frysanläggning

Ägare till trålare med frysanläggning skall vara företrädare av en depåhållare i Moçambique.

Fiskelicenserna skall vara giltiga för en period av ett år från och med den 1 januari till och med den 31 december varje år. De skall förnyas på begäran av en fartygsägare som för detta ändamål minst 30 dagar före utgången av licensen skall lämna in en ifylld ansökan om licens.

Licensen skall alltid förvaras ombord.

Avgiften för fiskelicensen fastställs till 600 euro per ton inom kvoten.

Licenserna skall utfärdas genom att en förskottsavgift på 600 euro per ton inom kvoten betalas in till Fiskeriministeriet.

Den moçambikiska lagstiftningen för sanitära inspektioner skall tillämpas. Av det skälet skall fartygsägare från gemenskapen fylla i det bifogade formuläret (tillägg 2) och lämna in en skriftlig begäran om ett internationellt transiteringsdokument.

Avgifterna för sanitära inspektioner (sanitärt godkännande och hälsointyg för internationell transitering) fastställs till 1550 euro per fartyg och år.

Godkännandet och hälsointyget skall utfärdas efter förskottsbetalning till ministeriet av de avgifter som anges ovan.

Fiskeriministeriet skall överlämna alla uppgifter om de bankkonton som skall användas för betalning av avgifterna.

#### 5. Deklaration av fångster som tas upp av trålare med frysanläggning

De trålare som har godkänts för fiske i Moçambiques exklusiva ekonomiska zon i enlighet med detta avtal skall till Fiskeriministeriet genom förmedling av Europeiska gemenskapernas kommissions delegation i Moçambique överlämna uppgifter om sina fångster och motsvarande fiskeansträngning. De formulär som skall användas för det ändamålet återfinns i tilläggen 4 och 5. De deklARATIONER som görs enligt tillägg 4 skall fördelas på perioder om tio dagar och skickas in den elfte, den tjugoförsta och den sista dagen i varje månad. De deklARATIONER som görs enligt tillägg 5 skall skickas in månadsvis.

#### 6. Kontroll av fisket, sanitära inspektioner och stickprovstagning

6.1. De gemenskapsfartyg som fiskar i Moçambiques exklusiva ekonomiska zon skall tillåta att fiskeriinspektörer, vanligen utsedda som och benämnda observatörer i gemenskapens praxis, går ombord och inom ramen för tjänsten har befogenhet att

- besöka ett fartyg, såväl till sjöss som i hamn,
- kontrollera fiskelicensen, fiskeloggböckerna, de fångster som förvaras ombord och fiskeredskapen,
- kontrollera fiskefartygets position under fisket,

- beordra varje fartyg att stoppa och att genomföra de manövrer som är nödvändiga för att genomföra inspektionen,
  - beordra fartyget att uppsöka närmsta moçambikiska hamn vid misstanke om allvarlig överträdelse av de bestämmelser som gäller för fisket.
- 6.2. Trålare med frysanläggning är underkastade de sanitära bestämmelser som är i kraft enligt den gällande moçambikiska lagstiftningen. De skall tillåta att hälsoinspektörer går ombord och utövar befogenheter att
- besöka ett fartyg, såväl till sjöss som i hamn,
  - kontrollera de sanitära licenserna och de allmänna sanitära villkoren på fartyget,
  - kontrollera besättningens medicinska intyg,
  - kontrollera de hygieniska villkoren, hälsotillståndet och förhållandena i lastutrymmena för fisk.
- 6.3. Fiskefartyg från gemenskapen skall tillåta att vetenskaplig personal går ombord, utan befogenhet att göra inspektion, med uppgift att samla in uppgifter som gör det möjligt att följa utvecklingen av de moçambikiska havsfiskeresurserna och även uppgifter om miljön. Denna personal har befogenhet att
- ta biologiska stickprov och i synnerhet att genomföra mätning och vägning av exemplar i fångsterna,
  - samla in oceanografiska data (temperatur i luften och vattnet, sälta, vindar, strömmar osv.),
  - ta stickprov av fisk med syftet att genomföra laboratorieanalyser.
- 6.4. Varje gemenskapsfartyg som har tagit ombord inspektörer eller vetenskaplig personal för stickprovstagning skall förse dem med måltider, inkvartering och medicinskt stöd på åtminstone den nivå som gäller för befälet ombord.
- Om en inspektör eller en medlem av den vetenskapliga personalen för stickprovstagning lämnar fartyget på en annan plats än den hamn där vederbörande gick ombord skall kostnaderna för återresan till den hamnen erläggas av fartygsägaren.
- Om en inspektör eller en medlem av den vetenskapliga personalen för stickprovstagning inte anmäler sig på den plats och vid den tidpunkt som har fastställts och inte heller gör det under de följande 12 timmarna skall fartygsägaren vara befriad från skyldigheten att ta ombord den personalen.
- 6.5. Närvaron ombord för den personal som avses ovan är strängt begränsad till den tid som bedöms nödvändig av de moçambikiska myndigheterna för att genomföra deras respektive uppdrag.

## 7. Satellitkontroll

Fiskefartyg från gemenskapen som fiskar inom ramen för avtalet skall övervakas från satellit (VMS) enligt de regler som har fastställts för fisket i den moçambikiska lagstiftningen och i gemenskapslagstiftningen och enligt metoder som skall fastställas i ett protokoll mellan parterna.

Vid misstanke om överträdelser får de moçambikiska myndigheterna begära upplysningar från Europeiska gemenskapernas kommission om registren från satellitövervakningen av fiskefartyg från gemenskapen som fiskar i Moçambiques exklusiva ekonomiska zon.

## 8. Radiokommunikationer

Befälhavaren skall minst sexton timmar i förväg, antingen genom förmedling av Maputo radio eller via telex eller telefax, meddela sin avsikt att föra sitt fartyg in i Moçambiques fiskezon med uppgifter om de fångster som förvaras ombord. När befälhavaren meddelar sin avsikt att lämna zonen skall han också deklarerera den fångstmängd som har tagits upp under vistelsen i Moçambiques fiskezon.

Radiofrekvensen samt telex- och telefaxnumren skall framgå av licensen.

## 9. Fiskezoner

Tonfiskfiskefartyg:

mellan 10° 30' S och 26° 30' S från och med tolv nautiska mil från kusten.

Trålare:

mellan 10° 30' S och 26° 30' S från och med tolv sjömil från kusten på större djup än 150 meter.

## 10. Pämönstring av besättning

Trålare med frysanläggning som har tillstånd att fiska i de moçambikiska vattnen inom ramen för fiskeavtalet skall mönstra på moçambikiska besättningsmän upp till en andel av 50 % av besättningen, befälet oräknat.

Besättningsmännens löner skall betalas av fartygsägarna och skall inbegripa avgifter för de sociala förmåner som besättningsmännen har rätt till: livförsäkring, olycksfallsförsäkring och försäkringskassa.

**11. Användning av hamnutrustning**

Villkor för användningen av hamnutrustning skall fastställas av de moçambikiska hamnmyndigheterna.

**12. Omlastning**

Varje omlastning som inbegriper en frystrålare skall anmälas till de moçambikiska fiskerimyndigheterna två dagar i förväg och skall äga rum i hamnen i Beira eller Maputo i närvaro av Moçambiques fiskeri- och tullmyndigheter.

Varje frystrålare som önskar lämna Moçambiques exklusiva ekonomiska zon och medföra sina fångster skall underkasta sig en fiskekontroll, det intygande som behövs för transitering av produkter och en tullkontroll i någon av hamnarna Beira eller Maputo, och dessa kontroller skall begäras med två arbetsdagars varsel.

Omlastning, fiskekontroll eller tullkontroll i hamnarna Beira eller Maputo får inte påverka den aktuella fångstens karaktär av att ha sitt ursprung i gemenskapen.

**13. Tillhandahållande av tjänster**

Fartygsägare från gemenskapen som fiskar i Moçambiques exklusiva ekonomiska zon uppmanas att gynna tjänster från moçambikiska tjänsteleverantörer (stuveriarbete, godshantering, bränsleleveranser, konsignation osv.).

**14. Förfarande vid bordning**

De moçambikiska myndigheterna skall med högst två arbetsdagars varsel skriftligen informera Europeiska gemenskapernas kommissions delegation i Maputo om varje bordning i Moçambiques exklusiva ekonomiska zon av fiskefartyg från gemenskapen, som fiskar inom ramen för fiskeavtalet, med uppgifter om omständigheterna och skälen för bordningen. På samma sätt skall Europeiska gemenskapernas kommission hållas informerad om utvecklingen när det gäller rättsliga förfaranden och eventuella administrativa påföljder som beslutas.

**15. Överträdelse**

Om ett gemenskapsfartyg gör sig skyldigt till överträdelse av den moçambikiska lagstiftningen eller bestämmelserna i detta protokoll skall detta omedelbart anmälas till Europeiska gemenskapernas kommissions delegation i Maputo utan att det påverkar tillämpningen av påföljder enligt den relevanta lagstiftningen.

---

## Tillägg 1

REPUBLICEN MOÇAMBIQUE

JORDBRUKS- OCH FISKERIMINISTERIET  
FISKERIDIREKTORATET  
ANSÖKAN OM FISKELICENS  
FYLLS I AV SÖKANDEN

FÖRETAGETS NAMN \_\_\_\_\_

ADRESS \_\_\_\_\_

POSTLÅDA NR \_\_\_\_\_ TELEFON \_\_\_\_\_ FAX \_\_\_\_\_

NAMN <sup>(1)</sup> \_\_\_\_\_

IDENTITETSKORT NR \_\_\_\_\_ UTFÄRDAT I (ORT) \_\_\_\_\_

GILTIGT TILL OCH MED \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ UPPEHÅLLSORT \_\_\_\_\_

ANSÖKER OM FISKELICENS <sup>(2)</sup>

FÖR FISKE I ZONEN \_\_\_\_\_

MED BASHAMNEN \_\_\_\_\_ I PROVINSEN \_\_\_\_\_

MED ANVÄNDNING AV FÖLJANDE FISKEREDSKAP: \_\_\_\_\_

FÖR FÅNGST AV \_\_\_\_\_

KÄNNETECKEN FÖR FARTYGET <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup>

1. NAMN \_\_\_\_\_ FLAGG \_\_\_\_\_ REGISTRERINGSNR \_\_\_\_\_

2. REGISTRERINGSHAMN \_\_\_\_\_ BYGGNADSÅR \_\_\_\_\_ SKEPPSVARV/LAND \_\_\_\_\_

3. TYP AV SKROV <sup>(5)</sup> \_\_\_\_\_ BORDLÄGGNINGENS FÄRG \_\_\_\_\_ ÖVERBYGGNADENS FÄRG \_\_\_\_\_

4. Dimensioner (i meter): TOTALLÄNGD \_\_\_\_\_ BREDD \_\_\_\_\_ DJUP \_\_\_\_\_ BRUTTOTONNAGE \_\_\_\_\_ TON

5. ELEKTRONISK UTRUSTNING <sup>(6)</sup>: RADIO HF \_\_\_\_\_ RADIO VHF \_\_\_\_\_ SOND \_\_\_\_\_ EKOLOD \_\_\_\_\_

SATELLITNAVIGATOR \_\_\_\_\_ GYROKOMPASS \_\_\_\_\_ RADAR \_\_\_\_\_

6. RADIOANROPSSIGNAL \_\_\_\_\_

7. HUVUDMOTOR: FABRIKAT \_\_\_\_\_ MOTORSTYRKA \_\_\_\_\_ HK

8. FISKEUTRUSTNING: ANTAL VINSCHAR \_\_\_\_\_ KAPACITET \_\_\_\_\_ TON

SIDOTRÅL <sup>(6)</sup> \_\_\_\_\_ AKTERTRÅL <sup>(6)</sup> \_\_\_\_\_ ANTAL REDSKAP \_\_\_\_\_9. KONSERVERING AV FISKEN <sup>(6)</sup> <sup>(7)</sup>

FÄRDIGA PRODUKTER: \_\_\_\_\_

BEREDNINGSPRYMME: JA/NEJFRYSNING MED LUFTINBLÅSNING: JA/NEJ KAPACITET (ton/dag) \_\_\_\_\_ TEMP. (°C) \_\_\_\_\_



MED PLÅTAR: JA/NEJ KAPACITET (ton/dag) \_\_\_\_\_ TEMP. (°C) \_\_\_\_\_

I KYLRUM: JA/NEJ FRÅN \_\_\_\_\_ TEMP. (°C) \_\_\_\_\_

KYLT LAGER: LASTRUM 1 – KAPACITET (ton/dag) \_\_\_\_\_ TEMP. (°C) \_\_\_\_\_

LASTRUM 2 – KAPACITET (ton/dag) \_\_\_\_\_ TEMP. (°C) \_\_\_\_\_

LASTRUM 3 – KAPACITET (ton/dag) \_\_\_\_\_ TEMP. (°C) \_\_\_\_\_

KYLNING: IS: JA/NEJ ISOLERADE BEHÅLLARE JA/NEJ KAPACITET (ton) \_\_\_\_\_

ISOLERADE LASTRUM JA/NEJ KAPACITET (ton) \_\_\_\_\_

KYLDA LASTRUM JA/NEJ KAPACITET (ton) \_\_\_\_\_ TEMP. (°C) \_\_\_\_\_

KYLT HAVSVATTEN: JA/NEJ KAPACITET (ton) \_\_\_\_\_ TEMP. (°C) \_\_\_\_\_

UTRUSTNING FÖR FÖRVARING AV LEVANDE FISK: JA/NEJ BESKRIV \_\_\_\_\_

FÄRSKVATTEN \_\_\_\_\_ m<sup>3</sup> AVSALTNINGSUTRUSTNING: JA/NEJ SANITÄR UTRUSTNING: JA/NEJ ANTAL: \_\_\_\_\_

ANNAN UTRUSTNING FÖR BEREDNING: SORTERING: JA/NEJ VÅGAR: JA/NEJ

KVARN: JA/NEJ FISKTVÅTT: JA/NEJ FISKKOKARE: JA/NEJ

ANNAN: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ DEN \_\_\_\_\_

SÖKANDENS UNDERSKRIFT:

\_\_\_\_\_

FYLLS I AV DET ORGAN SOM BEVILJAR FISKELICENSEN

UTFÄRDANDE AV FISKELICENS GODKÄNNES DEN \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

FISKELICENS NUMMER \_\_\_\_\_ GILTIG TILL OCH MED \_\_\_\_\_

SÄRSKILDA KRAV \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_, DEN \_\_\_\_\_

UNDERSKRIFT:

ANMÄRKNINGAR:

- (1) Namn på företagets representant (VD, chefstjänsteman osv.).
- (2) Ange typ av fiskeriverksamhet: industriellt, halvindustriellt, verksamhet som avhänger av fiske.
- (3) Bifoga tre fotonegativ i färg som visar fartygets sidor (text skall gå att läsa).
- (4) Som angivet i ägandebeviset.
- (5) Ange material: stål, trä eller glasfiber.
- (6) Ange det tillämpliga svaret med kryss.
- (7) Bifoga ett flödesschema över beredningsprocessen.

## Tillägg 2

REPUBLICEN MOÇAMBIQUE

FISKERIMINISTERIET

FISKERIINSPEKTIONEN

Begäran om SANITÄRT GODKÄNNANDE för ett

FARTYG <sup>(1)</sup> \_\_\_\_\_

Jag (ägare/chefstjänsteman), \_\_\_\_\_ IDENTITETSKORT NR

utfärdat i \_\_\_\_\_ den \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_, ansöker härmed om sanitärt godkännande för det fartyg som beskrivs nedan och försäkrar på heder och samvete att uppgifterna här nedan är korrekta.

FÖRETAGETS NAMN: \_\_\_\_\_ REGISTRERINGSNUMMER HOS FM: \_\_\_\_\_

Adress: \_\_\_\_\_ Postlåda nr: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_ E-post: \_\_\_\_\_

FARTYGETS NAMN \_\_\_\_\_ Fartygets registreringsnummer hos FM: \_\_\_\_\_

Verksamhet som ligger till grund för ansökan består av framställning av FISKERIPRODUKTER AV FÖLJANDE SLAG <sup>(2)</sup>: \_\_\_\_\_FÖR FÖLJANDE MARKNAD(ER) <sup>(3)</sup>: \_\_\_\_\_

ANSÖKAN NUMMER: \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

Företagets företrädare

Mottaget av: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ SPAP (Serviço Provincial de Administração Pesqueira): \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

MÄRK: De bilagor som skall bifogas ansökan anges på omstående sida.

<sup>(1)</sup> Ange typ av fartyg:

- fiskefartyg
- fartyg för närallgande verksamhet
- fabriksfartyg (för beredning av produkten och packning)
- frysfartyg eller fabriksfartyg för beredning på plats (RIGQ [förordning om inspektion och kvalitetssäkring av fiskeriprodukter], artikel 40, punkt 2).

<sup>(2)</sup> Ange de produktkategorier som avses:

- KATEGORI I: tväskaliga mollusker, levande, färska eller frysta
- KATEGORI II: pastöriserade fiskeriprodukter, tillagade eller förstekta, varmrökta, panerade, däri inbegripet produkter som utsatts för syrabehandling, med eller utan infrysning, färdiga att äta utan vidare tillagning
- KATEGORI III: konserver eller produkter som utsatts för sterilisering i hermetiskt tillslutna behållare före saluföring
- KATEGORI IV: saltade och torkade fiskprodukter
- KATEGORI V: frysta produkter
- KATEGORI VI: levande kräftdjur och fisk.

<sup>(3)</sup> Ange den avsedda marknaden för produkterna:

- nationell marknad
- Europeiska unionen
- övriga länder.

### Villkor för utfärdande av sanitärt godkännande av ett fartyg

Utfärdande av sanitärt godkännande för ett fartyg för bearbetning, beredning, lagring och transport av fiskeriprodukter är fiskeriministeriets ansvar och kräver följande förfaranden:

1. Detta formulär för begäran om sanitärt godkännande skall ställas till fiskeriministern och skall lämnas in till provinsmyndigheterna för fisket i den provins där fartyget har sin hemmahamn. Sökandens fullständiga indentitet skall anges liksom det övergripande syftet med verksamheten.
2. Ansökan skall dessutom åtföljas av följande bilagor och upplysningar:

#### 2.1. För fiskefartyg eller fartyg som bedriver näraliggande verksamhet:

- Läkarintyg för alla medlemmar av besättningen och kopia av analys av avföring och urin och resultat från undersökning om tuberkulos salmonella, kolera eller varje annat test enligt åläggande av den behöriga myndigheten vid Fiskeriinspektionen .....
- Intyg om gasning (utfärdat av ett godkänt organ) .....
- Översikt på planritning, typ av produkter och periodicitet för råttbekämpning .....
- Beskrivning av goda metoder vid tillverkningen (se närmare upplysningar i formuläret Fr 16/IP som bifogas) .....
- Hygieninstruktioner för installationer, utrustning och personer (se närmare upplysningar i formuläret Fr 17/IP som bifogas) .....

#### 2.2. I fråga om frysfartyg och fabriksfartyg skall också följande dokument och upplysningar bifogas:

- Flödesschema .....
- Planritning över fartyget .....
- Flödesschema på fartygets planritning .....
- Beskrivning av goda metoder vid tillverkningen (se närmare upplysningar i formuläret Fr 16/IP) .....
- System för kvalitetskontroll och kvalitetssäkring (se närmare upplysningar i formuläret Fr 16/IP) .....
- Typ av förpackning och etiketter som skall användas .....
- Produktionskod .....
- Besättningens storlek med uppgifter om deras utbildning och yrkeserfarenhet .....
- Beskrivning av systemet för avfallshantering .....
- Beskrivning av systemet för försörjning med färskvatten eller renat vatten eller rent havsvatten, med uppgift om lagertankar, rening och den uppskattade förbrukningen .....

#### 2.3. När det gäller frysfartyg eller fabriksfartyg som utför beredning på plats skall dessutom följande bifogas:

- Beskrivning av systemet för hantering av avfallsvatten .....
- Beskrivning av åtgärderna för hur besök hos personalen ombord kontrolleras .....

*Anm.:* Enligt artikel 41 punkt 5 i RIGQ (förordning om inspektion och kvalitetssäkring av fiskeriprodukter) skall tidsfristen för utfärdande av det sanitära godkännandet vara 30 dagar.

Det är viktigt att alla handlingar lämnas in eftersom den tid som är nödvändig för att komplettera ofullständiga akter inte ingår i den tidsfristen.

När ni begär inspektion av fartyget bör ni försäkra er om att det är klart att avgå, rent och med alla handlingar i ordning. Inspektion bör företrädesvis begäras sju (7) arbetsdagar före det datum då ni önskar erhålla det sanitära godkännandet.

Andra inspektioner av fartyg förekommer under hela året inom ramen för det reguljära programmet för fiskeriinspektioner.

REPUBLIKEN MOÇAMBIQUE  
FISKERIMINISTERIET  
FISKERIINSPEKTIONEN

ÅTGÄRDER FÖR  
KVALITETSKONTROLL  
(VÄGLEDNING)

FR: 16/IP  
Version 2002  
Godkänd av:

#### HACCP

System för att förebygga fara som gör det möjligt att minska risker genom verifiering/kontroll/självkontroll, acceptansgränser och korrigeringsåtgärder. Förfarandena bör beskrivas skriftligt med närmare upplysningar om följande:

HACCP-förfarande genomfört av: \_\_\_\_\_ Högre utbildning: \_\_\_\_\_

Antal år med yrkeserfarenhet inom livsmedelsområdet: \_\_\_\_\_ Anställd  
av företaget (ja/nej): \_\_\_\_\_

Varje företag som önskar exportera fiskeriprodukter skall vara utrustat med ett HACCP-system för kvalitetskontroll bestående av ett system för självkontroll för varje typ av produkt som i huvudsak består av följande:

1. Organisationsplan för produktionsenheten med ansvarsfördelning.
2. Identifiering och beskrivning av produkterna:
  - a) Sammansättning (art och kemisk sammansättning), vikt (och toleranser som tillämpas), klassificeringssystem (nummer och storlek eller vikt).
  - b) Konserveringsmetod (färsk, fryst, saltat osv.).
  - c) Beredningsprocess (beskrivning av goda framställningsmetoder).
  - d) System för förpackning eller etikettering, kodifiering (bifoga tre exemplar och kopior av stämplat eller dekaler som används).
  - e) Lagerförhållanden (råvaror och produkter) och distribution av produkterna.
  - f) Längd på konserveringstiden.
  - g) Instruktioner för användningen (beredningssätt).
  - h) Konserveringsmetod som konsumenten bör använda.
  - i) Kontroll av vattnets renhet.
3. Uppgift om produktens destination (målgrupp, avsedd marknad, uppgifter på etiketten).
4. Flödesschema över produktionen och på planritning.
5. Identifiering av alla potentiella faror (mikrobiologiska, fysiska och kemiska) och en riskbedömning i varje fas av beredningen (flödesschema över beredningen). Beskrivning av alla tänkbara preventiva åtgärder som kan användas för att undvika eller minska konsekvenserna av de identifierade farorna.
6. Fastställande av kritiska kontrollpunkter (CCP) och kritiska punkter (CP).
7. För varje CCP fastställande av kritiska gränser (t.ex. tidslängd, nivåer, °C osv.).
8. Fastställande av ett uppföljningsprogram (kontroll) för varje CCP (vad, var, när, vem, hur).
9. Fastställande av korrigeringsåtgärder i de fall där faran inte har kunnat undvikas.
10. Årlig kalibrering av instrument (termometrar, vågar osv.) av ett godkänt företag med arkivering av handlingar för att kunna visa upp dessa vid fiskeriinspektioner. Produktionsenheten skall inneha sina egna kontrollvikter av 1 kg och 100 kg för att själv kunna kontrollera sina vågar och register. På samma sätt skall enheten inneha en referenstermometer.
11. Fastställande av kontrollförfaranden (ansvariga, periodicitet, blanketter, acceptanskriterier).
12. Fastställande av register över dokumentationen (system för registrering och effektivitetskontroll av PH, goda produktionsmetoder och HACCP med hjälp av enkla blanketter). Kontroll av temperaturerna i kylrum och kylager bör t.ex. genomföras med självregistrerande termografer. Således

- skall anläggningarna innehålla en termometer som används under hela beredningen. De skall registrera temperaturen och den sensoriska kvaliteten i råvaran i alla partier, särskilt om det är fråga om produkter från småskaligt fiske. De skall dessutom minst en gång i veckan registrera temperaturen hos produkten under loppet av beredningen, samma dag varje gång, hos samma person varje gång och i olika faser (t.ex. tvätt, sortering, vägning efter frysning). Vidare skall anläggningarna registrera temperaturen i utrymmena för mottagning, bearbetning och förpackning efter halva arbetsdagen. Denna uppgift skall alltid utföras vid samma tidpunkt och företrädesvis av samma person. Slutligen skall frysningstemperaturen och temperaturen i kylagren registreras dagligen;
- fartygen skall innehålla en kontrolltermometer och registrera temperaturen i lastrummen vid lossningen. De skall dessutom registrera temperaturen i kylrummen en gång i veckan och i frysrummen en gång om dagen under hela fångstresan. Mätningarna skall göras under den hetaste delen av dagen och alltid av samma person

*Anm:* HACCP-systemet stöder sig på hygienregler.

#### TRADITIONELL METOD

- Punkterna 1, 2, 3 och 4 skall tillämpas
- Metod för kvalitetskontroll av råvara och färdig produkt (t.ex. temperatur, sensorisk, kemisk och mikrobiologisk kvalitet).

#### GODA PRODUKTIONSMETODER

- Typ och kvalitet hos den råvara som väljs ut för beredningen. Kriterier som tillämpas vid kvalitetskontrollen, i fråga om t.ex. RÅVARA, PRODUKTER UNDER BEREDNING och DEN FÄRDIGA PRODUKTEN.

##### Vid anläggningar

- Om råvaran härrör huvudsakligen från småskaligt fiske eller halvindustriellt fiske med kylning på is skall den analyseras
  - varje dag av anläggningens kvalitetskontrollant som skall göras sensoriska test,
  - åtminstone var fjärde månad genom fysisk-kemisk och mikrobiologisk analys på laboratoriestickprov.

*Anm:* Före laboratorieanalysen är det lämpligt att kontakt tas med Fiskeriinspektionen så att den kan övervaka provtagningen (ungefär fem stickprov av råvaran) och förvissa sig om att stickproven tas på rätt sätt.

- Produkter under beredning och den färdiga produkten skall också analyseras var fjärde månad (i båda fallen på basis av fem stickprov).

##### På fartygen

- Kvalitetskontrollanter ombord skall var sjätte månad ta minst fem stickprov på varje typ av produkt (råvara, produkt under beredning, färdig produkt). Stickprov på ungefär 1 kg skall placeras i rena plastpåsar. I tveksamma fall bör Fiskeriinspektionen kontaktas.

##### Övrigt

- Alla produkter som härrör från produktionen skall dessutom undergå analys och kontroll av förekomsten av tungmetaller (stickprov en gång per år).
- Vid beredning av tonfisk, haj och fisk av besläktade arter skall stickprov tas åtminstone två gånger per år i syfte att undersöka förekomst av tungmetaller och histamin.
- Vid märkningen av stickproven skall observeras: På utsidan av plastpåsen som innehåller stickproven skall i beständig skrift anges datum och namnet på fartyget samt huruvida det rör sig om råvara, produkter under beredning eller färdig produkt.
- Beredningsmetod (fullständig beskrivning av produktionen, från råvaror till färdiga produkter, utan att förglömma infrastruktur, utrustning, materiel osv.). Beskriv t.ex. när det gäller hygieniska och sanitära förhållanden infrastrukturen med tonvikt på rengöringen av beredningsutrymmena, tillståndet hos de sanitära installationerna, volym av och försörjning med färskvatten, avlopps- och dräneringssystem och de andra punkter som anges i RIGQ för fartyg (artiklarna 39, 40 och 41), anläggningar i land (artiklarna 28, 29, 30, 31 och 38), fiskehamnar och kylager (artiklarna 38, 42 och 43) och transportmedel (artikel 44).
- Ingredienser som används (beskrivning, koncentrationer och användning).

Anm: Användning av statistiska metoder

För analys av resultaten från data i de olika programmen för självkontroll finns det anledning att använda statistiska analysmetoder (grafik, histogram, medelvärden, standardavvikelse osv.).

REPUBLIKEN MOÇAMBIQUE FISKERIMINISTERIET FISKERIINSPEKTIONEN	YGIENANVISNINGAR (VÄGLEDNING)	FR: 17/IP Version 2002 Godkänd av:
--	----------------------------------	--

#### FÖRTECKNING ÖVER UPPGIFTER SOM SKALL LÄMNAS

Hygienanvisningarna för fartyg och anläggningar i land som bereder och bearbetar fiskeriprodukter skall upprättas skriftligt och omfatta det som anges nedan.

Hygienanvisningarna har utarbetats av (namn): \_\_\_\_\_ Högre utbildning: \_\_\_\_\_

Antal år med yrkeserfarenhet inom livsmedelsområdet: \_\_\_\_\_ Anställd av företaget (ja/nej): \_\_\_\_\_

#### HYGIEN I ANSLUTNING TILL INSTALLATIONER

- Zoner som skall rengöras (utrymmen för mottagning och bearbetning, sanitära installationer, mäss, kök, sovsal, förvaringsutrymmen för rengöringsmateriel och desinfektion under lås, utrymmen för förvaring av emballage, kylrum osv.).
- Utrustning och redskap som skall hållas rena.
- Metod och periodicitet för rengöring och desinficering (hur, vem, hur ofta, vilka produkter och vilka instrument används?).
- Kemiska produkter (t.ex. namn/beskrivning av rengöringsmedel och desinfektionsmedel, natriummetabisulfit osv.) koncentrationer som används, godkännande av hälsoministeriet.
- Särskilt angivna åtgärder i fråga om avfallshantering och systematisk bekämpning av gnagare, insekter och andra skadedjur, åtgärder för att förhindra att husdjur kommer in.
- Översikt över bekämpning med råttgift på planritning över produktionsenheten, typ av produkter och periodicitet i användningen.
- Vattenförsörjning:
  - Ursprung (ledningsnät, avsaltningssystem, havet).
  - Lagertankar (lagervolym och tvättsystem skall kontrolleras var sjätte månad när det gäller anläggningar i land och före och efter fångstresa när det gäller fartyg).
  - Vattentryck (genom tyngdkraft eller pump).
  - Klorering (tillämpad klorhalt: för beredning 2 ppm, för handtvätt, 2–5 ppm, för tvätt av utrustning och lokaler 50–100 ppm, förekomst av apparat för mätning av klorhalt och daglig kontroll på anläggningarna).
  - Laboratoriekontroll av vattenkvaliteten skall utföras varannan månad i anläggningar och var fjärde fångstresa på fartyg för industriellt fiske, från stickprov som tagits i nummerade kranar och utmärkta i planritningen.
  - Bedömd kvantitet för beredningsverksamheten, sanitetsbruk osv. i förhållande till antal anställda och antalet dagar som produktionscykeln varar (när det gäller anläggningar i land ungefär 5 000 liter plus 50 liter per anställd, för fartyg ungefär 250 liter per dag per 10 anställda vid resor som omfattar en dag och ungefär 1 000 liter per dag per 20 anställda vid resor som omfattar mer än en dag).
- Tillgång till is eller framställning av is (kvantitet, vattnets ursprung, typ av is och kontrollåtgärder av isens renhet med hjälp av laboratorieanalyser, som skall genomföras var fjärde månad när det gäller anläggningar och var sjätte månad när det gäller fartyg).

#### PERSONLIG HYGIEN

- Allmänt hälsotillstånd (arkivering av läkarintyg med analysresultat om spårning av parasiter i avföring och tuberkulos i upphostat slem eller vid röntgen, analyser av urin, kontroll av salmonella, kolera och andra analyser som kan ha ordinerats, uppföljning av skador och registrering av sjukfall eller symptom som diarré med omnämnande av vilka åtgärder som har vidtagits).

Skyddskläder (t.ex. arbetsrock, stövlar, handskar, hårskydd, overall). Uppgifter om antal anställda, anordningar för tvätt av skyddskläder och t.ex. lakan som har använts ombord, periodicitet för utdelning av årsbehovet, procedur vid byte av personliga kläder och skor till arbetskläder och -skor. De arbetskläder som anges nedan rekommenderas:

## Vid anläggningar

- Uppsättning 1: för kvinnor en enkel klänning eller en arbetsoverall och för männen en arbetsoverall (som skall tas på efter dusch och ersätta personliga kläder som bärs från hemmet), mockasiner som är lätta att tvätta av om personalen behöver gå genom kapprum när fabrikslokalerna beträds.
- Uppsättning 2: för kvinnor och män, en skyddsrock i ljus färg (skall tas på utanpå uppsättning 1 vid inträde i den rena zonen), stövlar av plast och sockor (sockorna är viktiga för att undvika sår på fötterna orsakade av fukt och för att förhindra att transpirationslukt utvecklas).
- Uppsättning 3: eventuellt ett förkläde av plast för att undvika att rocken smutsas ner, mössa osv.

## På fartygen

Arbetsklädseln ombord bör vara enklare. Det kan röra sig om ett par byxor, en skjorta utan sömmar av ett motståndskraftigt tyg och mockasiner.

- Kroppshygien (t.ex. kvantitet och kvalitet av vatten som har tagits ombord, tillgång till tvål och badhanddukar), regler om utrymmen för bad och för desinficering och torkning av händer.
- Regler om personliga vanor (förfarande vid kontroll av kroppshygien, arbetskläders skick), om kontroll av naglars renhet, hår och skägg (kontrollerna skall göras varannan vecka), om skärsår och/eller andra sår och sjukdom (förfarande när sjukdom inträffar) osv.
- Regler om uppförande i arbetet (t.ex. röka, spotta, tugga eller äta, hosta och nysa, dokument där reglerna anslås, anslag och skyltar).
- Regler om accessoarer (smycken, ringar, klockor osv.).
- Presentation av utbildningsprogram för året, för de sanitära inspektionerna (dokumentation och utförande).

## ALLMÄNT

- Ansvar för speciella uppgifter (namn eller funktion på den person som har ansvar för rengöring och desinficering och även för övervakningen)
- Åtgärder för kontroll av efterlevnad av hygienanvisningar (vem, när, hur, förfarande vid kontroll och acceptanströskel). Som exempel kan nämnas den provtagning som görs med hjälp av svabb i fråga om kontaminering (i bruk vid officiella laboratorier),

som kräver att Fiskeriinspektionen är närvarande och som bör utföras

- var sjätte månad vid anläggningar i land,
- åtminstone en gång om året på fartyg när de återkommer i hamn

Om kontaminering upptäcks skall PH, goda produktionsmetoder och HACCP utsättas för en översyn.

Prov skall tas enligt följande:

## 1. Vid anläggningar

- I följande faser: a) bearbetning, b) efter rengöring med rengöringsmedel (applicering av rengöringsmedel, sedan sköljning med vatten) och c) efter användning av desinfektionsmedel (applicering av desinfektionsmedel, tvättning och torkning av lokalen eller utrustningen i fråga) och
- på följande punkter: händerna på två arbetare, två punkter i de sanitära utrymmena, en punkt på arbetsbordet, en punkt på vågen, en punkt på arbetsknivar och en punkt på plastbehållaren.

## 2. På fartygen

- I följande faser: a) fartygets ankomst, före rengöring, b) efter rengöring med rengöringsmedel (applicering av rengöringsmedel, sedan sköljning med vatten) och c) efter användning av desinfektionsmedel (applicering av desinfektionsmedel, tvättning och torkning av lokalen eller utrustningen i fråga) och
- på följande punkter: två punkter i de sanitära utrymmena, en punkt på arbetsbordet, en punkt på vågen, en punkt på arbetsknivar, en i köket och en punkt på behållaren.

För att kontrollera luften är det också möjligt att använda tekniken med en petriskål som får stå öppen i 30 minuter.









## EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS DIREKTIV 2003/71/EG

av den 4 november 2003

## om de prospekt som skall offentliggöras när värdepapper erbjuds till allmänheten eller tas upp till handel och om ändring av direktiv 2001/34/EG

(Text av betydelse för EES)

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR  
ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 44 och 95 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag <sup>(1)</sup>,

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande <sup>(2)</sup>,

med beaktande av Europeiska centralbankens yttrande <sup>(3)</sup>,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget <sup>(4)</sup>, och

av följande skäl:

- (1) Genom rådets direktiv 80/390/EEG av den 17 mars 1980 om samordning av kraven på upprättande, granskning och spridning av prospekt som skall offentliggöras vid upptagande av värdepapper till officiell notering vid fondbörs <sup>(5)</sup> och 89/298/EEG av den 17 april 1989 om samordning av kraven på upprättande, granskning och spridning av prospekt som skall offentliggöras när överlåtbara värdepapper erbjuds till allmänheten <sup>(6)</sup>, som antogs för flera år sedan, infördes ett ofullständigt och komplicerat system för ömsesidigt erkännande genom vilket målet med det här direktivet, ett europapass för emittenter, inte kan uppnås. De direktiven bör förstärkas, uppdateras och sammanföras till en enda rättsakt.
- (2) Under tiden har direktiv 80/390/EEG införlivats med Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/34/EG av den 28 maj 2001 om upptagande av värdepapper till officiell notering och om uppgifter som skall offentliggöras beträffande sådana värdepapper <sup>(7)</sup>, genom vilket flera direktiv på värdepappersområdet kodifieras.
- (3) För enhetlighetens skull är det dock lämpligt att sammanföra de bestämmelser i direktiv 2001/34/EG som härrör från direktiv 80/390/EEG med bestämmelserna i direktiv 89/298/EEG och att ändra direktiv 2001/34/EG i enlighet med detta.
- (4) Detta direktiv är ett betydelsefullt instrument för fullbordandet av den inre marknaden enligt tidsplanen i kommissionens meddelanden "Handlingsplanen för riskkapital" och "Handlingsplanen för finansiella tjänster",

vilket skulle skapa bättre förutsättningar för att skapa bästa möjliga tillgång till riskkapital inom hela gemenskapen, även för små, medelstora och nystartade företag, genom att ett europapass för emittenter beviljas.

- (5) Den 17 juli 2000 inrättade rådet en visemannakommitté för regleringen av de europeiska värdepappersmarknaderna. I dess inledande rapport av den 9 november 2000 understryks problemet med att det inte finns någon gemensam definition av "erbjudande av värdepapper till allmänheten", vilket för med sig att en och samma transaktion kan betraktas som en privat placering (private placement) i vissa medlemsstater men inte i andra. Det nuvarande systemet verkar hämmande för företag som vill anskaffa kapital även från andra delar av gemenskapen och begränsar således tillgången till en bred, likvid och integrerad finansmarknad.
- (6) I sin slutrapport av den 15 februari 2001 föreslog visemannakommittén att nya lagstiftningstekniker skulle införas, baserade på fyra nivåer, nämligen övergripande principer, åtgärder för genomförande, samarbete samt verkställighet. Nivå 1, som utgjordes av direktivet, skulle begränsas till breda allmänna grundprinciper, medan nivå 2 skulle innehålla tekniska genomförandeåtgärder, som skall antas av kommissionen med biträde av en kommitté.
- (7) Europeiska rådet i Stockholm den 23 och 24 mars 2001 gav sitt stöd till visemannakommitténs slutrapport och den föreslagna metoden med fyra nivåer i syfte att göra regelgivningen för gemenskapens lagstiftning om värdepapper effektivare och att öka insynen i den.
- (8) Även Europaparlamentet ställde sig genom sin resolution av den 5 februari 2002 om genomförandet av lagstiftningen om finansiella tjänster bakom visemannakommitténs slutliga rapport på grundval av den formella förklaring som kommissionen avgivit inför parlamentet tidigare samma dag och den skrivelse av den 2 oktober 2001 som kommissionsledamoten med ansvar för inre marknaden tillställt ordföranden för parlamentets utskott för ekonomi och valutafrågor beträffande garantierna för Europaparlamentets roll i förfarandet.

<sup>(1)</sup> EGT C 240 E, 28.8.2001, s. 272 och EGT C 20 E, 28.1.2003, s. 122.

<sup>(2)</sup> EGT C 80, 3.4.2002, s. 52.

<sup>(3)</sup> EGT C 344, 6.12.2001, s. 4.

<sup>(4)</sup> Europaparlamentets yttrande av den 14 mars 2002 (EUT C 47 E, 27.2.2003, s. 417), rådets gemensamma ståndpunkt av den 24 mars 2003 (EUT C 125 E, 27.5.2003, s. 21) och Europaparlamentets ståndpunkt av den 2 juli 2003 (ännu ej offentliggjort i EUT). Rådets beslut av den 15 juli 2003.

<sup>(5)</sup> EGT L 100, 17.4.1980, s. 1. Direktivet senast ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 94/18/EG (EGT L 135, 31.5.1994, s. 1).

<sup>(6)</sup> EGT L 124, 5.5.1989, s. 8.

<sup>(7)</sup> EGT L 184, 6.7.2001, s. 1.

- (9) Enligt Europeiska rådet i Stockholm bör genomförandeåtgärder på nivå 2 användas oftare, så att de tekniska bestämmelserna säkert skall kunna hållas à jour med utvecklingen på marknaden och på tillsynsområdet, och tidsfrister bör fastställas för alla etapper av nivå 2.
- (10) Syftet med detta direktiv och dess genomförandeåtgärder är att garantera skydd för investerarna och marknadseffektivitet i enlighet med de stränga regleringsstandarder som antagits av internationella organisationer inom området.
- (11) Icke-aktierelaterade värdepapper emitterade av en medlemsstat eller av en medlemsstats regionala eller lokala myndigheter, av internationella offentliga organ i vilka en eller flera av medlemsstaterna är medlemmar, av Europeiska centralbanken eller av medlemsstaternas centralbanker omfattas inte av detta direktiv och påverkas följaktligen inte av detta direktiv. Ovannämnda emittenter av sådana värdepapper får dock om de vill upprätta ett prospekt i överensstämmelse med detta direktiv.
- (12) För att investerarna skall ges ett fullgott skydd måste bestämmelserna även omfatta alla aktierelaterade och icke-aktierelaterade värdepapper som erbjuds allmänheten eller är upptagna till handel på reglerade marknader enligt definitionen i rådets direktiv 93/22/EEG av den 10 maj 1993 om investeringstjänster inom värdepappersområdet<sup>(1)</sup> och inte endast sådana som är officiellt noterade på börser. Den breda definition av värdepapper som används i detta direktiv och som omfattar långa optioner (warrants) samt täckta långa optioner (covered warrants) och företagscertifikat är tillämplig endast för detta direktiv och påverkar inte på något sätt de olika definitioner av finansiella instrument som används i nationell lagstiftning avseende andra frågor, t.ex. beskattning. Vissa av de värdepapper som definieras i detta direktiv ger innehavaren rätt att förvärva överlåtbara värdepapper eller att erhålla ett kontantbelopp som skall fastställas med hänsyn till andra instrument, framför allt överlåtbara värdepapper, valutor, räntesatser eller ränteavkastning, råvaror eller andra index eller mått. Depåbevis och konvertibla skuldebrev, t.ex. värdepapper som är konvertibla när investeraren så önskar, omfattas av detta direktivs definition av icke-aktierelaterade värdepapper.
- (13) Emission av värdepapper av en liknande sort och/eller kategori när det gäller icke-aktierelaterade värdepapper som ges ut inom ramen för ett emissionsprogram, inbegripet långa optioner (warrants) och certifikat av alla slag samt när det gäller värdepapper som ges ut fortlöpande eller vid upprepade tillfällen, bör anses omfatta inte bara identiska värdepapper utan även värdepapper som rent allmänt tillhör en viss kategori. Dessa värdepapper kan omfatta olika produkter såsom skuldinstrument, certifikat och långa optioner (warrants) eller samma produkt inom ramen för samma program och kan ha olika egenskaper när det gäller företräde, typ av underliggande tillgång eller grunden för att bestämma inlösenbelopp eller kupongbetalning.
- (14) För att ett europapass för emittenter som är giltigt i hela gemenskapen skall kunna utfärdas och principen om ursprungsland skall kunna tillämpas, krävs att hemmedlemsstaten erkänns som bäst lämpad för tillsynen över emittenterna enligt detta direktiv.
- (15) De krav på offentliggörande som anges i detta direktiv förhindrar inte att en medlemsstat, en behörig myndighet eller en börs, genom sina bestämmelser, inför andra särskilda krav avseende upptagande till handel av värdepapper på en reglerad marknad (i synnerhet avseende företagsstyrning). Sådana krav får inte direkt eller indirekt begränsa upprättandet, innehållet och spridningen av ett prospekt som godkänts av en behörig myndighet.
- (16) Detta direktiv syftar bl.a. till att skydda investerarna. Det är därför lämpligt att beakta de olika krav som ställs för skyddet av olika kategorier av investerare med varierande fackkunskaper. Information genom prospekt krävs inte för erbjudanden som är begränsade till kvalificerade investerare. För vidareförsäljning till allmänheten eller allmän handel efter upptagande till handel på en reglerad marknad skall det dock krävas att prospekt offentliggörs.
- (17) Emittenter, erbjudare eller personer som ansöker om upptagande till handel på en reglerad marknad av värdepapper som är befriade från skyldigheten att ge ut ett prospekt kommer att vara berättigade till europapasset om de uppfyller bestämmelserna i detta direktiv.
- (18) Att fullständig information om värdepapper och deras emittenter lämnas främjar, tillsammans med uppföranderegler, skyddet av investerarna. Denna information bidrar också till att öka förtroendet för värdepapper i allmänhet och gynnar således värdepappersmarknadernas utveckling och funktionssätt. Sådan information bör ges genom offentliggörande av prospekt.
- (19) Investeringar i värdepapper innebär liksom andra investeringar en risktagning. Alla medlemsstater har infört bestämmelser vars syfte är att skydda investerare och potentiella investerare i den meningen att de får möjlighet att göra en välgrundad bedömning av dessa risker och fatta sina investeringsbeslut med full kännedom om fakta.

<sup>(1)</sup> EGT L 141, 11.6.1993, s. 27. Direktivet senast ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/64/EG (EGT L 290, 17.11.2000, s. 27).

- (20) Informationen, som i fråga om emittentens ekonomiska ställning och de rättigheter som är förknippade med värdepapperen måste vara tillräcklig och så objektiv som möjligt, bör lämnas på ett uttömmande och lättbegripligt sätt. Genom en harmonisering av informationskraven för prospekt bör ett likvärdigt skydd för investerare inom hela gemenskapen kunna uppnås.
- (21) Information är en nyckelfaktor när det gäller investerarskydd. En sammanfattning som förmedlar väsentliga karakteristika om och risker som är förenade med emittenten, eventuell garant och värdepapperen bör införas i prospektet. För att göra denna information lättillgänglig bör sammanfattningen skrivas på ett icke-tekniskt språk och normalt inte innehålla fler än 2 500 ord på det språk på vilket prospektet ursprungligen avfattades.
- (22) Den internationella sammanslutningen av tillsynsmyndigheter för värdepappersmarknaden, IOSCO, har utarbetat en bästa praxis på internationell nivå för att underlätta erbjudanden över gränserna av aktier på grundval av enhetliga informationsstandarder. Genom att IOSCO:s standarder <sup>(1)</sup> införs kommer den information som blir tillgänglig för marknaden och investerarna att förbättras, samtidigt som förfarandena förenklas för emittenter i gemenskapen som vill anskaffa kapital i tredje länder. I direktivet krävs också att särskilt anpassade informationsstandarder skall antas för andra slag av värdepapper och emittenter.
- (23) För att emittenter på en reglerad marknad som ofta söker kapital skall kunna utnyttja snabbare förfaranden måste en ny modell införas på gemenskapsnivå för prospekt för emissionsprogram och obligationer med in-teckning som säkerhet samt även ett nytt system för registreringsdokumenten. Emittenterna kan välja att inte utnyttja dessa format utan utforma prospekten som ett enda dokument.
- (24) Ett grundprospekts innehåll bör särskilt beakta behovet av flexibilitet i fråga om den information som skall lämnas om värdepapperen.
- (25) Det bör tillåtas att känslig information inte införs i prospekt efter det att undantag under vissa förhållanden medgivits av den behöriga myndigheten, så att det kan undvikas att emittenter försätts i skadliga situationer.
- (26) En tydlig tidsfrist bör anges för prospektens giltighet så att det kan undvikas att inaktuell information lämnas.
- (27) Ett gott skydd för investerarna bör garanteras genom att det säkerställs att tillförlitlig information offentliggörs. Emittenter vars värdepapper är upptagna till handel på reglerade marknader omfattas av ett löpande krav på offentliggörande, men det krävs inte att de regelbundet offentliggör uppdaterad information. Utöver detta krav bör emittenterna åtminstone årligen göra en sammanställning av all relevant information som offentliggjorts eller gjorts tillgänglig för allmänheten under de senaste tolv månaderna, inbegripet information som lämnats i enlighet med de olika rapporteringskrav som fastställs genom annan gemenskapslagstiftning. Därigenom bör det möjliggöras att konsekvent och lättförståelig information offentliggörs regelbundet. För att undvika att en alltför stor arbetsbörda läggs på vissa emittenter, bör emittenter av icke-aktierelaterade värdepapper med höga nominella minimibelopp undantas från detta krav.
- (28) Det är nödvändigt att den årliga information som skall tillhandahållas av emittenter vars värdepapper är upptagna till handel på en reglerad marknad övervakas på vederbörligt sätt av medlemsstaterna i enlighet med deras skyldigheter enligt bestämmelserna i gemenskapslagstiftningen och i nationell lagstiftning angående värdepapper, emittenter av värdepapper och värdepappersmarknader.
- (29) Emittenterna bör ges möjlighet att redovisa information som skall offentliggöras i ett prospekt i form av hänvisningar till andra dokument, förutsatt att dessa redan har registrerats eller godkänts av den behöriga myndigheten, vilket bör göra det enklare och mindre kostsamt för emittenten att upprätta prospekt, utan att investerarskyddet för den skall äventyras.
- (30) Skillnader mellan medlemsstaterna i fråga om effektivitet, metoder och tidpunkter när det gäller kontrollen av uppgifterna i ett prospekt gör det inte bara svårare för företag att anskaffa kapital eller få sina värdepapper upptagna till handel på reglerade marknader i fler än en medlemsstat utan hindrar också investerare som är bosatta i en medlemsstat från att förvärva värdepapper från emittenter som är etablerade i andra medlemsstater eller värdepapper som är upptagna till handel i andra medlemsstater. Sådana skillnader bör därför undanröjas genom att reglerna inom området harmoniseras, så att en tillräcklig grad av likvärdighet uppnås mellan de åtgärder som krävs i varje medlemsstat för att tillförsäkra investerare och personer som överväger att investera tillräcklig och i största möjliga grad objektiv information.

<sup>(1)</sup> International Disclosure Standards for cross-border offering and initial listings by foreign issuers, del I, utgivna av Internationella sammanslutningen av tillsynsmyndigheter för värdepappersmarknaden i september 1998.

- (31) För att underlätta distributionen av de dokument som prospektet består av bör bruket av elektroniska kommunikationsmedel såsom Internet uppmuntras. Ett prospekt bör dock alltid kunna erhållas i pappersform utan kostnad om investeraren begär det.
- (32) Prospektet bör registreras hos relevant behörig myndighet, och emittenten, erbjudaren eller den person som ansöker om upptagande till handel på en reglerad marknad bör göra det tillgängligt för allmänheten med iakttagande av Europeiska unionens bestämmelser om skydd för den personliga integriteten vid behandling av personuppgifter.
- (33) För att undvika luckor i gemenskapslagstiftningen som skulle kunna skada allmänhetens förtroende för finansmarknaderna och därmed deras funktionssätt är det också nödvändigt att harmonisera annonseringen.
- (34) Alla nya omständigheter som kan påverka bedömningen av en investering och som framkommer efter det att prospektet offentliggjorts, men innan erbjudandet löpt ut eller värdepapperet börjat handlas på en reglerad marknad, bör spridas genom ett tillägg till prospektet som måste ha godkänts.
- (35) Kravet på emittenterna att översätta hela prospektet till samtliga berörda länders officiella språk verkar hämmande på gränsöverskridande erbjudanden eller upptagande till handel i flera medlemsstater. För att göra det lättare att erbjuda värdepapper över gränserna bör värd- eller hemmedlemsstaten ha rätt att kräva en översättning till landets officiella språk endast av sammanfattningen av prospektet, förutsatt att prospektet som helhet är upprättat på ett språk som allmänt används i internationella finanskretsar.
- (36) Den behöriga myndigheten i värdmedlemsstaten bör ha rätt att få del av ett intyg från den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten, där det bekräftas att prospektet utformats i enlighet med detta direktiv. För att syftena med detta direktiv skall kunna uppnås fullt ut bör det även omfatta värdepapper som ges ut av emittenter som lyder under lagstiftning i tredje länder.
- (37) Ett stort antal behöriga myndigheter i medlemsstaterna med skilda ansvarsområden kan skapa såväl onödiga kostnader som överlappning av ansvaret utan att tillföra något mervärde. I varje medlemsstat bör en enda behörig myndighet utses som skall godkänna prospekt och ansvara för tillsynen över att genomförandeåtgärderna för detta direktiv iaktas. På strikta villkor får en medlemsstat utse fler än en behörig myndighet, men endast en myndighet får handha det internationella samarbetet. Myndigheten eller myndigheterna bör inrättas som administrativa myndigheter och i en sådan form att deras oberoende från ekonomiska aktörer garanteras och intressekonflikter undviks. Att en behörig myndighet för godkännandet av prospekt utses bör inte hindra samarbete mellan myndigheten och andra organ i syfte att säkerställa att granskningen och godkännandet av prospektet utförs effektivt i emittenternas, investerarnas, marknadsaktörernas och marknadernas gemensamma intresse. All delegering av de uppgifter som anges i detta direktiv och i dess genomförandeåtgärder bör i enlighet med artikel 31 ses över fem år efter direktivets ikraftträdande och bör, med undantag av offentliggörandet på Internet av godkända prospekt och den registrering av prospekt som avses i artikel 14, avslutas åtta år efter detta direktivs ikraftträdande.
- (38) En effektiv tillsyn kommer att garanteras genom att gemensamma miniminivåer fastställs för de behöriga myndigheternas befogenheter. Den information till marknaderna som krävs enligt direktiv 2001/34/EG bör säkerställas av de behöriga myndigheterna som bör vidta åtgärder när bestämmelserna inte iaktas.
- (39) Det är nödvändigt att de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna samarbetar under utförandet av sina uppgifter.
- (40) Från tid till annan kan teknisk vägledning och genomförandeåtgärder till reglerna i detta direktiv behövas på grund av utvecklingen på finansmarknaderna. Kommissionen bör därför ges befogenhet att anta genomförandeåtgärder, förutsatt att dessa inte påverkar väsentliga inslag i detta direktiv och förutsatt att den handlar i enlighet med de principer som anges i detta efter samråd med den europeiska värdepapperskommitté som inrättats genom kommissionens beslut 2001/528/EG<sup>(1)</sup>.
- (41) När kommissionen utövar sina genomförandebefogenheter i enlighet med detta direktiv bör den beakta följande principer:
- Behovet av att säkerställa förtroendet för finansmarknaderna hos mindre investerare och de små och medelstora företagen genom främjande av en hög grad av öppenhet och insyn på de finansiella marknaderna.
  - Behovet av att erbjuda investerarna ett stort urval av konkurrerande investeringsmöjligheter samt information och skydd på en nivå som är anpassad till deras förhållanden.
  - Behovet av att säkerställa att oberoende tillsynsmyndigheter tillämpar bestämmelserna konsekvent, särskilt vid bekämpandet av ekonomisk brottslighet.
  - Behovet av en hög grad av öppenhet och samråd med alla marknadsdeltagare samt med Europaparlamentet och rådet.

<sup>(1)</sup> EGT L 191, 13.7.2001, s. 45.

- Behovet av att främja innovationer på de finansiella marknaderna så att de utvecklas dynamiskt och effektivt.
  - Behovet av att säkerställa systemstabilitet i det finansiella systemet genom en nära och reaktionssnabb övervakning av innovationer på det finansiella området.
  - Betydelsen av att minska kapitalkostnaderna och skapa ökad tillgång till kapital.
  - Behovet av en långsiktig avvägning av kostnaderna och fördelarna för marknadsaktörerna (även små och medelstora företag och mindre investerare) när det gäller genomförandeåtgärderna.
  - Behovet av att främja den internationella konkurrenskraften hos de finansiella marknaderna inom gemenskapen utan att samtidigt skada det ytterst viktiga internationella samarbetet.
  - Behovet av att skapa jämbördiga konkurrensvillkor för alla marknadsaktörer genom att upprätta gemenskapslagstiftning när så är lämpligt.
  - Behovet av att respektera nationella skillnader på finansmarknaderna när dessa inte är till skada för den inre marknads enhetliga funktion.
  - Behovet av att skapa överensstämmelse med annan gemenskapslagstiftning på området, eftersom avvikelser i fråga om information och brist på insyn kan äventyra marknadernas funktion och framför allt skada konsumenter och mindre investerare.
- (42) Europaparlamentet bör ha en tid på tre månader till sitt förfogande för att granska och yttra sig om utkast till genomförandeåtgärder räknat från det första översändandet. I brådskande och vederbörligen berättigade fall kan dock denna tidsfrist förkortas. Om Europaparlamentet antar en resolution inom tidsfristen bör kommissionen se över sitt utkast till åtgärder.
- (43) Medlemsstaterna bör fastställa ett sanktionssystem för överträdelse av de nationella bestämmelser som antas enligt detta direktiv samt vidta alla nödvändiga åtgärder för att säkerställa att sanktionerna tillämpas. Sanktionerna bör vara effektiva, proportionella och avskräckande.
- (44) Beslut som fattats av de behöriga nationella myndigheterna vid tillämpningen av detta direktiv bör kunna prövas i domstol.
- (45) I enlighet med proportionalitetsprincipen är det för att uppnå det grundläggande målet att säkerställa en inre marknad för värdepapper nödvändigt och lämpligt att fastställa regler för ett europapass för emittenter. Detta direktiv går i enlighet med artikel 5 tredje stycket i fördraget inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå dessa mål.
- (46) Kommissionens utvärdering av tillämpningen av detta direktiv bör särskilt inriktas på hur medlemsstaternas behöriga myndigheter sköter godkännandeförfarandet för prospekt och mer generellt på tillämpningen av hemlandsprincipen och huruvida tillämpningen av denna kan ge upphov till problem när det gäller skyddet för investerare och marknadens effektivitet. Kommissionen bör även granska hur artikel 10 fungerar.
- (47) Vid en framtida utveckling av detta direktiv bör det beaktas vilken mekanism för godkännande som bör antas för att ytterligare förbättra en enhetlig tillämpning av gemenskapslagstiftningen om prospekt, inklusive ett eventuellt inrättande av en Europeisk värdepappersenhet.
- (48) I detta direktiv respekteras de grundläggande rättigheter och principer som fastställs framför allt i Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna.
- (49) De åtgärder som är nödvändiga för att genomföra detta direktiv bör antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter <sup>(1)</sup>.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### KAPITEL I

### ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

#### Artikel 1

#### Syfte och räckvidd

1. Syftet med detta direktiv är att harmonisera kraven på upprättande, godkännande och spridning av prospekt som skall offentliggöras när värdepapper erbjuds allmänheten eller tas upp till handel på en reglerad marknad som är belägen eller bedriver verksamhet inom en medlemsstat.
2. Detta direktiv skall inte tillämpas på följande:
  - a) Andelar som emitterats av sådana företag för kollektiva investeringar som inte är av sluten typ.
  - b) Icke-aktierelaterade värdepapper emitterade av en medlemsstat eller av en medlemsstats regionala eller lokala myndigheter, av internationella offentliga organ i vilka en eller flera av medlemsstaterna är medlemmar, av Europeiska centralbanken eller av medlemsstaternas centralbanker.
  - c) Kapitalandelar i medlemsstaternas centralbanker.

<sup>(1)</sup> EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

- d) Värdepapper som villkorslöst och oåterkalleligen garanteras av en medlemsstat eller av regionala eller lokala myndigheter i en medlemsstat.
- e) Värdepapper som emitterats av sammanslutningar vars verksamhet är författningsreglerad eller av organ som drivs utan vinstsyfte, erkända av en medlemsstat, i syfte att anskaffa medel som är nödvändiga för att uppnå sammanslutningens eller organets icke-vinstgivande ändamål.
- f) Icke-aktierelaterade värdepapper som fortlöpande eller vid upprepade tillfällen emitteras av kreditinstitut, förutsatt att dessa värdepapper
- i) inte är efterställda, konvertibla eller utbytbara,
  - ii) inte ger rätt att teckna eller förvärva andra slag av värdepapper och att de inte är kopplade till ett derivatinstrument,
  - iii) styrker mottagandet av återbetalningspliktiga insättningar, och
  - iv) omfattas av ett system för garanti av insättningar enligt Europaparlamentets och rådets direktiv 94/19/EG av den 30 maj 1994 om system för garanti av insättningar <sup>(1)</sup>.
- g) Icke-fungibla kapitalandelar vars huvudsakliga ändamål är att ge innehavaren rätt att disponera hela eller en del av en lägenhet eller en fastighet och som inte kan säljas utan att denna rätt ges upp.
- h) Värdepapper som ingår i ett erbjudande när det sammanlagda vederlaget för erbjudandet understiger 2 500 000 euro, en gräns som skall beräknas för en tolv månadersperiod.
- i) Bostadsobligationer som vid upprepade tillfällen emitteras av kreditinstitut i Sverige vars syfte främst är att bevilja hypotekslån, förutsatt att
- i) de bostadsobligationer som utfärdas ingår i samma serie,
  - ii) bostadsobligationerna utfärdas i omgångar under en specifik emitteringsperiod,
  - iii) bostadsobligationernas villkor inte ändras under emitteringsperioden, och
  - iv) de belopp som härrör från emitteringen av nämnda bostadsobligationer enligt emittentens bolagsordning placeras i tillgångar som ger tillräcklig täckning för de åtaganden som är förenade med värdepapperen.
- j) Icke-aktierelaterade värdepapper som fortlöpande eller vid upprepade tillfällen emitteras av kreditinstitut, när det sammanlagda vederlaget understiger 50 000 000 euro, en gräns som skall beräknas för en tolv månadersperiod, förutsatt att dessa värdepapper
- i) inte är efterställda, konvertibla eller utbytbara,
  - ii) inte ger rätt att teckna eller förvärva andra slag av värdepapper och att de inte är kopplade till ett derivatinstrument,

3. Trots vad som sägs i punkt 2 b, 2 d, 2 h, 2 i och 2 j skall en emittent, en erbjudare eller en person som ansöker om upptagande till handel på en reglerad marknad ha rätt att upprätta ett prospekt i enlighet med detta direktiv när värdepapper erbjuds allmänheten eller tas upp till handel.

## Artikel 2

### Definitioner

1. I detta direktiv används följande beteckningar med de betydelse som här anges:

- a) *värdepapper*: överlåtbara värdepapper enligt definitionen i artikel 1.4 i direktiv 93/22/EEG med undantag av penningmarknadsinstrument enligt definitionen i artikel 1.5 i direktiv 93/22/EEG med en löptid på mindre än tolv månader. När det gäller dessa instrument får nationell lagstiftning vara tillämplig.
- b) *aktierelaterade värdepapper*: aktier och andra överlåtbara värdepapper motsvarande aktier i bolag samt varje annat slag av överlåtbara värdepapper som ger rätt att förvärva något av dessa slag av värdepapper genom konvertering eller utövande av de rättigheter de ger, förutsatt att detta senare slag av värdepapper emitteras av emittenten av de underliggande aktierna eller av en enhet som tillhör denne emittents koncern.
- c) *icke-aktierelaterade värdepapper*: alla värdepapper som inte är aktierelaterade värdepapper.
- d) *erbjudande av värdepapper till allmänheten*: ett meddelande till personer, oavsett form och medium, som innehåller tillräcklig information om villkoren för erbjudandet och de värdepapper som erbjuds för att en investerare skall ha förutsättningar att fatta beslut om att teckna eller förvärva dessa värdepapper. Definitionen skall också vara tillämplig på värdepappersplaceringar via finansiella mellanhänder.
- e) *kvalificerade investerare*:
  - i) juridiska personer med auktorisation eller lagstadgad behörighet att verka på finansmarknaderna, bl.a. kreditinstitut, värdepappersföretag, andra auktoriserade eller reglerade finansiella institut, försäkringsföretag, program för kollektiva investeringar och dessas förvaltningsbolag, pensionsfonder och dessas förvaltningsbolag, råvaruhandlare samt enheter som inte är auktoriserade eller reglerade vilkas verksamhetsföremål uteslutande gäller investeringar i värdepapper.
  - ii) nationella och delstatliga regeringar, centralbanker, internationella och överstatliga institutioner som Internationella valutafonden, Europeiska centralbanken, Europeiska investeringsbanken och andra liknande internationella organisationer.
  - iii) andra juridiska personer som inte uppfyller två av de tre kriterier som anges i punkt 1 f.

<sup>(1)</sup> EGT L 135, 31.5.1994, s. 5.



- iv) vissa fysiska personer: under förutsättning att ömsesidigt erkännande föreligger får en medlemsstat välja att tillåta att fysiska personer som är bosatta i medlemsstaten och som uttryckligen begär det betraktas som kvalificerade investerare om dessa personer uppfyller minst två av kriterierna i punkt 2.
- v) vissa små och medelstora företag: under förutsättning att ömsesidigt erkännande föreligger får en medlemsstat välja att tillåta att små och medelstora företag som har sitt säte i medlemsstaten och som uttryckligen begär det betraktas som kvalificerade investerare.
- f) *små och medelstora företag*: företag som enligt sin senaste årsredovisning eller koncernredovisning uppfyller minst två av följande tre kriterier: ett genomsnittligt antal anställda under räkenskapsåret på under 250, en balansslutning som inte överstiger 43 000 000 euro och en årlig nettoomsättning som inte överstiger 50 000 000 euro.
- g) *kreditinstitut*: ett företag enligt definitionen i artikel 1.1 a i Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/12/EG av den 20 mars 2000 om rätten att starta och driva verksamhet i kreditinstitut <sup>(1)</sup>.
- h) *emittent*: en juridisk person som emitterar eller föreslår emission av värdepapper.
- i) *person som erbjuder värdepapper (eller erbjudare)*: en juridisk eller fysisk person som erbjuder värdepapper till allmänheten.
- j) *reglerad marknad*: en marknad enligt definitionen i artikel 1.13 i direktiv 93/22/EEG.
- k) *emissionsprogram*: ett program som möjliggör utgivning av icke-aktierelaterade värdepapper, bland annat långa optioner (warrants) av alla slag, av liknande sort och/eller kategori, fortlöpande eller vid upprepade tillfällen under en särskilt angiven emissionsperiod.
- l) *värdepapper som emitteras fortlöpande eller vid upprepade tillfällen*: emissioner i omgångar eller minst två separata emissioner under en tolv månadersperiod av värdepapper av liknande sort eller kategori.
- m) *hemmedlemsstat*:
- när det gäller alla emittenter i gemenskapen av värdepapper som inte nämns i led ii: den medlemsstat där emittenten har sitt säte.
  - när det gäller emissioner av icke-aktierelaterade värdepapper, vilkas nominella värde per enhet uppgår till minst 1 000 euro, och alla emissioner av icke-aktierelaterade värdepapper som ger rätt att genom konvertering eller utövande av de med värdepapperet förenade rättigheterna förvärva överlåtbara värdepapper eller erhålla ett kontantbelopp, förutsatt att emittenten av de icke-aktierelaterade värdepapperen inte är emittent av de underliggande värdepapperen eller en enhet som tillhör denna senare emittents koncern: den medlemsstat som väljs av emittenten, erbjudaren eller den person som ansöker om upptagande till handel, allt efter omständigheterna, bland de medlemsstater där emittenten har sitt säte, där värdepapperen tagits eller skall tas upp till handel på en reglerad marknad eller där de erbjuds till allmänheten. Samma regler skall tillämpas på icke-aktierelaterade värdepapper i andra valutor än euro under förutsättning att det nominella minimivärdet i princip motsvarar 1 000 euro.
- iii) när det gäller samtliga emittenter som är etablerade i tredje land och som emitterar värdepapper som inte nämns i led ii: den medlemsstat som väljs av emittenten, erbjudaren eller den person som ansöker om upptagande till handel, allt efter omständigheterna, bland de medlemsstater där värdepapperen avses erbjudas allmänheten för första gången efter det att detta direktiv har trätt i kraft eller där den första ansökan om upptagande till handel på en reglerad marknad görs, med förbehåll för senare val som görs av emittenter etablerade i tredje land i fall då hemmedlemsstaten inte fastställts i enlighet med deras val.
- n) *värmedlemsstat*: den stat där ett erbjudande till allmänheten eller en ansökan om upptagande till handel görs i de fall då denna stat inte är hemmedlemsstaten.
- o) *företag för kollektiva investeringar som inte är av sluten typ*: värdepappersfonder och investeringsbolag,
- som har till syfte att företa kollektiva investeringar med kapital från allmänheten och som tillämpar principen om riskspridning, och
  - vilkas andelar på innehavarens begäran återköps eller inlöses, direkt eller indirekt, med medel ur företagets tillgångar.
- p) *andelar i ett företag för kollektiva investeringar*: värdepapper som emitterats av ett företag för kollektiva investeringar och som utgör bevis för andelsrätt i ett sådant företags tillgångar.
- q) *godkännande*: hemmedlemsstatens behöriga myndighets positiva ställningstagande efter granskningen av prospektets fullständighet, däribland att den information som lämnas i det är sammanhängande och begriplig.
- r) *grundprospekt*: ett prospekt som innehåller all relevant information som specificeras i artiklarna 5 och 7, och i artikel 16 i de fall det finns ett tillägg, om emittenten och de värdepapper som skall erbjudas till allmänheten eller upptas till handel samt, efter emittentens eget val, de slutgiltiga villkoren för erbjudandet.
2. Vid tillämpningen av punkt 1 e iv skall följande kriterier gälla:
- Investeraren har genomfört transaktioner av betydande storlek på värdepappersmarknaderna i genomsnitt minst tio gånger per kvartal under de senaste fyra kvartalen.
  - Värdet av investerarens värdepappersportfölj överstiger 0,5 miljoner euro.

<sup>(1)</sup> EGT L 126, 26.5.2000, s. 1. Direktivet senast ändrat genom direktiv 2000/28/EG (EGT L 275, 27.10.2000, s. 37).

c) Investeraren är verksam sedan minst ett år, eller har varit verksam under minst ett år, inom finanssektorn på en yrkesmässig position som kräver kunskaper om investeringar i värdepapper.

3. När det gäller punkt 1 e iv och 1 e v skall följande gälla:

Varje behörig myndighet skall se till att lämpliga mekanismer finns på plats för förändring av ett register över de fysiska personer och de små och medelstora företag som betraktas som kvalificerade investerare med beaktande av behovet av att säkerställa ett tillfredsställande skydd av personuppgifter. Registret skall vara tillgängligt för alla emittenter. Varje fysisk person eller varje litet eller medelstort företag som önskar bli betraktad som kvalificerad investerare skall registrera sig men kan när som helst efter eget beslut återkalla registreringen.

4. För att kunna beakta den tekniska utvecklingen på finansmarknaderna och för att säkerställa en enhetlig tillämpning av detta direktiv skall kommissionen i enlighet med förslaget i artikel 24.2 anta genomförandeåtgärder i fråga om definitionerna i punkt 1, inklusive justeringar av beloppen i definitionen av små och medelstora företag, med beaktande av gemenskapslagstiftningen och rekommendationer samt den ekonomiska utvecklingen samt åtgärder för offentliggörande avseende registrering av enskilda kvalificerade investerare.

#### Artikel 3

##### Skyldigheten att offentliggöra prospekt

1. Medlemsstaterna skall inte tillåta erbjudande av värdepapper till allmänheten inom deras territorier utan att ett prospekt dessförinnan har offentliggjorts.

2. Skyldigheten att offentliggöra prospekt skall inte gälla följande slag av erbjudanden:

- a) erbjudanden av värdepapper som endast riktas till kvalificerade investerare, och/eller
- b) erbjudanden av värdepapper som riktas till färre än hundra fysiska eller juridiska personer, som inte är kvalificerade investerare, per medlemsstat, och/eller
- c) erbjudanden av värdepapper som riktas till investerare som förvärvar värdepapper för ett sammanlagt vederlag på minst 50 000 euro per investerare för varje separat erbjudande, och/eller
- d) erbjudanden av värdepapper med ett nominellt värde per enhet på minst 50 000 euro, och/eller
- e) erbjudanden av värdepapper för ett sammanlagt vederlag på under 100 000 euro, varvid detta tröskelvärde skall beräknas för en tolv månadersperiod.

Varje därpå följande återförsäljning av värdepapper, som tidigare erbjöds genom en eller flera av de slag av erbjudanden som nämns i denna punkt, skall dock betraktas som ett separat erbjudande, och den definition som anges i artikel 2.1 d skall tillämpas för fastställande av huruvida återförsäljningen är ett erbjudande av värdepapper till allmänheten. Vid värdepappersplaceringar via finansiella mellanhänder skall prospekt offentliggöras om inget av villkoren under a–e uppfylls när det gäller den slutliga placeringen.

3. Medlemsstaterna skall se till att det krävs att ett prospekt offentliggörs vid varje upptagande av värdepapper till handel på en reglerad marknad som är belägen eller verksam inom deras territorier.

#### Artikel 4

##### Undantag från skyldigheten att offentliggöra prospekt

1. Skyldigheten att offentliggöra prospekt skall inte gälla vid erbjudanden av värdepapper till allmänheten av följande slag:

- a) Aktier som ges ut i utbyte mot redan emitterade aktier av samma kategori, om utgivandet av sådana nya aktier inte innebär någon total ökning av aktiekapitalet.
- b) Värdepapper som erbjuds i samband med ett övertagande genom ett erbjudande om utbyte av värdepapper, under förutsättning att det föreligger ett dokument som den behöriga myndigheten anser innehålla information som är likvärdig med den i prospektet, med beaktande av kraven i gemenskapslagstiftningen.
- c) Värdepapper som erbjuds, tilldelas eller skall tilldelas i samband med en fusion, under förutsättning att det föreligger ett dokument som den behöriga myndigheten anser innehålla information som är likvärdig med den i prospektet, med beaktande av vad som krävs enligt gemenskapslagstiftningen.
- d) Aktier som erbjuds, tilldelas eller skall tilldelas utan kostnad till de befintliga aktieägarna och utdelning som betalas i form av aktier av samma kategori som de aktier som utdelningen gäller, under förutsättning att ett dokument som innehåller information om aktiernas antal och art samt om motiven och de närmare formerna för erbjudandet görs tillgängligt.
- e) Värdepapper som erbjuds, tilldelas eller skall tilldelas nuvarande eller tidigare styrelseledamöter eller anställda av deras arbetsgivare som har värdepapper som redan upptagits till handel på en reglerad marknad eller av ett anslutet företag, under förutsättning att ett dokument som innehåller information om värdepapperens antal och art samt om motiven och de närmare formerna för erbjudandet görs tillgängligt.

2. Skyldigheten att offentliggöra ett prospekt skall inte gälla vid upptagande till handel på en reglerad marknad av följande slag av värdepapper:

- a) Aktier som, beräknat för en tolv månadersperiod, motsvarar mindre än tio procent av det antal aktier av samma kategori som redan har upptagits till handel på samma reglerade marknad.
- b) Aktier som ges ut i utbyte mot aktier av samma kategori som redan upptagits till handel på samma reglerade marknad, om utgivandet av sådana nya aktier inte innebär någon total ökning av aktiekapitalet.
- c) Värdepapper som erbjuds i samband med ett övertagande genom erbjudande om utbyte av värdepapper, under förutsättning att det föreligger ett dokument som den behöriga myndigheten anser innehålla information som är likvärdig med den i prospektet med beaktande av kraven i gemenskapslagstiftningen.

- d) Värdepapper som erbjuds, tilldelas eller skall tilldelas i samband med en fusion, under förutsättning att det föreligger ett dokument som den behöriga myndigheten anser innehålla information som är likvärdig med den i prospektet med beaktande av kraven i gemenskapslagstiftningen.
- e) Aktier som erbjuds, tilldelas eller skall tilldelas utan kostnad till de befintliga aktieägarna och utdelning som betalas i form av aktier av samma kategori som de aktier som utdelningen gäller, under förutsättning av att dessa aktier är av samma kategori som de aktier som redan upptagits till handel på samma reglerade marknad och att ett dokument som innehåller information om aktiernas antal och art samt om motiven och de närmare formerna för erbjudandet görs tillgängligt.
- f) Värdepapper som erbjuds, tilldelas eller skall tilldelas till nuvarande eller tidigare styrelseledamöter eller anställda av deras arbetsgivare eller av ett anslutet företag, under förutsättning att dessa värdepapper är av samma kategori som de värdepapper som redan upptagits till handel på samma reglerade marknad och att ett dokument som innehåller information om värdepapperens antal och art samt om motiven och de närmare formerna för erbjudandet görs tillgängligt.
- g) Aktier som uppkommer efter konvertering eller utbyte av andra värdepapper eller efter utövande av rättigheter som är förenade med andra värdepapper, under förutsättning att dessa aktier är av samma kategori som de aktier som redan upptagits till handel på samma reglerade marknad.
- h) Värdepapper som redan upptagits till handel på en annan reglerad marknad på följande villkor:
- Att dessa värdepapper, eller värdepapper av samma kategori, har varit upptagna till handel på den andra reglerade marknaden under mer än 18 månader.
  - När det gäller värdepapper som för första gången upptagits till handel på en reglerad marknad efter det att detta direktiv trätt i kraft, att upptagandet till handel på den andra reglerade marknaden var förenat med ett godkänt prospekt som gjorts tillgängligt för allmänheten i enlighet med artikel 14.
  - När led ii inte skall tillämpas och det är fråga om värdepapper som för första gången upptagits till notering efter den 30 juni 1983, att börsprospekt har godkänts enligt kraven i direktiven 80/390/EEG eller 2001/34/EG.
  - Att de löpande skyldigheterna avseende handeln på den andra reglerade marknaden är fullgjorda.
  - Att den person som ansöker om upptagande av ett värdepapper till handel på en reglerad marknad enligt detta undantag gör ett sammanfattande dokument tillgängligt för allmänheten på ett språk som godtagits av den behöriga myndigheten i den medlemsstat där den reglerade marknad för vilken upptagande till handel söks är belägen.
  - Att det sammanfattande dokument som avses i led v görs tillgängligt för allmänheten på det sätt som fastställs i artikel 14.2 i den medlemsstat där den reglerade marknad är belägen för vilken upptagande till handel söks.
- vii) Att det sammanfattande dokumentets innehåll står i överensstämmelse med artikel 5.2. Dessutom skall det i dokumentet anges var det senaste prospektet kan erhållas och var den finansiella information som emittenten offentliggjort enligt det löpande kravet på offentliggörande finns tillgängligt.
3. För att kunna beakta den tekniska utvecklingen på finansmarknaderna och säkerställa en enhetlig tillämpning av detta direktiv skall kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 24.2 anta genomförandeåtgärder i fråga om punkterna 1 b, 1 c, 2 c och 2 d, främst om innebörden av likvärdighet.

## KAPITEL II

## UPPRÄTTANDE AV PROSPEKT

## Artikel 5

## Prospektet

- Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 8.2, skall prospektet innehålla all den information som, med hänsyn till emittentens natur och arten av de värdepapper som erbjuds allmänheten eller upptas till handel på en reglerad marknad, är nödvändig för att investerare skall kunna göra en välgrundad bedömning av emittentens och eventuell garants tillgångar och skulder, finansiella ställning, vinster och förluster och framtidsutsikter samt av de rättigheter som är förenade med värdepapperen. Denna information skall presenteras i en form som gör den lätt att förstå och analysera.
- Prospektet skall innehålla information om emittenten och om de värdepapper som skall erbjudas allmänheten eller tas upp till handel på en reglerad marknad. Det skall även innehålla en sammanfattning. Sammanfattningen skall, på det språk på vilket prospektet ursprungligen upprättades, vara kortfattad och skriven med ett icke-tekniskt språk, och den skall förmedla väsentliga karakteristika och risker förenade med emittenten, eventuell garant och värdepapperen. Sammanfattningen skall också innehålla en varning om
  - att sammanfattningen skall ses som en introduktion till prospektet, och
  - att varje beslut om att investera i värdepapperen skall baseras på en bedömning av prospektet i dess helhet från investerarens sida, och
  - att om yrkande hänförligt till uppgifterna i ett prospekt anförts vid domstol, den investerare som är kârlande i enlighet med medlemsstaternas nationella lagstiftning kan bli tvungen att svara för kostnaderna för översättning av prospektet innan de rättsliga förfarandena inleds, och
  - att civilrättsligt ansvar kan åläggas de personer som lagt fram sammanfattningen, inbegripet en översättning av denna, och begärt att den skall bli anmäld, men enbart om sammanfattningen är vilseledande, felaktig eller oförenlig med de andra delarna av prospektet.

Om prospektet gäller upptagande till handel på en reglerad marknad av icke-aktierelaterade värdepapper med ett nominellt värde av minst 50 000 euro skall ingen sammanfattning krävas, utom när en medlemsstat begär en sådan i enlighet med artikel 19.4.

3. Med förbehåll för punkt 4 kan emittenten, erbjudaren eller den person som ansöker om upptagande till handel på en reglerad marknad upprätta prospektet som ett sammanhängande eller flera separata dokument. I ett prospekt som består av separata dokument skall den begärda informationen delas upp i ett registreringsdokument, en värdepappersnot och en sammanfattning. Registreringsdokumentet skall innehålla information som rör emittenten. Värdepappersnoten skall innehålla informationen om de värdepapper som erbjuds allmänheten eller som skall upptas till handel på en reglerad marknad.

4. För följande slag av värdepapper kan prospektet, efter eget val av emittenten, erbjudaren eller den person som ansöker om upptagande till handel på en reglerad marknad, bestå av ett grundprospekt som innehåller all relevant information om emittenten och om de värdepapper som skall erbjudas allmänheten eller tas upp till handel på en reglerad marknad:

- a) Icke-aktierelaterade värdepapper, inklusive långa optioner (warrants) av alla slag, som emitteras inom ett emissionsprogram.
- b) Icke-aktierelaterade värdepapper som emitteras fortlöpande eller vid upprepade tillfällen av kreditinstitut,
  - i) om de belopp som emissionen av värdepapperen inbringrar enligt nationell lagstiftning placeras i tillgångar som ger tillräcklig täckning för de åtaganden som är förenade med värdepapperen fram till förfallodagen, och
  - ii) om dessa belopp i händelse av kreditinstitutets insolvens är avsedda att användas med prioritet för återbetalningen av det kapital och de räntor som förfaller till betalning, utan att detta skall påverka bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/24/EG av den 4 april 2001 om rekonstruktion och likvidation av kreditinstitut<sup>(1)</sup>.

Den information som ges i grundprospektet skall, om så krävs, i enlighet med artikel 16 kompletteras med uppdaterad information om emittenten och om de värdepapper som skall erbjudas allmänheten eller tas upp till handel på en reglerad marknad.

Om de slutgiltiga villkoren för erbjudandet inte ingår i vare sig grundprospektet eller något tillägg, skall de meddelas investerarna och ges in till den behöriga myndigheten varje gång ett erbjudande till allmänheten görs så snart det går, och om det är möjligt före startdatum för erbjudandet. Bestämmelserna i artikel 8.1 a skall tillämpas i detta fall.

5. För att kunna beakta den tekniska utvecklingen på finansmarknaderna och säkerställa en enhetlig tillämpning av detta direktiv skall kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 24.2 anta genomförandeåtgärder i fråga om utformningen av prospekt eller grundprospekt samt tillägg.

#### Artikel 6

##### Ansvaret för prospektet

1. Medlemsstaterna skall säkerställa att ansvaret för den information som ges i ett prospekt åtminstone åvilar emittenten eller dess förvaltnings-, lednings- eller kontrollorgan, erbjudaren, den person som ansöker om upptagande till handel på en reglerad marknad eller garanten, beroende på omständigheterna. De personer som är ansvariga skall klart anges i prospektet med uppgift om namn och befattning eller, beträffande juridiska personer, namn och säte, tillsammans med förklaringar avgivna av dem om att enligt deras kännedom överensstämmer den information som ges i prospektet med sakförhållandena och att någon uppgift som skulle kunna påverka dess innebörd inte har utelämnats.

2. Medlemsstaterna skall säkerställa att deras lagar och andra författningar om civilrättsligt ansvar är tillämpliga på de personer som är ansvariga för den information som ges i prospekt.

Medlemsstaterna skall dock även säkerställa att inget civilrättsligt ansvar skall kunna åläggas en person enbart på grundval av sammanfattningen och ej heller av en översättning av denna, såvida den inte är vilseledande, felaktig eller oförenlig med de andra delarna av prospektet.

#### Artikel 7

##### Minimikrav för informationen

1. Detaljerade genomförandeåtgärder avseende vilka specifika uppgifter som måste ingå i prospektet och för undvikande av dubblering av information när ett prospekt består av separata dokument skall antas av kommissionen enligt förfarandet i artikel 24.2. Den första uppsättningen genomförandeåtgärder skall antas senast den 1 juli 2004.

2. Vid utarbetandet av de olika modellerna för prospekt skall särskilt följande beaktas:

- a) De olika slag av uppgifter som investerarna har behov av beträffande aktierelaterade värdepapper jämfört med icke-aktierelaterade värdepapper, med en konsekvent behandling av informationskraven för prospekt avseende värdepapper med liknande ekonomiska ändamål, bl.a. derivatinstrument.

<sup>(1)</sup> EGT L 125, 5.5.2001, s. 15.

- b) De olika kategorierna och arterna av erbjudanden och upptagande till handel på en reglerad marknad av icke-aktierelaterade värdepapper. Den information som krävs i ett prospekt skall vara tillfredsställande för berörda investerare när det gäller icke-aktierelaterade värdepapper med ett nominellt värde per enhet av minst 50 000 euro.
- c) Det format som skall användas och den information som skall krävas i prospekt som gäller icke-aktierelaterade värdepapper, däribland långa optioner (warrants) av alla slag, som ges ut inom ramen för ett emissionsprogram.
- d) Det format som skall användas och den information som skall krävas i prospekt som gäller icke-aktierelaterade värdepapper som inte är efterställda, konvertibla, utbytbara, eller kopplade till tecknings- eller förvärvsrätter eller till derivatinstrument och som ges ut fortlöpande eller vid upprepade tillfällen av organ som är auktoriserade eller reglerade för transaktioner på finansmarknaderna inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet.
- e) Skillnader i verksamhet och storlek mellan emittenter, särskilt när det gäller små och medelstora företag. För dessa företag skall informationskraven anpassas till deras storlek och i tillämpliga fall till att de bedrivit verksamhet under kortare tid.
- f) I tillämpliga fall, om emittenten är offentlig.
3. De genomförandeåtgärder som avses i punkt 1 skall bygga på de standarder för finansiell och icke-finansiell information som fastställts av internationella organisationer för tillsyn av värdepappersmarknaden, särskilt IOSCO och på de icke uttömmande bilagorna till detta direktiv.
- b) godkännande av köp eller tecknande av värdepapper skall kunna återkallas under minst två arbetsdagar efter det att emissionspriset och antalet värdepapper som erbjuds allmänheten har fastställts slutgiltigt och givits in.
- Det slutliga emissionspriset och antalet värdepapper skall ges in till den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten och offentliggöras på det sätt som fastställs i artikel 14.2.
2. Den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten får medge att viss information som föreskrivs i detta direktiv eller i de genomförandeåtgärder som avses i artikel 7.1 utelämnas i prospekten, om den finner att
- a) offentliggörande av sådan information skulle strida mot det allmänna intresset, eller att
- b) offentliggörande av sådan information skulle medföra allvarlig skada för emittenten, förutsatt att utelämnandet inte kan antas medföra att allmänheten vilseleds i fråga om förhållanden och omständigheter som är av väsentlig betydelse för en välgrundad bedömning av emittent, erbjudare eller eventuell garant och av de rättigheter som är förenade med de värdepapper som prospektet gäller, eller
- c) sådan information endast är av mindre betydelse för ett särskilt erbjudande eller upptagande till handel på en reglerad marknad och inte är av den arten att den kommer att påverka bedömningen av emittentens, erbjudarens eller eventuella garantens finansiella ställning och framtidsutsikter.

#### Artikel 8

#### Utelämnande av information

1. Medlemsstaterna skall säkerställa att i de fall då det slutgiltiga emissionspriset eller det antal värdepapper som skall erbjudas allmänheten inte kan anges i prospektet
- a) detta skall innehålla uppgifter om de kriterier och/eller villkor som skall tillämpas för att fastställa dessa uppgifter eller, när det gäller priset, om det maximala priset, eller
3. När i undantagsfall viss information som enligt de genomförandeåtgärder som avses i artikel 7.1 skall förekomma i ett prospekt inte är förenlig med emittentens verksamhetsområde, dennes rättsliga form eller de värdepapper prospektet avser, skall, utan att detta får medföra att investerarna inte ges adekvat information, prospektet innehålla information som är likvärdig med den som krävs. Om det inte finns någon sådan information skall kravet inte tillämpas.
4. För att kunna beakta den tekniska utvecklingen på finansmarknaderna och säkerställa en enhetlig tillämpning av detta direktiv skall kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 24.2 anta genomförandeåtgärder i fråga om punkt 2.

*Artikel 9***Giltigheten av prospekt, grundprospekt och registreringsdokument**

1. Prospekt skall vara giltiga under en tid av tolv månader efter offentliggörandet när det gäller erbjudanden till allmänheten eller upptagande till handel på en reglerad marknad, förutsatt att de kompletteras med tillägg när så krävs enligt artikel 16.
2. När det gäller emissionsprogram skall det i förväg ingivna grundprospektet vara giltigt under en tid av högst tolv månader.
3. När det gäller de icke-aktierelaterade värdepapper som anges i artikel 5.4 b skall prospektet vara giltigt fram till dess att inga fler av de berörda värdepapperen emitteras fortlöpande eller vid upprepade tillfällen.
4. Ett registreringsdokument enligt artikel 5.3 som givits in i förväg skall vara giltigt under en period på upp till tolv månader, förutsatt att det har uppdaterats enligt artikel 10.1. Ett registreringsdokument skall tillsammans med värdepappersnoten, i tillämpliga fall uppdaterad enligt artikel 12, och sammanfattningen betraktas som ett giltigt prospekt.

*Artikel 10***Information**

1. Emittenter vilkas värdepapper är upptagna till handel på en reglerad marknad skall minst årligen tillhandahålla ett dokument som innehåller eller hänvisar till all den information som emittenten har offentliggjort eller gjort tillgänglig för allmänheten under de senaste tolv månaderna i en eller flera medlemsstater och i tredje land i överensstämmelse med deras skyldigheter enligt gemenskapslagstiftningen och nationella lagar och andra författningar som rör regleringen av värdepapper, emittenter av värdepapper och värdepappersmarknader. Emittenter skall åtminstone hänvisa till den information som krävs enligt de bolagsrättsliga direktiven, direktiv 2001/34/EG och Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1606/2002 av den 19 juli 2002 om tillämpning av internationella redovisningsstandarder (<sup>1</sup>).
2. Dokumentet skall ges in till den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten efter offentliggörandet av årsredovisningen. Om det i dokumentet hänvisas till information skall det anges var denna information kan erhållas.
3. Den skyldighet som anges i punkt 1 skall inte tillämpas på emittenter av icke-aktierelaterade värdepapper vilkas nominella värde per enhet uppgår till minst 50 000 euro.
4. För att kunna beakta den tekniska utvecklingen på finansmarknaderna och säkerställa en enhetlig tillämpning av detta direktiv får kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel

(<sup>1</sup>) EGT L 243, 11.9.2002, s. 1.

24.2 anta genomförandeåtgärder i fråga om punkt 1. Dessa genomförandeåtgärder skall endast avse den metod som används för att offentliggöra de krav på offentliggörande som anges i punkt 1 och får inte medföra nya krav på offentliggörande. Den första uppsättningen genomförandeåtgärder skall antas senast den 1 juli 2004.

*Artikel 11***Införlivande genom hänvisning**

1. Medlemsstaterna skall tillåta att information införlivas i prospektet genom hänvisning till ett eller flera tidigare eller samtidigt offentliggjorda dokument som har godkänts av den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten eller givits in till denna i enlighet med detta direktiv, särskilt artikel 10, eller med avsnitten IV och V i direktiv 2001/34/EG. Informationen skall vara den senaste som emittenten har tillgänglig. I sammanfattningen får det inte införlivas någon information genom hänvisning.
2. När information införlivas genom hänvisning skall en förteckning med korsvisa hänvisningar tillhandahållas så att investerarna utan svårigheter kan identifiera specifikt informationsinnehåll.
3. För att kunna beakta den tekniska utvecklingen på finansmarknaderna och säkerställa en enhetlig tillämpning av detta direktiv skall kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 24.2 anta genomförandeåtgärder i fråga om den information som skall införlivas genom hänvisning. Den första uppsättningen genomförandeåtgärder skall antas senast den 1 juli 2004.

*Artikel 12***Prospekt som innehåller separata dokument**

1. En emittent som redan har fått ett registreringsdokument godkänt av den behöriga myndigheten skall vara skyldig att upprätta endast en värdepappersnot och en sammanfattning när värdepapper erbjuds allmänheten eller upptas till handel på en reglerad marknad.
2. I ett sådant fall skall värdepappersnoten innehålla den information som normalt skulle ha lämnats i registreringsdokumentet om någon materiell ändring eller nyligen inträffad händelse, som skulle kunna påverka investerarens bedömningar, har inträffat sedan det senaste uppdaterade registreringsdokumentet eller eventuella tillägg enligt artikel 16 godkändes. Värdepappersnoten och sammanfattningen skall godkännas separat.
3. Om en emittent endast har givit in ett registreringsdokument utan att detta har godkänts skall hela dokumentationen, inklusive uppdaterad information, bli föremål för godkännande.

## KAPITEL III

**FÖRFARANDE FÖR GODKÄNNANDE OCH OFFENTLIGGÖRANDE AV PROSPEKT**

## Artikel 13

**Godkännande av prospekt**

1. Ett prospekt får inte offentliggöras förrän det har godkänts av hemmedlemsstatens behöriga myndighet.

2. Den behöriga myndigheten skall underrätta emittenten, erbjudaren eller den person som ansöker om upptagande till handel på en reglerad marknad, allt efter omständigheterna, om sitt beslut om godkännandet av prospektet inom tio arbetsdagar från och med inlämnandet av utkastet till prospekt.

Om den behöriga myndigheten inte meddelar något beslut om prospektet inom de tidsfrister som anges i denna punkt och i punkt 3, skall detta inte betraktas som att ansökan har godkänts.

3. Tidsfristen i punkt 2 skall utsträckas till 20 arbetsdagar om ett erbjudande till allmänheten gäller värdepapper som utfärdas av en emittent som inte tidigare har fått några värdepapper upptagna till handel på en reglerad marknad och som inte tidigare har erbjudit allmänheten värdepapper.

4. Om den behöriga myndigheten av rimliga skäl anser att de dokument som överlämnats till den är ofullständiga eller att det krävs kompletterande information, skall de tidsfrister som anges i punkterna 2 och 3 börja löpa först från och med den dag emittenten, erbjudaren eller den person som ansöker om upptagande till handel på en reglerad marknad överlämnar den kompletterande informationen.

I det fall som avses i punkt 2 bör den behöriga myndigheten meddela emittenten om dokumenten skulle vara ofullständiga inom tio arbetsdagar från det att ansökan lämnats in.

5. Den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten får besluta att godkännandet av prospektet skall överlämnas till den behöriga myndigheten i en annan medlemsstat, förutsatt att denna myndighet godkänner detta. Vidare skall detta överlämnande meddelas emittenten, erbjudaren eller den person som ansöker om upptagande till handel på en reglerad marknad inom tre arbetsdagar från den dag då den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten fattade sitt beslut om överlämnande. Samma tidsfrist som i punkt 2 skall löpa från och med den dagen.

6. Detta direktiv skall inte påverka den behöriga myndighetens rättsliga ansvar, vilket även i fortsättningen enbart skall regleras av nationell lagstiftning.

Medlemsstaterna skall säkerställa att deras nationella bestämmelser om ansvar för behöriga myndigheter endast är tillämpliga på godkännanden av prospekt som upprättats av medlemsstatens behöriga myndighet eller myndigheter.

7. För att kunna beakta den tekniska utvecklingen på finansmarknaderna och säkerställa en enhetlig tillämpning av detta direktiv får kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 24.2 anta genomförandeåtgärder i fråga om villkoren för justering av tidsfristerna.

## Artikel 14

**Offentliggörande av prospektet**

1. När prospektet har godkänts skall det registreras av den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten och göras tillgängligt för allmänheten av emittenten, erbjudaren eller den person som ansöker om upptagande till handel så snart det är praktiskt möjligt, och under alla omständigheter i skäligen tid före och senast vid, den tidpunkt då erbjudandet till allmänheten börjar gälla eller de berörda värdepapperen tas upp till handel. Dessutom skall prospektet, i det fall det rör sig om det första erbjudandet till allmänheten av en kategori av aktier som ännu inte upptagits till handel på en reglerad marknad och som skall tas upp till handel för första gången, vara tillgängligt minst sex arbetsdagar innan erbjudandet löper ut.

2. Prospektet skall anses vara tillgängligt för allmänheten när det har offentliggjorts antingen

- a) genom att ha införts i en eller flera dagstidningar med rikstäckande eller omfattande spridning i alla medlemsstater där erbjudandet till allmänheten görs eller där ansökan om upptagande till handel görs, eller
- b) i tryckt form som kostnadsfritt skall göras tillgänglig för allmänheten vid kontoren för den marknad på vilken värdepapperen upptas till handel, eller vid emittentens huvudkontor och vid kontoren för de finansiella mellanhänder, däribland betalningsombud, som placerar eller säljer värdepapperen, eller
- c) i elektronisk form på emittentens webbplats samt, i tillämpliga fall, på webbplatsen för de finansiella mellanhänder, däribland betalningsombud, som placerar eller säljer värdepapperen, eller
- d) i elektronisk form på webbplatsen för den reglerade marknad där ansökan om upptagande till handel görs, eller
- e) i elektronisk form på webbplatsen för hemmedlemsstatens behöriga myndighet, om denna myndighet har beslutat att erbjuda denna tjänst.

En hemmedlemsstat får kräva att emittenter som offentliggör sina prospekt i enlighet med a eller b också skall offentliggöra sina prospekt i elektronisk form i enlighet med c.

3. En hemmedlemsstat får därutöver kräva att det i ett meddelande offentliggörs hur prospektet gjorts tillgängligt och hur allmänheten kan få tag i det.

4. Den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten skall under en tolv månadersperiod på sin webbplats efter eget val offentliggöra antingen samtliga godkända prospekt, eller åtminstone en förteckning över samtliga prospekt som godkänts enligt artikel 13, i tillämpliga fall tillsammans med länkar till prospekt som offentliggjorts på emittenternas webbplatser eller på webbplatsen för den reglerade marknaden.

5. När det gäller prospekt som består av flera dokument och/eller innehåller information som införlivats genom hänvisning, får de dokument och den information som tillsammans utgör prospektet offentliggöras och spridas separat, förutsatt att dokumenten kostnadsfritt görs tillgängliga för allmänheten på det sätt som anges i punkt 2. I varje dokument skall det anges var man kan få tag i övriga dokument som hör till prospektet.

6. Texten till och utformningen av det prospekt, och/eller tilläggen till prospektet som har offentliggjorts eller gjorts tillgängligt för allmänheten skall alltid vara identiska med den ursprungliga version som godkänts av den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten.

7. När prospekt görs tillgängliga genom offentliggörande i elektronisk form, måste dock investerare på begäran kostnadsfritt kunna erhålla en papperskopia från emittenten, erbjudaren, den person som ansöker om upptagande till handel eller de finansiella mellanhänder som placerar eller säljer värdepappren.

8. För att kunna beakta den tekniska utvecklingen på finansmarknaderna och säkerställa en enhetlig tillämpning skall kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 24.2 anta genomförandeåtgärder i fråga om punkterna 1, 2, 3 och 4. Den första uppsättningen genomförandeåtgärder skall antas senast den 1 juli 2004.

#### Artikel 15

##### Annonsering

1. De principer som anges i punkterna 2–5 skall respekteras vid varje form av annonsering som gäller antingen ett erbjudande av värdepapper till allmänheten eller ett upptagande till handel på en reglerad marknad. Punkterna 2–4 skall gälla endast för det fall emittenten, erbjudaren eller den som ansöker om upptagande till handel omfattas av skyldigheten att upprätta ett prospekt.

2. I annonserna skall det anges att ett prospekt har offentliggjorts eller kommer att offentliggöras och var investerare kan eller kommer att kunna erhålla det.

3. Det skall klart framgå av annonsen att det är en annons. Informationen i denna får inte vara felaktig eller vilseledande. Denna information skall också vara förenlig med informationen som ges i prospektet, om prospektet redan är offentliggjort, eller förenlig med den information som obligatoriskt skall finnas i prospektet, om prospektet offentliggörs senare.

4. All information om erbjudandet till allmänheten eller upptagandet till handel på en reglerad marknad som lämnas muntligen eller skriftligen, även om det inte sker i reklam syfte, skall under alla omständigheter överensstamma med den information som lämnas i prospektet.

5. Om det enligt detta direktiv inte krävs något prospekt skall väsentlig information som lämnas av en emittent eller en erbjudare och som riktar sig till kvalificerade investerare eller till vissa kategorier av investerare, inklusive information som lämnas vid sammankomster som avser erbjudanden av värdepapper, meddelas alla kvalificerade investerare eller särskilda kategorier av investerare till vilka erbjudandet uteslutande riktar sig. När ett prospekt måste offentliggöras, skall sådan information ingå i prospektet eller i ett tillägg till prospektet enligt artikel 16.1.

6. Den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten skall ha kontrollbefogenheter i fråga om iakttagandet av principerna i punkterna 2–5 vid annonsering för erbjudanden av värdepapper till allmänheten eller upptagande till handel på en reglerad marknad.

7. För att kunna beakta den tekniska utvecklingen på finansmarknaderna och säkerställa en enhetlig tillämpning av detta direktiv skall kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 24.2 anta genomförandeåtgärder i fråga om spridning av annonser som gäller planerade erbjudanden av värdepapper till allmänheten eller upptagande till handel på en reglerad marknad, framför allt innan prospektet har gjorts tillgängliga för allmänheten eller innan teckningstiden inletts samt i fråga om punkt 4. Den första uppsättningen genomförandeåtgärder skall antas av kommissionen senast den 1 juli 2004.

#### Artikel 16

##### Tillägg till prospekt

1. Varje ny omständighet av betydelse, sakfel eller förbiseende i samband med informationen i ett prospekt som kan påverka bedömningen av värdepappren och som uppkommer eller uppmärksammas mellan tidpunkten för godkännandet av prospektet och det slutliga upphörandet av erbjudandet till allmänheten respektive den tidpunkt då handeln på en reglerad marknad påbörjas skall uppges i ett tillägg till prospektet. Sådana tillägg skall godkännas på samma sätt som det ursprungliga prospektet inom maximalt sju arbetsdagar och offentliggöras med minst samma metoder som de som tillämpades vid offentliggörandet av detta. Sammanfattningen, och eventuella översättningar av denna, skall också kompletteras om så är nödvändigt för att beakta den nya informationen i tillägget.

2. Investerare som redan har samtyckt till att köpa eller teckna sig för värdepappren innan tillägget offentliggörs skall ha rätt att återkalla sina godkännanden under en tid som inte får understiga två arbetsdagar efter det att tillägget offentliggjorts.



## KAPITEL IV

**ERBJUDANDE TILL ALLMÄNHETEN OCH UPPTAGANDE TILL  
HANDEL I FLERA LÄNDER***Artikel 17***Räckvidden av godkännandet av ett prospekt inom gemen-  
skapen**

1. När ett erbjudande till allmänheten eller ett upptagande till handel på en reglerad marknad planeras i en eller flera medlemsstater eller i en annan medlemsstat än hemmedlemsstaten, skall det prospekt som godkänts i hemmedlemsstaten, liksom eventuella tillägg till detta, vara giltigt för erbjudanden till allmänheten eller upptaganden till handel i varje värdmedlemsstat, förutsatt att anmälan görs till den behöriga myndigheten i varje värdmedlemsstat i enlighet med artikel 18; detta skall dock inte påverka tillämpningen av artikel 23. Värdmedlemsstatens behöriga myndighet skall inte företa något godkännande eller annat administrativt förfarande i fråga om prospektet.

2. Om det uppträder sådana nya omständigheter, sakfel eller förbiseenden av betydelse som avses i artikel 16 efter godkännandet av prospektet, skall den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten kräva att ett tillägg offentliggörs och godkänns på det sätt som anges i artikel 13.1. Den behöriga myndigheten i värdmedlemsstaten kan göra den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten uppmärksam på behovet av ny information.

*Artikel 18***Anmälan**

1. På begäran av emittenten eller den person som ansvarar för utformningen av prospektet skall den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten inom tre arbetsdagar räknat från begäran, eller inom en arbetsdag efter godkännandet av prospektet om begäran bifogas utkastet till prospekt, översända ett intyg om godkännande till den behöriga myndigheten i värdmedlemsstaterna, av vilket det skall framgå att prospektet har upprättats i enlighet med detta direktiv samt en kopia av nämnda prospekt. I tillämpliga fall skall intyget åtföljas av en översättning av sammanfattningen, framställd på, emittentens eller den persons som ansvarar för utformningen av prospektet ansvar. Samma förfarande skall tillämpas på alla tillägg till prospektet.

2. Om bestämmelserna i artikel 8.2 och 8.3 har tillämpats skall detta framgå av intyget, liksom skälen till detta.

## KAPITEL V

**SPRÅKBESTÄMMELSER OCH EMITTENTER MED SÄTE I  
TREDJE LAND***Artikel 19***Språkbestämmelser**

1. När värdepapper erbjuds allmänheten eller ansökan görs om upptagande till handel på en reglerad marknad enbart i hemmedlemsstaten, skall prospektet avfattas på ett språk som godtas av den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten.

2. När värdepapper erbjuds allmänheten eller ansökan om upptagande till handel på en reglerad marknad görs i en eller flera medlemsstater utom hemmedlemsstaten, skall prospektet avfattas antingen på ett språk som godtas av de behöriga myndigheterna i de medlemsstaterna eller på ett språk som allmänt används i internationella finansskretsar, efter emittentens, erbjudarens eller den persons som begär upptagande till handel val, beroende på omständigheterna. Den behöriga myndigheten i varje värdmedlemsstat får bara begära att sammanfattningen översätts till det eller de officiella språken i värdmedlemsstaten.

För att den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten skall kunna utföra sin granskning skall prospektet avfattas antingen på ett språk som den myndigheten godtar eller på ett språk som allmänt används i internationella finansskretsar, efter emittentens, erbjudarens eller den persons som ansöker om upptagande till handel val, beroende på omständigheterna.

3. När värdepapper erbjuds allmänheten eller ansökan görs om upptagande till handel på en reglerad marknad i flera medlemsstater inklusive hemmedlemsstaten, skall prospektet avfattas på ett språk som godtas av den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten och skall också göras tillgängligt antingen på ett språk som godtas av de behöriga myndigheterna i värdmedlemsstaterna eller på ett språk som allmänt används i internationella finansskretsar, efter emittentens, erbjudarens eller den persons som ansöker om upptagande till handel val, beroende på omständigheterna. Den behöriga myndigheten i varje värdmedlemsstat får bara begära att den sammanfattning som avses i artikel 5.2 översätts till det eller de officiella språken i värdmedlemsstaten.

4. När en ansökan görs i en eller flera medlemsstater om upptagande till handel på en reglerad marknad av icke-aktierelaterade värdepapper vilkas nominella värde per enhet är minst 50 000 euro, skall prospektet avfattas antingen på ett språk som godtas av de behöriga myndigheterna i hemmedlemsstaten och värdmedlemsstaten eller på ett språk som allmänt används i internationella finansskretsar, efter emittentens, erbjudarens eller den persons som ansöker om upptagande till handel val, beroende på omständigheterna. Medlemsstaterna får välja att i sin nationella lagstiftning kräva att en sammanfattning skall upprättas på deras officiella språk.

*Artikel 20***Emittenter med säte i tredje land**

1. För emittenter som har sitt säte i tredje land kan den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten godkänna ett prospekt för erbjudande till allmänheten eller upptagande till handel på en reglerad marknad, utformat i enlighet med lagstiftningen i ett tredje land, under förutsättning att

a) prospektet har utformats i enlighet med kraven i internationella standarder framtagna av de internationella organisationerna för tillsyn av värdepappersmarknaden, såsom IOSCO:s informationsstandarder, och

b) informationskraven, bland annat i fråga om information av finansiell karaktär, motsvarar kraven i detta direktiv.

2. Om värdepapper som givits ut av en emittent med säte i tredje land erbjuds till allmänheten eller upptas till handel i en annan medlemsstat än hemmedlemsstaten, skall kraven i artiklarna 17, 18 och 19 tillämpas.

3. För att säkerställa en enhetlig tillämpning av detta direktiv får kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 24.2 anta genomförandeåtgärder där det anges att ett tredje land säkerställer att prospekt upprättade i det landet står i överensstämmelse med detta direktiv, antingen genom landets nationella lagstiftning eller därför att praxis och förfaranden i landet följer internationella standarder utarbetade av internationella organisationer för tillsyn av värdepappersmarknaden, såsom IOSCO:s informationsstandarder.

## KAPITEL VI

### BEHÖRIGA MYNDIGHETER

#### Artikel 21

#### Befogenheter

1. Varje medlemsstat skall utse en central behörig administrativ myndighet som är ansvarig för att utföra de uppgifter som anges i detta direktiv och för att se till att de bestämmelser som antas i enlighet med direktivet tillämpas.

En medlemsstat får dock utse andra administrativa myndigheter för tillämpningen av kapitel III, om detta krävs enligt nationell lag.

Dessa behöriga myndigheter skall vara fullständigt oberoende av alla marknadsdeltagare.

Om ett erbjudande av värdepapper till allmänheten eller en ansökan om upptagande till handel på en reglerad marknad görs i en annan medlemsstat än hemmedlemsstaten, skall endast den centrala behöriga administrativa myndighet som utsetts av varje medlemsstat ha rätt att godkänna prospektet.

2. En medlemsstat får tillåta att dess behöriga myndighet eller myndigheter delegerar uppgifter. Utöver delegering av offentliggörandet på Internet av godkända prospekt och registrering av prospekt enligt artikel 14 skall all delegering av de uppgifter som anges i detta direktiv och i dess genomförandeåtgärder i enlighet med artikel 31 ses över senast den 31 december 2008 och skall upphöra den 31 december 2011. All delegering av uppgifter till andra enheter än dem som avses i punkt 1 skall specificeras med angivande av vilka uppgifter som skall utföras och på vilka villkor de skall utföras.

Dessa villkor skall innehålla en bestämmelse om att enheten skall agera och vara organiserad på ett sådant sätt att intressekonflikter undviks och att den information som erhållits vid utförandet av de delegerade uppgifterna inte utnyttjas på ett illojalt sätt eller för att förhindra konkurrens. Det slutliga

ansvaret för övervakningen av att detta direktiv och alla dess genomförandeåtgärder följs och för godkännande av prospektet skall ligga hos den behöriga myndighet eller de behöriga myndigheter som har utsetts i enlighet med punkt 1.

Medlemsstaterna skall meddela kommissionen och de behöriga myndigheterna i de övriga medlemsstaterna alla beslut som fattas i fråga om delegering av uppgifter, inbegripet de exakta villkor som reglerar sådan delegering.

3. Den behöriga myndigheten skall ha alla befogenheter som den behöver för att fullgöra sina arbetsuppgifter. Den behöriga myndighet som har tagit emot en ansökan om godkännande av ett prospekt skall åtminstone ha befogenhet att

- a) kräva att emittenter, erbjudare eller personer som ansöker om upptagande till handel på en reglerad marknad tar med kompletterande uppgifter i prospektet, om det är nödvändigt för att skydda investerarna,
- b) kräva att emittenter, erbjudare eller personer som ansöker om upptagande till handel på en reglerad marknad, och de personer som kontrollerar dem eller kontrolleras av dem, överlämnar upplysningar och handlingar,
- c) kräva att revisorer och företagsledning hos emittenter, erbjudare och personer som ansöker om upptagande till handel på en reglerad marknad samt finansiella mellanhänder som fått i uppdrag att utföra erbjudandet till allmänheten eller begära upptagande till handel, överlämnar upplysningar,
- d) meddela tillfälligt förbud för ett erbjudande till allmänheten eller ett upptagande till handel under högst tio på varandra följande arbetsdagar vid ett och samma tillfälle, om den har skälig anledning att misstänka att bestämmelserna i detta direktiv har överträtts,
- e) förbjuda annonsering helt eller tillfälligt under högst tio på varandra följande arbetsdagar vid ett och samma tillfälle, om den har skälig anledning att tro att bestämmelserna i detta direktiv har överträtts,
- f) förbjuda ett erbjudande till allmänheten, om den finner att bestämmelserna i detta direktiv har överträtts eller har skälig anledning att misstänka att de skulle överträdas,
- g) meddela eller begära att den berörda reglerade marknaden meddelar tillfälligt förbud för handeln på en reglerad marknad under högst tio på varandra följande arbetsdagar vid ett och samma tillfälle om den har skälig anledning att tro att bestämmelserna i detta direktiv har överträtts,
- h) förbjuda handel på en reglerad marknad om den finner att bestämmelserna i detta direktiv har överträtts, och
- i) offentliggöra det faktum att en emittent underlåter att iakttä sina skyldigheter.

När så krävs enligt nationell lagstiftning får den behöriga myndigheten begära att behörig rättslig myndighet skall besluta om att utnyttja befogenheterna enligt leden d–h.

4. Efter det att värdepapperen har upptagits till handel på en reglerad marknad skall varje behörig myndighet också ha befogenhet att

- a) kräva att emittenten låter investerarna ta del av all väsentlig information som kan tänkas påverka bedömningen av ett värdepapper som tagits upp till handel på en reglerad marknad, för att skydda investerarna eller för att säkerställa att marknaden fungerar störningsfritt,
- b) meddela eller begära att den berörda reglerade marknaden meddelar tillfälligt förbud för handeln med ett värdepapper om emittentens ställning enligt myndighetens uppfattning är sådan att handeln skulle skada investerarnas intressen,
- c) se till att de emittenter i vilkas värdepapper handel äger rum på reglerade marknader uppfyller de skyldigheter som anges i artiklarna 102 och 103 i direktiv 2001/34/EG, och att emittenten ger likvärdig information till alla investerare och behandlar alla innehavare av värdepapper som är i samma ställning på ett likvärdigt sätt i samtliga medlemsstater där erbjudandet till allmänheten görs eller där värdepapperet tas upp till handel,
- d) utföra inspektioner på plats inom det egna territoriet i enlighet med nationell lagstiftning för att kontrollera att bestämmelserna i detta direktiv och dess genomförandeåtgärder följs. När så är nödvändigt enligt nationell lagstiftning får den eller de behöriga myndigheterna utnyttja denna befogenhet genom ansökan hos den behöriga rättsliga myndigheten och/eller i samarbete med andra myndigheter.

5. Punkterna 1–4 skall inte påverka en medlemsstats möjlighet att vidta särskilda juridiska och administrativa åtgärder för utomeuropeiska territorier för vilkas yttre förbindelser medlemsstaten är ansvarig.

#### Artikel 22

### Sekretess och samarbete mellan myndigheter

1. Sekretess skall gälla för alla personer som arbetar eller har arbetat för den behöriga myndigheten och för enheter till vilka den behöriga myndigheten delegerar vissa uppgifter. Information som omfattas av sekretess får överlämnas till andra personer eller myndigheter endast när detta föreskrivs i lag.

2. Medlemsstaternas behöriga myndigheter skall samarbeta med varandra när så krävs för att de skall kunna utföra sina uppgifter och utöva sina befogenheter. De behöriga myndigheterna skall bistå behöriga myndigheter i övriga medlemsstater. De skall särskilt utbyta upplysningar och samarbeta i fall där en emittent har mer än en behörig hemlandsmyndighet därför att den har olika kategorier av värdepapper eller där godkännandet av ett prospekt överlämnats till en behörig myndighet i annan medlemsstat i enlighet med artikel 13.5. De skall också nära samarbeta i samband med krav på att meddela tillfälligt förbud mot eller förbjuda handel med värdepapper som handlas i olika medlemsstater så att lika villkor för marknadsplatser kan skapas och investerarskyddet säkras. När så är lämpligt får den behöriga myndigheten i värdmedlemsstaten begära hjälp av den

behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten från den tidpunkt då ett ärende granskas, särskilt i fråga om nya eller ovanliga slag av värdepapper. Den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten får begära upplysningar av den behöriga myndigheten i värdlandet om alla förhållanden som är specifika för marknaden i fråga.

Utan att det påverkar artikel 21 får medlemsstaternas behöriga myndigheter vid behov konsultera operatörer av reglerande marknader, särskilt i samband med beslut om att meddela tillfälligt förbud mot handel eller om att begära att en reglerad marknad meddelar tillfälligt förbud mot eller förbjuder handel.

3. Punkt 1 ovan skall inte hindra de behöriga myndigheterna från att utbyta konfidentiell information. Den information som på detta sätt utväxlas skall omfattas av den sekretess som gäller för anställda och tidigare anställda hos den behöriga myndighet som erhåller informationen.

#### Artikel 23

### Förebyggande åtgärder

1. I fall då värdmedlemsstatens behöriga myndighet konstaterar att emittenter eller finansiella institut med ansvar för förfarandena i samband med erbjudanden till allmänheten begått oegentligheter eller att de skyldigheter som är knutna till emittenten på grund av att värdepapper tas upp till handel på en reglerad marknad inte har uppfyllts, måste den meddela dessa undersökningresultat till den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten.

2. Om emittenten eller det finansiella institut som ansvarar för erbjudandet till allmänheten fortsätter att överträda gällande lagar och andra författningar, trots de åtgärder som vidtagits av den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten eller därför att dessa visat sig otillräckliga, skall den behöriga myndigheten i värdmedlemsstaten efter att ha informerat den behöriga myndigheten i hemmedlemsstaten vidta alla lämpliga åtgärder för att skydda investerarna. Kommissionen skall informeras om sådana åtgärder snarast möjligt.

#### KAPITEL VII

### GENOMFÖRANDEÅTGÄRDER

#### Artikel 24

### Kommittéförfarande

1. Kommissionen skall biträdas av Europeiska värdepapperskommittén, inrättad genom beslut 2001/528/EG (nedan kallad "kommittén").

2. När det hänvisas till denna punkt skall artiklarna 5 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas, med beaktande av bestämmelserna i artikel 8 i det beslutet, förutsatt att de genomförandeåtgärder som antas i enlighet med detta förfarande inte ändrar de väsentliga bestämmelserna i detta direktiv.

Den tid som avses i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG skall vara tre månader.

3. Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.

4. Fyra år efter detta direktivs ikraftträdande skall tillämpningen av dess bestämmelser om antagandet av tekniska regler och beslut i enlighet med förfarandet i punkt 2 upphävas, vilket dock inte skall påverka redan antagna genomförandeåtgärder. På förslag från kommissionen får Europaparlamentet och rådet förnya dessa bestämmelser enligt det förfarandet som anges i artikel 251 i fördraget och skall i så fall se över dem före fyraårsperiodens utgång.

#### Artikel 25

### Sanktioner

1. Utan att det påverkar medlemsstaternas system för civilrättsligt ansvar eller deras rätt att utdöma straffrättsliga påföljder skall medlemsstaterna i enlighet med nationell lagstiftning se till att lämpliga administrativa åtgärder kan vidtas eller administrativa sanktioner utdömas mot de ansvariga, när bestämmelser som antagits enligt detta direktiv inte har följts. Medlemsstaterna skall se till att sådana åtgärder är effektiva, proportionerliga och avskräckande.

2. Medlemsstaterna skall föreskriva att den behöriga myndigheten får offentliggöra varje åtgärd eller sanktion som har utmätts för överträdelse av bestämmelser som antagits enligt detta direktiv, såvida inte offentliggörandet skulle skapa allvarlig oro på finansmarknaderna eller orsaka de berörda parterna oproportionerligt stor skada.

#### Artikel 26

### Rätt till överklagande

Medlemsstaterna skall se till att beslut som fattas på grundval av lagar och andra författningar som har antagits i enlighet med detta direktiv kan överklagas till domstol.

#### KAPITEL VIII

### ÖVERGÅNGS- OCH SLUTBESTÄMMELSER

#### Artikel 27

### Ändringar

Direktiv 2001/34/EG ändras härmed på följande sätt med verkan från och med den dag som anges i artikel 29:

1. Artiklarna 3, 20–41, 98–101, 104 och artikel 108.2. c ii skall utgå.
2. Artikel 107.3 första stycket skall utgå.
3. I artikel 108.2 a skall orden "etableringsvillkoren, för granskning och spridning av börsprospekt som skall offentliggöras vid upptagande" utgå.

4. Bilaga I skall utgå.

#### Artikel 28

### Upphävande

Direktiv 89/298/EEG skall upphävas med verkan från och med den dag som anges i artikel 29. Hänvisningar till det upphävda direktivet skall anses som hänvisningar till detta direktiv.

#### Artikel 29

### Införlivande

Medlemsstaterna skall sätta i kraft de bestämmelser i lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast 1 juli 2005. De skall genast informera kommissionen om detta. När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

#### Artikel 30

### Övergångsbestämmelser

1. Emittenter som är registrerade i tredje land och vilkas värdepapper redan har tagits upp till handel på en reglerad marknad, skall välja sin behöriga myndighet i enlighet med artikel 2.1 m iii och anmäla sitt val till den behöriga myndigheten i den hemmedlemsstat de har valt senast den 31 december 2005.

2. Med avvikelse från artikel 3 får de medlemsstater som har utnyttjat undantaget i artikel 5 a i direktiv 89/298/EEG fortsätta att tillåta kreditinstitut, eller andra finansinstitut som är likvärdiga med kreditinstitut och som inte omfattas av artikel 1.2 j i detta direktiv, att erbjuda skuldinstrument eller andra motsvarande överlåtbara värdepapper som emitteras fortlöpande eller vid upprepade tillfällen inom deras territorium under fem år efter det att detta direktiv trätt i kraft.

3. Med avvikelse från artikel 29 skall Förbundsrepubliken Tyskland följa bestämmelserna i artikel 21.1 senast 31 december 2008.

#### Artikel 31

### Översyn

Fem år efter det att detta direktiv har trätt i kraft skall kommissionen utvärdera tillämpningen av detta direktiv och lägga fram en rapport för Europaparlamentet och rådet samt, i förekommande fall, förslag till en översyn av detta.

*Artikel 32***Ikraftträdande**

Detta direktiv träder i kraft samma dag som det offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.

*Artikel 33***Adressater**

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 4 november 2003.

*På Europaparlamentets vägnar*

P. COX

*Ordförande*

*På rådets vägnar*

G. ALEMANN

*Ordförande*

## BILAGA I

## PROSPEKT

I. **Sammanfattning**

Sammanfattningen skall på ett par sidor förmedla den viktigaste informationen i prospektet och innehålla åtminstone följande upplysningar:

- A. Uppgifter om styrelsens sammansättning, företagsledning, rådgivare och revisorer.
- B. Sifferuppgifter om erbjudandet och förväntad tidsplan.
- C. Nyckelinformation om utvalda finansiella faktorer; eget kapital och skuldsättning; motiven för erbjudandet och emissionsintäkternas tilltänkta användning; riskfaktorer.
- D. Information om emittenten
  - emittentens historik och utveckling,
  - emittentens verksamhet.
- E. Översikt över drift och finansiering, framtidsutsikter
  - forskning och utveckling, patent och licenser osv,
  - tendenser och prognoser.
- F. Styrelseledamöter, företagsledning och anställda.
- G. Större aktieägare och transaktioner med närstående parter.
- H. Finansiell information
  - koncernredovisning och övrig finansiell information,
  - väsentliga förändringar.
- I. Närmare upplysningar om erbjudandet och upptagandet till handel
  - erbjudande och upptagande till handel,
  - plan över fördelningen,
  - marknader,
  - säljande aktieägare,
  - utspädning (avser endast aktierelaterade värdepapper),
  - emissionskostnader.
- J. Ytterligare uppgifter
  - aktiekapital,
  - stiftelseurkund och bolagsordning,
  - förevisade dokument.

II. **Uppgifter om styrelsens sammansättning, företagsledning, rådgivare och revisorer**

Syftet är att identifiera företagets företrädare och andra personer som har medverkat i företagets erbjudande eller upptagande till handel, dvs. de personer som är ansvariga för utformningen av prospektet i enlighet med kraven i artikel 5 i direktivet och de som ansvarar för revisionen av årsredovisningarna.

III. **Sifferuppgifter om erbjudandet och förväntad tidsplan**

Syftet är att ge nyckelinformation om genomförandet av ett erbjudande och ange viktiga datum som rör erbjudandet.

- A. Sifferuppgifter om erbjudandet.
- B. Metod och förväntad tidsplan.

**IV. Nyckelinformation**

Syftet är att i sammandrag redovisa nyckelinformation om företagets finansiella ställning, kapitalstruktur och riskfaktorer. Om de årsredovisningshandlingar som ingår i dokumentet har omarbetats för att avspegla väsentliga förändringar i företagets koncernstruktur eller redovisningsprinciper, skall de utvalda finansiella uppgifterna också omräknas.

- A. Finansiella uppgifter i utdrag.
- B. Eget kapital och skuldsättning.
- C. Motiven för erbjudandet och användningen av de medel erbjudandet förväntas tillföra.
- D. Riskfaktorer.

**V. Information om företaget**

Syftet är att ge information om företagets affärsverksamhet, om de produkter företaget tillverkar eller de tjänster det tillhandahåller, samt om de faktorer som påverkar verksamheten. Här bör också ges uppgifter som gör det möjligt att bedöma om företagets fastigheter, anläggningar, maskiner och utrustning är ändamålsenliga och lämpliga, samt om företagets planer för framtida ökning eller minskningar av sådan kapacitet.

- A. Företagets historik och utveckling.
- B. Företagets verksamhet.
- C. Organisationsstruktur.
- D. Egendom, anläggningar, maskiner och utrustning.

**VI. Översikt över drift och finansiering, framtidsutsikter**

Syftet är att ge ledningens beskrivning av vilka faktorer som har påverkat företagets finansiella ställning och resultat under de tidigare räkenskapsår som omfattas av boksluten, och ledningens bedömning av faktorer och tendenser som förväntas få en väsentlig inverkan på företagets finansiella ställning och rörelseresultat under kommande perioder.

- A. Rörelseresultat.
- B. Likviditet och kapitalresurser.
- C. Forskning och utveckling, patent och licenser osv.
- D. Tendenser och prognoser.

**VII. Styrelseledamöter, företagsledning och anställda**

Syftet är att ge information om bolagets styrelse och ledning som möjliggör för investerare att bedöma dessa personers erfarenhet, kvalifikationer och ersättningsnivåer liksom deras anknytning till bolaget.

- A. Styrelseledamöter och företagsledning.
- B. Ersättning.
- C. Styrelsens arbetsformer.
- D. Anställda.
- E. Aktieinnehav.

**VIII. Större aktieägare och transaktioner med närstående parter**

Syftet är att ge information om de större aktieägarna och andra som kontrollerar eller kan kontrollera bolaget. Under denna rubrik skall också ges information om de transaktioner bolaget har haft med närstående personer och huruvida villkoren för dessa transaktioner gagnar företagets intressen.

- A. Större aktieägare.
- B. Transaktioner med närstående parter.
- C. Experters och rådgivares intressen i bolaget.

**IX. Finansiell information**

Syftet är att närmare ange vilka bokslutshandlingar som skall tas med i dokumentet, vilka perioder dessa skall täcka, hur gamla dessa handlingar får vara samt övrig finansiell information. De principer för redovisning och revision som kommer att tillåtas för att sammanställa och revidera årsredovisningarna kommer att fastställas enligt internationella redovisnings- och revisionsstandarder.

- A. Koncernredovisning och övrig finansiell information.
- B. Väsentliga förändringar.

**X. Närmare upplysningar om erbjudandet och upptagandet till handel**

Syftet är att ge information om erbjudandet och upptagandet till handel av värdepapper, värdepapperens planerade fördelning och därmed sammanhängande frågor.

- A. Erbjudande och upptagande till handel.
- B. Plan över fördelningen av värdepapper.
- C. Marknader.
- D. Säljande värdepappersinnehavare.
- E. Utspädning (avser endast aktierelaterade värdepapper).
- F. Emissionskostnader.

**XI. Ytterligare uppgifter**

Syftet är att ge information, i huvudsak av lagstadgad natur, som inte återfinns på andra ställen i prospektet.

- A. Aktiekapital.
  - B. Stiftelseurkund och bolagsordning.
  - C. Väsentliga kontrakt.
  - D. Valutakontroll.
  - E. Beskattning.
  - F. Utdelning och betalningsombud.
  - G. Expertutlåtande.
  - H. Förevisade dokument.
  - I. Övrig information.
-



## BILAGA II

## REGISTRERINGSBILAGA

## I. Uppgifter om styrelsens sammansättning, företagsledning, rådgivare och revisorer

Syftet är att identifiera företagets företrädare och andra personer som har medverkat i företagets erbjudande till allmänheten eller värdepapperens upptagande till handel, dvs. de personer som är ansvariga för utformningen av prospektet och de som ansvarar för revisionen av årsredovisningarna.

## II. Nyckelinformation om emittenten

Syftet är att i sammandrag redovisa nyckelinformation om företagets finansiella ställning, kapitalstruktur och riskfaktorer. Om de årsredovisningshandlingar som ingår i dokumentet har omarbetats för att avspegla väsentliga förändringar i företagets koncernstruktur eller redovisningsprinciper, skall de utvalda finansiella uppgifterna också omräknas.

- A. Finansiella uppgifter i utdrag.
- B. Eget kapital och skuldsättning.
- C. Riskfaktorer.

## III. Information om företaget

Syftet är att ge information om företagets affärsverksamhet, om de produkter företaget tillverkar eller de tjänster det tillhandahåller, samt om de faktorer som påverkar verksamheten. Denna punkt syftar också till att ge information som gör det möjligt att bedöma om företagets fastigheter, anläggningar, maskiner och utrustning är ändamålsenliga och lämpliga, samt om företagets planer för framtida ökning eller minskning av sådan kapacitet.

- A. Företagets historik och utveckling.
- B. Företagets verksamhet.
- C. Organisationsstruktur.
- D. Egendom, anläggningar, maskiner och utrustning.

## IV. Översikt över drift och finansiering, framtidsutsikter

Syftet är att ge ledningens beskrivning av vilka faktorer som har påverkat företagets finansiella ställning och resultat under de tidigare räkenskapsår som omfattas av boksluten, och ledningens bedömning av faktorer och tendenser som förväntas få en väsentlig inverkan på företagets finansiella ställning och rörelseresultat under kommande perioder.

- A. Rörelseresultat.
- B. Likviditet och kapitalresurser.
- C. Forskning och utveckling, patent och licenser, osv.
- D. Tendenser och prognoser.

## V. Styrelseledamöter, företagsledning och anställda

Syftet är att ge information om bolagets styrelse och ledning som möjliggör för investerare att bedöma dessa personers erfarenhet, kvalifikationer och ersättningsnivåer liksom deras anknytning till bolaget.

- A. Styrelseledamöter och företagsledning.
- B. Ersättning.
- C. Styrelsens arbetsformer.
- D. Anställda.
- E. Aktieinnehav.

**VI. Större aktieägare och transaktioner med närstående parter**

Syftet är att ge information om de större aktieägarna och andra som kontrollerar eller kan kontrollera bolaget. Under denna rubrik skall också ges information om de transaktioner bolaget har haft med närstående personer och huruvida villkoren för dessa transaktioner gagnar företagets intressen.

- A. Större aktieägare.
- B. Transaktioner med närstående parter.
- C. Experters och rådgivares intressen i bolaget.

**VII. Finansiell information**

Syftet är att närmare ange vilka bokslutshandlingar som skall tas med i dokumentet, vilka perioder dessa skall täcka, hur gamla dessa handlingar får vara samt övrig finansiell information. De principer för redovisning och revision som kommer att tillåtas för att sammanställa och revidera årsredovisningarna kommer att fastställas enligt internationella redovisnings- och revisionsstandarder.

- A. Koncernredovisning och övrig finansiell information.
- B. Väsentliga förändringar.

**VIII. Ytterligare uppgifter**

Syftet är att ge information, i huvudsak av lagstadgad natur, som inte återfinns på andra ställen i prospektet.

- A. Aktiekapital.
  - B. Stiftelseurkund och bolagsordning.
  - C. Väsentliga kontrakt.
  - D. Expertutlåtande.
  - E. Förevisade dokument.
  - F. Övrig information.
-

## BILAGA III

## VÄRDEPAPPERSNOT

**I. Uppgifter om styrelsens sammansättning, företagsledning, rådgivare och revisorer**

Syftet är att identifiera företagets företrädare och andra personer som har medverkat i företagets erbjudande till allmänheten eller värdepapperens upptagande till handel, dvs. de personer som är ansvariga för utformningen av prospektet och de som ansvarar för revisionen av boksluten.

**II. Sifferuppgifter om erbjudandet och förväntad tidsplan**

Syftet är att ge nyckelinformation om genomförandet av ett erbjudande och ange viktiga datum som rör erbjudandet.

- A. Uppgifter om erbjudandet.
- B. Metod och förväntad tidsplan.

**III. Nyckelinformation om emittenten**

Syftet är att i sammandrag redovisa nyckelinformation om företagets finansiella ställning, kapitalstruktur och riskfaktorer. Om de årsredovisningshandlingar som ingår i dokumentet har omarbetats för att avspegla väsentliga förändringar i företagets koncernstruktur eller redovisningsprinciper, skall de utvalda finansiella uppgifterna också omräknas.

- A. Eget kapital och skuldsättning.
- B. Motiven för erbjudandet och användningen av de medel erbjudandet förväntas tillföra.
- C. Riskfaktorer.

**IV. Experters intressen i bolaget**

Syftet är att ge information om affärstransaktioner som bolaget har ingått med experter eller rådgivare som anlits på tillfällig basis.

**V. Närmare upplysningar om erbjudandet och upptagandet till handel**

Syftet är att ge information om erbjudandet och upptagandet till handel av värdepapper, värdepapperens planerade fördelning och därmed sammanhängande frågor.

- A. Erbjudande och upptagande till handel.
- B. Plan över fördelningen av värdepapper.
- C. Marknader.
- D. Säljande värdepappersinnehavare.
- E. Utspädning (avser endast aktierelaterade värdepapper).
- F. Emissionskostnader.

**VI. Ytterligare uppgifter**

Syftet är att ge information, i huvudsak av lagstadgad natur, som inte återfinns på andra ställen i prospektet.

- A. Valutakontroll.
  - B. Beskattning.
  - C. Utdelning och betalningsombud.
  - D. Expertutlåtande.
  - E. Förevisade dokument.
-

## BILAGA IV

## SAMMANFATTNING

Sammanfattningen skall på ett par sidor förmedla den viktigaste informationen i prospektet och åtminstone innehålla följande upplysningar:

- Uppgifter om styrelsens sammansättning, företagsledning, rådgivare och revisorer.
  - Sifferuppgifter om erbjudandet och förväntad tidsplan.
  - Nyckelinformation om utvalda finansiella faktorer; eget kapital och skuldsättning; motiven för erbjudandet och emissionsintäkternas tilltänkta användning; riskfaktorer.
  - Information om emittenten
    - emittentens historik och utveckling,
    - emittentens verksamhet.
  - Översikt över drift och finansiering, framtidsutsikter
    - forskning och utveckling, patent och licenser osv,
    - tendenser och prognoser.
  - Styrelseledamöter, företagsledning och anställda.
  - Större aktieägare och transaktioner med närstående parter.
  - Finansiell information
    - koncernredovisning och övrig finansiell information,
    - väsentliga förändringar.
  - Närmare upplysningar om erbjudandet och upptagandet till handel
    - erbjudande och upptagande till handel,
    - plan över fördelningen,
    - marknader,
    - säljande aktieägare,
    - utspädning (avser endast aktierelaterade värdepapper),
    - emissionskostnader.
  - Ytterligare uppgifter
    - aktiekapital,
    - stiftelseurkund och bolagsordning,
    - förevisade dokument.
-

**EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS DIREKTIV 2003/98/EG**  
**av den 17 november 2003**  
**om vidareutnyttjande av information från den offentliga sektorn**

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR  
ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 95 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag <sup>(1)</sup>,

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande <sup>(2)</sup>,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande <sup>(3)</sup>,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget <sup>(4)</sup>, och

av följande skäl:

- (1) Enligt fördraget skall en inre marknad inrättas och ett system skapas som säkerställer att konkurrensen på den inre marknaden inte snedvrids. Harmonisering av regler och praxis i medlemsstaterna när det gäller utnyttjande av information från den offentliga sektorn bidrar till att dessa mål kan uppnås.
- (2) Utvecklingen mot ett informations- och kunskaps-samhälle påverkar livet för alla medborgare i gemenskapen, bland annat genom att de får nya möjligheter att få tillgång till och tillägna sig kunskap.
- (3) Digitalt innehåll spelar en viktig roll i denna utveckling. Innehållsproduktion har åstadkommit en snabb ökning av antalet arbetstillfällen under de senaste åren och fortsätter att göra det. De flesta av dessa arbetstillfällen skapas i små nystartade företag.
- (4) Den offentliga sektorn samlar in, framställer, reproducerar och sprider en mängd information inom många verksamhetsområden som social och ekonomisk information, geografisk information, väderinformation, turistinformation, affärsinformation, patentinformation och information om utbildning.
- (5) Ett av huvudsyftena med inrättandet av en inre marknad är att skapa möjligheter att främja utvecklingen av gemenskapsomfattande tjänster. Information från den offentliga sektorn utgör ett betydelsefullt utgångsmaterial för produkter och tjänster med digitalt innehåll, och den kommer att bli en ännu viktigare innehållsresurs genom utvecklingen av trådlösa innehållstjänster. En omfattande gränsöverskridande geografisk täckning kommer också att vara av avgörande betydelse i detta sammanhang. Större möjligheter att vidareutnyttja information från den offentliga sektorn bör bland annat göra det möjligt för europeiska företag att utnyttja dess potential och bidra till ekonomisk tillväxt och skapande av arbetstillfällen.
- (6) Det finns betydande skillnader i regler och praxis mellan medlemsstaterna när det gäller utnyttjande av informationsresurser i den offentliga sektorn, vilka utgör hinder för att den fulla ekonomiska potentialen hos denna viktiga informationsresurs skall kunna få fram. Traditionen för användning av information från den offentliga sektorn har utvecklat sig synnerligen olika inom olika offentliga myndigheter. Hänsyn bör tas till detta. Nationella regler och nationell praxis bör därför genomgå ett minimum av harmonisering när det gäller vidareutnyttjande av handlingar från den offentliga sektorn, i fall då skillnader i nationella föreskrifter och nationell praxis eller bristen på tydlighet utgör ett hinder för en väl fungerande inre marknad och för en tillfredsställande utveckling av informationssamhället i gemenskapen.
- (7) Utan ett minimum av harmonisering på gemenskapsnivå kan dessutom nationellt lagstiftningsarbete, som redan har inletts i en rad medlemsstater till följd av den tekniska utvecklingen, leda till ännu större skillnader. Effekterna av sådana rättsliga skillnader och osäkerhetskällor kommer att öka i takt med den fortsatta utvecklingen av informationssamhället, som redan i hög grad har lett till ett ökat utnyttjande av information över nationsgränserna.
- (8) Det behövs en allmän ram för villkoren för vidareutnyttjande av handlingar från den offentliga sektorn för att rättvisa, proportionella och icke-diskriminerande villkor för vidareutnyttjande av sådan information skall kunna säkerställas. Offentliga myndigheter samlar in, framställer, reproducerar och sprider handlingar för att fullgöra sina offentliga plikter. Att utnyttja sådana handlingar av andra skäl utgör vidareutnyttjande. Medlemsstaterna kan i sin politik gå längre än de miniminormer som fastställs i detta direktiv och följaktligen tillåta mer omfattande vidareutnyttjande.

<sup>(1)</sup> EGT C 227 E, 24.9.2002, s. 382.

<sup>(2)</sup> EUT C 85, 8.4.2003, s. 25.

<sup>(3)</sup> EUT C 73, 26.3.2003, s. 38.

<sup>(4)</sup> Europaparlamentets yttrande av den 12 februari 2003 (ännu ej offentliggjort i EUT), rådets gemensamma ståndpunkt av den 26 maj 2003 (EUT C 159 E, 8.7.2003, s. 1) och Europaparlamentets ståndpunkt av den 25 september 2003 (ännu ej offentliggjord i EUT). Rådets beslut av den 27 oktober 2003.

- (9) Detta direktiv innehåller ingen skyldighet att tillåta vidareutnyttjande av handlingar. Beslutet om huruvida vidareutnyttjande skall tillåtas eller ej kommer fortfarande att fattas av medlemsstaterna eller den berörda offentliga myndigheten. Direktivet bör gälla sådana handlingar som görs tillgängliga för vidareutnyttjande när offentliga myndigheter beviljar licens för, säljer, sprider, utbyter eller lämnar ut information. För att undvika korssubventionering innefattar detta vidareutnyttjande ytterligare användning av handlingar inom den egna organisationen för verksamheter som inte rymms inom den offentliga verksamheten. Icke-offentlig verksamhet omfattar normalt bland annat tillhandahållande av handlingar som framställs och prissätts enbart på affärsmässiga grunder och i konkurrens med andra marknadsaktörer. Avsikten är inte att definitionen av "handling" skall omfatta datorprogram. Direktivet bygger på medlemsstaternas befintliga bestämmelser om tillgång och ändrar inte de nationella reglerna om tillgång till handlingar. Direktivet är inte tillämpligt på sådana fall då medborgare eller företag enligt de relevanta bestämmelserna om tillgång endast kan få tillgång till en handling om de kan visa att de har ett särskilt intresse. På gemenskapsnivå tillerkänns i artikel 41 (rätt till god förvaltning) och artikel 42 i Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna varje unionsmedborgare och varje fysisk eller juridisk person som är bosatt eller har sitt säte i en medlemsstat rätt att få tillgång till Europaparlamentets, rådets och kommissionens handlingar. Offentliga myndigheter bör uppmanas att se till att alla handlingar som de innehar görs tillgängliga för vidareutnyttjande. Offentliga myndigheter bör främja och uppmantra vidareutnyttjande av handlingar, inbegripet officiella handlingar av lagstiftningskaraktär och administrativ karaktär, i de fall den offentliga myndigheten har rätt att tillåta vidareutnyttjandet.
- (10) Definitionerna av "offentlig myndighet" och "organ som lyder under offentlig rätt" är hämtade från direktiven om offentlig upphandling (92/50/EEG<sup>(1)</sup>, 93/36/EEG<sup>(2)</sup>, 93/37/EEG<sup>(3)</sup> och 98/4/EG<sup>(4)</sup>). Offentliga företag omfattas inte av dessa definitioner.
- (11) I detta direktiv fastställs det en allmän definition av termen *handling* i linje med utvecklingen i informations-samhället. Den täcker varje framställning av handlingar, fakta eller information – och varje sammanställning av dessa handlingar, dessa fakta eller denna information – oberoende av medium (på papper eller lagrat i elektronisk form eller i form av ljud- och bildinspelningar eller audiovisuella inspelningar) som finns hos offentliga myndigheter. En handling som finns hos en offentlig myndighet är en handling vars vidareutnyttjande denna myndighet har laglig befogenhet att tillåta.
- (12) Tidsfristerna för att besvara en begäran om vidareutnyttjande bör vara rimliga och i linje med motsvarande tidsfrister för att besvara en begäran om att få tillgång till handlingen enligt de relevanta bestämmelserna om tillgång. Rimliga tidsfrister i hela unionen kommer att stimulera skapandet av sammanställningar av nya informationsprodukter och informationstjänster på alleuropeisk nivå. Så snart en begäran om vidareutnyttjande har beviljats bör de offentliga myndigheterna ställa handlingarna till förfogande inom en sådan tidsrymd att deras ekonomiska potential kan utnyttjas till fullo. Detta är särskilt viktigt för innehåll som snabbt förändras (t.ex. trafikuppgifter), och vars ekonomiska värde är beroende av att innehållet omedelbart finns tillgängligt och uppdateras med jämna mellanrum. Om licens används kan det ingå i licensvillkoren att handlingarna skall finnas tillgängliga i rätt tid.
- (13) Möjligheterna till vidareutnyttjande kan förbättras genom en begränsning av behovet av att digitalisera pappersbaserade handlingar eller av att behandla digitala filer för att göra dem kompatibla med varandra. Därför bör de offentliga myndigheterna se till att handlingarna är tillgängliga i alla redan befintliga format eller språkversioner, genom elektroniska medel om så är möjligt och lämpligt. Offentliga myndigheter bör vara välvilligt inställda till en begäran om ett utdrag ur en befintlig handling om det endast krävs ett enkelt handgrepp för att tillmötesgå en sådan begäran. Offentliga myndigheter bör emellertid inte vara skyldiga att tillhandahålla ett utdrag ur en handling om detta kräver orimligt stora ansträngningar. För att underlätta vidareutnyttjande bör de offentliga myndigheterna, när detta är möjligt och lämpligt, ställa sina egna handlingar till förfogande i ett format som inte är beroende av någon särskild programvara. Offentliga myndigheter bör, när detta är möjligt och lämpligt, ta hänsyn till möjligheterna till vidareutnyttjande av handlingarna av och för personer med funktionshinder.
- (14) Om avgifter tas ut bör de totala inkomsterna inte överstiga de totala kostnaderna för insamling, framställning, reproduktion och spridning av handlingar, tillsammans med en rimlig avkastning på investeringar, samtidigt som vederbörlig hänsyn tas till kraven på den berörda offentliga myndigheten om självfinansiering, om tillämpligt. Framställning omfattar skapande och sammanställning; spridning kan också inbegripa användarstöd. Kostnadstäckning, tillsammans med en rimlig avkastning på investeringar, i överensstämmelse med den berörda offentliga myndighetens gällande redovisningsprinciper och relevanta metod för kostnadsberäkning, utgör en övre gräns för avgifterna, eftersom oskäliga priser bör förhindras. Den övre gräns för avgifter som fastställs i detta direktiv påverkar inte medlemsstaternas eller de offentliga myndigheternas rätt att ta ut lägre avgifter eller inga avgifter alls, och medlemsstaterna bör uppmantra offentliga myndigheter att göra handlingar tillgängliga mot avgifter som inte överstiger marginalkostnaderna för reproduktion och spridning av handlingarna.

<sup>(1)</sup> EGT L 209, 24.7.1992, s. 1. Direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv 2001/78/EG (EGT L 285, 29.10.2001, s. 1).

<sup>(2)</sup> EGT L 199, 9.8.1993, s. 1. Direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv 2001/78/EG.

<sup>(3)</sup> EGT L 199, 9.8.1993, s. 54. Direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv 2001/78/EG.

<sup>(4)</sup> EGT L 101, 1.4.1998, s. 1.

- (15) Utvecklingen av en informationsmarknad som omfattar hela gemenskapen kräver att villkoren för vidareutnyttjande av handlingar från den offentliga sektorn är tydliga och allmänt tillgängliga. Därför bör alla tillämpliga villkor för vidareutnyttjande av handlingarna klargöras för dem som kan komma att vidareutnyttja den informationen. Medlemsstaterna bör uppmuntra upprättandet av index över tillgängliga handlingar, vilka om möjligt bör vara elektroniskt tillgängliga, för att främja och underlätta begäran om vidareutnyttjande. Personer som har begärt att få vidareutnyttja handlingar bör informeras om hur de kan få beslut eller förfaranden som påverkar dem överprövade. Detta kommer att bli viktigt särskilt för små och medelstora företag som inte nödvändigtvis är vana vid att ha kontakt med andra medlemsstaters offentliga myndigheter eller känner till vilka möjligheter det finns till överprövning.
- (16) Offentliggörande av alla allmänt tillgängliga handlingar som innehas av den offentliga sektorn, alltså inte endast när det gäller den politiska processen, utan även rättsliga förfaranden och förfaranden som rör förvaltning, är ett grundläggande sätt att utvidga rätten till kunskap, som är en grundläggande demokratisk princip. Detta är en målsättning som är tillämplig på alla institutionella nivåer, dvs. såväl på lokal och nationell nivå som på internationell nivå.
- (17) I vissa fall kommer handlingar att vidareutnyttjas utan att det finns något licensavtal. I andra fall kommer licenser att utfärdas med villkor för licenstagarens vidareutnyttjande av handlingarna med avseende på ansvar, korrekt utnyttjande av handlingar, garantier för att handlingarna inte kommer att ändras och redovisande av källa. Om offentliga myndigheter utfärdar licenser för vidareutnyttjande av handlingar bör licensvillkoren vara skäligen och tydliga. Standardiserade licenser, som finns elektroniskt tillgängliga, kan också spela en viktig roll i detta avseende. Medlemsstaterna bör därför sörja för att standardiserade licenser finns tillgängliga.
- (18) Om en behörig myndighet beslutar att inte längre ställa vissa handlingar till förfogande för vidareutnyttjande eller att upphöra med uppdateringen av dem, bör myndigheten så snart som möjligt offentliggöra dessa beslut, på elektronisk väg om detta är möjligt.
- (19) Villkoren för vidareutnyttjande bör vara icke-diskriminerande för jämförbara kategorier av vidareutnyttjande. Detta bör till exempel inte hindra avgiftsfritt utbyte av information mellan offentliga myndigheter när de utövar sin offentliga verksamhet, även om andra aktörer måste betala avgifter för att vidareutnyttja samma handlingar. Detta bör inte heller hindra att olika avgifter tillämpas för kommersiellt och icke-kommersiellt vidareutnyttjande.
- (20) Offentliga myndigheter bör följa konkurrensreglerna när de fastställer principerna för vidareutnyttjande av handlingar och i möjligaste mån undvika exklusiva avtal mellan dem själva och privata parter. För att tillhandahålla en tjänst av allmänt ekonomiskt intresse kan det dock ibland vara nödvändigt med ensamrätt att vidareutnyttja specifika handlingar från den offentliga sektorn. Detta kan vara fallet om ingen kommersiell utgivare skulle offentliggöra informationen utan en sådan ensamrätt.
- (21) Detta direktiv bör genomföras och tillämpas i full överensstämmelse med principerna för skyddet av personuppgifter i enlighet med Europaparlamentets och rådets direktiv 95/46/EG av den 24 oktober 1995 om skydd för enskilda personer med avseende på behandling av personuppgifter och om det fria flödet av sådana uppgifter<sup>(1)</sup>.
- (22) Immateriella rättigheter som innehas av tredje man påverkas inte av detta direktiv. Det bör klargöras att begreppet immateriella rättigheter här syftar enbart på upphovsrätt och närstående rättigheter (inklusive *sui generis*-skydd). Detta direktiv är inte tillämpligt på handlingar som omfattas av industriell äganderätt, t.ex. patent, registrerade formgivningar och varumärken. Direktivet påverkar inte förekomsten av immateriella rättigheter hos offentliga myndigheter eller deras äganderätt av desamma, och det medför inte heller någon begränsning av utövandet av dessa rättigheter utöver de gränser som fastställs i detta direktiv. De skyldigheter som åläggs enligt detta direktiv bör endast tillämpas i den mån de är förenliga med bestämmelserna i internationella avtal om skydd av immateriella rättigheter, i synnerhet Bernkonventionen för skydd av litterära och konstnärliga verk (nedan kallad "Bernkonventionen") och avtalet om handelsrelaterade immateriella rättigheter (nedan kallat "TRIPs-avtalet"). Offentliga myndigheter bör emellertid använda sin upphovsrätt på ett sätt som underlättar vidareutnyttjande.
- (23) Verktyg som hjälper personer som vill vidareutnyttja handlingar att finna handlingar som står till förfogande för att vidareutnyttjas samt villkoren för vidareutnyttjandet kan avsevärt underlätta användningen av offentliga handlingar över gränserna. Därför bör medlemsstaterna se till att det finns praktiska arrangemang för att hjälpa personer som vidareutnyttjar handlingar i deras sökning efter handlingar som finns att tillgå för vidareutnyttjande. Exempel på sådana praktiska arrangemang är tillgångsförteckningar, helst på Internet, över viktiga handlingar (sådana handlingar som i omfattande grad vidareutnyttjas eller i stor utsträckning skulle kunna bli vidareutnyttjade) och portalplatser som är kopplade till decentraliserade tillgångsförteckningar.

<sup>(1)</sup> EGT L 281, 23.11.1995, s. 31.

- (24) Detta direktiv påverkar inte tillämpningen av Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/29/EG av den 22 maj 2001 om harmonisering av vissa aspekter av upphovsrätt och närstående rättigheter i informations-samhället <sup>(1)</sup> eller Europaparlamentets och rådets direktiv 96/9/EG av den 11 mars 1996 om rättsligt skydd för databaser <sup>(2)</sup>. I detta fastställs villkoren för de offentliga myndigheternas utövande av sina immateriella rättigheter på den inre marknaden för information när de tillåter vidareutnyttjande av handlingar.
- (25) Eftersom målen för den föreslagna åtgärden, nämligen att underlätta skapandet av gemenskapsomfattande informationsprodukter och informationstjänster som bygger på handlingar från den offentliga sektorn, att främja privata företags effektiva och gränsöverskridande användning av handlingar från den offentliga sektorn för att skapa förädlade informationsprodukter och informationstjänster och att begränsa snedvridningen av konkurrensen på gemenskapsmarknaden, inte i tillräcklig utsträckning kan uppnås av medlemsstaterna och de därför, med hänsyn till att den nämnda åtgärden verkligen omfattar och inverkar på hela gemenskapen, bättre kan uppnås på gemenskapsnivå, kan gemenskapen vidta åtgärder i enlighet med subsidiaritetsprincipen i artikel 5 i fördraget. I enlighet med proportionalitetsprincipen i samma artikel går detta direktiv inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå dessa mål. Genom detta direktiv bör en minimiharmonisering uppnås, varigenom ytterligare skillnader mellan medlemsstaterna undviks när det gäller vidareutnyttjande av handlingar från den offentliga sektorn.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

## KAPITEL I

### ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

#### Artikel 1

##### Syfte och räckvidd

- I detta direktiv fastställs en minimiuppsättning regler för vidareutnyttjande av handlingar som finns hos offentliga myndigheter i medlemsstaterna samt för hur detta vidareutnyttjande skall underlättas i praktiken.
- Detta direktiv skall inte tillämpas på
  - handlingar vars tillhandahållande inte omfattas av den offentliga verksamhet som bedrivs av de berörda offentliga myndigheterna, enligt den definition som ges i lagstiftning eller andra bindande regler i medlemsstaten eller, i avsaknad av sådana regler, enligt den definition som följer gängse administrativ praxis i den aktuella medlemsstaten,
  - handlingar för vilka tredje man innehar immateriella rättigheter,

<sup>(1)</sup> EGT L 167, 22.6.2001, s. 10.

<sup>(2)</sup> EGT L 77, 27.3.1996, s. 20.

- handlingar som undantas från tillgång enligt medlemsstaternas bestämmelser om tillgång, bland annat med hänsyn till
  - skyddet av den inre säkerheten (dvs. statens säkerhet), försvaret eller den allmänna säkerheten,
  - insynsskydd för statistiska uppgifter eller skyddet av affärshemligheter,
- handlingar som finns hos offentliga radio- och TV-företag och deras dotterbolag eller hos andra organ eller deras dotterbolag för fullgörandet av ett uppdrag att verka i allmänhetens tjänst på radio- eller TV-området,
- handlingar som finns hos utbildnings- och forskningsinstitutioner som skolor, universitet, arkiv, bibliotek och forskningsinrättningar, inklusive i förekommande fall organisationer som inrättats för överföring av forskningsresultat,
- handlingar som finns hos kulturinstitutioner som museer, bibliotek, arkiv, orkestrar, operahus, balettkåror och teatrar.

3. Detta direktiv bygger på och påverkar inte tillämpningen av medlemsstaternas gällande bestämmelser om tillgång. Detta direktiv skall inte tillämpas på sådana fall då medborgare eller företag enligt bestämmelserna om tillgång måste visa att de har ett särskilt intresse för att få tillgång till handlingarna.

4. Tillämpningen av detta direktiv skall inte på något sätt påverka skyddsnivån för enskilda personer med avseende på behandling av personuppgifter enligt bestämmelserna i gemenskapslagstiftningen och nationell lagstiftning, och i synnerhet ändras inte genom detta direktiv de skyldigheter och rättigheter som anges i direktiv 95/46/EG.

5. De skyldigheter som åläggs enligt detta direktiv skall endast tillämpas om de är förenliga med bestämmelserna i internationella överenskommelser om skydd av immateriella rättigheter, i synnerhet Bernkonventionen och TRIPs-avtalet.

#### Artikel 2

##### Definitioner

I detta direktiv används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

- offentliga myndigheter*: statliga, regionala eller lokala myndigheter, organ som lyder under offentlig rätt, sammanslutningar av en eller flera sådana myndigheter eller av ett eller flera sådana organ som lyder under offentlig rätt.
- organ som lyder under offentlig rätt*: varje organ som
  - särskilt har inrättats för att tillgodose behov i det allmännas intresse, som inte är av industriell eller kommersiell karaktär,
  - är en juridisk person, och
  - vars verksamhet till största delen finansieras av statliga, regionala eller lokala myndigheter eller av andra organ som lyder under offentlig rätt eller som står under administrativ tillsyn av sådana organ eller vars förvaltning står under tillsyn av sådana organ eller i vars förvaltningsorgan, styrelseorgan eller tillsynsorgan mer än hälften av ledamöterna utses av statliga, regionala eller lokala myndigheter eller av andra organ som lyder under offentlig rätt.



**3. handling:**

a) allt innehåll, oberoende av medium (på papper eller lagrat i elektronisk form eller i form av ljudinspelningar, bildinspelningar eller audiovisuella inspelningar),

b) varje del av sådant innehåll.

4. *vidareutnyttjande*: personers eller rättssubjekts användning av handlingar som finns hos offentliga myndigheter för andra kommersiella eller icke-kommersiella ändamål än det ursprungliga ändamål för vilket handlingarna framställdes inom den offentliga verksamheten. Utbyte av handlingar mellan offentliga myndigheter som enbart sker i samband med deras offentliga verksamhet skall inte anses utgöra vidareutnyttjande.

5. *personuppgifter*: uppgifter enligt definitionen i artikel 2 a i direktiv 95/46/EG.

**Artikel 3****Allmän princip**

Om vidareutnyttjande av handlingar som finns hos offentliga myndigheter tillåts skall medlemsstaterna se till att dessa handlingar kan vidareutnyttjas för kommersiella eller icke-kommersiella ändamål i enlighet med villkoren i kapitlen III och IV. Om möjligt skall handlingarna göras elektroniskt tillgängliga.

**KAPITEL II****BEGÄRAN OM VIDAREUTNYTTJANDE****Artikel 4****Krav vid behandling av begäran om vidareutnyttjande**

1. Offentliga myndigheter skall, på elektronisk väg om detta är möjligt och lämpligt, behandla en begäran om vidareutnyttjande och ge sökanden tillgång till handlingen för vidareutnyttjande eller, om det krävs en licens, färdigställa licenserbjudandet till sökanden inom en rimlig tid som överensstämmer med den tidsfrist som gäller för behandling av en begäran om tillgång till handlingar.

2. Om det inte har fastställts några tidsfrister eller andra regler för tillhandahållande inom rimlig tid av handlingar skall offentliga myndigheter behandla begäran och leverera handlingarna för vidareutnyttjande till sökanden eller, om det krävs en licens, färdigställa licenserbjudandet till sökanden inom högst 20 arbetsdagar från det att begäran inkommit. Denna tidsfrist får förlängas med ytterligare 20 arbetsdagar för begäran som är omfattande eller komplicerad. I sådana fall skall sökanden inom tre veckor efter den ursprungliga begäran underrättas om att det behövs mer tid för att handlägga den.

3. I händelse av avslag skall de offentliga myndigheterna underrätta sökanden om skälen för avslaget med hänvisning till relevanta bestämmelser om tillgång till handlingar i den medlemsstaten eller till nationella bestämmelser som antagits i enlighet med detta direktiv, särskilt artikel 1.2 a, b och c eller artikel 3. Om ett avslag är grundat på artikel 1.2 b skall den offentliga myndigheten även lämna en hänvisning till den fysiska eller juridiska person som är rättsinnehavare, om denna är känd, eller till den licensgivare från vilken den offentliga myndigheten har erhållit det aktuella materialet.

4. I alla beslut om avslag skall det anges vilka möjligheter det finns till överprövning om sökanden vill överklaga beslutet.

5. Offentliga myndigheter som omfattas av artikel 1.2 d, e och f skall inte behöva uppfylla kraven i den här artikeln.

**KAPITEL III****VILLKOR FÖR VIDAREUTNYTTJANDE****Artikel 5****Tillgängliga format**

1. Offentliga myndigheter skall se till att deras handlingar finns tillgängliga på elektronisk väg, om detta är möjligt och lämpligt, i alla redan befintliga format och i alla redan befintliga språkversioner. Detta skall inte medföra någon skyldighet för offentliga myndigheter att skapa nya handlingar eller att anpassa handlingar för att uppfylla detta krav, och det skall inte heller medföra någon skyldighet att tillhandahålla utdrag ur handlingar om detta skulle kräva orimligt stora ansträngningar och inte endast ett enkelt handgrepp.

2. Det kan inte på grundval av detta direktiv krävas av offentliga myndigheter att de skall fortsätta med framställning av en viss typ av handlingar för att dessa handlingar skall kunna vidareutnyttjas av en organisation inom den privata eller offentliga sektorn.

**Artikel 6****Avgiftsprinciper**

Om avgifter tas ut får de samlade inkomsterna från leverans och tillåtelse till vidareutnyttjande av sådana handlingar inte överstiga kostnaden för insamling, framställning, reproduktion och spridning av dem, inklusive en rimlig avkastning på investeringar. Avgifterna bör vara kostnadsorienterade över en lämplig redovisningsperiod och beräknas i enlighet med de redovisningsprinciper som gäller för de berörda offentliga myndigheterna.

*Artikel 7***Öppenhet**

Alla tillämpliga villkor och standardavgifter för vidareutnyttjande av handlingar som finns hos offentliga myndigheter skall fastställas i förväg och offentliggöras; om det är möjligt och lämpligt, skall detta ske på elektronisk väg. På begäran skall den offentliga myndigheten ange beräkningsgrunden för de offentliggjorda avgifterna. Den berörda offentliga myndigheten skall också ange vilka faktorer som kommer att beaktas vid beräkningen av avgifter för avvikande fall. Offentliga myndigheter skall säkerställa att personer som har begärt att få vidareutnyttja handlingar informeras om hur de kan få beslut eller förfaranden som påverkar dem överprövade.

*Artikel 8***Licenser**

1. Offentliga myndigheter får tillåta vidareutnyttjande av handlingar utan att ställa villkor eller får ställa villkor som omfattar relevanta frågor, när så är lämpligt genom en licens. Sådana villkor får inte i onödan begränsa möjligheterna till vidareutnyttjande och får inte användas för att begränsa konkurrensen.

2. De medlemsstater som använder licenser skall se till att standardiserade licenser för vidareutnyttjande av handlingar från den offentliga sektorn, vilka kan anpassas till varje enskild licensansökan, finns tillgängliga i digitalt format och kan behandlas på elektronisk väg. Medlemsstaterna skall uppmuntra alla offentliga myndigheter att använda de standardiserade licenserna.

*Artikel 9***Praktiska arrangemang**

Medlemsstaterna skall se till att det finns praktiska arrangemang för att underlätta sökningen efter handlingar som finns tillgängliga för vidareutnyttjande, till exempel i form av tillgångsförteckningar, helst på Internet, över viktiga handlingar och portalplatser som är kopplade till decentraliserade tillgångsförteckningar.

## KAPITEL IV

**ICKE-DISKRIMINERING OCH KONKURRENSBESTÄMMELSER***Artikel 10***Icke-diskriminering**

1. Alla gällande villkor för vidareutnyttjande av handlingar skall vara icke-diskriminerande för jämförbara kategorier av vidareutnyttjande.

2. Om handlingar vidareutnyttjas av en offentlig myndighet som utgångsmaterial för dess kommersiella verksamhet, som inte ryms inom myndighetens offentliga verksamhet, skall samma avgifter och andra villkor för tillhandahållande av handlingarna tillämpas för den verksamheten som för andra användare.

*Artikel 11***Förbud mot exklusiva avtal**

1. Alla potentiella marknadsaktörer skall kunna vidareutnyttja handlingar, även om en eller flera marknadsaktörer redan utnyttjar förädlade produkter som bygger på dessa handlingar. Kontrakt eller andra avtal mellan de offentliga myndigheter hos vilka handlingarna finns och tredje man får inte innehålla något beviljande av ensamrätt.

2. Om en ensamrätt emellertid bedöms vara nödvändig för tillhandahållandet av en tjänst av allmänt intresse, skall giltigheten av skälet till att en sådan ensamrätt medges prövas regelbundet och under alla omständigheter vart tredje år. De exklusiva avtal som ingås efter det att detta direktiv har trätt i kraft skall vara öppna för insyn och göras tillgängliga för allmänheten.

3. Befintliga exklusiva avtal som inte omfattas av undantaget i punkt 2 skall upphöra att gälla när kontraktet löper ut eller under alla omständigheter senast den 31 december 2008.

## KAPITEL V

**SLUTBESTÄMMELSER***Artikel 12***Genomförande**

Medlemsstaterna skall sätta i kraft de bestämmelser i lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den 1 juli 2005. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

*Artikel 13***Översyn**

1. Kommissionen skall se över tillämpningen av detta direktiv senast den 1 juli 2008 och skall överlämna resultatet av denna översyn, tillsammans med eventuella förslag till ändringar av direktivet, till Europaparlamentet och rådet.

2. Översynen skall särskilt gälla direktivets räckvidd och konsekvenser, bland annat i vilken utsträckning vidareutnyttjandet av handlingar från den offentliga sektorn har ökat, följderna av de tillämpade avgiftsprinciperna och vidareutnyttjandet av officiella handlingar av lagstiftningskaraktär och administrativ karaktär samt ytterligare möjligheter att förbättra den inre marknadens funktion och utvecklingen av den europeiska innehållsindustrin.

*Artikel 14*

**Ikraftträdande**

Detta direktiv träder i kraft samma dag som det offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.

*Artikel 15*

**Adressater**

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 17 november 2003.

*På Europaparlamentets vägnar*

P. COX  
*Ordförande*

*På rådets vägnar*

G. ALEMANN  
*Ordförande*

## EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS DIREKTIV 2003/105/EG

av den 16 december 2003

## om ändring av rådets direktiv 96/82/EG om åtgärder för att förebygga och begränsa följderna av allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR  
ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 175.1 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag <sup>(1)</sup>,

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande <sup>(2)</sup>,

efter att ha hört Regionkommittén,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget, på grundval av det gemensamma utkast som förlikningskommittén godkände den 22 oktober 2003 <sup>(3)</sup>, och

av följande skäl:

- (1) Direktiv 96/82/EG <sup>(4)</sup> har till syfte att förebygga allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår och att begränsa följderna av dem för människor och miljö, så att höga skyddsnivåer kan upprätthållas på ett konsekvent och effektivt sätt i hela gemenskapen.
- (2) Mot bakgrund av industriolyckor på senare tid samt studier som kommissionen på begäran av rådet utfört om cancerframkallande och miljöfarliga ämnen bör tillämpningsområdet för direktiv 96/82/EG utvidgas.
- (3) Cyanidutsläppet som förorenade Donau till följd av olyckan i Baia Mare i Rumänien i januari 2000 visade att viss lagrings- och bearbetningsverksamhet i samband med gruvdrift, i synnerhet sandmagasin, inklusive avfallsdammar, kan få mycket allvarliga följder. I kommissionens meddelanden om säker gruvdrift och om Europeiska gemenskapens sjätte miljöhandlingsprogram belyses därför behovet av att utvidga tillämpningsområdet för direktiv 96/82/EG. I sin resolution av den 5 juli 2001 <sup>(5)</sup> om kommissionens meddelande om säker gruvdrift välkomnade Europaparlamentet också utvidgningen av det direktivets tillämpningsområde till att omfatta risker förknippade med lagrings- och bearbetningsverksamhet i samband med gruvdrift.

<sup>(1)</sup> EGT C 75 E, 26.3.2002, s. 357, och EGT C 20 E, 28.1.2003, s. 255.

<sup>(2)</sup> EGT C 149, 21.6.2002, s. 13.

<sup>(3)</sup> Europaparlamentets ståndpunkt av den 3 juli 2002 (EUT C 271 E, 12.11.2003, s. 315), rådets gemensamma ståndpunkt av den 20 februari 2003 (EUT C 102 E, 29.4.2003, s. 1) och Europaparlamentets ståndpunkt av den 19 juni 2003 (ännu ej offentliggjord i EUT), Europaparlamentets lagstiftningsresolution av den 19 november 2003 (ännu ej offentliggjord i EUT) och rådets beslut av den 1 december 2003.

<sup>(4)</sup> EGT L 10, 14.1.1997, s. 13.

<sup>(5)</sup> EGT C 65 E, 14.3.2002, s. 382.

- (4) Förslaget till direktiv om hantering av avfall från utvinningsindustrin kan vara en lämplig ram för åtgärder som rör de anläggningar för avfallshantering som utgör en olycksrisk men som inte omfattas av det här direktivet.
- (5) Olyckan med fyrverkeripjäser i Enschede i Nederländerna i maj 2000 visade på de allvarliga olycksriskerna med lagring och tillverkning av pyrotekniska och explosiva ämnen. Definitionen av sådana ämnen i direktiv 96/82/EG bör därför förtydligas och förenklas.
- (6) Explosionen i en fabrik som tillverkade gödselmedel i Toulouse i september 2001 har tydliggjort olycksrisken i samband med lagring av ammoniumnitrat och gödselmedel baserade på ammoniumnitrat, särskilt material som inte godkänts under tillverkningsprocessen eller material som återsänts till tillverkaren ("off-specs"). De befintliga kategorierna av ammoniumnitrat och gödselmedel baserade på ammoniumnitrat i direktiv 96/82/EG bör därför ses över så att de kommer att omfatta "off-specs"-material.
- (7) Direktiv 96/82/EG bör inte tillämpas på anläggningar för slutanvändare där ammoniumnitrat eller gödselmedel baserade på ammoniumnitrat, som vid leverans överensstämde med normerna i det direktivet men som senare brutits ned eller förorenats, förekommer tillfälligt innan de förs bort för vidare bearbetning eller destruktion.
- (8) Studier som kommissionen gjort i nära samarbete med medlemsstaterna talar för att listan med cancerframkallande ämnen bör utökas och förses med lämpliga tröskelvärden och att tröskelvärdena för miljöfarliga ämnen i direktiv 96/82/EG bör sänkas avsevärt.
- (9) När det gäller verksamheter som hädanefter kommer att omfattas av tillämpningsområdet för direktiv 96/82/EG har det visat sig nödvändigt att införa minimiperioder för anmälan samt upprättande av säkerhetspolicy för att förhindra allvarliga olyckshändelser, av säkerhetsrapportering och av planer för räddningsinsatser.
- (10) Erfarenheter och kunskaper hos den berörda personalen vid verksamheten kan vara till stor hjälp vid upprättandet av planer för räddningsinsatser, och alla anställda vid en verksamhet samt personer som kan antas bli berörda bör få ändamålsenlig information om säkerhetsåtgärder och säkerhetsinsatser.

- (11) Antagandet av rådets beslut 2001/792/EG, Euratom av den 23 oktober 2001 om inrättande av en gemenskapsmekanism för att underlätta ett förstärkt samarbete vid biståndsinsatser inom räddningstjänsten<sup>(1)</sup> understryker behovet av att underlätta ett förstärkt samarbete när det gäller operativa räddningsinsatser.
- (12) För att underlätta fysisk planering är det lämpligt att utarbeta riktlinjer för en databas som skall användas för att bedöma huruvida de verksamheter som omfattas av direktiv 96/82/EG är förenliga med sådana områden som anges i artikel 12.1 i det direktivet.
- (13) Medlemsstaterna bör ha skyldighet att förse kommissionen med minimiuppgifter om de verksamheter som omfattas av direktiv 96/82/EG.
- (14) Det är lämpligt att samtidigt förtydliga vissa delar av direktiv 96/82/EG.
- (15) Bestämmelserna i detta direktiv har varit föremål för ett offentligt samråd med berörda parter.
- (16) Direktiv 96/82/EG bör därför ändras i enlighet med detta.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

Direktiv 96/82/EG ändras enligt följande:

1. Artikel 4 skall ändras på följande sätt:

a) Leden och f skall ersättas med följande:

"e) Utvinning (provbrytning, brytning och bearbetning) av mineral i gruvor, dagbrott eller med hjälp av borrhål, med undantag för kemisk och termisk bearbetning och lagring i anknötning till detta när det förekommer farliga ämnen i enlighet med definitionen i bilaga I.

f) Provbörning och utvinning av mineraler, inbegripet kolväten, till havs."

b) Följande led skall läggas till:

"g) Avfallsdeponier utom sandmagasin i drift, inklusive avfallsdammar, där det förekommer farliga ämnen i enlighet med definitionen i bilaga I och särskilt de som används i samband med kemisk och termisk bearbetning av mineraler."

2. Artikel 6 skall ändras på följande sätt:

a) Följande strecksats skall läggas till i punkt 1:

"— För verksamheter som hädanefter kommer att omfattas av tillämpningsområdet för detta direktiv, inom tre månader efter det datum då detta direktiv blir tillämpligt på den berörda verksamheten, i enlighet med artikel 2.1 första stycket."

b) Följande strecksats skall införas efter den första strecksatsen i punkt 4:

"— förändring av en verksamhet eller en anläggning som skulle kunna få betydande återverkningar i fråga om följderna av allvarliga olyckshändelser, eller"

3. I artikel 7 skall följande punkt införas:

"1a För verksamheter som hädanefter kommer att omfattas av tillämpningsområdet för detta direktiv skall det dokument som avses i punkt 1 utarbetas utan dröjsmål, dock allra senast inom tre månader efter det datum då detta direktiv blir tillämpligt på den berörda verksamheten, i enlighet med artikel 2.1 första stycket."

4. Artikel 8.2 b skall ersättas med följande:

"b) samarbetar om att informera allmänheten och att förse den ansvariga myndigheten med information så att externa planer för räddningsinsatser kan upprättas."

5. Artikel 9 skall ändras på följande sätt:

a) Punkt 2 första stycket skall ersättas med följande:

"2. Säkerhetsrapporten skall innehålla åtminstone de uppgifter och den information som anges i bilaga II. Den skall namnge de relevanta organisationer som utarbetat rapporten. Den skall i övrigt innehålla en uppdaterad förteckning över de farliga ämnen som finns i verksamheten."

b) Följande strecksats skall införas mellan tredje och fjärde strecksatsen i punkt 3:

"— För verksamheter som hädanefter kommer att omfattas av tillämpningsområdet för detta direktiv, utan dröjsmål, dock allra senast inom ett år efter det datum då detta direktiv blir tillämpligt på den berörda verksamheten, i enlighet med artikel 2.1 första stycket."

c) I punkt 4 skall hänvisningen till "andra, tredje och fjärde strecksatserna" betecknas "andra, tredje, fjärde och femte strecksatserna".

d) Följande led skall läggas till i punkt 6:

"d) Kommissionen uppmanas att senast den 31 december 2006 i nära samarbete med medlemsstaterna se över de nuvarande riktlinjerna för upprättande av en säkerhetsrapport."

6. Artikel 11 skall ändras på följande sätt:

a) Följande strecksats skall läggas till i leden a och b i punkt 1:

"— för verksamheter som hädanefter kommer att omfattas av tillämpningsområdet för detta direktiv, utan dröjsmål, dock allra senast inom ett år efter det datum då detta direktiv blir tillämpligt på den berörda verksamheten, i enlighet med artikel 2.1 första stycket."

<sup>(1)</sup> EGT L 297, 15.11.2001, s. 7.

b) Punkt 3 skall ersättas med följande:

"3. Utan att de behöriga myndigheternas skyldigheter påverkas, skall medlemsstaterna se till att de interna planer för räddningsinsatser som föreskrivs i detta direktiv utarbetas i samråd med de anställda vid verksamheten, inklusive relevant personal med långtidskontrakt som underleverantörer, samt att allmänheten får lämna synpunkter på de externa planerna för räddningsinsatser när planerna fastställs eller uppdateras."

c) Följande punkt skall läggas till:

"4a Vad avser de externa planerna för räddningsinsatser bör medlemsstaterna beakta behovet av att underlätta ett förstärkt samarbete när det gäller operativa räddningsinsatser."

7. Artikel 12 skall ändras på följande sätt:

a) Andra stycket i punkt 1 skall ersättas med följande:

"Medlemsstaterna skall se till att vid reglering av markanvändningen och vid annan relevant reglering, liksom i förfarandena för genomförandet av en sådan reglering, beakta nödvändigheten av att på lång sikt upprätthålla lämpliga avstånd mellan å ena sidan de verksamheter som avses i detta direktiv och å andra sidan bostadsområden, byggnader och platser som besöks av allmänheten, större transportvägar så långt det är möjligt, rekreationsområden samt områden med särskilt intressant eller känslig natur, och, för befintliga verksamheter, nödvändigheten av kompletterande tekniska åtgärder i enlighet med artikel 5 så att inte riskerna för människor ökar."

b) Följande punkt skall införas:

"(1a) Kommissionen uppmanas att senast den 31 december 2006 i nära samarbete med medlemsstaterna utarbeta riktlinjer för en teknisk databas, inklusive riskinformation och riskscenarier, som skall användas för att bedöma huruvida de verksamheter som omfattas av detta direktiv är förenliga med sådana områden som anges i punkt 1. Definitionen av denna databas skall så långt möjligt beakta de behöriga myndigheternas bedömningar, uppgifter från verksamhetsutövarna och all övrig relevant information, t.ex. socioekonomiska fördelar av utvecklingen och de mildrande effekterna av planer för räddningsinsatser."

8. Artikel 13 skall ändras på följande sätt:

a) Första stycket i punkt 1 skall ersättas med följande:

"1. Medlemsstaterna skall se till att information om vilka säkerhetsåtgärder som skall vidtas och hur man skall förfara vid en olyckshändelse regelbundet lämnas utan att mottagaren begär det på lämpligast sätt till alla personer och alla verksamheter som nyttjas av allmänheten (t.ex. skolor och sjukhus) och som löper risk att påverkas av en allvarlig olyckshändelse som inträffar i en sådan verksamhet som omfattas av artikel 9."

b) Punkt 6 skall ersättas med följande:

"6. När det gäller verksamheter som omfattas av bestämmelserna i artikel 9 skall medlemsstaterna se till att allmänheten får tillgång till den förteckning över farliga ämnen som föreskrivs i artikel 9.2, om inte annat följer av bestämmelserna i punkt 4 i den här artikeln samt artikel 20."

9. Följande punkt skall läggas till i artikel 19:

"1a För verksamheter som omfattas av detta direktiv skall medlemsstaterna lämna åtminstone följande uppgifter till kommissionen:

a) Verksamhetsutövarens namn eller firma samt fullständig adress till den aktuella verksamheten.

b) Den aktivitet eller de aktiviteter som bedrivs vid verksamheten.

Kommissionen skall upprätta och uppdatera en databas med den information som lämnas av medlemsstaterna. Tillträde till databasen skall vara förbehållet personer som har fått tillstånd av kommissionen eller de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna."

10. Bilaga I skall ändras i enlighet med bilagan.

11. Bilaga II punkt IV B skall ersättas med följande:

"B. En bedömning av hur omfattande och svåra följderna av de identifierade allvarliga olyckshändelserna skulle kunna bli, inbegripet kartor, bilder eller, när så är tillämpligt, motsvarande beskrivningar som visar de områden som kan komma att påverkas av sådana olyckshändelser som inträffar i verksamheten med förbehåll för bestämmelserna i artikel 13.4 och artikel 20."

12. Bilaga III c skall ändras på följande sätt:

a) Led i skall ersättas med följande:

"i) Organisation och personal – roll- och ansvarsfördelning för de anställda som har uppgifter i samband med hanteringen av risker för allvarliga olyckshändelser, på alla nivåer i organisationen. Utbildningsbehoven för dessa anställda och utbildningens uppläggning. De anställdas deltagande och deltagande av personal med underleverantörskontrakt som arbetar inom verksamheten."

b) Led v skall ersättas med följande:

"v) Planering inför nödsituationer – beslut om och införande av metoder som syftar till att identifiera förutsägbara nödsituationer genom systematisk analys, till att utforma, pröva och revidera planerna för räddningsinsatser så att sådana nödsituationer skall kunna hanteras samt till att tillhandahålla särskild utbildning åt berörd personal. Denna utbildning skall ges till all personal som arbetar inom verksamheten, även till berörd personal med underleverantörskontrakt."

*Artikel 2*

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de bestämmelser i lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv före den 1 juli 2005. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texten till de centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

*Artikel 3*

Detta direktiv träder i kraft samma dag som det offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.

*Artikel 4*

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 16 december 2003.

*På Europaparlamentets vägnar*

P. COX

*Ordförande*

*På rådets vägnar*

G. ALEMANN

*Ordförande*

## BILAGA

Bilaga I till direktiv 96/82/EG skall ändras på följande sätt:

1. I inledningen skall följande punkter läggas till:

”6. I detta direktiv avses med gas varje ämne som har ett absolut ångtryck på 101,3 kPa eller högre vid 20 °C.

7. I detta direktiv avses med vätska varje ämne som inte definieras som gas och som inte uppträder i fast form vid 20 °C och normaltryck, 101,3 kPa.”

2. I tabellen i del 1

a) skall uppgifterna när det gäller ammoniumnitrat ersättas med följande:

”Ammoniumnitrat (se not 1)	5 000	10 000
Ammoniumnitrat (se not 2)	1 250	5 000
Ammoniumnitrat (se not 3)	350	2 500
Ammoniumnitrat (se not 4)	10	50”

b) skall följande uppgifter införas efter uppgifterna om ammoniumnitrat:

”Kaliumnitrat (se not 5)	5 000	10 000
Kaliumnitrat (se not 6)	1 250	5 000”

c) skall texten som inleds med orden ”Följande CANCEROGENA ÄMNEN” ersättas med följande:

”Följande CANCEROGENA ÄMNEN vid koncentrationer som överstiger 5 viktprocent: 4-aminobifenyl och/eller dess salter, bensotriklorid, benzidin och/eller dess salter, bis(klorometyl)eter, klorometylmetyleter, 1,2-dibrometan, dietylsulfat, dimetylsulfat, dimetylkarbamoylklorid, 1,2-dibrom-3-klorpropan, 1,2-dimetylhydrazin, dimetylnitrosamin, hexametylfosfortriamid, hydrazin, 2-naftylamin och/eller dess salter, 4-nitrodifenyl, och 1,3-propansulton	0,5	2”
---	-----	----

d) skall texten som lyder ”Motorbensin och andra mineralbensiner” ersättas med följande:

”Petroleumprodukter: a) Bensin och nafta b) Fotogen (inklusive flygbränslen) c) Gasoljor (inklusive dieselbränslen, lätta eldningsoljor och blandkomponenter för gasoljor)	2 500	25 000”
---	-------	---------

e) i) skall noterna 1 och 2 ersättas med följande:

”1. Ammoniumnitrat (5 000/10 000): gödselmedel med självunderhållande sönderfall

Detta gäller för blandade/sammansatta ammoniumnitratbaserade gödselmedel (blandade/sammansatta gödselmedel som innehåller ammoniumnitrat tillsammans med fosfat och/eller pottaska) i vilka kvävehalten p.g.a. ammoniumnitrat är

— mellan 15,75 <sup>(1)</sup> och 24,5 viktprocent <sup>(2)</sup>, och vilka antingen innehåller sammanlagt högst 0,4 % brännbara/organiska material eller uppfyller kraven i bilaga II till direktiv 80/876/EEG (med senare ändringar och uppdateringar),

— 15,75 % <sup>(3)</sup> viktprocent eller mindre utan begränsning för brännbart material,

och vilka kan undergå självunderhållande sönderfall i enlighet med FN:s 'trough test' (se Förenta nationernas rekommendationer om transport av farligt gods: *Manual of Tests and Criteria*, del III, punkt 38.2).



## 2. Ammoniumnitrat (1 250/5 000) av gödselkvalitet

Detta gäller för enkla ammoniumnitratbaserade gödselmedel och blandade/sammansatta ammoniumnitratbaserade gödselmedel i vilka kvävehalten p.g.a. ammoniumnitrat

- överstiger 24,5 viktprocent, med undantag av blandningar av ammoniumnitrat med dolomit, kalksten och/eller kalciumkarbonat med en renhetsgrad på minst 90 %,
- överstiger 15,75 viktprocent för blandningar av ammoniumnitrat och ammoniumsulfat,
- överstiger 28 viktprocent (\*) för blandningar av ammoniumnitrat med dolomit, kalksten och/eller kalciumkarbonat med en renhetsgrad på minst 90 %,

och som uppfyller kraven i bilaga II till direktiv 80/876/EEG.

## 3. Ammoniumnitrat (350/2 500) av teknisk kvalitet

Detta gäller för

- ammoniumnitrat och beredningar av ammoniumnitrat i vilka kvävehalten p.g.a. ammoniumnitrat
  - är mellan 24,5 och 28 viktprocent och vilkas halt av brännbara ämnen inte överstiger 0,4 %,
  - överstiger 28 viktprocent och vilkas halt av brännbara ämnen inte överstiger 0,2 %,
- vattenlösningar med ammoniumnitrat i vilka ammoniumnitratkoncentrationen överstiger 80 viktprocent.

## 4. Ammoniumnitrat (10/50): 'off-specs'-material och gödselmedel som inte uppfyller kraven i detonationssprovet

Detta gäller för

- kasserat material från tillverkningsprocessen, ammoniumnitrat och beredningar av ammoniumnitrat, enkla ammoniumnitratbaserade gödselmedel och blandade/sammansatta ammoniumnitratbaserade gödselmedel enligt noterna 2 och 3 som returneras eller har returnerats från slutanvändaren till en tillverkare, en anläggning för tillfällig lagring eller upparbetning för att omarbetas, återvinnas eller behandlas för säker användning eftersom de inte längre uppfyller kraven i noterna 2 och 3,
- gödselmedel enligt noterna 1 första strecksatsen och not 2 som inte uppfyller kraven i bilaga II i direktiv 89/876/EEG.

## 5. Kaliumnitrat (5 000/10 000): sammansatta gödselmedel på basis av kaliumnitrat, vilka består av kaliumnitrat i pelletform eller granulatform.

## 6. Kaliumnitrat (1 250/5 000): sammansatta gödselmedel på basis av kaliumnitrat, vilka består av kaliumnitrat i kristallin form."

- ii) skall den not som har rubriken "Polyklordibensofuraner och polyklordibensodioxiner" betecknas not 7.
- iii) skall följande fotnoter placeras under tabellen "International Toxic Equivalent Factors (ITEF) for the congeners of concern (NATO/CCMS)":

"(1) 15,75 viktprocent kväve på grund av ammoniumnitratet motsvarar 45 % ammoniumnitrat.

(2) 24,5 viktprocent kväve på grund av ammoniumnitratet motsvarar 70 % ammoniumnitrat.

(3) 15,75 viktprocent kväve på grund av ammoniumnitratet motsvarar 45 % ammoniumnitrat.

(4) 28 viktprocent kväve på grund av ammoniumnitratet motsvarar 80 % ammoniumnitrat."

## 3. I del 2

- a) skall texten i kategorierna 4 och 5 ersättas med följande:

"4. EXPLOSIVA (se not 2) när ämnet, preparatet eller föremålet omfattas av ADR riskgrupp 1.4	50	200
5. EXPLOSIVA (se not 2) när ämnet, preparatet eller föremålet omfattas av någon av följande riskgrupper: ADR riskgrupperna 1.1, 1.2, 1.3, 1.5 eller 1.6 eller riskfras R 2 eller R 3	10	50"

b) skall texten i kategori 9 ersättas med följande:

"9. MILJÖFARLIGA ÄMNEN riskfraser:		
i) i) R 50: 'mycket giftigt för vattenlevande organismer' (inklusive R50/53)	100	200
ii) ii) R 51/53: 'Giftigt för vattenorganismer, kan ge långsiktiga skadeverkningar på vattenmiljön'.	200	500"

c) I noterna

i) skall not 1 ersättas med följande:

"1. Ämnena och preparaten skall klassificeras i enlighet med följande direktiv och deras nuvarande anpassning till den tekniska utvecklingen:

Rådets direktiv 67/548/EEG av den 27 juni 1967 om tillnärmning av lagar och andra författningar om klassificering, förpackning och märkning av farliga ämnen (<sup>1</sup>).

Europaparlamentets och rådets direktiv 1999/45/EG av den 31 maj 1999 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om klassificering, förpackning och märkning av farliga preparat (<sup>2</sup>).

För ämnen och beredningar som inte klassificerats som farliga i enlighet med något av ovanstående direktiv, exempelvis avfall, men som ändå förekommer eller skulle kunna förekomma vid en verksamhet och, under de förhållanden som råder vid verksamheten, innehar eller kan inneha motsvarande egenskaper vad gäller möjligheter att orsaka allvarliga olyckshändelser, skall de provisoriska klassificeringsförfarandena följas i enlighet med den artikel som reglerar den aktuella frågan i lämpligt direktiv.

Om ämnen och beredningar uppvisar egenskaper som medför flera klassificeringar skall de lägsta tröskelvärdena tillämpas för det här direktivet. Vid tillämpningen av regeln i not 4 skall emellertid det valda tröskelvärdet alltid motsvara den aktuella klassificeringen.

Enligt detta direktiv skall kommissionen upprätta en lista och hålla denna lista uppdaterad över ämnen som klassificerats inom någon av ovanstående kategorier genom gemensamt beslut i enlighet med direktiv 67/548/EEG."

ii) skall not 2 ersättas med följande:

"2. Med explosiva ämnen avses

- ett ämne eller en beredning som ger upphov till risk för explosion genom stötar, friktion, eld eller andra antändningskällor (riskfras R 2),
- ett ämne eller en beredning som ger upphov till stora risker för explosion genom stötar, friktion, eld eller andra antändningskällor (riskfras R 3), eller
- ett ämne, preparat eller föremål som omfattas av klass 1 i Europeiska överenskommelsen om internationell transport av farligt gods på väg (ADR), som ingicks den 30 september 1957, med ändringar, överförd genom rådets direktiv 94/55/EG av den 21 november 1994 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om transport av farligt gods på väg (<sup>3</sup>), med ändringar.

I denna definition ingår även pyrotekniska ämnen och satsar som enligt detta direktiv är ämnen (eller blandningar av ämnen) avsedda att skapa en värme-, ljus-, ljud-, gas-, dim- eller rökeffekt eller en kombination av dessa genom självunderhållande exoterma kemiska reaktioner. Om ett ämne eller preparat klassificeras både genom ADR och riskfras R 2 eller R 3 skall ADR-klassificeringen ha företräde framför riskfrastilldelning.

Ämnen och föremål ur klass 1 klassificeras under någon av riskgrupperna 1.1-1.6 enligt ADR:s klassificeringssystem. De berörda grupperna är

Riskgrupp 1.1: 'Ämnen och föremål med risk för massexplosion (en massexplosion är en explosion som påverkar så gott som hela lasten praktiskt taget samtidigt).'

Riskgrupp 1.2: 'Ämnen och föremål med risk för splitter, kaststycken, men utan förmåga till massexplosion.'

Riskgrupp 1.3: 'Ämnen och föremål med risk för brand, och antingen en mindre risk för en tryckvåg, eller för att splitter och kaststycken bildas eller bådadera, men utan risk för massexplosion,

- a) vars förbränning ger upphov till avsevärd strålningsvärme, eller
- b) vilka brinner efter varandra och ger upphov till mindre verkningar genom tryckvåg eller splitter, kaststycken eller bådadera uppstår.'

Riskgrupp 1.4: 'Ämnen och föremål vilka endast uppvisar obetydlig explosionsrisk i händelse av antändning eller initiering under transport. Verkningarna är i stort sett begränsade till kollit och det kan inte förväntas att splitter av betydelse uppstår. Brand utifrån får inte förorsaka praktiskt taget samtidig explosion av så gott som hela kollits innehåll.'

Riskgrupp 1.5: 'Mycket okänsliga ämnen med förmåga till massexplosion men med mycket liten sannolikhet för initiering eller för övergång från brand till detonation under normala transportförhållanden. Ett minimikrav är att de inte får explodera vid provning med yttre brand enligt testhandboken.'

Riskgrupp 1.6: 'Extremt okänsliga föremål utan risk för massexplosion. Föremålen innehåller endast extremt okänsliga detonerande ämnen och uppvisar en försumbar risk för oavsiktlig antändning eller utbredning. Faran är begränsad till explosion av enstaka föremål.'

I denna definition ingår också explosiva eller pyrotekniska ämnen eller beredningar som föremål innehåller. Ämnets eller beredningens kvantitet, i föremål som innehåller explosiva eller pyrotekniska ämnen eller beredningar, skall omfattas av detta direktiv om den är känd. Om kvantiteten inte är känd skall hela föremålet behandlas som explosivt i detta direktiv."

iii) skall andra strecksatsen i not 3 b 1 ersättas med följande:

"— ämnen och beredningar vars flampunkt ligger under 55 °C och som förblir flytande under tryck, när speciella driftförhållanden som t.ex. högt tryck eller hög temperatur, kan medföra risk för allvarliga olyckshändelser;"

iv) skall not 3 c 2 ersättas med följande:

"2. gaser som är brandfarliga vid kontakt med luft vid omgivningstemperatur och omgivningstryck (riskfras R 12 andra strecksatsen), i gasform eller överkritisk form, och"

v) skall not 3 c 3 ersättas med följande:

"3. brandfarliga och mycket brandfarliga flytande ämnen och beredningar som hanteras vid en temperatur som ligger över deras kokpunkt."

vi) skall not 4 ersättas med följande:

"4. Vid verksamheter där inget ämne och ingen beredning förekommer i en mängd som är lika med eller överskrider de relevanta tröskelvärdena skall följande regel tillämpas för att avgöra om verksamheten omfattas av de relevanta kraven i detta direktiv.

Detta direktiv skall tillämpas om summan av

$$q_1/Q_{U1} + q_2/Q_{U2} + q_3/Q_{U3} + q_4/Q_{U4} + q_5/Q_{U5} + \dots \text{ är större än eller lika med } 1,$$

där  $q_x$  = mängden farligt ämne x (eller ämnen av samma kategori) som omfattas av del 1 eller 2 i denna bilaga,

och  $Q_{Ux}$  = det relevanta tröskelvärdet för ämne eller kategori x från kolumn 3 i del 1 eller 2.

Detta direktiv skall tillämpas, med undantag av artiklarna 9, 11 och 13, om summan av

$$q_1/Q_{L1} + q_2/Q_{L2} + q_3/Q_{L3} + q_4/Q_{L4} + q_5/Q_{L5} + \dots \text{ är större än eller lika med } 1,$$

där  $q_x$  = mängden farligt ämne x (eller ämnen av samma kategori) som omfattas av del 1 eller 2 i denna bilaga,

och  $Q_{Lx}$  = det relevanta tröskelvärdet för ämne eller kategori x från kolumn 2 i del 1 eller 2.

Denna summeringsregel skall användas för att bedöma den totala risken med avseende på toxicitet, brandegenskaper och ekotoxicitet. Den måste därför användas tre gånger:

- a) För summering av ämnen och beredningar som är förtecknade i del 1 och som är klassificerade som giftiga eller mycket giftiga, tillsammans med ämnen och beredningar som omfattas av kategorierna 1 eller 2.

- b) För summering av ämnen och beredningar som är förtecknade i del 1 och som är klassificerade som oxiderande, explosiva, brandfarliga, mycket brandfarliga eller extremt brandfarliga, tillsammans med ämnen och beredningar som omfattas av kategorierna 3, 4, 5, 6, 7a, 7b eller 8.
- c) För summering av ämnen och beredningar som anges i del 1 och som är klassificerade som miljöfarliga (R 50 (inklusive R 50/53) eller R 51/53), tillsammans med ämnen och beredningar som omfattas av kategorierna 9 i eller 9 ii.

De relevanta bestämmelserna i detta direktiv är tillämpliga om någon av summorna under punkt a, b eller c är större än eller lika med 1.”

vii) Följande fotnoter skall föras in efter noterna:

- <sup>(1)</sup> EGT 196, 16.8.1967, s. 1. Direktivet senast ändrat genom förordning (EG) nr 807/2003 (EUT L 122, 16.5.2003, s. 36).
  - <sup>(2)</sup> EGT L 200, 30.7.1999, s. 1. Direktivet ändrat genom kommissionens direktiv 2001/60/EG (EGT L 226, 22.8.2001, s. 5).
  - <sup>(3)</sup> EGT L 319, 12.12.1994, s. 7. Direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv 2003/28/EG (EUT L 90, 8.4.2003, s. 45).”
-

## EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS DIREKTIV 2003/108/EG

av den 8 december 2003

## om ändring av direktiv 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE)

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR  
ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 175.1 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande <sup>(1)</sup>,

efter att ha hört Regionkommittén,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget <sup>(2)</sup>, och

av följande skäl:

- (1) Under förfarandet för antagande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/96/EG av den 27 januari 2003 om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE) <sup>(3)</sup> uttrycktes farhågor om de ekonomiska konsekvenser som ordalydelsen av artikel 9 i direktivet skulle kunna leda till för tillverkare av berörd utrustning.
- (2) När förlikningskommittén behandlade det direktivet vid sitt sammanträde den 10 oktober 2002 uttryckte Europaparlamentet, rådet och kommissionen i en gemensam förklaring sin avsikt att så snart som möjligt undersöka de frågor kopplade till artikel 9 i direktiv 2002/96/EG som gällde finansiering avseende WEEE från andra användare än privathushåll.
- (3) I enlighet med den gemensamma förklaringen har kommissionen undersökt de ekonomiska konsekvenser för tillverkarna som blir följden av den nuvarande ordalydelsen av artikel 9 i direktiv 2002/96/EG, och kommissionen har funnit att skyldigheten att återta WEEE som släppts ut på marknaden i det förflutna ger upphov till ett ansvar med retroaktiv verkan som inte föreskrivits, vilket förmodligen kommer att utsätta vissa tillverkare för allvarliga ekonomiska risker.
- (4) För att förebygga sådana risker bör det ekonomiska ansvaret för insamling, behandling, återanvändning, återvinning och materialåtervinning av WEEE från andra användare än privathushåll som släpps ut på marknaden före den 13 augusti 2005 vila på tillverkarna när de tillhandahåller nya produkter som ersätter produkter som är av samma typ eller som fyller samma funktion. Om sådant avfall inte ersätts av nya produkter bör ansvaret

vila på dessa användare. Medlemsstaterna, tillverkare och användare bör ha möjlighet att besluta om alternativa lösningar.

- (5) Enligt artikel 17 i direktiv 2002/96/EG skall medlemsstaterna sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa det direktivet senast den 13 augusti 2004. För att det inte skall bli nödvändigt att ändra den lagstiftning i medlemsstaterna som antagits vid denna tidpunkt bör detta direktiv antas så snart som möjligt och införlivas med medlemsstaternas lagstiftning samtidigt som direktiv 2002/96/EG.
- (6) Direktiv 2002/96/EG bör ändras i enlighet därmed.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Artikel 9 i direktiv 2002/96/EG skall ersättas med följande:

”Artikel 9

**Finansiering när det gäller WEEE från andra användare än privathushåll**

1. Medlemsstaterna skall se till att tillverkarna senast den 13 augusti 2005 sörjer för finansieringen av kostnaderna för insamling, behandling, återvinning och miljövänligt bortskaffande av WEEE från andra användare än privathushåll och som härrör från produkter som har släppts ut på marknaden efter den 13 augusti 2005.

Medlemsstaterna skall snarast den 13 augusti 2005 se till att finansieringen av kostnaderna för hantering av WEEE från produkter som har släppts ut på marknaden före den 13 augusti 2005 (historiskt avfall) sker i enlighet med tredje och fjärde styckena.

När det gäller historiskt avfall som ersätts av nya produkter som är av samma typ eller av nya produkter som fyller samma funktion skall kostnaderna finansieras av tillverkarna av dessa produkter när de tillhandahåller dem. Medlemsstaterna får alternativt föreskriva att även andra användare än privathushåll helt eller delvis skall vara ansvariga för denna finansiering.

När det gäller annat historiskt avfall skall kostnaderna finansieras av andra användare än privathushåll.

<sup>(1)</sup> EUT C 234, 30.9.2003, s. 91.

<sup>(2)</sup> Europaparlamentets yttrande av den 21 oktober 2003 (ännu ej offentliggjort i EUT) och rådets beslut av den 19 november 2003.

<sup>(3)</sup> EUT L 37, 13.2.2003, s. 24.

2. Tillverkare och andra användare än privathushåll får ingå avtal i vilka andra finansieringsmetoder fastställs, utan att det påverkar tillämpningen av detta direktiv.”

#### Artikel 2

Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den 13 augusti 2004. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

#### Artikel 3

Detta direktiv träder i kraft samma dag som det offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.

#### Artikel 4

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 8 december 2003.

*På Europaparlamentets vägner*

P. COX

*Ordförande*

*På rådets vägner*

F. FRATTINI

*Ordförande*

---

## II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

## RÅDET

## AVS-EG-MINISTERRÅDETS BESLUT nr 3/2003

av den 11 december 2003

**om användning av medel ur nionde Europeiska utvecklingsfondens anslag för långsiktig utveckling till inrättandet av en fredsbevarande resurs för Afrika**

AVS-EG-MINISTERRÅDET HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av AVS-EG-partnerskapsavtalet, som undertecknades i Cotonou den 23 juni 2000, särskilt punkt 8 i bilaga I till detta, och

av följande skäl:

- (1) Genom AVS-EG-ambassadörskommitténs beslut nr 10/2001 av den 20 december 2001 om användning av icke tilldelade medel från åttonde Europeiska utvecklingsfonden <sup>(1)</sup> och beslut nr 3/2002 av AVS-EG-ministerrådet av den 23 december 2002 om omfördelning av icke tilldelade medel och outnyttjade räntesubventioner från åttonde Europeiska utvecklingsfonden <sup>(2)</sup> anslag AVS-EG-ministerrådet sammanlagt 75 miljoner euro till konfliktförebyggande, konfliktlösning och fredsskapande åtgärder.
- (2) Vid Afrikanska unionens toppmöte i Maputo den 4–12 juli 2003 antog de afrikanska statscheferna ett beslut om Europeiska unionens inrättande av en resurs för fredsbevarande operativa åtgärder för Afrikanska unionens räkning. De påpekade i sitt beslut att en resurs av detta slag bör finansieras med de medel som anslagits till vart och ett av dessa inom ramen för de befintliga samarbetsavtalen med Europeiska unionen och kompletteras med ett likvärdigt belopp ur EUF:s icke tilldelade medel.
- (3) För att man snabbt och effektivt skall kunna ingripa om våldsamma konflikter uppstår bör det inrättas en fredsbevarande resurs.
- (4) För att en fredsbevarande resurs skall kunna inrättas för Afrika i enlighet med artikel 11 i AVS-EG-partnerskapsavtalet bör ytterligare medel anslås till samarbetet mellan AVS-länderna. Anslaget till regionalt samarbete och regional integration enligt definitionen i punkt 3 b i bilaga I till AVS-EG-partnerskapsavtalet har emellertid

helt tagits i anspråk. De medel som krävs kommer därför att överföras från de anslag som tilldelats de enskilda AVS-länderna ur nionde EUF:s anslag för långsiktig utveckling enligt definitionen i punkt 3 a i bilaga I till AVS-EG-partnerskapsavtalet samt från icke tilldelade medel ur anslaget för långsiktig utveckling.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

**Främjande av fred**

1. Ett bidrag på 1,5 % skall tas från de anslag som AVS-staterna i Afrika har tilldelats i enlighet med artikel 1 b i bilaga IV till AVS-EG-partnerskapsavtalet. Detta bidrag kommer att tas från de icke ianspråktaga medlen i det anslag som avses i artikel 3.2 b i bilaga IV till AVS-EG-partnerskapsavtalet, det så kallade B-anslaget. Om de icke ianspråktaga medlen i B-anslaget är otillräckligt skall återstoden tas från de icke ianspråktaga medel som avses i artikel 3.2 a i bilaga IV, det så kallade A-anslaget. Ett sammanlagt belopp på 126,4 miljoner euro kommer således att överföras från anslagen för respektive land till anslaget för samarbete mellan AVS-länderna inom anslaget för regionalt samarbete och regional integration och användas till inrättandet av en fredsbevarande resurs för Afrika. De enskilda bidragen anges i den sista kolumnen i tabellen i bilagan till detta beslut.

2. Ett belopp av 123,6 miljoner euro skall överföras från de icke tilldelade medlen i nionde EUF:s anslag för långsiktig utveckling till anslaget för samarbete mellan AVS-länderna inom anslaget för regionalt samarbete och regional integration och användas till inrättandet av en fredsbevarande resurs för Afrika.

<sup>(1)</sup> EGT L 50, 21.2.2002, s. 62.

<sup>(2)</sup> EUT L 59, 4.3.2003, s. 24.

*Artikel 2***Finansieringssystem**

I enlighet med artikel 13.2 b i bilaga IV till AVS-EG-partnerskapsavtalet ansöker AVS-ministerrådet om att kommissionen skall finansiera en fredsbevarande resurs för Afrika till ett sammanlagt belopp av 250 miljoner euro.

*Artikel 3***Genomförande**

AVS-staterna, medlemsstaterna och gemenskapen skall, var och en i den mån den berörs, vidta de åtgärder som krävs för att genomföra detta beslut.

*Artikel 4***Ikraftträdande**

Detta beslut träder i kraft samma dag som det antas.

Utfärdat i Bryssel den 11 december 2003.

*På AVS-EG-ministerrådets vägnar*

Franco FRATTINI

*Ordförande*



## BILAGA

## Bidrag ur anslaget för respektive land

LAND	A-anslag	B-anslag	Totalt	Bidrag på 1,5%
ANGOLA	117,0	29,0	146,0	2,2
BENIN	208,0	67,0	275,0	4,1
BOTSWANA	39,0	52,0	91,0	1,4
BURKINA FASO	275,0	76,0	351,0	5,3
BURUNDI	115,0	57,0	172,0	2,6
CENTR. AFR. REP.	159,0	71,0	230,0	3,5
DJIBOUTI	32,0	7,1	39,1	0,6
EKVATORIALGUINEA	86,0	21,0	107,0	1,6
ELFENBENSKUSTEN	202,0	71,0	273,0	4,1
ERITREA	20,0	7,3	27,3	0,4
ETIOPIEN	43,0	7,4	50,4	0,8
GABON	171,0	34,0	205,0	3,1
GAMBIA	182,0	82,0	264,0	4,0
GHANA	29,0	5,8	34,8	0,5
GUINEA	88,0	8,8	96,8	1,5
GUINEA-BISSAU	384,0	154,0	538,0	8,1
KAMERUN	34,0	45,0	79,0	1,2
KAP VERDE	37,0	14,0	51,0	0,8
KENYA	231,0	80,0	311,0	4,7
KOMORERNA	158,0	63,0	221,0	3,3
KONGO, DEM. REP.	62,0	19,0	81,0	1,2
KONGO, REP.	13,0	4,3	17,3	0,3
LESOTHO	170,0	55,0	225,0	3,4
MADAGASKAR	86,0	24,0	110,0	1,7
MALAWI	267,0	60,0	327,0	4,9
MALI	276,0	69,0	345,0	5,2
MAURETANIEN	294,0	81,0	375,0	5,6
MAURITIUS	33,0	1,6	34,6	0,5
MOÇAMBIQUE	104,0	87,0	191,0	2,9
NAMIBIA	274,0	55,0	329,0	4,9
NIGER	48,0	43,0	91,0	1,4
NIGERIA	212,0	134,0	346,0	5,2

LAND	A-anslag	B-anslag	Totalt	Bidrag på 1,5%
RWANDA	222,0	44,0	266,0	4,0
SÃO TOMÉ OCH PRÍNCIPE	124,0	62,0	186,0	2,8
SENEGAL	9,4	3,5	12,9	0,2
SEYCHELLERNA	178,0	104,0	282,0	4,2
SIERRA LEONE	3,9	0,8	4,7	0,1
SUDAN	144,0	76,0	220,0	3,3
SWAZILAND	135,0	20,0	155,0	2,3
TANZANIA	31,0	12,0	43,0	0,6
TCHAD	290,0	65,0	355,0	5,3
UGANDA	246,0	117,0	363,0	5,4
ZAMBIA	240,0	111,0	351,0	5,3
ZIMBABWE	108,0	19,0	127,0	1,9
<b>TOTALT</b>	6 180,3	2 219,6	8 399,9	126,4

## RÅDETS BESLUT

av den 17 december 2003

om ändring av beslut 95/408/EG om villkor för upprättande, under en övergångsperiod, av provisoriska förteckningar över anläggningar i tredje land, från vilka medlemsstaterna får importera vissa produkter av animaliskt ursprung, fiskprodukter och levande tvåskaliga mollusker, i syfte att förlänga beslutets giltighet

(2003/912/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

med beaktande av rådets beslut 95/408/EG av den 22 juni 1995 om villkor för upprättande, under en övergångsperiod, av provisoriska förteckningar över anläggningar i tredje land, från vilka medlemsstaterna får importera vissa produkter av animaliskt ursprung, fiskprodukter och levande tvåskaliga mollusker<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 9 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

- (1) Beslut nr 95/408/EG upphör att gälla den 31 december 2003.
- (2) I kommissionens förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om fastställande av särskilda bestämmelser för genomförandet av officiella kontroller av produkter av animaliskt ursprung avsedda att användas som livsmedel<sup>(2)</sup> (förordningen om genomförandet av officiella kontroller) föreslås ett nytt förfarande för upprättandet av förteckningarna över anläggningar i tredje land för att ersätta de bestämmelser som fastställs i beslut 95/408/EG.

(3) Giltighetstiden för beslut 95/408/EG bör förlängas så att man täcker in tiden mellan det att beslutet upphör att gälla och förordningen om genomförande av officiella kontroller träder i kraft.

(4) Beslut 95/408/EG bör därför ändras.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

I artikel 9 i beslut 95/408/EG skall datumet "31 december 2003" ersättas med "31 december 2005".

*Artikel 2*

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 17 december 2003.

På rådets vägnar  
G. ALEMANN  
Ordförande

<sup>(1)</sup> EGT L 243, 11.10.1995, s. 17. Beslutet senast ändrat genom förordning (EG) nr 806/2003 (EUT L 122, 16.5.2003, s. 1).

<sup>(2)</sup> EGT C 262 E, 29.10.2002, s. 449.

## RÅDETS BESLUT

av den 19 december 2003

om ingående av ett avtal genom skriftväxling om provisorisk tillämpning av handelsbestämmelserna och de handelsrelaterade bestämmelserna i Europa–Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Arabrepubliken Egypten, å andra sidan

(2003/913/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 133 jämförd med artikel 300.2 första meningen i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

- (1) Europeiska gemenskapen och Egypten har förbundit sig att anta förfaranden för provisorisk tillämpning av handelsbestämmelserna och de handelsrelaterade bestämmelserna i Europa–Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Arabrepubliken Egypten, å andra sidan, i avvaktan på att avtalet träder i kraft.
- (2) De handelsbestämmelser och handelsrelaterade bestämmelser som tillämpas provisoriskt kommer att ersätta för berörda bestämmelser i samarbetsavtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Arabrepubliken Egypten<sup>(1)</sup> och i avtalet mellan medlemsstaterna i Europeiska kol- och stål gemenskapen och Egypten<sup>(2)</sup>, vilka undertecknades i Bryssel den 18 januari 1977.
- (3) De åtgärder som är nödvändiga för att genomföra detta beslut bör antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter<sup>(3)</sup>.
- (4) Avtalet genom skriftväxling bör därför godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

## Artikel 1

Avtalet genom skriftväxling om provisorisk tillämpning av handelsbestämmelserna och de handelsrelaterade bestämmelserna i Europa–Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Arabrepubliken Egypten, å andra sidan, godkänns härmed på gemenskapens vägnar.

<sup>(1)</sup> EGT L 266, 27.9.1978, s. 2.

<sup>(2)</sup> EGT L 316, 12.12.1979, s. 2.

<sup>(3)</sup> EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

Texten till avtalet genom skriftväxling åtföljer detta beslut.

## Artikel 2

De åtgärder som är nödvändiga för att genomföra avtalet genom skriftväxling, inbegripet förklaringarna, bilagorna, protokollen och skriftväxlingen som fogats till associeringsavtalet, skall antas i enlighet med förfarandet i artikel 3.2.

## Artikel 3

1. Kommissionen skall biträdas av den genom artikel 16 i förordning (EG) nr 3448/1993<sup>(4)</sup> inrättade kommittén för övergripande frågor rörande handel med bearbetade jordbruksprodukter som inte omfattas av bilaga I till EG-fördraget, av den genom artikel 42 i förordning (EG) nr 1260/2001<sup>(5)</sup>, inrättade förvaltningskommittén för socker eller, där så är lämpligt, av de kommittéer som inrättats genom de motsvarande bestämmelserna i andra förordningar om den gemensamma organisationen av marknaderna eller av den genom artikel 248a i förordning (EEG) nr 2913/92<sup>(6)</sup>.

2. När det hänvisas till denna punkt skall artiklarna 4 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas.

Den tid som avses i artikel 4.3 i beslut 1999/468/EG skall vara en månad.

3. Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.

## Artikel 4

Rådets ordförande bemyndigas att utse den person eller de personer som skall ha rätt att med för gemenskapen under perioden för provisorisk tillämpning bindande verkan underteckna avtalet genom skriftväxling.

<sup>(4)</sup> EGT L 318, 20.12.1993, s. 18. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 2580/2000 (EGT L 298, 25.11.2000, s. 5).

<sup>(5)</sup> EGT L 178, 30.6.2001, s. 1. Förordningen ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 680/2002 (EGT L 104, 20.4.2002, s. 26).

<sup>(6)</sup> EGT L 302, 19.10.1992, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 2700/2000 (EGT L 311, 12.12.2000, s. 17).

*Artikel 5*

Detta beslut skall offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den 19 december 2003.

*På rådets vägnar*  
G. ALEMANN  
*Ordförande*

---

**AVTAL GENOM SKRIFTVÄXLING****om provisorisk tillämpning av handelsbestämmelserna och de handelsrelaterade bestämmelserna i Europa-Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Arabrepubliken Egypten, å andra sidan**

A. Skrivelse från Europeiska gemenskapen

Bryssel den 00 december

[Hälsningsfras]

Jag ber att få hänvisa till Europa-Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Arabrepubliken Egypten, å andra sidan, som undertecknades i Luxemburg den 25 juni 2001 (nedan kallat "associeringsavtalet").

I avvaktan på att associeringsavtalet träder i kraft föreslår jag Er att Europeiska gemenskapen och Arabrepubliken Egypten provisoriskt från och med den 1 januari 2004 skall tillämpa artiklarna 2, 6–28, 31, 33–37, 55, 82–84, 86 och 87, 90 och 91 i detta, de berörda förklaringarna <sup>(1)</sup>, bilagorna 1–6 och protokollen 1–5 till detta samt den till associeringsavtalet hörande skriftväxlingen rörande friska snittblommor och blomknoppar enligt nr 0603 10 i Gemensamma tulltaxan.

Det samarbetsråd som inrättats genom samarbetsavtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Arabrepubliken Egypten, som undertecknades den 18 januari 1977, skall på tillämpligt sätt utföra sina uppgifter fram till dess att det associeringsråd och den associeringskommitté som det föreskrivs om i avdelning VIII i associeringsavtalet har inrättats. Det skall själv anta sin arbetsordning och får vid behov inrätta kommittéer och underkommittéer till vilka det kan delegera alla eller en del av sina befogenheter.

I samband med den provisoriska tillämpningen av de ovan nämnda artiklarna skall hänvisningar till "associeringsrådet" och till "associeringskommittén" där så är lämpligt tolkas som hänvisningar till samarbetsrådet respektive till sådana kommittéer som inrättats av detta.

Vad beträffar de bestämmelser som omfattas av detta avtal genom skriftväxling och den senare tillämpningen av associeringsavtalet, skall dagen för ikraftträdandet av associeringsavtalet vara dagen för ikraftträdandet av detta avtal.

För det första tillämpningsåret skall tullkvotvolymerna beräknas i proportion till basvolymerna med beaktande av den del av året som hunnit förflyta innan detta avtal genom skriftväxling träder i kraft. Vad beträffar vissa produkter som omfattas av protokoll 1 till associeringsavtalet skall följande arrangemang tillämpas: för produkter som omfattas av KN-nr 0703 20 00, 0709 90 39, 0709 90 60, 0711 20 90, 0712 90 19, 0714 20 90, 1006, 1212 91, 1212 99 20, 1703 och 2302 skall det beviljade medgivandet tillämpas även på de särskilda tullarna. Detta arrangemang skall fortsätta att tillämpas efter ikraftträdandet av associeringsavtalet.

De bestämmelser som tillämpas provisoriskt skall ersätta artiklarna 8–36, 43–46 och 48–51 i det i Bryssel den 18 januari 1977 undertecknade samarbetsavtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Arabrepubliken Egypten och bilagorna A, B, C och D, protokoll 2 och de relevanta gemensamma deklARATIONERNA, deklARATIONERNA och skriftväxlingarna till det avtalet och i stället för det i Bryssel den 18 januari 1977 undertecknade avtalet mellan medlemsstaterna i Europeiska kol- och stålgemenskapen och Egypten.

Jag ber att få föreslå att, om Er regering godtar ovanstående, den här skrivelsen och Er bekräftelse tillsammans skall utgöra ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Arabrepubliken Egypten.

Med utmärkt högaktning

*På Europeiska gemenskapens vägnar*

<sup>(1)</sup> De gemensamma förklaringarna om artiklarna 14, 18 och 34, den gemensamma förklaringen om artikel 37 och bilaga 6, den gemensamma förklaringen om dataskydd samt förklaringarna av Europeiska gemenskapen om artiklarna 11, 19, 21 och 34.

## B. Skrivelse från Egypten

Bryssel den 00 december 2003.

[Hälsningsfras]

Jag bekräftar att jag har mottagit Er skrivelse med dagens datum med följande lydelse:

"Jag ber att få hänvisa till Europa-Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Arabrepubliken Egypten, å andra sidan, som undertecknades i Luxemburg den 25 juni 2001 (nedan kallat 'associeringsavtalet').

I avvaktan på att associeringsavtalet träder i kraft föreslår jag Er att Europeiska gemenskapen och Arabrepubliken Egypten provisoriskt från och med den 1 januari 2004 skall tillämpa artiklarna 2, 6-28, 31, 33-37, 55, 82-84, 86 och 87, 90 och 91 i detta, de berörda förklaringarna <sup>(1)</sup>, bilagorna 1-6 och protokollen 1-5 till detta samt den till associeringsavtalet hörande skriftväxlingen rörande friska snittblommor och blomknoppar enligt nr 0603 10 i Gemensamma tulltaxan.

Det samarbetsråd som inrättats genom samarbetsavtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Arabrepubliken Egypten, som undertecknades den 18 januari 1977, skall på tillämpligt sätt utföra sina uppgifter fram till dess att det associeringsråd och den associeringskommitté som det föreskrivs om i avdelning VIII i associeringsavtalet har inrättats. Det skall själv anta sin arbetsordning och får vid behov inrätta kommittéer och underkommittéer till vilka det kan delegera alla eller en del av sina befogenheter.

I samband med den provisoriska tillämpningen av de ovannämnda artiklarna skall hänvisningar till 'associeringsrådet' och till 'associeringskommittén' där så är lämpligt tolkas som hänvisningar till samarbetsrådet respektive till sådana kommittéer som inrättats av detta.

Vad beträffar de bestämmelser som omfattas av detta avtal genom skriftväxling och den senare tillämpningen av associeringsavtalet, skall dagen för ikraftträdandet av associeringsavtalet vara dagen för ikraftträdandet av detta avtal.

För det första tillämpningsåret skall tullkvotvolymerna beräknas i proportion till basvolymerna med beaktande av den del av året som hunnit förflyta innan detta avtal genom skriftväxling träder i kraft. Vad beträffar vissa produkter som omfattas av protokoll 1 till associeringsavtalet skall följande arrangemang tillämpas: för produkter som omfattas av KN-nr 0703 20 00, 0709 90 39, 0709 90 60, 0711 20 90, 0712 90 19, 0714 20 90, 1006, 1212 91, 1212 99 20, 1703 och 2302 skall det beviljade medgivandet tillämpas även på de särskilda tullarna. Detta arrangemang skall fortsätta att tillämpas efter ikraftträdandet av associeringsavtalet.

De bestämmelser som tillämpas provisoriskt skall ersätta artiklarna 8-36, 43-46 och 48-51 i det i Bryssel den 18 januari 1977 undertecknade samarbetsavtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Arabrepubliken Egypten och bilagorna A, B, C och D, protokoll 2 och de relevanta gemensamma deklARATIONERNA, deklARATIONERNA och skriftväxlingarna till det avtalet och i stället för det i Bryssel den 18 januari 1977 undertecknade avtalet mellan medlemsstaterna i Europeiska kol- och stål-gemenskapen och Egypten.

Jag ber att få föreslå att, om Er regering godtar ovanstående, den här skrivelsen och Er bekräftelse tillsammans skall utgöra ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Arabrepubliken Egypten."

Jag kan bekräfta att Arabrepubliken Egyptens regering godtar innehållet i Er skrivelse.

Med utmärkt högaktning

På Arabrepubliken Egyptens regerings vägnar

<sup>(1)</sup> De gemensamma förklaringarna om artiklarna 14, 18 och 34, den gemensamma förklaringen om artikel 37 och bilaga 6, den gemensamma förklaringen om dataskydd samt förklaringarna av Europeiska gemenskapen om artiklarna 11, 19, 21 och 34.

## RÅDETS BESLUT

av den 22 december 2003

**om ingående av ett avtal genom skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Konungariket Marocko om ömsesidiga liberaliseringsåtgärder och ersättande av protokoll nr 1 och 3 till associeringsavtalet EG–Konungariket Marocko**

(2003/914/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 133 jämförd med artikel 300.2 första stycket första meningen i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

- (1) I Europa–Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan och Konungariket Marocko, å andra sidan <sup>(1)</sup>, som är i kraft sedan den 1 mars 2000, föreskrivs i artikel 16 att gemenskapen och Marocko gradvis skall liberalisera sitt ömsesidiga handelsutbyte av jordbruksprodukter och fiskeriprodukter.
- (2) I artikel 18 i Europa–Medelhavsavtalet föreskrivs att gemenskapen och Marocko från och med den 1 januari 2000 skall undersöka situationen för att fastställa de liberaliseringsåtgärder som skall tillämpas av parterna från och med den 1 januari 2001.
- (3) Gemenskapen har kommit överens med Konungariket Marocko om att ersätta protokoll nr 1 och nr 3 i Europa–Medelhavsavtalet med ett avtal genom skriftväxling. Avtalet bör godkännas.

- (4) De åtgärder som är nödvändiga för att genomföra detta beslut bör antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> EGT L 70, 18.3.2000, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

*Artikel 1*

Avtalet genom skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Konungariket Marocko om ömsesidiga liberaliseringsåtgärder och ersättande av protokoll nr 1 och nr 3 i associeringsavtalet EG–Konungariket Marocko godkänns på kommissionens vägnar.

Texten till avtalet genom skriftväxling åtföljer detta beslut.

*Artikel 2*

Kommissionen skall fatta beslut om tillämpningsbestämmelser för protokollen nr 1 och nr 3 i enlighet med förfarandet i artikel 3.

*Artikel 3*

1. Kommissionen skall biträdas av den förvaltningskommitté för socker som inrättats genom artikel 42 i rådets förordning (EG) nr 1260/2001 <sup>(3)</sup>, eller i förekommande fall av de kommittéer som inrättats genom motsvarande bestämmelser i andra förordningar om den gemensamma organisationen av marknaderna eller av den kommitté för gemenskapens tullkodex som inrättats genom artikel 248a i förordning (EEG) nr 2913/92 <sup>(4)</sup>.

2. När det hänvisas till denna punkt skall artiklarna 4 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas.

Den tid som avses i artikel 4.3 i beslut 1999/468/EG skall vara en månad.

3. Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.

*Artikel 4*

Rådets ordförande bemyndigas härmed att utse den person som skall ha rätt att på gemenskapens vägnar underteckna avtalet genom skriftväxling.

<sup>(3)</sup> EGT L 178, 30. 6.2001, s. 1. Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 680/2002 (EGT L 104, 20.4.2002, s. 26).

<sup>(4)</sup> EGT L 302, 19.10.1992, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 2700/2000 (EGT L 311, 12.12.2000, s. 17).



*Artikel 5*

Detta beslut skall offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den 22 december 2003.

*På rådets vägnar*  
G. ALEMANN  
*Ordförande*

---

**AVTAL GENOM SKRIFTVÄXLING****mellan Europeiska gemenskapen och Konungariket Marocko om ömsesidiga liberaliseringsåtgärder och ersättande av jordbruksprotokollen till associeringsavtalet EG–Konungariket Marocko***A. Skrivelse från Europeiska gemenskapen*

Bryssel den

Jag vill härmed hänvisa till de förhandlingar som har ägt rum i enlighet med artikel 16 i Europa–Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan och Konungariket Marocko, å andra sidan, som är i kraft sedan den 1 mars 1998, i vilket det föreskrivs att gemenskapen och Marocko gradvis skall liberalisera sitt ömsesidiga handelsutbyte med jordbruksprodukter och fiskeriprodukter.

Förhandlingarna i denna fråga har genomförts i enlighet med artikel 18.1 i Europa–Medelhavsavtalet i vilket det föreskrivs att gemenskapen och Marocko från och med den 1 januari 2000 skall undersöka situationen för att fastställa de liberaliseringsåtgärder som skall tillämpas av parterna från och med den 1 januari 2001.

Som resultat av förhandlingarna har parterna enats om följande:

1. Protokoll nr 1 och nr 3 i associeringsavtalet skall ersättas med bifogade protokoll.
2. I artikel 18.1 i associeringsavtalet skall "den 1 januari 2000" och "den 1 januari 2001" ersättas med "den 1 januari 2007" respektive "den 1 januari 2008".
3. Avtalet i form av en skriftväxling mellan gemenskapen och Konungariket Marocko om artikel 1 i protokoll nr 1, som avser import till gemenskapen av färska snittblommor och knoppar enligt nummer KN 0603 10 i Gemensamma tulltaxan och som är bifogat associeringsavtalet, upphävs.
4. Bestämmelserna i det här avtalet skall tillämpas från och med den 1 januari 2004, med undantag för artiklarna 2, 4 och 5 i protokoll nr 1, som skall tillämpas från och med den 1 oktober 2003 för tomater.

Jag vore tacksam om Ni ville bekräfta att Er regering samtycker till vad som sägs i denna skrivelse.

Med utmärkt högaktning

*För Europeiska unions råd*

## B. Skrivelse från Konungariket Marocko

Rabat den

Härmed bekräftas mottagandet av Er skrivelse av dagens datum med följande lydelse:

Jag vill hänvisa till de förhandlingar som har ägt rum i enlighet med artikel 16 i Europa–Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan och Konungariket Marocko, å andra sidan, som är i kraft sedan den 1 mars. I artikel 16 i avtalet föreskrivs det att gemenskapen och Marocko gradvis skall liberalisera sitt ömsesidiga handelsutbyte med jordbruksprodukter.

”Förhandlingarna i denna fråga har genomförts i enlighet med artikel 18.1 i Europa–Medelhavsavtalet i vilken det föreskrivs att gemenskapen och Marocko från och med den 1 januari 2000 skall undersöka situationen för att fastställa de liberaliseringsåtgärder som skall tillämpas av parterna från och med den 1 januari 2001.

Som resultat av förhandlingarna har parterna enats om följande:

1. Protokoll nr 1 och nr 3 i associeringsavtalet skall ersättas med bifogade protokoll.
2. I artikel 18.1 i associeringsavtalet skall 'den 1 januari 2000' och 'den 1 januari 2001' ersättas med 'den 1 januari 2007' respektive 'den 1 januari 2008'.
3. Avtalet i form av en skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Konungariket Marocko om artikel 1 i protokoll nr 1, som avser import till gemenskapen av färska snittblommor och knoppar enligt nummer KN 0603 10 i Gemensamma tulltaxan och som är bifogat associeringsavtalet, upphävs.
4. Bestämmelserna i avtalet skall tillämpas från och med den 1 januari 2004, med undantag för artiklarna 2, 4 och 5 i protokoll nr 1, som skall tillämpas från och med den 1 oktober 2003 för tomater.

Jag vore tacksam om Ni ville bekräfta att Er regering är införstådd med innehållet i denna skrivelse.”

Jag vill härmed bekräfta att Konungariket Marocko godkänner avtalet.

Med utmärkt högaktning

*På Konungariket Marockos vägnar*

---

**PROTOKOLL nr 1****om den ordning som skall tillämpas vid import till gemenskapen av jordbruksprodukter med ursprung i Marocko***Artikel 1*

1. De produkter som förtecknas i bilaga 1 A och som har sitt ursprung i Marocko får importeras till gemenskapen på de villkor som anges nedan samt i den bilagan.

2. Beroende på vilken produkt som avses skall importtullarna avskaffas eller nedsättas med det procenttal som anges för varje produkt i kolumn a i bilaga 1 A.

I fråga om vissa produkter för vilka Gemensamma tulltaxan förutsätter tillämpning av en värdetull och en särskild tull, och som märkts med en asterisk i kolumn a eller c, skall de nedsättningar i kolumn a och i kolumn c som avses i punkt 3 endast tillämpas på värdetullen.

3. I fråga om vissa produkter skall tullarna avskaffas inom gränserna för de tullkvoter som för varje produkt anges i kolumn b i bilaga 1 A.

För mängder som importeras utöver kvoterna skall tullarna enligt Gemensamma tulltaxan minskas med det procenttal som anges i kolumn c i den bilagan.

Under första året som avtalet tillämpas skall volymerna i de tullkvoter för vilka tillämpningsperioden har inletts innan detta avtal trädde i kraft utom för tomater under KN-nummer 0702 00 00 beräknas i proportion till basvolymen, varvid hänsyn skall tas till den tid som förflutit innan detta avtal trädde i kraft.

4. För vissa produkter som ingår i bilaga 1 A och som anges i kolumn d skall storleken på kvoterna höjas i fyra lika stora etapper på 3 % av denna volym varje år från och med den 1 januari 2004 till den 1 januari 2007.

5. Om gemenskapen sänker tullarna för den mest gynnade nationen skall den minskning av tullen som anges i kolumn a och kolumn c gälla för dessa minskade tullar.

*Artikel 2*

1. För färska och frysta tomater med KN-nummer 0702 00 00 skall följande gälla för varje period mellan den 1 oktober och den 31 maj (nedan kallade "regleringsår"), inom ramen för följande tullkvoter och under förutsättning att punkt 2 tillämpas:

(ton)	Regleringsår			
	2003/04	2004/05	2005/06	2006/07 och följande
<b>Månadsbaskvoter</b>				
oktober	10 000	10 000	10 000	10 000
november	26 000	26 000	26 000	26 000
december	30 000	30 000	30 000	30 000
januari	30 000	30 000	30 000	30 000
februari	30 000	30 000	30 000	30 000
mars	30 000	30 000	30 000	30 000
april	15 000	15 000	15 000	15 000
maj	4 000	4 000	4 000	4 000
Totalt	175 000	175 000	175 000	175 000
<b>Extraktvot</b> (1 november–31 maj)				
Post A	15 000	25 000	35 000	45 000
Post B	15 000	5 000	15 000	25 000

- a) Värdetullarna skall avskaffas.
- b) Det införselpris från vilket de särskilda tullarna sätts ned till noll, nedan kallat "det avtalade införselpriset", skall vara 461 euro/ton.

2. Under loppet av ett och samma regleringsår, och så länge den sammanlagda mängden tomater från Marocko som släpps ut på marknaden i gemenskapen inte överstiger summan av månadsbaskvoter och extrakvoter för det regleringsåret, skall extrakvoten för nästa regleringsår vara den som anges i punkt 1, post A. Om detta villkor inte uppfylls under ett visst regleringsår skall extrakvoten för nästa regleringsår vara den som anges i punkt 1 post B. Vid bedömningen av huruvida villkoret uppfyllts skall emellertid en tolerans på högst 1 % av ovan nämnda summa tillåtas.

3. Marocko åtar sig att se till att utnyttjandet av extrakvoten inom en och samma månad inte överskrider 30 % av denna extrakvot.

4. Uttagen från de gällande månadsbaskvoterna för månaderna oktober till december respektive januari till mars skall fastställas den 15 januari samt andra arbetsdagen efter den 1 april varje regleringsår. Närmast påföljande arbetsdag kommer kommissionen att fastställa de mängder som inte utnyttjats av dessa månadsbaskvoter och överföra dem till extrakvoterna för det berörda regleringsåret. Från och med dessa datum skall alla ansökningar om retroaktivt utnyttjande av fastställda månadsbaskvoter och om eventuella överföringar av outnyttjade kvantiteter av dessa fastställda månadsbaskvoter göras från extratullkvoten för det berörda regleringsåret.

#### Artikel 3

För nedanstående produkter skall det avtalade införselpriset för vilket de särskilda tullarna sätts ned till noll under de berörda perioderna vara det pris som anges nedan, och värdetullen upphävas inom ramen för de mängder och perioder som fastställs i denna artikel.

Produkt	Kvantitet (i ton)	Period	Avtalat införselpris
Gurka KN-nummer 0707 00 05	5 600	1/1—31/5	449 euro
Kronärtskockor KN-nummer 0709 10 00	500	1/11—31/12	571 euro
Squash KN-nummer 0709 90 70	20 000	1/10—31/1	424 euro
		1/2—31/3	413 euro
		1/4—20/4	424 euro
Färska apelsiner KN ex 0805 10	300 000	1/12—31/5	264 euro
Färska klementiner KN ex 0805 20 10	130 000	1/11—slutet av februari	484 euro

#### Artikel 4

För de produkter som anges i artiklarna 2 och 3 skall följande gälla:

- Om införselpriset för ett parti är 2 %, 4 %, 6 % eller 8 % lägre än det avtalade införselpriset, skall den särskilda kvottullsatsen, med hänsyn till vilket pris det rör sig om, vara lika med 2 %, 4 %, 6 % eller 8 % av detta avtalade införselpris.
- Om införselpriset för ett parti är lägre än 92 % av det avtalade införselpriset skall den i WTO bundna särskilda tullsatsen gälla.
- Det avtalade införselpriset skall minska med samma andel och i samma takt som de införselpriser som fastställs inom ramen för Världshandelsorganisationen (WTO).

*Artikel 5*

1. De särskilda bestämmelser som fastställs i artiklarna 2 och 3 i detta protokoll syftar till att bibehålla den nuvarande nivån på den traditionella marockanska exporten till gemenskapen och undvika störningar av gemenskapsmarknaderna.

2. I syfte att se till att det mål som fastställs i punkt 1 och i artiklarna 2 och 3 uppnås till fullo, och att garantera marknadsstabilitet och fortsatta leveranser, skall de båda parterna samråda varje år, under andra kvartalet eller, på begäran av en part, när som helst annars inom tre arbetsdagar.

Samrådet skall gälla handeln under föregående regleringsår och prognoserna för det kommande regleringsåret, bland annat vad gäller marknadsläge, produktionsprognoser, förväntade producent- och exportpriser och tänkbara marknadsutvecklingar.

I förekommande fall skall parterna vidta lämpliga åtgärder för att se till att det mål som fastställs i första stycket ovan och i artiklarna 2 och 3 i detta protokoll uppnås till fullo.

3. Om import av de produkter med ursprung i Marocko som omfattas av medgivanden beviljade i enlighet med detta protokoll orsakar allvarliga störningar på gemenskapens marknader enligt artikel 25 i avtalet, skall båda parter, med beaktande av jordbruksmarknadens särskilda känslighet och utan hinder av andra bestämmelser i detta avtal, omgående inleda samråd för att finna en lämplig lösning. I avvaktan på en sådan lösning kan gemenskapen vidta de åtgärder som den anser nödvändiga.

*Artikel 6*

Vin med kontrollerad ursprungsbeteckning och ursprung i Marocko skall åtföljas av ett ursprungsintyg i enlighet med den förlaga som återfinns i bilaga 1 B till detta protokoll eller av dokument V I 1 eller V I 2, vilka skall vara viserade i enlighet med artikel 25 i förordning (EG) nr 883/2001 om det intyg och den analysrapport som krävs för import av vin, druvsaft och druvmust.

---

## BILAGA 1 A

KN-nr <sup>(1)</sup>	Varuslag <sup>(2)</sup>	Tullnedsättning MGN %	Tullkvoter (nett)	Nedsättning av tullen för mest gynnad nation, utöver befintliga tullkvoter (%)	Särskilda bestämmelser
		a	b	c	d
0101 90 19	Hästar, andra än för slakt	100			
ex 0204	Kött av får eller get, färskt, kylt eller fryst, utom kött av tamfår	100			
0205 00	Kött av häst, åsna, mula eller mulåsna, färskt, kylt eller fryst	100			
0208	Annat kött och ätbara slaktbiprodukter, färska, kylta eller frysta	100			
ex 0602	Andra levande växter (inbegripet rötter), sticklingar och ympkvistar; svampmycelium, utom rossticklingar	100			
ex 0602 40	Rosor, även ympade/okulerade, utom rossticklingar	100			
0603 10	Snittblommor och blomknoppar, färska	100	3 000	—	Artikel 1.4
0603 10 10	Rosor, 15 oktober–31 maj				
0603 10 20	Nejlikor, 15 oktober–31 maj				
0603 10 40	Gladioler, 15 oktober–31 maj				
0603 10 50	Krysantemum, 15 oktober–31 maj				
0603 10 30	Orkidéer, 15 oktober – 14 maj	100	2 000	—	Artikel 1.4
0603 10 80	Övriga, 15 oktober–14 maj				
ex 0701 90 50 ex 0701 90 90	Potatis, nyskördad, 1 december–30 april	100	120 000	40	Artikel 1.4
0702 00 00	Tomater, färska eller kylta, under tiden 1 oktober–31 maj			60 (*) <sup>(3)</sup>	Artikel 2
0702 00 00	Tomater, färska eller kylta, under tiden 1 juni–30 september	60 (*)			
ex 0703 10 11	Kepalök (vanlig lök), färsk eller kylt, 15 februari–15 maj	100	8 000	60	Artikel 1.4
0703 10 19 0709 90 90	Vildlök ( <i>Muscari comosum</i> ), 15 februari–15 maj				

KN-nr (1)	Varuslag (2)	Tullnedsättning MGN %	Tullkvoter (nett)	Nedsättning av tullen för mest gynnad nation, utöver befintliga tullkvoter (%)	Särskilda bestämmelser
		a	b	c	d
0703 10 90	Schalottenlök, färska eller kylda:	100	1 000	—	Artikel 1.4
0703 20 00	Vitlök, färsk eller kyld				
0703 90 00	Purjolök och lök av andra <i>Allium</i> -arter, färska eller kylda				
ex 0704	Kål, med undantag av salladskål, färsk eller kyld	100	500	—	Artikel 1.4
ex 0704 90 90	Salladskål, färsk eller fryst	100	200	—	Artikel 1.4
0705 11 00	Huvudsallat, färsk eller kyld	100	200	—	Artikel 1.4
0705 19 00	Sallat ( <i>Lactuca sativa</i> ), färsk eller fryst (med undantag för huvudsallat)	100	600	—	Artikel 1.4
0705 29 00	Cikoriasallat ( <i>Cichorium</i> spp.), färsk eller fryst (med undantag för Witloofcikoria ( <i>Cichorium intybus</i> var. <i>foliosum</i> ))				
0706 10 00	Morötter och rovor, färska eller kylda				
0706 90	Rödbetor, haverrot (salsifi), rotselleri, rädisor och liknande rotfrukter, färska eller kylda				
0707 00 05	Gurkor, färska eller kylda, under tiden 1 november–31 maj				Artikel 3
0707 00 05	Gurkor, färska eller kylda, under tiden 1 juni–31 oktober	100 (*)			
0707 00 90	Syltgurkor, färska eller kylda:	100	100	—	Artikel 1.4
0708 10 00	Ärtor ( <i>Pisum sativum</i> ), färska eller kylda, 1 oktober–30 april	100			
0708 20 00	Bönor ( <i>Vigna</i> spp. <i>Phaseolus</i> spp.), färska eller kylda, under tiden 1 november–31 maj	100			
0709 10 00	Kronärtskockor, färska eller kylda, under tiden 1 november–31 december			30 (*)	Artikel 3
0709 10 00	Kronärtskockor, färska eller kylda, under tiden 1–31 oktober	100 (*)			
0709 20 00	Sparris, färsk eller kyld, under tiden 1 oktober–31 maj	100			
0709 30 00	Auberginer, färska eller kylda, 1 december–30 april	100			



KN-nr <sup>(1)</sup>	Varuslag <sup>(2)</sup>	Tullnedsättning MGN %	Tullkvoter (nett)	Nedsättning av tullen för mest gynnad nation, utöver befintliga tullkvoter (%)	Särskilda bestämmelser
		a	b	c	d
0709 40 00	Bladselleri (blekselleri), färsk eller kyld	100	9 000	—	Artikel 1.4
ex 0709 51 00	Svampar av släktet <i>Agaricus</i> , färska eller kylda, utom odlad svamp				
0709 59 10	Färska eller kylda kantareller				
0709 59 30	Rörsoppar, färska eller kylda:				
ex 0709 59 90	Annan ätlig svamp, färsk eller fryst (med undantag för odlad svamp)				
0709 70 00	Vanlig spenat, nyzeeländsk spenat samt trädgårdsmålla, färsk eller kyld				
0709 60 10	Paprika, färsk eller kyld	100			
0709 60 99	Andra frukter av släktena <i>Capsicum</i> och <i>Pimenta</i> , färska eller kylda, 15 november–30 juni	100			
0709 90 10	Sallat, färsk eller fryst (med undantag för <i>Lactuca sativa</i> och cikoriasallat <i>Cichorium</i> spp.)	100			
0709 90 31	Oliver, färska eller kylda, avsedda för andra ändamål än beredning av olja <sup>(4)</sup>	100			
0709 90 39	Andra oliver, färska eller kylda andra ändamål än beredning av olja	100			
0709 90 40	Kapris, färska eller kylda	100			
0709 90 60	Sockermajs, färsk eller kyld	100			
0709 90 70	Squash, färsk eller kyld, under tiden 1 oktober–20 april				Artikel 3
0709 90 70	Squash, färsk eller kyld, under tiden 21 april–31 maj	60 (*)			
ex 0709 90 90	Okra, färsk eller kyld, 15 februari–15 juni	100			
ex 0710	Djupfrysta grönsaker med undantag för ärtor och andra frukter av släktena <i>Capsicum</i> och <i>Pimenta</i>	100	10 000		Artikel 1.4
ex 0710 21 00 0710 29 00	Ärtor (även ångkokta eller kokta i vatten), frysta:	100			
0710 80 59	Frukt av släktena <i>Capsicum</i> och <i>Pimenta</i> , även kokta eller ångkokta, frysta (med undantag för paprika)	100			

KN-nr <sup>(1)</sup>	Varuslag <sup>(2)</sup>	Tullnedsättning MGN %	Tullkvoter (nett)	Nedsättning av tullen för mest gynnad nation, utöver befintliga tullkvoter (%)	Särskilda bestämmelser
		a	b	c	d
0711 20 10	Oliver, tillfälligt konserverade men olämpliga för direkt konsumtion i detta tillstånd, avsedda för andra ändamål än beredning av olja <sup>(4)</sup>	100			
0711 30 00	Kapris tillfälligt konserverade men olämpliga för direkt konsumtion i detta tillstånd	100			
0711 40 00 0711 51 00 0711 59 00 0711 90 30 0711 90 50 0711 90 80 0711 90 90	Gurkor och syltgurkor, svamp, tryffel, sockermajs, lök, andra grönsaker (med undantag för paprika <sup>9</sup> och grönsaksblandningar, tillfälligt konserverade (t.ex. med svaveldioxidgas eller i saltlake, svavlade eller behandlade med andra ämnen i syfte att tillfälligt konservera dem), men olämpliga för direkt konsumtion i detta tillstånd	100	600	—	Artikel 1.4
0711 90 10	Frukt av släktena Capsicum och Pimenta, tillfälligt konserverade men olämpliga för direkt konsumtion i detta tillstånd, med undantag för paprika	100			
ex 0712	Torkade grönsaker, med undantag för lök och oliver	100	2 000	—	Artikel 1.4
ex 0713 50 00	Bondbönor och hästbönor, för utsäde	100			
ex 0713 50 00 0713 90 90	Bondbönor och hästbönor samt andra baljväxter, annat än för utsäde	100			
0804 10 00	Dadlar, löst liggande i förpackningar med en nettovikt av högst 35 kg	100			
0804 20	Fikon	100			
0804 40 00	Avocado	100			
ex 0805 10	Färska apelsiner, 1 december–31 maj			80 (*)	Artikel 3
ex 0805 10	Färska apelsiner, 1 juni–30 november	100			
ex 0805 10 80	Apelsiner, utom färska	100			
ex 0805 20 10	Klementiner, färska, 1 november – slutet av februari			80 (*)	Artikel 3
ex 0805 20 10	Klementiiner, färska, 1 mars–31 oktober	100 (*)			
ex 0805 20 30 ex 0805 20 50 ex 0805 20 70 0805 20 90	Mandariner (inbegripet tangeriner och satsumas), färska wilkings och liknande citrusfrukthybrider, färska	100 (*)			
0805 40 00	Grapefrukt, färsk	100			
ex 0805 50 10	Citroner, färska	100 (*)			
ex 0805 50	Citroner och lime, ej färska	100 (*)			

KN-nr (1)	Varuslag (2)	Tullnedsättning MGN %	Tullkvoter (nett)	Nedsättning av tullen för mest gynnad nation, utöver befintliga tullkvoter (%)	Särskilda bestämmelser
		a	b	c	d
ex 0806 10 10	Bordsdruvor, färska, 1 november–31 juli	100 (*)			
0807 11 00	Vattenmelon, färska, 1 januari–5 juni	100			
0807 19 00	Andra meloner, färska, 15 oktober–31 maj	100			
0808 20 90	Kvittenfrukter, färska	100	1 000	50	
0809 10 00	Aprikoser, färska	100 (*) (5)	3 500	—	Artikel 1.4
0809 20	Körsbär, färska				
0809 30	Persikor (inbegripet nektariner), färska				
0809 40 05	Plommon, färska, 1 november–30 juni	100 (*)			
0810 10 00	Jordgubbar och smultron, färska, 1 november–31 mars	100			
0810 20 10	Jordgubbar och smultron, färska, under tiden 15 maj–15 juli	100			
0810 50 00	Kiwifrukt, färska, 1 januari–30 april	100	250	—	Artikel 1.4
ex 0810 90 95	Granatäpplen, färska	100			
ex 0810 90 95	Granatäpplen och kaktusfikon, färska	100			
ex 0811	Frukt (ej ångkokta eller kokta i vatten), frysta utan sockertillsats	100			
ex 0812 90 20	Apelsiner och pomeranser, finmalda, tillfälligt konserverade	100			
ex 0812 90 99	Andra citrusfrukter, finmalda, tillfälligt konserverade	100			
0813 10 00	Torkade aprikoser	100			
0813 40 10	Persikor, inbegripet nektariner, torkade	100			
0813 40 50	Papaya, torkad	100			
0813 40 95	Annan frukt och andra bär, torkade	100			
0813 50 12 0813 50 15	Blandningar av torkad frukt, utan plommon	100			
0904 12 00	Peppar, krossad eller malen	100			
0904 20 90	Frukt av släktena Capsicum och Pimenta, krossade eller malda	100			
0910	Ingefära, saffran, gurkmeja, timjan, lagerblad, curry och andra kryddor	100			

KN-nr <sup>(1)</sup>	Varuslag <sup>(2)</sup>	Tullnedsättning MGN %	Tullkvoter (nett)	Nedsättning av tullen för mest gynnad nation, utöver befintliga tullkvoter (%)	Särskilda bestämmelser
		a	b	c	d
1209 91 90	Grönsaksfrön, andra <sup>(5)</sup>	100			
1209 99 99	Andra frön och frukter för utsäde <sup>(6)</sup>	100			
1211 90 30	Tonkaböner	100			
1212 10	Johannesbröd, inbegripet johannesbrödfrön	100			
ex 1302 20	Pektinämnen och pektinater	25			
1509	Olivolja och fraktioner av denna olja, även raffinerade men inte kemiskt modifierade	100	3 500	—	Artikel 1.4
1510	Andra oljor erhållna enbart ur oliver samt fraktioner av sådana oljor, även raffinerade men inte kemiskt modifierade, inbegripet blandningar av dessa oljor eller fraktioner med oljor eller fraktioner enligt nr 1509				
ex 2001 10 00	Gurkor, beredda eller konserverade med ättika eller ättiksyra, utan sockertillsats	100			
ex 2001 10 00	Gurkor och syltgurkor beredda eller konserverade med ättika eller ättiksyra	100	100 000 (netto- vikt i avrunnet tillstånd)	—	Artikel 1.4
ex 2001 90 93	Lök, beredd eller konserverad med ättika eller ättiksyra, utan sockertillsats	100			
2001 90 20	Frukt av släktena Capsicum med undantag för paprika, beredda eller konserverade med ättika eller ättiksyra	100			
ex 2001 90 50	Svamp, beredd eller konserverad med ättika eller ättiksyra, utan sockertillsats	100			
ex 2001 90 65	Oliver, beredda eller konserverade med ättika eller ättiksyra, utan sockertillsats	100			
ex 2001 90 70	Paprika, beredd eller konserverad med ättika eller ättiksyra, utan sockertillsats	100			
ex 2001 90 75	Salladsrödbetor, beredda eller konserverade med ättika eller ättiksyra, utan sockertillsats	100			
ex 2001 90 85	Rödkål, beredd eller konserverad med ättika eller ättiksyra, utan sockertillsats	100			
ex 2001 90 96	Andra grönsaker, frukt, bär, nötter och andra ätbara växtdelar, beredda eller konserverade med ättika eller ättiksyra, utan sockertillsats	100			
2002 10 10	Skalade tomater	100			
2002 90	Tomater, beredda eller konserverade på annat sätt än med ättika eller ättiksyra (med undantag för hela tomater eller tomater i bit)	100	2 000	—	Artikel 1.4

KN-nr (1)	Varuslag (2)	Tullnedsättning MGN %	Tullkvoter (nett)	Nedsättning av tullen för mest gynnad nation, utöver befintliga tullkvoter (%)	Särskilda bestämmelser
		a	b	c	d
2003 10 20 2003 10 30	Svampar av släktet <i>Agaricus</i> , beredda eller konserverade på annat sätt än med ättika eller ättiksyra	100			
2003 20 00	Tryffel, beredda eller konserverade på annat sätt än med ättika eller ättiksyra:	100			
2003 90 00	Annan svamp, beredd eller konserverad på annat sätt än med ättika eller ättiksyra:	100			
2004 10 99	Annan potatis, beredda eller konserverade på annat sätt än med ättika eller ättiksyra, frysta:	100			
ex 2004 90 30	Kapris och oliver, beredda eller konserverade på annat sätt än med ättika eller ättiksyra, frysta:	100			
2004 90 50	Ärtor ( <i>Pisum sativum</i> ) och gröna bönor, beredda eller konserverade på annat sätt än med ättika eller ättiksyra, frysta:	100	10 500	20	Artikel 1.4
2005 40 00	Ärtor ( <i>Pisum sativum</i> ) beredda eller konserverade på annat sätt än med ättika eller ättiksyra, inte frysta				
2005 59 00	Andra bönor, beredda eller konserverade på annat sätt än med ättika eller ättiksyra, inte frysta				
2004 90 98	Andra grönsaker, beredda eller konserverade på annat sätt än med ättika eller ättiksyra, frysta:	100			
2005 10 00	Homogeniserade grönsaker, beredda eller konserverade på annat sätt än med ättika eller ättiksyra, inte frysta	100			
2005 20 20	Potatis i tunna skivor, friterade eller stekta, med eller utan salt eller kryddor, i lufttäta förpackningar och lämpliga för omedelbar förtäring	100			
2005 20 80	Annan potatis, beredda eller konserverade på annat sätt än med ättika eller ättiksyra, ej frysta:	100			
2005 51 00	Spridade bönor, beredda eller konserverade på annat sätt än med ättika eller ättiksyra, inte frysta	100			
2005 60 00	Sparris, beredd eller konserverad på annat sätt än med ättika eller ättiksyra, inte frysta	100			
2005 70	Oliver, beredda eller konserverade på annat sätt än med ättika eller ättiksyra, inte frysta	100			

KN-nr (1)	Varuslag (2)	Tullnedsättning MGN %	Tullkvoter (nett)	Nedsättning av tullen för mest gynnad nation, utöver befintliga tullkvoter (%)	Särskilda bestämmelser
		a	b	c	d
2005 90 10	Frukter av släktena <i>Capsicum</i> med undantag för paprika, beredda eller konserverade med på annat sätt än med ättika eller ättiksyra, ej frysta	100			
2005 90 30	Kapris, beredda eller konserverade på annat sätt än med ättika eller ättiksyra, inte frysta	100			
2005 90 50	Kronärtskockor, beredda eller konserverade på annat sätt än med ättika eller ättiksyra, inte frysta	100			
2005 90 60	Morötter, beredda eller konserverade på annat sätt än med ättika eller ättiksyra, inte frysta	100			
2005 90 70	Blandade grönsaker, beredda eller konserverade på annat sätt än med ättika eller ättiksyra, inte frysta	100			
2005 90 80	Andra grönsaker, beredda eller konserverade på annat sätt än med ättika eller ättiksyra, inte frysta:	100			
2007 10 91	Homogeniserade beredningar tropiska frukter	100			
2007 10 99	Andra homogeniserade beredningar	100			
2007 91 90	Citrusfrukter, andra	100			
2007 99 91	Äppelmos	100			
2007 99 98	Sylter, frukt- och bärgeléer, marmelader, mos och pastor av frukt, bär eller nötter	100			
2008 30 51 2008 30 71 ex 2008 30 90	Grapefruktlyftor	80			
ex 2008 30 55	Mandariner (inbegripet tangeriner och satsumas) finmalda Klementiner, wilkings och andra liknande citrushybrider, finmalda — löst liggande i förpackningar med en nettovikt av mer än 1 kg	100			
ex 2008 30 75	— i förpackningar med en nettovikt av högst 1 kg	80			
ex 2008 30 59 2008 30 79	Apelsiner och citroner, finmalda	80			
ex 2008 30 90	Citrusfrukter, finmalda	80			
ex 2008 30 90	Citrusfruktmassa	40			

KN-nr <sup>(1)</sup>	Varuslag <sup>(2)</sup>	Tullnedsättning MGN %	Tullkvoter (nett)	Nedsättning av tullen för mest gynnad nation, utöver befintliga tullkvoter (%)	Särskilda bestämmelser
		a	b	c	d
2008 50 61 2008 50 69	Aprikoser, beredda eller konserverade på annat sätt, utan tillsats av alkohol, med tillsats av socker, löst liggande i förpackningar med en nettovikt av 1 kg eller mer	100	10 000	20	Artikel 1.4
2008 50 71 2008 50 79	Aprikoser, beredda eller konserverade på annat sätt, utan tillsats av alkohol, med tillsats av socker, löst liggande i förpackningar med en nettovikt av högst 1 kg	100	5 000	—	Artikel 1.4
ex 2008 50 92 2008 50 94	Aprikoshalvor, beredda eller konserverade på annat sätt, utan tillsats av alkohol, utan tillsats av socker, löst liggande i förpackningar med en nettovikt av 4,5 kg eller mer	100			
ex 2008 50 92 2008 50 94	Aprikosmassa, beredd eller konserverad på annat sätt, utan tillsats av alkohol, utan tillsats av socker, löst liggande i förpackningar med en nettovikt av 4,5 kg eller mer	100	10 000	50	Artikel 1.4
ex 2008 50 99	Aprikoser, beredda eller konserverade på annat sätt, utan tillsats av alkohol, utan tillsats av socker, löst liggande i förpackningar med en nettovikt av högst 4,5 kg	100	7 200	50	Artikel 1.4
2008 70 99	Persikehalvor (inbegripet nektariner), beredda eller konserverade på annat sätt, utan tillsats av alkohol, utan tillsats av socker, löst liggande i förpackningar med en nettovikt av högst 4,5 kg				
ex 2008 70 92 ex 2008 70 94	Persikehalvor (inbegripet nektariner), beredda eller konserverade på annat sätt, utan tillsats av alkohol, utan tillsats av socker, löst liggande i förpackningar med en nettovikt av 4,5 kg eller mer	50			
2008 92 51 2008 92 59 2008 92 72 2008 92 74 2008 92 76 2008 92 78	Fruktblandningar, utan tillsats av alkohol, med tillsats av socker	100	100	55	Artikel 1.4
2009 11 2009 12 00 2009 19	Apelsinsaft	100 (*)	50 000	70 (*)	Artikel 1.4
2009 21 00 2009 29 11 2009 29 19 2009 29 91 2009 29 99	Saft av grapefrukt och pomelo	100 (*)	1 000	70 (*)	Artikel 1.4
2009 39 11 2009 39 19	Saft av andra citrusfrukter	100 (*)			

KN-nr <sup>(1)</sup>	Varuslag <sup>(2)</sup>	Tullnedsättning MGN %	Tullkvoter (nett)	Nedsättning av tullen för mest gynnad nation, utöver befintliga tullkvoter (%)	Särskilda bestämmelser
		a	b	c	d
ex 2009 31 11 ex 2009 31 19 ex 2009 39 31 ex 2009 39 39	Saft av citrusfrukter, utom citron	100			
ex 2204	Vin av färska druvor	100	95 200 hl	—	Artikel 1.4
ex 2204 21 79 ex 2204 21 80 ex 2204 21 83 ex 2204 21 84	Vin med ursprungsbeteckning med följande namn: Berkane, Saïs, Beni M'Tir, Gerrouane, Zemmour och Zennata, i behållare på högst 2 liter och med en alkoholhalt på högst 15 % volymprocent	100	56 000 hl	—	Artikel 1.4
ex 2302	Kli, fodermjöl och andra återstoder, även i form av pelletar, erhållna vid siktning, malning eller annan bearbetning av spannmål eller baljväxter, utom majs eller ris	100			

(\*) Tullnedsättningen avser endast värdetullsdelen.

(1) KN-nummer motsvarande förordning (EG) nr 1832/2002 (EGT L 290, 28.10.2002, s. 1).

(2) Utan att tillämpningen av reglerna för genomförande av Kombinerade nomenklaturen påverkas skall varuslaget endast anses som vägledande. Förmånssystemet inom ramen för denna bilaga bestäms av kombinerade tullnomenklaturens omfattning. Där "ex" anges före ett KN-nummer bestäms förmånssystemet genom att KN-numret och motsvarande beskrivning tillämpas tillsammans.

(3) Tillämpningen av detta medgivande upphävs fram till det datum som avses i artikel 18 i detta avtal för genomförandet av nya liberaliseringsåtgärder.

(4) Varor får omfattas av detta nummer om villkoren i gemenskapens bestämmelser för detta är uppfyllda (se artikel 291–300 i förordning (EEG) nr 2454/93 (EGT L 253, 11.10.1993, s. 1) och senare bestämmelser).

(5) För färska körsbär avser tullnedsättningen även den särskilda minimitullsatsen.

(6) Detta medgivande avser endast utsäde som uppfyller bestämmelserna i direktiven och saluföring av utsäde och växter.



## BILAGA 1B

1. Exportör (namn, fullständig adress, land):	2. Nummer	00000	
4. Mottagare (namn, fullständig adress, land):	3. Namn på den organisation som står som garant för ursprungs­beteckningen:		
6. Transportmedel:	<b>5. URSPRUNGSINTYG</b>		
8. Lossningsort:	7. Ursprungs­beteckning		
9. Märken och nummer – Antal kollin och kollislag	10. Bruttovikt	11. Liter	
12. Liter (i bokstäver):			
13. Det utfärdande organets påteckning:			
14. Tullmyndighetens påteckning:	(Se översättning under punkt 15)		
15. Härmed intygas att det vin som avses i detta intyg är producerat i området ..... och enligt marockansk lag är behörigt att bära ursprungs­beteckningen "....." Den enda alkohol som tillsats detta vin är vinalkohol.			
16. <sup>(1)</sup>			

<sup>(1)</sup> Fält avsett för exportlandets ytterligare uppgifter.

**PROTOKOLL nr 3****om den ordning som skall tillämpas vid import till Marocko av jordbruksprodukter med ursprung i gemenskapen***Artikel 1*

1. För de produkter med ursprung i gemenskapen som anges i bilagan fastställs tullarna för import till Marocko i kolumn a i bilagan. De stegvisa minskningar som avses i detta avtal skall genomföras i enlighet med de procentandelar som anges i kolumnerna c, e, g, i och k inom ramen för de tullkvoter som anges i kolumnerna b, d, f, h och j.

2. Om det efter det att detta avtal undertecknats införs allmänna tullminskningar skall den nedsatta tullen, utan att det påverkar punkt 3, ersätta den tullsats som anges i kolumn a i bilagan för tillämpning av punkt 1, från och med det datum då minskningen träder i kraft.

3. När det gäller produkter med KN-nummer ex 1001 90 99 som anges i bilagan skall den tullsats som anges i kolumn a i samma bilaga vara den som tillämpas från och med den 1 oktober 2003, och den skall även fortsättningsvis bibehållas på den nivån för beräkningen av tullminskningen.

Om det efter detta datum genomförs en allmän nedsättning av tullen skall den procentsats som anges i kolumnerna c, e, g, i och k ändras enligt följande regler:

- om tullsatsen allmänt minskas skall procentsatsen höjas med 0,275 % per procentandel av minskningen
- om tullsatsen därefter allmänt höjs skall procentsatsen minskas med 0,275 % per procentandel av höjningen
- om ytterligare ändringar av tullsatsen företas, antingen uppåt eller nedåt, skall den procentsats som blir resultatet av tillämpningen av ovanstående strecksatser ändras enligt gällande formel.

*Artikel 2*

1. För spannmål med KN-nummer 1001 90 99 skall tullkvoten sådan som den anges i fotnoten på sidan 2 i bilagan fastställas utifrån Marockos produktion under det innevarande året, så som den uppskattats och offentliggjorts av de marockanska myndigheterna under maj månad. Denna tullkvot kommer i förekommande fall att anpassas i slutet av juli efter det att de marockanska myndigheterna offentliggjort ett medde-

lande om de slutgiltiga produktionsmängderna i Marocko. Resultaten av denna anpassning kan emellertid efter överenskommelse mellan parterna justeras med 5 % uppåt eller nedåt beroende på resultaten av de samråd som avses i punkt 2.

Ovan nämnda tullkvot skall inte tillämpas under månaderna juni och juli. Parterna skall under de samråd som avses i nedanstående stycke besluta att undersöka huruvida tidsschemat bör förlängas för att ta hänsyn till prognoserna för den marockanska marknaden. En sådan förlängning kan emellertid högst göras fram till och med den 31 augusti.

2. För att möjliggöra hanteringen av bestämmelserna i stycke 1 och för att garantera försörjningen av den marockanska marknaden och dess stabilitet och kontinuitet, samt för att stabilisera priserna på den marockanska marknaden och upprätthålla de traditionella handelsflödena skall följande samarbetsregler tillämpas inom sektorn:

Före varje regleringsår och senast under andra hälften av maj skall de båda parterna samråda.

Under dessa överläggningar skall marknadssituationen för spannmål diskuteras, särskilt produktionsprognoser för vanligt vete, lagersituationen, förbrukningen, förväntade producent- och exportpriser och möjlig marknadsutveckling liksom möjligheterna att anpassa utbudet till efterfrågan.

3. Om Marocko inom ramen för ett internationellt avtal efter det att detta avtal trätt i kraft för ett tredje land inför en mer omfattande tullnedsättning för spannmål med KN-nummer 1001 90 99 åtar sig Marocko att automatiskt införa samma tullnedsättning även för gemenskapen.

*Artikel 3*

Om import av de produkter med ursprung i gemenskapen som omfattas av medgivanden beviljade i enlighet med detta protokoll orsakar allvarliga störningar på Marockos marknad enligt artikel 25 i avtalet, skall båda parter, med beaktande av jordbruksmarknadens särskilda känslighet och utan hinder av andra bestämmelser i detta avtal omgående inleda samråd för att finna en lämplig lösning. I avvaktan på en sådan lösning kan Marocko vidta de åtgärder som anses nödvändiga.

## BILAGA

KN-nr ( <sup>1</sup> )	Produktbeskrivning	Importtull (%)	2003		2004		2005		2006		2007 och efterföljande år	
			Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)
			a	b	c	d	e	f	g	h	i	j
ex 0102 10	Nötkreatur för avel, renrasiga (med undantag för kor)	2,5	5 000	100,0	5 000	100,0	5 000	100,0	5 000	100,0	5 000	100,0
0105 11	Höns av arten Gallus domesticus vägande högst 185 g	2,5	600	100,0	600	100,0	600	100,0	600	100,0	600	100,0
ex 0202 20	Kött i bitar av nötkreatur och andra oxdjur, ej benfritt, fryst, med undantag för kompenserade kvartsparter	254,0	4 000	82,3	4 000	82,3	4 000	82,3	4 000	82,3	4 000	82,3
0207 12	Höns av tamraser, ej styckade, frysta	110,0	200	27,3	200	27,3	200	27,3	200	27,3	200	27,3
ex 0207 27 10	Benfria styckningsdelar av kalkon, frysta, malda	60,0	770	36,7	770	36,7	840	40,0	910	43,3	1 000	46,7
0207 27 30	Hela kalkonvingar, även utan spets, frysta											
0207 27 50	Bröst och delar därav med ben, av kalkon, fryst											
0207 27 60	Ben och delar därav, obenat, av kalkon, fryst	110,0	60	13,6	70	13,6	80	18,2	90	22,7	100	27,3
0207 27 70	Lår och delar därav med ben, av kalkon, fryst, annat än ben och delar därav.											
0207 27 80	Andra delar med ben av kalkon, frysta											
0401 30	Grädde med en fetthalt på > 6 %	109,0	1 000	88,5	1 000	88,5	1 000	88,5	1 000	88,5	1 000	88,5

KN-nr ( <sup>1</sup> )	Produktbeskrivning	Importtull (%)	2003		2004		2005		2006		2007 och efterföljande år	
			Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)
			a	b	c	d	e	f	g	h	i	j
0402 10 11	Mjök eller grädde i pulver, korn eller annan fast form, med en fetthalt på högst 1,5 %, utan tillsats av socker eller andra sötningsmedel, i direkta förpackningar innehållande högst 2,5 kg.	109,0	4 000	72,5	4 000	72,5	4 300	72,5	4 600	72,5	4 800	72,5
0402 10 19	Mjök eller grädde i pulver, korn eller annan fast form, med en fetthalt på högst 1,5 %, utan tillsats av socker eller andra sötningsmedel, i direkta förpackningar innehållande minst 2,5 kg.	60,0		100,0		100,0		100,0		100,0		100,0
0402 21 11	Mjök eller grädde i pulver, korn eller annan fast form, med en fetthalt på minst 1,5 %, utan tillsats av socker eller andra sötningsmedel, i direkta förpackningar innehållande högst 2,5 kg.	109,0	3 200	20,2	3 200	20,2	3 200	20,2	3 200	20,2	3 200	20,2
0402 21 19	Mjök eller grädde i pulver, korn eller annan fast form, med en fetthalt på minst 11 % men högst 27 %, utan tillsats av socker eller andra sötningsmedel, i direkta förpackningar innehållande minst 2,5 kg.											
0402 21 91	Mjök eller grädde i pulver, korn eller annan fast form, med en fetthalt på minst 27 %, utan tillsats av socker eller andra sötningsmedel, i direkta förpackningar innehållande högst 2,5 kg.											
0402 21 99	Mjök eller grädde i pulver, korn eller annan fast form, med en fetthalt på minst 27 %, utan tillsats av socker eller andra sötningsmedel, i direkta förpackningar innehållande högst 2,5 kg.											

KN-nr ( <sup>1</sup> )	Produktbeskrivning	Importtull (%)	2003		2004		2005		2006		2007 och efterföljande år	
			Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)
			a	b	c	d	e	f	g	h	i	j
0402 91 31	Mjök eller grädde i koncentrat, utan tillsats av socker eller andra sötningsmedel, med en fetthalt på minst 8 % men högst 10 %, i direkta förpackningar innehållande högst 2,5 kg (med undantag för mjök och grädde i pulver, korn eller annan fast form, med en fetthalt på minst 1,5 %).	109,0	2 600	24,8	2 600	24,8	2 600	29,4	2 600	33,9	2 600	38,6
0402 91 59	Mjök eller grädde i koncentrat, utan tillsats av socker eller andra sötningsmedel, med en fetthalt på minst 10 % men högst 45 %, i direkta förpackningar innehållande minst 2,5 kg (med undantag för mjök och grädde i pulver, korn eller annan fast form, med en fetthalt på minst 1,5 %).											
0402 91 99	Mjök eller grädde i koncentrat, utan tillsats av socker eller andra sötningsmedel, med en fetthalt på minst 45 %, i direkta förpackningar innehållande minst 2,5 kg (med undantag för mjök och grädde i pulver, korn eller annan fast form, med en fetthalt på minst 1,5 %).											
0402 99	Mjök eller grädde, koncentrerade, försatta med socker eller annat sötningsmedel	109,0	1 000	90,9	1 000	90,9	1 000	90,9	1 000	90,9	1 000	90,9
0403 90 11 0403 90 19 0403 90 31 0403 90 39 0403 90 51 0403 90 59	Kärnmjök, filmjök, gräddfil, kefir och annan fermenterad eller syrad mjök och grädde, varken smaksatta eller innehållande frukt, bär, nötter eller kakao	109,0	300	74,3	300	74,3	300	76,1	300	78,0	300	79,8
0404 10	Vassle och modifierad vassle, även koncentrerad eller försatt med socker eller annat sötningsmedel	17,5	1 000	100,0	1 000	100,0	1 000	100,0	1 000	100,0	1 000	100,0

KN-nr ( <sup>1</sup> )	Produktbeskrivning	Importtull (%)	2003		2004		2005		2006		2007 och efterföljande år	
			Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)
			a	b	c	d	e	f	g	h	i	j
0405 10	Smör	32,5	8 200	69,2	8 200	69,2	8 500	69,2	8 700	69,2	9 000	69,2
0405 20 00	Bredbara smörfettsprodukter	50,0		80,0		80,0		80,0		80,0		80,0
0405 90 00	Andra fetter och oljor framställda av mjölk	17,5		42,8		42,8		42,8		42,8		42,8
0406 20	Riven eller pulveriserad ost av alla slag	75,0	100	41,3	100	41,3	100	49,3	100	57,3	100	65,3
0406 30	Smältost, annan än riven eller pulveriserad	75,0	100	41,3	100	41,3	100	49,3	100	57,3	100	65,3
0406 40	Blåmöglost	75,0	100	41,3	100	41,3	100	49,3	100	57,3	100	65,3
ex 0406 90	Annan ost utom ost avsedd för bearbetning med KNnummer 0406 90 01	75,0	1 000	52,0	1 000	52,0	1 000	57,0	1 000	62,0	1 000	68,0
0406 90 01	Annan ost för bearbetning	17,5	300	100,0	300	100,0	300	100,0	300	100,0	300	100,0
0407 00 19	Kläckningsägg (med undantag för kalkon- och gåsägg)	52,0	200	100,0	200	100,0	200	100,0	200	100,0	200	100,0
0408 99 80	Fågelägg, skalade, färska, kokta i vatten eller ångkokta, malda eller konserverade på annat sätt, även med tillsats av socker eller annat sötningsmedel, lämpliga för livsmedelsbruk (med undantag för torkade ägg och äggulor)	50,0	60	50,0	60	50,0	70	50,0	80	50,0	90	50,0
0409 00 00	Naturlig honung	50,0	100	30,0	100	30,0	100	30,0	100	30,0	100	30,0
0504 00 00	Tarmar, blåsor och magar av djur, hela och i bit (utom från fiskar)	32,5	1 000	100,0	1 000	100,0	1 200	100,0	1 400	100,0	1 600	100,0
		50										
		52										

KN-nr ( <sup>1</sup> )	Produktbeskrivning	Importtull (%)	2003		2004		2005		2006		2007 och efterföljande år	
			Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)
			a	b	c	d	e	f	g	h	i	j
0601	Lökar, stamknölar, rotknölar och rhizomer, i vila, under tillväxt eller i blomning; växter (inbegripet plantor) och rötter av cikoriaarter, andra än rötter enligt nr 1212:	17,5	200	100,0	200	100,0	200	100,0	200	100,0	200	100,0
		32,5										
		50										
0602 20	Fruktträd och bärbuskar, även ympade/okulerade: Ympk- vistar av vin, ympade/okulerade eller rotade	2,5	500	100,0	500	100,0	500	100,0	500	100,0	500	100,0
		17,5										
		50										
0602 90 30	Köksväxtplantor och jordgubbsplantor	17,5	1 150	100,0	1 150	100,0	1 300	100,0	1 450	100,0	1 600	100,0
0602 90 45	Rotade sticklingar och unga trädplantor och buskar för plantering utomhus (med undantag för fruktträd och skogsträd)	50,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0
0602 90 99	Andra levande krukväxter (med undantag av rotade stick- lingar, unga plantor och blomväxter med knoppar eller blommor)	17,5	300	42,9	300	42,9	400	57,1	500	71,4	600	100,0
0701 10 00	Utsädespotatis, färsk eller kyld	40,0	50 000	37,5	50 000	37,5	50 000	37,5	50 000	37,5	50 000	37,5
0703 20 00	Vitlök, färsk eller kyld	50,0	1 000	100,0	1 000	100,0	1 150	100,0	1 300	100,0	1 500	100,0
0712 90 50 0712 90 90	Morötter och andra torkade grönsaker och blandningar av grönsaker, hela, i bitar, skivade, krossade eller pulveriserade, men inte vidare beredda	50,0	150	50,0	150	50,0	150	50,0	150	50,0	150	50,0

KN-nr ( <sup>1</sup> )	Produktbeskrivning	Importtull (%)	2003		2004		2005		2006		2007 och efterföljande år	
			Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)
			a	b	c	d	e	f	g	h	i	j
0713 10 10	Ärtor (pisum sativum), torkade, utan skida, avsedda som utsäde.	17,5	450	100,0	450	100,0	450	100,0	450	100,0	450	100,0
0713 10 90	Ärtor (pisum sativum), torkade, utan skida, även skalade och krossade (med undantag för ärtor avsedda som utsäde).	50,0	350	24,0	350	24,0	350	28,0	350	32,0	350	36,0
0713 33 90	Bönor (phaseolus vulgaris), torkade, utan skida, även skalade och krossade (med undantag för bönor avsedda som utsäde).	50,0	150	50,0	150	50,0	150	50,0	150	50,0	150	50,0
ex 0713 50 00	Bondbönor (Vicia faba var. major) och hästbönor (Vicia faba var. Equina och Vicia faba var. Minor) torkade, utan skida, avsedda som utsäde.	25,0	4 200	40,0	4 200	50,0	4 200	60,0	4 200	70,0	4 200	80,0
0713 90 90	Andra torkade baljväxtfrön, även skalade eller sönderdelade	50,0	3 600	20,0	3 600	20,0	3 600	26,0	3 600	30,0	3 600	42,0
0802 12 90	Sötmandel, färsk eller torkad, skalad	50,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0
0802 22 00	Färska eller torkade, skalade hasselnötter (corylus spp.)	50,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0
0802 90	Andra nötter, färska eller torkade, även skalade:	50,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0
0804 40 00	Avokado, färska eller torkade	52,0	100	23,1	100	23,1	100	28,8	100	32,7	100	44,2
0806 20	Vindruvor, torkade	52,0	100	23,1	100	23,1	100	28,8	100	32,7	100	44,2
ex 0808 10	Äpplen, färska, 1 februari–30 april	52,0	2 000	100,0	2 000	100,0	2 000	100,0	2 000	100,0	2 000	100,0
0808 20 50	Päron, färska, 1 februari–30 april	52,0	300	100,0	300	100,0	300	100,0	300	100,0	300	100,0
0810 50 00	Kiwi, färska	50,0	100	50,0	100	50,0	100	50,0	100	50,0	100	50,0



KN-nr ( <sup>1</sup> )	Produktbeskrivning	Importtull (%)	2003		2004		2005		2006		2007 och efterföljande år	
			Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)
			a	b	c	d	e	f	g	h	i	j
0813 20 00	Plommon, torkade	52,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0
1001 10 00	Durumvete, 1 december–31 mars	75 ( <sup>a</sup> )	5 000	25,0	5 000	25,0	5 000	25,0	5 000	25,0	5 000	25,0
ex 1001 90 99	Spält, vanligt vete och blandsäd (med undantag för produkter avsedda som utsäde)	135 ( <sup>a</sup> )	1 060 000 ( <sup>2</sup> ) artikel 2	38,0	1 060 000 ( <sup>2</sup> ) artikel 2	38,0	1 060 000 ( <sup>2</sup> ) artikel 2	38,0	1 060 000 ( <sup>2</sup> ) artikel 2	38,0	1 060 000 ( <sup>2</sup> ) artikel 2	38,0
1003 00 10	Korn för utsäde	36,0	2 000	100,0	2 000	100,0	2 000	100,0	2 000	100,0	2 000	100,0
ex 1003 00 90	Korn (med undantag för korn för utsäde och malkorn), 1 december–31 mars	35 ( <sup>b</sup> )	100 000	20,0	100 000	20,0	100 000	20,0	100 000	20,0	100 000	20,0
ex 1003 00 90	Malkorn	35 ( <sup>b</sup> )	10 000	100,0	10 000	100,0	12 000	100,0	14 000	100,0	16 000	100,0
1004 00 00	Havre	2,5	800	100,0	800	100,0	800	100,0	800	100,0	800	100,0
		25										
		30										
1005 10	Utsädesmajs	2,5	1 000	100,0	1 000	100,0	1 000	100,0	1 000	100,0	1 000	100,0
1005 90 00	Annan majs än utsädesmajs	35 ( <sup>b</sup> )	2 000	( <sup>3</sup> )	2 000	( <sup>3</sup> )	2 000	( <sup>3</sup> )	2 000	( <sup>3</sup> )	2 000	( <sup>3</sup> )
1006 10 10	Ris med ytterskal (paddy) avsett som utsäde	2,5	1 000	100,0	1 000	100,0	1 000	100,0	1 000	100,0	1 000	100,0
1006 30	Helt eller delvis slipat ris, även polerat eller glaserat	140 ( <sup>c</sup> )	200	100,0	200	100,0	200	100,0	200	100,0	200	100,0

KN-nr ( <sup>1</sup> )	Produktbeskrivning	Importtull (%)	2003		2004		2005		2006		2007 och efterföljande år	
			Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)
			a	b	c	d	e	f	g	h	i	j
1007 00 90	Sorghum (med undantag för sorghumhybrider avsedda som utsäde)	25 ( <sup>d</sup> )	3 000	100,0	3 000	100,0	3 000	100,0	3 000	100,0	3 000	100,0
1107 10 19 1107 10 99	Orostat malt i annan form än mjöl	40,0	5 000	25,0	5 000	25,0	5 000	25,0	5 000	25,0	5 000	25,0
1108 12 00	Majsstärkelse	32,5	800	23,1	800	23,1	800	23,1	800	23,1	800	23,1
1108 13 00	Potatisstärkelse	32,5	500	23,1	500	23,1	500	23,1	500	23,1	500	23,1
ex 1205 90 00	Rapsfrön och rybsfrön, även sönderdelade, (avsedda för pressning)	2,5	1 250	100,0	1 250	100,0	1 500	100,0	1 750	100,0	2 000	100,0
1206 00 10	Solrosfrön, för utsäde	2,5	250	100,0	250	100,0	250	100,0	250	100,0	250	100,0
ex 1206 00 99	Solrosfrön, även sönderdelade (med undantag för frön avsedda som utsäde, skalade frön och frön med grått- och svartrandigt skal), avsedda för pressning	2,5	2 500	100,0	2 500	100,0	3 000	100,0	3 500	100,0	4 000	100,0
1207 50 90	Senapsfrö, även sönderdelat (med undantag för frön avsedda som utsäde)	25,0	150	100,0	150	100,0	150	100,0	150	100,0	150	100,0
1209 10 00	Rödbetsfrön och sockerbetsfrön, som utsäde	2,5	1 000	100,0	1 000	100,0	1 000	100,0	1 000	100,0	1 000	100,0
1209 21 00	Alfalfafrön (lusern) som utsäde	2,5	100	100,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0

KN-nr ( <sup>1</sup> )	Produktbeskrivning	Importtull (%)	2003		2004		2005		2006		2007 och efterföljande år	
			Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)
			a	b	c	d	e	f	g	h	i	j
1209 91	Grönsaksfrön som utsäde	2,5	1 200	100,0	1 200	100,0	1 200	100,0	1 200	100,0	1 200	100,0
1212 10 10 1212 10 91	Johannesbröd och johannesbrödrön, oskalade, ej sönderdelade eller malda	32,5	200	100,0	200	100,0	200	100,0	200	100,0	200	100,0
1213 00 00	Halm, agnar och skal av spannmål, oberedda, även hackade, malda, pressade eller i form av pelletar	25-40	1 150	100,0	1 150	100,0	1 150	100,0	1 150	100,0	1 150	100,0
1214	Kålrötter, foderbetor och andra foderrotfrukter, hö, lusern (alfalfa), klöver, esparsett, foderkål, lupiner, vicker och liknande djurfoder, även i form av pelletar	2,5	61 000	100,0	61 000	100,0	61 000	100,0	61 000	100,0	61 000	100,0
1507 10 90	Oraffinerad sojabönlolja, även avslemmad (med undantag för sojabönlolja avsedd för annan teknisk eller industriell användning än framställning av livsmedel)	2,5	30 000	100,0	30 000	100,0	30 000	100,0	30 000	100,0	30 000	100,0
ex 1507 90	Sojabönlolja och fraktioner av denna olja, även raffinerade, förpackad	25,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0
ex 1508 90	Jordnötsolja och fraktioner av denna olja, även raffinerade, förpackad											
1509 10 90	Olivolja, jungfruolja, annan än jungfruolivolja för oljelampor	52,05	500	32,7	500	32,7	500	32,7	500	32,7	500	32,7
1512 11 91	Oraffinerad solrosolja (med undantag för solrosolja avsedd för annan teknisk eller industriell användning än framställning av livsmedel)	2,5	4 000	100,0	4 000	100,0	4 000	100,0	4 000	100,0	4 000	100,0

KN-nr ( <sup>1</sup> )	Produktbeskrivning	Importtull (%)	2003		2004		2005		2006		2007 och efterföljande år	
			Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)
			a	b	c	d	e	f	g	h	i	j
1514 11	Raps- och rybsolja, oraffinerad	2,5	12 500	100,0	12 500	100,0	15 000	100,0	17 500	100,0	20 000	100,0
ex 1514 19 90	Rå rapsolja och rybsolja med låg halt av erukasyra "icke flyktig olja med en erukasyrehalt på högst 2 %" samt fraktioner av dessa oljor, även raffinerade men inte kemiskt modifierade (med undantag för andra tekniska och industriella användningar än livsmedelsframställning) förpackade	25,0	600	100,0	600	100,0	600	100,0	600	100,0	600	100,0
1515 11	Oraffinerad linolja	2,5	125	100,0	125	100,0	125	100,0	125	100,0	125	100,0
1515 90 40 1515 90 59	Andra vegetabiliska oljor, oraffinerade	2,5	50	100,0	50	100,0	50	100,0	75	100,0	100	100,0
1515 90 60 1515 90 99	Andra vegetabiliska oljor samt fraktioner av sådana oljor	25,0	150	100,0	150	100,0	150	100,0	150	100,0	150	100,0
ex 2002 90	Tomater, beredda eller konserverade på annat sätt än med ättika eller ättiksyra (med undantag för hela tomater eller tomater i bit) i detaljhandelsförpackningar på över 1 kg.	50,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0
2003 10 2003 90	Svamp, beredd eller konserverad på annat sätt än med ättika eller ättiksyra:	50,0	200	70,0	200	70,0	200	80,0	200	90,0	200	100,0
2004 10 10	Potatis, kokt, fryst	25,0	1 000	60,0	1 000	60,0	1 000	60,0	1 000	60,0	1 000	60,0
2005 40 00 2005 51 00	Ärtor ( <i>Pisum sativum</i> ) och bönor ( <i>vigna spp.</i> , <i>phaseolus spp.</i> ), beredda eller konserverade på annat sätt än med ättika eller ättiksyra, ej frysta:	50,0	100	50,0	100	50,0	100	50,0	100	50,0	100	50,0

KN-nr ( <sup>1</sup> )	Produktbeskrivning	Importtull (%)	2003		2004		2005		2006		2007 och efterföljande år	
			Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)
			a	b	c	d	e	f	g	h	i	j
2005 70 10 2005 70 90	Oliver, beredda eller konserverade på annat sätt än med ättika eller ättiksyra, inte frysta	50,0	100	10,0	100	10,0	100	20,0	100	20,0	100	30,0
ex 2007 10 10 2007 10 91 ex 2007 10 99 2007 99 20 2007 99 31 2007 99 35 ex 2007 99 39 2007 99 51 2007 99 55 ex 2007 99 58 2007 99 91 2007 99 93 ex 2007 99 98	Sylter, frukt- och bärgeléeer, marmelader, mos och pastor av frukt, bär eller nötter, med undantag för citrusfrukter, jordgubbar och aprikoser	50,0	150	20,0	150	20,0	200	30,0	250	40,0	300	50,0
2008 19 13 2008 19 19	Mandlar och pistachnötter, grillade, samt nötter och andra frön, inbegripet blandningar, beredda eller konserverade, i direkta förpackningar med en netoovikt på över 1 kg.	50,0	100	20,0	100	20,0	100	30,0	100	40,0	100	50,0
2008 70 61 2008 70 71 2008 70 79	Persikor, inbegripet nektariner, beredda eller konserverade, utan tillsats av alkohol men med sockertillsats	50,0	150	20,0	150	20,0	150	30,0	150	40,0	150	50,0
2009 79 19 2009 79 99	Äppelsaft, ofermenterad, utan tillsats av alkohol, koncentrerad	50,0	300	100,0	300	100,0	300	100,0	300	100,0	300	100,0
ex 2009 80 79 2009 80 88 2009 80 99	Frukt- eller grönsakssaft, ofermenterad, koncentrerad	50,0	500	70,0	500	70,0	580	80,0	660	90,0	730	100,0

KN-nr ( <sup>1</sup> )	Produktbeskrivning	Importtull (%)	2003		2004		2005		2006		2007 och efterföljande år	
			Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)
			a	b	c	d	e	f	g	h	i	j
2009 90 59 2009 90 98	Fruktsaftblandningar, inbegripet druvmust, och grönsaks- saft (utom äpple, päron, citrusfrukt, ananas och tropiska frukter, utan socker)	50,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0
2204 10	Mousserande vin:	52,0	3 000 hl	23,1	3 000 hl	23,1	3 000 hl	32,7	3 000 hl	42,3	3 000 hl	53,8
2204 21	Annat vin av färska druvor, på kärl rymmande högst 2 liter	52,0	6 000 hl	23,1	6 000 hl	23,1	6 000 hl	32,7	6 000 hl	42,3	6 000 hl	53,8
2204 29	Annat vin av färska druvor, på kärl rymmande mer än 2 liter	52,0	12 000 hl	23,1	12 000 hl	23,1	12 000 hl	32,7	12 000 hl	42,3	12 000 hl	53,8
2302 30 10 2302 30 90	Kli, fodermjöl och andra återstoder, även i form av pelletar, erhållna vid siktning, malning eller annan bear- betning av vete	2,5	3 000	100,0	3 000	100,0	3 500	100,0	4 200	100,0	5 000	100,0
2302 40 10 2302 40 90	Kli, fodermjöl och andra återstoder, även i form av pelletar, erhållna vid siktning, malning eller annan bear- betning av annan spannmål eller andra baljväxter	2,5	12 500	100,0	12 500	100,0	15 000	100,0	17 500	100,0	20 000	100,0
2303 20 11 2303 20 18	Betmassa	2,5	40 000	100,0	40 000	100,0	50 000	100,0	60 000	100,0	72 000	100,0
2303 20 90	Bagass och annat avfall från sockerframställning (med undantag för betmassa)	32,5	5 000	100,0	5 000	100,0	5 000	100,0	5 000	100,0	5 000	100,0
2309 10	Hund- eller kattfoder i detaljhandelsförpackningar:	32,5	1 000	38,5	1 000	38,5	1 000	38,5	1 000	38,5	1 000	38,5

KN-nr ( <sup>1</sup> )	Produktbeskrivning	Importtull (%)	2003		2004		2005		2006		2007 och efterföljande år	
			Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)	Kvot (ton)	Förmåns- tullsats (%)
			a	b	c	d	e	f	g	h	i	j
ex 2309 90	Andra beredningar som används för djurfoder (endast koccidiostatika på bärämne, kolin, 70, beredningar för fiskfoder, antibiotika, mjölkersättare, torkad melasserad betmassa, återstoder från stärkelseframställning, med undantag för förblandningar).	17,5	6 000	100,0	6 000	100,0	9 000	100,0	12 000	100,0	15 000	100,0
ex 2309 90 99	Förblandningar av sådana slag som används vid utfodring av djur	52,0	1 000	51,9	1 000	51,9	1 000	51,9	1 000	51,9	1 000	51,9
2401 10 60 2401 10 70 2401 20 90	Sun cured tobak av orientalisk typ, ej stripad Dark air cured tobak, ej stripad Tobak, helt eller delvis stripad, men inte bearbetad på annat sätt	17,5	200	100,0	200	100,0	300	100,0	400	100,0	500	100,0

(<sup>a</sup>) Denna tullsats tillämpas på värdeandelen upp till 1 000 Dh/ton, medan värdeandelen över 1000 Dh/ton omfattas av en importtull på 2,5 %.

(<sup>b</sup>) Denna tullsats tillämpas på värdeandelen upp till 800 Dh/ton, medan värdeandelen över 800 Dh/ton omfattas av en importtull på 2,5 %.

(<sup>c</sup>) Denna tullsats tillämpas på värdeandelen upp till 3 000 Dh/ton, medan värdeandelen över 3 000 Dh/ton omfattas av en importtull på 16 %.

(<sup>d</sup>) Denna tullsats tillämpas på värdeandelen upp till 800 Dh/ton, medan värdeandelen över 800 Dh/ton omfattas av en importtull på 16 %.

(<sup>e</sup>) Denna sats tillämpas på tullvärdet. Om det angivna värdet är lägre än 3 500 Dh/ton tillkommer en extra importtull på 123 % på mellanskillnaden mellan den fastställda tröskeln (3 500 Dh/ton) och det angivna värdet.

(<sup>f</sup>) Utan att tillämpningen av reglerna för genomförande av Kombinerade nomenklaturen påverkas skall varuslaget endast anses som vägledande. Förmånssystemet inom ramen för denna bilaga bestäms av kombinerade tullnomenklaturens omfattning, i överensstämmelse med förordning (EG) nr 1832/2002, EGT L 290, 28.10.2002, s. 1. Där "ex" anges före ett KN-nummer bestäms förmånssystemet genom att KN-numret och motsvarande beskrivning tillämpas tillsammans.

(<sup>g</sup>) Om den marockanska veteproduktionen (P) överstiger 2,1 miljoner ton nedsätts denna kvot (Q) enligt formeln  $Q$  (miljoner ton) =  $2,59 - 0,73 * P$  (miljoner ton), upp till ett minimum på 400 000 ton för en marockansk produktion på minst 3 000 000.

(<sup>h</sup>) Den tillämpade förmånstullen är 2,5 %.

**Gemensam förklaring**

Parterna kommer överens om att se över de tullförmåner som fastställts i protokoll nr 3, bland annat för följande produkter: Vegetabiliska fetter och oljor med KN-nummer 1515 19 10, 1515 90 60, 1515 90 99, 1516 10 90, 1516 20 95, 1516 20 96, 1516 20 98 samt Socker från sockerbetor med KN-nummer 1701 12 90 i enlighet med det mål som fastställs i artikel 16 i associeringsavtalet.

---

**Gemensam förklaring**

Parterna konstaterar att detta avtal skall tillämpas av Konungariket Marocko inom ramen för en allmän upphandling av importtillstånd för förvaltningen av förmånskvoter.

Om den allmänna upphandlingen ändras eller om ett system för direktbetalningar införs kommer parterna överens om att inleda samråd i enlighet med artikel 20 i associeringsavtalet.

---



**RÅDETS BESLUT**  
**av den 22 december 2003**  
**om provisorisk tillämpning av ett bilateralt avtal mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Vitryssland om handel med textilprodukter**

(2003/915/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 133 jämförd med artikel 300 första meningen i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

- (1) Kommissionen har för gemenskapens räkning förhandlat fram ett bilateralt avtal om förlängning med ett år av giltighetstiden för det gällande bilaterala avtalet och protokollen om handel med textilprodukter med Republiken Vitryssland och om anpassning av de kvantitativa begränsningarna för att ta hänsyn till de årliga ökningarna och utvidgningen av Europeiska unionen.
- (2) Med förbehåll för att det senare ingås bör det bilaterala avtalet undertecknas på gemenskapens vägnar.
- (3) Det bilaterala avtalet bör tillämpas provisoriskt från och med den 1 januari 2004 i avvaktan på att de förfaranden som är nödvändiga för dess ingående slutförs och under förutsättning att även Republiken Vitryssland tillämpar avtalet provisoriskt.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Med förbehåll för att det senare ingås bemyndigas rådets ordförande att utse de personer som skall ha rätt att på Europeiska gemenskapens vägnar underteckna avtalet genom skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Vitryssland om ändring av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Vitryssland om handel med textilprodukter paraferat i Bryssel den 1 april 1993, senast ändrat genom ett avtal genom skriftväxling som paraferades den 11 november 1999.

*Artikel 2*

Det bilaterala avtalet skall tillämpas provisoriskt från och med den 1 januari 2004 i avvaktan på att det formellt ingås och under förutsättning att även Republiken Vitryssland <sup>(1)</sup> tillämpar det bilaterala avtalet provisoriskt.

Texten till det bilaterala avtalet åtföljer detta beslut.

*Artikel 3*

1. Om Republiken Vitryssland inte uppfyller sina skyldigheter enligt artikel 2.5 i det bilaterala avtalet kommer kvoten för 2004 att minska till samma nivå som för 2003.

2. Beslutet att tillämpa punkt 1 skall fattas i enlighet med förfarandet i artikel 17 i rådets förordning (EEG) nr 3030/93 av den 12 oktober 1993 om gemensamma regler för import av vissa textilprodukter från tredje land <sup>(2)</sup>.

*Artikel 4*

Detta beslut skall offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Det får verkan dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den 22 december 2003.

På rådets vägnar

G. ALEMANNO

*Ordförande*

<sup>(1)</sup> Den dag från och med vilken den provisoriska tillämpningen skall börja gälla kommer att offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*, C-serien.

<sup>(2)</sup> EGT L 275, 8.11.1993, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 138/2003 (EGT L 23, 29.1.2003, s. 1).

**AVTAL GENOM SKRIFTVÄXLING**

**mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Vitryssland om ändring av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Vitryssland om handel med textilprodukter, paraferat i Bryssel den 1 april 1993, senast ändrat genom det avtal genom skriftväxling som paraferades den 11 november 1999**

*A. Skrivelse från Europeiska unionens råd*

[Hälsningsfras]

1. Jag får härmed hänvisa till avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Vitryssland om handel med textilprodukter, paraferat den 1 april 1993, senast ändrat och förlängt genom det avtal genom skriftväxling som paraferades den 11 november 1999 (nedan kallat "avtalet").
2. Med hänsyn till att avtalet löper ut den 31 december 2003 och i enlighet med artikel 19.1 i avtalet har Europeiska gemenskapen och Republiken Vitryssland enats om en förlängning av avtalets giltighetstid med en period om ytterligare ett år, under förutsättning att följande ändringar och villkor antas:
  - 2.1 Bilaga I, i vilken de produkter som avses i artikel 1 i avtalet anges, skall ersättas med tillägg 1 till denna skrivelse.
  - 2.2 I artikel 19.1 skall andra och tredje meningen ersättas med följande:

"Det skall tillämpas till och med den 31 december 2004."
  - 2.3 Bilaga II, i vilken de kvantitativa begränsningarna för export från Republiken Vitryssland till Europeiska gemenskapen anges, skall ersättas med tillägg 2 till denna skrivelse.
  - 2.4 Bilagan till protokoll C, i vilken de kvantitativa begränsningarna för export från Republiken Vitryssland till Europeiska gemenskapen efter passiv förädling i Republiken Vitryssland fastställs, skall för perioden 1 januari–31 december 2004 ersättas med tillägg 3 till denna skrivelse.
  - 2.5 Importen till Republiken Vitryssland av textil- och beklädnadsprodukter med ursprung i Europeiska gemenskapen skall 2004 omfattas av tullar som inte är högre än de som fastställs för 2003 i tillägg 4 i det avtal genom skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Vitryssland som paraferades den 11 november 1999.

Om inte dessa tullsatser tillämpas skall gemenskapen ha rätt att för återstoden av avtalets löptid på proportionell grundval återinföra de kvantitativa begränsningar som var tillämpliga för 2003 i enlighet med den skriftväxling som paraferades den 11 november 1999.
3. Skulle Republiken Vitryssland bli medlem av Världshandelsorganisationen (WTO) innan avtalet löper ut skall de gällande begränsningarna gradvis avvecklas i överensstämmelse med WTO-avtalet om textil och konfektion och protokollet om Republiken Vitrysslands anslutning till WTO. Dessutom skall bestämmelserna i artiklarna 2.2, 2.3, 3, 6, 7, 8, 10–17, protokoll A, protokoll B, protokoll C, godkända protokollen nr 1–4 och godkänt protokoll nr 6 fortsätta att tillämpas som administrativa arrangemang i enlighet med artikel 2.17 i WTO-avtalet om textil och konfektion.
4. Jag vore tacksam om Ni ville bekräfta att Er regering godtar det ovanstående. Om så är fallet träder detta avtal genom skriftväxling i kraft den första dagen i den månad som följer på den månad då parterna underrättat varandra om att de rättsliga förfaranden som krävs för avtalets ikraftträdande har avslutats. I avvaktan på att så sker skall avtalet tillämpas provisoriskt från och med den 1 januari 2004, under förutsättning att det tillämpas ömsesidigt.

Med utmärkt högaktning

*På Europeiska unionens råds vägnar*

*Tillägg 1*

Bilaga I till avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Vitryssland om handel med textilprodukter, paraferat den 1 april 1993, som innehåller kategori- och varubeskrivningar för textilprodukter, skall ersättas med bilaga I till förordning (EEG) nr 3030/93 <sup>(1)</sup>. Utan att det inverkar på tolkningen av Kombinerade nomenklaturen är texten till varubeskrivningen endast att anse som vägledande, eftersom produkternas kategoritillhörighet fastställs enligt KN-nummer i den bilagan. Ett ex framför KN-numret innebär att det är KN-numret och den motsvarande varubeskrivningen som avgör produkternas kategoritillhörighet.

---

<sup>(1)</sup> EGT L 357, 31.12.2002, s. 91.

## Tillägg 2

## BILAGA II

Vitryssland	Kategori	Enhet	Kvot 2004 fr.o.m. 1 jan. 2004	Kvot 2004 fr.o.m. 1 maj 2004
Grupp I A	1	ton	1 480	1 532
	2	ton	3 765	4 334
	3	ton	218	225
Grupp I B	4	1 000 st	1 073	1 135
	5	1 000 st	954	1 012
	6	1 000 st	838	854
	7	1 000 st	830	843
	8	1 000 st	953	1 062
Grupp II A	9	ton	346	347
	20	ton	306	307
	22	ton	387	473
	23	ton	242	243
	39	ton	218	219
Grupp II B	12	1 000 st	5 611	5 675
	13	1 000 st	2 533	2 574
	15	1 000 st	959	969
	16	1 000 st	175	176
	21	1 000 st	839	850
	24	1 000 st	732	764
	26/27	1 000 st	1 012	1 023
	29	1 000 st	351	352
	73	1 000 st	296	302
Grupp III A	83	ton	170	173
	33	ton	366	370
	36	ton	1 174	1 178
	37	ton	440	441
Grupp III B	50	ton	142	186
	67	ton	322	323
	74	1 000 st	342	346
Grupp IV	90	ton	188	189
	115	ton	83	83
	117	ton	973	1 210
	118	ton	426	427

## Tillägg 3

## BILAGA TILL PROTOKOLL C

Kategori	Enhet	1 jan. 2004	1 maj 2004
4	1 000 st	4 420	4 432
5	1 000 st	6 167	6 179
6	1 000 st	7 524	7 526
7	1 000 st	5 582	5 586
8	1 000 st	1 858	1 966
12	1 000 st	4 163	4 163
13	1 000 st	412	419
15	1 000 st	3 225	3 228
16	1 000 st	736	736
21	1 000 st	2 402	2 403
24	1 000 st	509	526
26/27	1 000 st	2 598	2 598
29	1 000 st	1 221	1 221
73	1 000 st	4 678	4 679
83	ton	622	622
74	1 000 st	816	816

## B. Brev från Republiken Vitrysslands regering

[Hälsningsfras]

Jag får härmed hänvisa till avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Vitryssland om handel med textilprodukter, paraferat den 1 april 1993, senast ändrat och förlängt genom det avtal genom skriftväxling som paraferades den 11 november 1999 (nedan kallat "avtalet"). Jag har mottagit Er skrivelse av den ... med följande lydelse:

"[Hälsningsfras]

1. Jag får härmed hänvisa till avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Vitryssland om handel med textilprodukter, paraferat den 1 april 1993, senast ändrat och förlängt genom det avtal genom skriftväxling som paraferades den 11 november 1999 (nedan kallat 'avtalet').
2. Med hänsyn till att avtalet löper ut den 31 december 2003 och i enlighet med artikel 19.1 i avtalet har Europeiska gemenskapen och Republiken Vitryssland enats om en förlängning av avtalets giltighetstid med en period om ytterligare ett år, under förutsättning att följande ändringar och villkor antas:
  - 2.1 Bilaga I, i vilken de produkter som avses i artikel 1 i avtalet anges, skall ersättas med tillägg 1 till denna skrivelse.
  - 2.2 I artikel 19.1 skall andra och tredje meningen ersättas med följande:

'Det skall tillämpas till och med den 31 december 2004.'
  - 2.3 Bilaga II, i vilken de kvantitativa begränsningarna för export från Republiken Vitryssland till Europeiska gemenskapen anges, skall ersättas med tillägg 2 till denna skrivelse.
  - 2.4 Bilagan till protokoll C, i vilken de kvantitativa begränsningarna för export från Republiken Vitryssland till Europeiska gemenskapen efter passiv förädling i Republiken Vitryssland fastställs, skall för perioden 1 januari–31 december 2004 ersättas med tillägg 3 till denna skrivelse.
  - 2.5 Importen till Republiken Vitryssland av textil- och beklädnadsprodukter med ursprung i Europeiska gemenskapen skall 2004 omfattas av tullar som inte är högre än de som fastställs för 2003 i tillägg 4 i det avtal genom skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Vitryssland som paraferades den 11 november 1999.

Om inte dessa tullsatsers tillämpas skall gemenskapen ha rätt att för återstoden av avtalets löptid på proportionell grundval återinföra de kvantitativa begränsningar som var tillämpliga för 2003 i enlighet med den skriftväxling som paraferades den 11 november 1999.

3. Skulle Republiken Vitryssland bli medlem av Världshandelsorganisationen (WTO) innan avtalet löper ut skall de gällande begränsningarna gradvis avvecklas i överensstämmelse med WTO-avtalet om textil och konfektion och protokollet om Republiken Vitrysslands anslutning till WTO. Dessutom skall bestämmelserna i artiklarna 2.2, 2.3, 3, 6, 7, 8, 10–17, protokoll A, protokoll B, protokoll C, godkända protokollen nr 1–4 och godkänt protokoll nr 6 fortsätta att gälla som administrativa arrangemang i enlighet med artikel 2.17 i WTO-avtalet om textil och konfektion.
4. Jag vore tacksam om Ni ville bekräfta att Er regering godtar det ovanstående. Om så är fallet träder detta avtal genom skriftväxling i kraft den första dagen i den månad som följer på den månad då parterna underrättat varandra om att de rättsliga förfaranden som krävs för avtalets ikraftträdande har avslutats. I avvaktan på att så sker skall avtalet tillämpas provisoriskt från och med den 1 januari 2004, under förutsättning att det tillämpas ömsesidigt.

Med utmärkt högaktning"

Jag bekräftar att mitt lands regering godtar innehållet i Er skrivelse.

Med utmärkt högaktning

På Republiken Vitrysslands regerings vägnar

## RÅDETS BESLUT

av den 22 december 2003

## om ändring av beslut 2001/131/EG om avslutande av samrådsförfarandet med Haiti i enlighet med artikel 96 i partnerskapsavtalet AVS-EG

(2003/916/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av AVS-EG-partnerskapsavtalet <sup>(1)</sup>, vilket trädde i kraft den 1 april 2003, särskilt artikel 96 i detta,

med beaktande av det interna avtalet mellan företrädarna för medlemsstaternas regeringar, församlade i rådet, om åtgärder och förfaranden för genomförande av AVS-EG-partnerskapsavtalet <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 3 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och  
av följande skäl:

- (1) På grundval av beslut 2001/131/EG <sup>(3)</sup> har det ekonomiska stödet till Haiti tills vidare delvis ställts in såsom "lämpliga åtgärder" enligt artikel 96.2 c i AVS-EG-partnerskapsavtalet.
- (2) Beslut 2001/131/EG upphör att gälla den 31 december 2003 och åtgärderna måste enligt beslutet ses över före detta datum.
- (3) De demokratiska principerna respekteras fortfarande inte i Haiti. Åtgärder för demokratisering samt stärkande av rättsstaten och valprocessen bör emellertid stödjas, särskilt i syfte att bidra till det uppdrag som anförtroddes Amerikanska samarbetsorganisationen (OAS) genom dess resolutioner nr 806, 822 och 1959. Åtgärder som syftar till att stärka det civila samhället och den privata sektorn, bekämpa fattigdomen, tillhandahålla humanitär hjälp och katastrofbistånd samt insatser som direkt gynnar det haitiska folket, bör fullföljas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Beslut 2001/131/EG ändras härmed på följande sätt:

1. Artikel 3 skall ändras på följande sätt:
  - i) I andra stycket skall "den 31 december 2003" ersättas med "den 31 december 2004".
  - ii) Tredje stycket skall ersättas med följande:  
"Det skall omprövas regelbundet och åtminstone inom sex månader."
2. Bilagan skall ersättas med texten i bilagan till det här beslutet.

*Artikel 2*

Detta beslut får verkan samma dag som det antas.

Det skall offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den 22 december 2003.

På rådets vägnar  
G. ALEMANN  
Ordförande

<sup>(1)</sup> EGT L 317, 15.12.2000, s. 3. Avtalet ändrat genom beslut nr 1/2003 (EUT L 141, 7.6.2003, s. 25).

<sup>(2)</sup> EGT L 317, 15.12.2000, s. 376.

<sup>(3)</sup> EGT L 48, 17.12.2001, s. 31. Beslutet senast ändrat genom beslut 2003/53/EG (EGT L 20, 24.1.2003, s. 23).

## BILAGA

## Skrivelse till Haitis regering

Herr premiärminister

Europeiska unionen lägger stor vikt vid bestämmelserna i artikel 9 i AVS-EG-partnerskapsavtalet. De demokratiska principerna och rättsstatsprincipen, vilka ligger till grund för AVS-EG-partnerskapet, är grundsatser i avtalet och utgör följaktligen en hörnsten i våra förbindelser.

I sin skrivelse av den 31 januari 2001 uttryckte unionen sitt beklagande över att det inte varit möjligt att finna någon tillfredsställande lösning för att komma till rätta med överträdelserna av den haitiska vallagen. Unionen informerade Er om de lämpliga åtgärder som vidtagits enligt artikel 96.2 c i AVS-EG-partnerskapsavtalet. I sina skrivelser av den 23 januari 2002 och den 24 januari 2003 gjorde unionen en översyn av sitt beslut av den 29 januari 2001 för att de samarbetsinstrument som berörs av åtgärderna gradvis skulle kunna börja tillämpas igen, förutsatt att Haiti uppfyllde de demokratiska målsättningarna när det gäller valprocessen.

I dag, efter nästan tre års politisk kris, anser unionen att de demokratiska principerna ännu inte respekteras i Haiti. Unionen erkänner emellertid de många ansträngningar som gjorts internationellt och inom landet för att finna en lösning av denna kris, särskilt av Amerikanska samarbetsorganisationen (OAS) och Karibiska gemenskapen (Caricom), och bekräftar på nytt att man önskar stödja dessa ansträngningar. Haitis regering har, inom ramen för Amerikanska samarbetsorganisationens resolution nr 822, åtagit sig att ge ökad prioritet åt arbetet med att återställa ett klimat av säkerhet och förtroende i landet, inklusive att undersöka alla politiska brott och stärka nedrustningsprogrammen. Liksom tidigare uppmanar Europeiska unionen enträget Haitis regering att snabbt omsätta detta åtagande i konkreta åtgärder och att genomföra alla de steg på vägen mot fria och rättvisa val på nationell och lokal nivå som fastställs i Amerikanska samarbetsorganisationens resolution nr 822. Europeiska unionen är vidare mycket oroad över den socioekonomiska situationen i Haiti och bekräftar på nytt att man önskar fortsätta det samarbete som direkt gynnar Haitis befolkning.

Europeiska unionens råd har därför sett över sitt beslut av den 10 januari 2003 och beslutat att på följande sätt revidera de lämpliga åtgärderna enligt artikel 96.2 c i avtalet:

- a) Återstoden av anslaget ur den åttonde Europeiska utvecklingsfonden (EUF) kommer att ges en ny inriktning; medlen kommer att gå till projekt som direkt kommer den haitiska befolkningen till godo, stärker det civila samhället och den privata sektorn samt kan stödja demokratiseringsprocessen och stärkandet av rättsstaten och valprocessen.
- b) Besluten angående meddelande om anslag inom ramen för den nionde EUF, programplanering för och undertecknande av det tillämpliga nationella vägledande programmet kommer att fattas på grundval av hur Amerikanska samarbetsorganisationens resolution nr 822 genomförs, i synnerhet kraven rörande lagstiftningsprocessen och den lokala valprocessen, däribland inrättandet av det provisoriska elektorsrådet, elektorsrådets inrättande av valobservatörskommissionen och anordnandet av nationella val.

Amerikanska samarbetsorganisationen uppmanar i sin resolution nr 822 till normalisering av samarbetet och anordnar i december 2003 ett givarmöte i Washington; Europeiska unionen var representerad vid detta möte och deltog i bedömningen av situationen i Haiti. I detta generella sammanhang anses det att regionala program som genomförs inom ramen för det regionala vägledande programmet för Västindien, vilka innebär direkt nytta för den haitiska befolkningen och vars fördelar kommer även andra länder till godo, inte berörs av de ovan nämnda åtgärderna. Handelssamarbetet och de handelsrelaterade förmånerna berörs inte av dessa åtgärder.

Unionen kommer noggrant att följa den vidare utvecklingen av demokratiseringsprocessen, särskilt genomförandet av stegen på väg mot nationella och lokala val. Unionen är beredd att se över sitt beslut i händelse av en positiv utveckling. Den bekräftar på nytt att den är beredd att delta i en närmare politisk dialog.

Högaktningsfullt

*På kommissionens vägnar*

*På rådets vägnar*